

VOC Glossary Indonesia

A list of terms found in the marginalia of the VOC Archive Series of the Daily Journals of the Castle of Batavia. The terms are explained in Dutch - English - Bahasa Indonesia.

This glossary is the result of cooperation between Arsip Nasional Republik Indonesia (ANRI, Jakarta) and The Corts Foundation (TCF).



Authors

Mrs. Mona Lohanda (Senior archivist at ANRI)

Dr. Tom Hoogervorst (Asian linguistic researcher at KITLV Leiden)

Mr. Marco Roling (Information scientist at The Corts Foundation)

Mrs. Nurhayu Santoso (Indonesian translator)

Published Version 1.0 on February, 6th 2018

Aam

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inhoudsmaat of vat van 153,6 liter, 128 mingelen; Amsterdamse aam: voor wijn 155,2 liter. [EN] Measure of content or barrel of 153, 6 litres, 128 <i>mingelen</i> . Amsterdams <i>aam</i> for wine was 155, 2 litres. [ID] Ukuran cairan satu gentong 153,6 liter, 128 <i>mingelen</i> ; ukuran <i>aam</i> di Amsterdam untuk minuman anggur adalah 155,2 liter
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 9.

Aardegorgulets mangustangees

Modern	[ID] Buah manggis
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] <i>Garcinia mangostana</i> , een fruitsoort met een witte sappige pulp en een dikke roodbruine schil. [EN] <i>Garcinia mangostana</i> , a white juicy-pulped fruit with a thick reddish-brown peel. [ID] <i>Garcinia mangostana</i> , buah berkulit ungu-merah dengan daging buah putih dengan rasa manis segar
Reference(s)	Kmaus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 711; Oxford English Reference Dictionary, p. 876.

Abbricoos

Modern	[NL] Abrikoos [EN] Apricot
Etymology	[direct] Portuguese albricoque [ultimate] Arabic al-barqūq (البرقوق) 'the plum'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een sappige zacht fruit, kleiner dan een perzik, oranje-gele kleur. [EN] A juicy soft fruit, smaller than a peach, of orange-yellow colour. [ID] Buah sebesar jeruk nipis berbentuk bulat, berwarna kuning-jingga, daging buahnya tebal dan manis
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 65.

Adas

Modern	[NL] Dille [EN] Dill [ID] Adas
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kruid behorende tot het gewas <i>Umbelliferous</i> , <i>Anethum graveolens</i> , met gele bloemen en aromatische zaden, de bladeren of zaden van deze plant worden gebruikt voor smaakstoffen en medicinale doeleinden. [EN] An umbelliferous herb, <i>Anethum graveolens</i> , with yellow flowers and aromatic seeds, the leaves or seeds of this plant used for flavouring and medicinal purposes. [ID] Tergolong tumbuhan <i>Umbelliferous</i> , <i>Anethum graveolens</i> , dengan bunga berwarna kuning dan bijinya beraroma tajam, daun atau biji tanaman ini digunakan untuk bumbu dan juga bermanfaat untuk obat.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 7; Oxford English Reference Dictionary, p. 398.

Aetchiar, Atjar

Modern	[EN] Pickles [ID] Acar
Etymology	[direct] Malay acar [ultimate] Persian āchār (آچار)
Attestation(s)	[asian] Hindi ācār (आचार), Tamil accāru (அச்சாறு), Sinhala accāru (අච්චාරු), Yemen Arabic ‘ushshār (عشائر) [european] Portuguese achar, English achar
Description [NL]	Ingemaakt zuur van komkommer, wortel, ui, kool, chili, etc. Het woord is oorspronkelijk Perzische <i>aetchiar</i> , in de meeste Indische talen overgenomen.
[EN]	Preserved pickles of cucumber (acar timun), carrots, onions, cabbages, chillies, etc. Originate from the Persian <i>aetchiar</i> , and included in Indian languages.
[ID]	Sayur-sayuran seperti timun, wortel, bawang, cabai yang diasamkan dengan cuka. Berasal dari bahasa Persia aetchiar.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 4; VOC –Glossarium, p. 14;

Affuit

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description [NL]	Houten onderstel van een stuk geschut.
[EN]	Wooden under-carriage of a cannon.
[ID]	Kereta kayu yang menyangga senjata meriam
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 10.

Aguilhout, Agelhout

Modern	[ID] Gaharu
Etymology	[direct] Portugese águila, áquila [ultimate] Malayalam agil (അഗിലി)
Attestation(s)	[asian] Sanskrit agaru (अगरु), Malay gaharu, garu [european] English eagle-wood
Description [NL]	Welriekend hout, afkomstig van de aloëboom (soms werd het hout van de aloëboom <i>kalambak</i> genoemd). Het Portugese <i>aguila</i> is overgenomen uit het Tamil <i>agil</i> . Het is gebruikt als wierook en medicijn. In Maleis wordt het <i>gaharu</i> genoemd, en is het een hars die als parfum wordt gebruikt.
[EN]	Scented wood derived from the aloe tree; the wood of the aloe tree is also called <i>kalambak</i> . The Portuguese word of <i>aguila</i> in Tamil became <i>agil</i> . It is used as incense and medicine. In Malays it is called <i>gaharu</i> , which produce resin used as a perfume.
[ID]	Kayu wangi, berasal dari pohon aloe (kadang kayunya juga disebut <i>kalambak</i>). Dalam bahasa Portugis disebut <i>aguila</i> , yang mengambil istilah dari bahasa Tamil <i>agil</i> . Gaharu dipakai untuk dupa dan juga obat. Di Indonesia, resin yang terkandung di kayu gaharu dipakai untuk parfum.
Reference(s)	<div>VOC-Glossarium, p. 10; Indonesian Heritage: Early Modern History (AR), p. 142.</div>

Alamber, Alambaar

Modern	[NL] Barnsteen [EN] Amber
Etymology	[direct] Portuguese alambre [ultimate] Arabic al-‘anbar (العنبر) 'the amber'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Barnsteen; gefossiliseerde hars van een uitgestorven (meestal conifeer-achtige) boom, is meestal doorschijnend en geelachtig. Van het Portugese <i>alambre</i> , en het arabische <i>al-anbar</i> . [EN] Amber; fossilized resin from extinct (esp. coniferous) tree, usually translucent and yellow. From the Portuguese, <i>alambre</i> , and Arabic <i>al-anbar</i> . [ID] Batu Amber (Ambar) adalah fosil dari resin pohon (terutama pinus), biasanya berwarna kuning dan transparan. Dari bahasa Portugis <i>alambre</i> , dan bahasa Arab <i>al-anbar</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 41; VOC-Glossarium, p. 11.

Alcatyven, Alcatief

Modern	-
Etymology	[direct] Arabic Al-Qaṭīf (القَطِيف)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Tapijt of karpēt, uit wol of zijde geweven, meest met patronen van goud- of zilverdraad. Arabisch <i>al-katifah</i> = tapijt; dit woord is afgeleid van de stad Al Qatif aan de Perzische Golf. [EN] Carpet from wool or silk woven, mostly with designs of gold and silver thread. From the Arabic <i>al-katifah</i> means carpet, derived from the city of Al Qatil on the Persian Gulf. [ID] Permadani atau karpēt, yang dibuat dari wol atau sutra, kebanyakan dengan hiasan benang emas dan perak. Berasal dari bahasa Arab <i>al-katifah</i> yang berarti permadani, kata ini diturunkan dari nama kota Al Qatif di teluk Persia.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 11.

Alegias, Allegias

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi ilācā (इलाचा) [ultimate] Chagatai alāja (الاجه)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Veelkleurige fijne zijden doeken uit Turkestan, vervaardigd uit 'legia-zijde', ook wel half zijde, half katoen. Soms met gouddraad bewerkt. De bijgevoegde aanduidingen, als <i>Cassarische allegias</i> , <i>allegias-Patchery</i> , <i>allegias-gantisaal</i> en dergelijke geven de naam van het dorp van herkomst aan. [EN] Colourful fine silk linen from Turkestan, manufactured from 'legia zijde', also half silk, half cotton. Sometimes with gold thread made. An added indication such as <i>Cassarische-allegias</i> , <i>allegias-Patchery</i> , <i>allegias-gantisaal</i> and others were given after the name of the villages of origins. [ID] Sutra linen halus berwarna-warni dari Turkestan, diproduksi dari sutra legia, juga sebagai setengah sutra, setengah katun. Kadang-kadang dihias dengan benang emas. Berbagai nama yang ditambahkan di sutra itu seperti <i>Cassarische allegias</i> , <i>allegias-Patchery</i> , <i>allegias-gantisaal</i> dan sebagainya, mengacu pada nama desa asal sutra itu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 11.

Alfandega

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>alfandega</i> [ultimate] Arabic <i>al-funduq</i> (الْفَنْدُق) 'the inn'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Tolhuis, kantoor der in- en uitvoerrechten. Portugees.
	[EN] Toll-house, office of the import and export. From Portuguese.
	[ID] Bangunan pos tol, kantor ekspor impor. Dari bahasa Portugis
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 11.

Alfoeren

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>alifuro</i> [ultimate] Tidore <i>hale furu</i> 'wilderness'
Attestation(s)	[asian] Ambon Malay <i>alifuru</i> 'inland populations of Seram'
Description	[NL] Berg- en kustboeren, bewoners van het binnenland van Ceram, Molukse eilanden.
	[EN] Mountain and coastal peasants, inhabitants of the interior of Ceram, Molukken islands.
	[ID] Suku bangsa petani gunung atau pesisir pedalaman mendiami pulau Seram, wilayah kepulauan Maluku
Reference(s)	VOC-Glossarium, p.11.

Allegeren, Allegueren

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Aanhalen, opgeven.
	[EN] To bring forward, to give up
	[ID] Mengajukan, menyerah
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 11.

Almadia

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>almadia</i> [ultimate] Arabic <i>al-ma'dīya</i> (المعدية) 'the ferryboat'
Attestation(s)	[asian] Malayalam <i>olamāri</i> (ഓലമരീ) [european] English <i>almadia</i> , French <i>almadie</i>
Description	[NL] Portugese naam voor een inheems open vaartuig uit Voor-Indië, door de inlander meest <i>chiambok</i> genoemd.
	[EN] Portuguese name for an Indian boat, locally known as <i>chiambok</i> .
	[ID] Sampan orang pedalaman Anak Benua Hindia, yang juga disebut <i>chiambok</i>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 11.

Aloë, Aloëhout

Modern	[ID] Kayu gaharu
Etymology	[direct] Latin <i>aloe</i> [ultimate] Persian <i>alwā</i> (الوا)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Sterk en aangenaam riekende houtsoort, voor reukwerk en in medicijnen gebruikt. De wetenschappelijke naam is <i>cordia</i> naar de botanicus Cordus. De beste kwaliteit groeide op het eiland Sokotra in de Golf van Aden. Ook bekend als <i>aloe succotora</i> , <i>cordia</i> .
	[EN] A kind of strong agreeable smell wood used for scent or perfumes and in medicine. The scientific name is <i>cordia</i> after the botanist Cordus. The best quality grew in the island of Sokotra in the Gulf of Aden. Also known as <i>aloe succotora</i> , <i>cordia</i> .
	[ID] Sejenis kayu sangat wangi yang dipakai untuk pengharum dan juga obat-obatan. Nama ilmiahnya <i>cordia</i> yang mengacu pada seorang ahli botani Cordus. Yang berkualitas terbaik adalah yang tumbuh di pulau Sokotra di Teluk Aden. Juga dikenal sebagai <i>aloe succotora</i> , <i>cordia</i>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 11; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 326.

Aluyn, Aluin

Modern	[EN] Alum
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grondstof gebruikt als fixeermiddel in de ververij en de leerlooierij. Gebruikt voor leerlooien en als beitsmiddel bij textielkleurstoffen.
	[EN] Element or raw material used as fixative in the dye-works and the tannery; used for tannery and as dye-substance in the textile colour powder.
	[ID] Zat yang digunakan sebagai bahan fiksatif di tempat pencelupan dan penyamakan kulit; dipakai untuk menyamak kulit dan sebagai bahan mordan dalam pewarnaan tekstil
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12.

Amandel [1]

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Munt van kleine waarde in Gudjarat, gelijk aan 1/36 <i>pais</i> .
	[EN] Coin of little worth in Gujarat, equal to 1/36 <i>pais</i> .
	[ID] Uang koin Gujarat yang bernilai rendah, sama dengan 1/36 <i>pais</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12.

Amandel [2]

Modern	[NL] Amandel [EN] Almond [ID] Buah Badam, Ketapang
Etymology	[direct] loan translation of Persian bādām (بادام) 'almond'
Attestation(s)	-
Description	[NL] De ovale pit van het steenfruit van de boom <i>Prunus dulcis</i> , waarvan zoete en bittere varianten zijn; de olie van de zaden worden gebruikt voor op smaak brengen en voor medicinale doeleinden.
	[EN] The oval kernel of the stone-fruit from the tree <i>Prunus dulcis</i> , of which there are sweet and bitter varieties; the oil from the seeds are used for flavouring and medicinal purposes.
	[ID] Biji berkulit keras dan berbentuk oval dari pohon <i>Prunus dulcis</i> , yang rasanya ada yang manis dan ada yang pahit; minyak biji amandel dipakai sebagai pemberi rasa pada makanan dan juga untuk obat-obatan.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 37; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 84.

Amaril

Modern	[NL] Amaril [EN] Emery [ID] Ampelas
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Met veel kwarts vermengde harde steen van magnetiet of hematiet, gebruikt bij 't schuren en polijsten van metalen, kristal en edelgesteenten en bij het snijden van glas en marmer.
	[EN] A coarse rock of corundum and magnetite or haematite used used in scouring and polishing of metal, crystal and precious stones and in cutting of glass and marble.
	[ID] Batu kasar yang mengandung banyak mineral kuarsa dan magnetit atau hematit, dipakai untuk mengampelas dan memoles metal, kristal, dan batu mulia, dan juga untuk pengirisan gelas dan marmer.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 460, p. 618; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 39.; VOC-Glossarium, p. 12.

Ambalavāsi

Modern	-
Etymology	[direct] Tamil ampala-vāci (அம்பலவாசி)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Tempeldienaren. Zij volgden in rang direct op de Nambūthiris.
	[EN] Servants of the temple, in terms of rank they were directly in the Nambūthiris.
	[ID] Pelayan kuil. Peringkat mereka langsung di bawah Nambūthiris.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12.

Amber

Modern	[EN] Ambergris
Etymology	[direct] Medieval Latin ambar [ultimate] Arabic ‘anbar (عنبر)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Welriekende, harsachtige, op barnsteen gelijkende stof, uit zee opgevist, afscheiding van de potvis, geelachtig bruin. De beste stukken zijn hard en doorzichtig, en verspreiden bij wrijving een aangenaam prikkelende geur.</p> <p>[EN] Aromatic, resin-like substance, resembling amber, sperm-whale secretion, yellowish brown. The best kind is hard and transparent, and give a perfume fragrant when polished.</p> <p>[ID] Barang harum berasal dari perut ikan laut atau dari sebangsa damar. Jenis terbaik adalah yang keras dan transparan, dan mengeluarkan bau harum kalau digosok.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12.

Ambre de gris, Amber-de-gris, Ambergis

Modern	[EN] Ambergris
Etymology	[direct] Medieval Latin ambar [ultimate] Arabic ‘anbar (عنبر)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Licht askleurige, taaie, welriekende, amberhoudende stof, met zwartgele stippen. Evenals de amber meest op de oostkust van Afrika gevonden; werd dikwijls nagmaakt. Harde, vettige, geelachtige, welriekende stof, zeer gewild als parfum. Afkomstig uit de ingewanden van de potvis, gevonden aan de kusten van Zuid-Amerika, West-Indië, Afrika, Indië, China en Japan.. Ook als geneesmiddel gebruikt.</p> <p>[EN] Light ash-coloured, tough, amber-like substance, with black-yellowish dots. Same as the amber it was mostly found in the east coast of South Africa; it was often imitated. Hard, greasy, yellowish, colourful stuff, mostly in demand as perfume. Its origins from the intestines of the sperm whale, found in the coasts of South-America, West-Indies, Africa, China Japan and India. It was also used as medicine.</p> <p>[ID] Zat mirip amber berwarna abu-abu terang, dengan bintik-bintik hitam kekuning-kuningan. Seperti Amber, zat ini terutama ditemukan di pantai timur Afrika; sering juga dibuat tiruannya. Zat yang keras, berminyak, kekuningan, dan wangi ini sangat dbanyak diminta untuk parfum. Zat ini berasal dari usus ikan paus tertentu, ditemukan di pantai-pantai Amerika Selatan, India Barat, Afrika, India, China dan Jepang. Juga dipakai sebagai obat.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12; Oxford English Reference Dictionary, p. 41.

Amfioen

Modern	[NL] Opium [EN] Opium [ID] Candu
Etymology	[direct] Arabic <i>afyūn</i> (أفيون)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Opium. Een roodbruine sterk riekende verslavende drug gewonnen uit het sap van de opium klaproos, gebruikt als pijnstillers en narcoticum. De Arabische vorm <i>afiun</i> is in de meeste inheemse talen overgenomen. Maleis: <i>tjandu</i> .
	[EN] Opium. A reddish-brown heavy-scented addictive drug prepared from the juice of the opium poppy, used in medicine as in analgesic and narcotic. The Arabic form <i>afiun</i> is taken on in the most vernacular. Malay: <i>tjandu</i> .
	[ID] Opium. Bahan baku perangsang berwarna coklat merah dan beraroma tajam dari getah buah <i>Papaver somniferum</i> , sebagai obat dipakai untuk mengurangi rasa nyeri dan narkotika. Diambil dari bahasa Arab <i>afiun</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 019; VOC-Glossarium, p. 12; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 191.

Angely

Modern	-
Etymology	[direct] Malayalam <i>āññili</i> (ആഞ്ഞിലി)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hout van de <i>artocarpus hirsuta</i> .
	[EN] Wood of the <i>artocarpus hirsuta</i> .
	[ID] Kayu <i>artocarpus hirsutus</i> . Buahnya mirip nangka hutan kecil.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12.

Angora moirha

Modern	[EN] Moire. Mohair
Etymology	[direct] Arabic <i>muḫhayyar</i> (مخير) 'choice'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Geweven stof, oorspronkelijk van mohair, nu meestal zijde. Mohair is een garen of stof van het haar van de angora geit, ofwel puur of gemengd met wol of katoen.
	[EN] Whared fabric, originally mohair, now usually silk. Mohair is a yarn or fabric from the hair of the angora goat, either pure or mixed with wool or cotton.
	[ID] Kain tenunan, aslinya mohair, sekarang biasanya sutra. Mohair adalah benang atau bahan dari bulu kambing angora, baik yang asli maupun campuran dengan benang wol dan katun.
Reference(s)	Oxford English Reference Dicitonary, p. 929.

Anil

Modern	[NL] Indigo [EN] Indigo
Etymology	[direct] Arabic al-nīl (النيل) 'the indigo' [ultimate] Sanskrit nīla (नील)
Attestation(s)	[asian] Hindi nīl (नील)
Description	[NL] Andere naam voor indigo. <i>Anil</i> had de betekenis van minderwaardige indigo. Vergelijk Arabisch <i>annir</i> , Hindoeistaans <i>nīlā</i> en Sanskriet <i>nila</i> ; hiervan is aniline afgeleid, dat oorspronkelijk uit indigo bereid werd.
	[EN] Another name for indigo. <i>Anil</i> was regarded as indigo of minor quality. Compare with the Arabic, <i>annir</i> , the Hindus <i>nīlā</i> , and the Sankrit <i>nila</i> ; <i>aniline</i> is derived from this, originally prepared from indigo.
	[ID] Nama lain untuk Indigo. <i>Anil</i> dianggap sebagai Indigo dengan mutu lebih rendah. Bandingkan dengan bahasa Arab <i>annir</i> , Bahasa Hindustan <i>nīlā</i> dan bahasa Sanskerta <i>nila</i> ; <i>aniline</i> diturunkan dari situ.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 12.

Antimonium

Modern	[NL] Antimoon [EN] Antimony
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een breekbaar silverwit semi-metaalachtig chemisch element (symbool Sb van het Latijnse <i>stibium</i>). Bekend vanuit de antieke tijd; het natuurlijke zwarte sulfide was gebruikt als cosmetica, het element werd gebruikt in legeringen meestal met lood, zoals tin of andere metaaltypen.
	[EN] A brittle silvery-white semi-metallic chemical element (symbol Sb from the Latin <i>stibium</i>). Known from ancient times; the naturally occurring black sulphide was used as cosmetic; the element was used in alloys. Usually with lead, such as pewter and type-metal.
	[ID] Unsur Kimia (Sb, <i>stibium</i>) semi metalik putih keperakan dan sangat rapuh. Sudah terkenal sejak zaman purba; Sulfida hitam alami digunakan sebagai kosmetik, zat ini digunakan pada penempaan logam. Biasanya dicampur dengan tembaga, seperti timah atau jenis logam lainnya.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, pp. 57-58.

Anys

Modern	[NL] Anijs [EN] Anise [ID] Anis
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een plant behorende tot het gewas <i>Umbelliferous</i> , <i>Pimpinella anisum</i> , heeft aromatische zaden, gebruikt om likeuren op smaak te brengen en zoetwaren.
	[EN] An umbelliferous plant, <i>Pimpinella anisum</i> , having aromatic seeds, being used to flavour liqueurs and sweets.
	[ID] Tumbuhan perdu tergolong <i>Umbelliferous</i> , <i>Pimpinella anisum</i> , mempunyai biji beraroma, yang dipakai untuk menambahkan aroma khas minuman keras sopi manis dan juga untuk kue atau gula-gula.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 52; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 53.

Arak, Arack, Arack apy

Modern	[NL] Arak [EN] Arrack [ID] Arak
Etymology	[direct] Malay arak, Malay arak api 'strong liquor', Persian 'araq (عرق), Sinhala arakku (අරක්කු)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Alcoholische drank, bereid uit saguweer of andere plantaardige stoffen. Het is ook brandewijn gestookt van rijst, suiker, of van de areka palm. Palm wijn, bereid door destillatie van gegist palmsap. [EN] Alcoholic drink, prepared from sago sap, or other vegetables stuff. It is also brandy made of rice, sugar or from areka palm. Palm wine prepared from distilled fermented palm tree sap. [ID] Minuman beralkohol yang dibuat dari fermentasi sari sagu atau tumbuhan lain. Juga bisa berupa brandy yang dibuat dari hasil fermentasi sari beras, gula, atau dari Palembang. Anggur arak dibuat dengan penyulingan hasil fermentasi nira palem.
Reference(s)	VOC-Glossarium, 13; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 63.

Ardasse

Modern	-
Etymology	[direct] French ardasse [ultimate] Arabic ardan (اردن) 'kind of silk-wool'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grove kwaliteit Perzische zijde uit het district Shirvani. Portugese <i>ardasse</i> betekent zijde. [EN] Coarse quality Persian silk from the district of Shirvani. From the Portuguese <i>ardasse</i> means silk. [ID] Sutra Persia dengan kualitas kasar dari daerah Shirvani. Dalam bahasa Portugis <i>ardasse</i> berarti sutra.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 13.

Arduin

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Blauwachtig-grijze kalksteen, ook gebruikt als vloersteen. [EN] Blueish-grey limestone, also used as floor tile. [ID] Batu kapur berwarna abu-abu kebiruan, juga dipakai untuk ubin lantai.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 13.

Armosyen, Armozijn

Modern	-
Etymology	[direct] French armoisin [ultimate] Persian Hormuz (هورمز) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Dunne zijde of satijnachtige stof, veel als voering gebruikt. Naar de stad Ormuzd genoemd. [EN] Thin silk or satin material, used more as lining. Named after the city of Ormuzd. [ID] Kain sutra atau satin tipis yang banyak dipakai untuk furing. Namanya berasal dari nama kota Ormuzd.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 14.

Arpuys, Harpuys, Harpuis

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Mengsel van dooreengesmolten hars, lijnolie en vet, soms ook zwavel, om van schepen masten, stengen* en rompdelen boven water te besmeren ter bescherming tegen houtworm en verwerking. Oud-Frans <i>harpois</i> , Germaans hars en Frans poix = pek.
	[EN] Mixture of melted resin, linseed oil and fat, sometimes also sulphur, to smear ship masts, poles and body parts above the water line to protect against woodworm and weathering. Old French- <i>harpois</i> , German <i>hars</i> modern French <i>-poix</i> .
	[ID] Campuran dari berbagai resin yang dicairkan, minyak biji rami dan lemak, kadang juga dengan belerang, untuk mengolesi tiang-tiang dan cagak kapal dan bagian-bagian kapal yang di atas air untuk melindunginya dari dimakan rayap dan cuaca. Bahasa Perancis kuno <i>harpois</i> , bahasa Germania <i>hars</i> dan bahasa Perancis modern <i>poix</i>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 52.

Arumbaai, Orembaai

Modern	-
Etymology	[direct] Ambon Malay orembai, arumbai [ultimate] Ternate arumbai, rumbai
Attestation(s)	-
Description	[NL] Oorspronkelijk een alleen in de Molukken gebruikte naam voor hoog opgebouwde vaartuigen met kiel, zonder vlerken, en die door pagaaiers werden geroeid en gestuurd. De voor personenvervoer ingerichte orembaais hadden in het midden een stevig gevlochten dak, waar de passagiers onder zaten, en een of meer gong-spelers bovenop. Deze laatsten gaven de maat voor de roeiers aan. In de zeventiende eeuw werd het op Batavia een van de meest geliefde ontspanningen om op maanavonden op de rivier of de stadsgrachten te gaan orembaaien. De gong-spelers werden dan vervangen door het uit slaven samengestelde huisorkest. Het woord orembaai is waarschijnlijk een verbastering van het Maleise <i>rėmbaja</i> = staatsievaartuig, waarvoor het Portugese lidwoord <i>o</i> is geplaatst. Door Jan Compagnie werd het meestal verbasterd tot orang baik (= fatsoenlijk mens).
	[EN] Originally only in the Moluccos used to name a ship highly built with the keel without wings, rowing by paddles and steered. Designed to transport passengers, with a firm braided roof in the middle below which the passengers were seated. There were also one or more gong-players on top. These led the pace for the rowers. In the seventeenth century Batavia it became popular to go out ' <i>orembaaien</i> ' on a moon evening rowing on the river or city canals. The gong players were then replaced by an orchestra of home slaves. The word <i>Arumbaai</i> is probably a degenerated Malay word <i>rėmbaja</i> , meaning stately ship, with the portuguese prefix ' <i>o</i> '. In the Dutch company language it was often used as ' <i>orang baik</i> ' which means <i>decent man</i> .
	[ID] Awalnya nama itu hanya digunakan di Maluku untuk perahu panjang tanpa sayap, dan yang didayung dan dikemudikan oleh para pendayung. Arumbai, yang dirancang untuk transportasi penumpang, memiliki atap kepeng di tengah dan penumpang duduk di bawah atap itu, dan di perahu itu ada satu atau lebih pemain gong. Yang terakhir ini mengiramaikan laju pendayung. Pada abad ketujuh belas, 'oroembaaien' (naik sampan rembaya) menjadi salah satu rekreasi paling populer di Batavia : naik perahu kecil rembaya di sungai atau kanal kota di malam hari. Para pemain gong digantikan oleh orkestra rumah yang dimainkan para budak. Kata orembaai mungkin adalah campuran dari Bahasa Melayu <i>rėmbaya</i> = perahu negara, dan kemudian diberi awalan <i>o-</i> dari bahasa Portugis. Dalam Bahasa Kompeni kata itu dipertainkan lagi menjadi berbunyi orang baik.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 83.

Arung

Modern	[ID] Arung
Etymology	[direct] Bugis arung
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een prinselijke titel in zuidwest Sulawesi; in Bouginees betekent het 'heerser'; Bone's aristocratische titel, vergelijkbaar met de <i>karaëng</i> van Makassar. [EN] A princely title in southwest Sulawesi; in Buginese meaning a ruler; Boni's aristocratic title, comparable to <i>karaëng</i> of Makassar's. [ID] Gelar yang diberikan kepada bangsawan di Sulawesi Selatan; dalam bahasa Bugis berarti pemegang pemerintahan; Arung juga merupakan gelar aristokrat di Bone, sebanding dengan Karaëng di Makassar.
Reference(s)	<div>To Live as Brothers (BWA), p. 293; Indonesian Heritage, Early Modern History, p. 142; VOC-Glossarium, p. 14</div>

Assumanias, Assumanis

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>āsmanī</i> (आसमानी) 'light blue, heavenly' [ultimate] Persian <i>āsmanī</i> (آسمانی) 'heaven'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eenvoudige groene of blauwe katoenen doeken, meest uit Dabul afkomstig. Genoemd naar de plaats Samana, in het zuiden van Lahore. [EN] A plain green or blue cotton cloths, originated mostly from Dabul. It was named after the place of Samana, in the south of Lahore. [ID] Kain katun biru atau hijau sederhana, biasanya dari Dabul. Kata ini diturunkan dari nama tempat Samana, suatu tempat di selatan Lahor
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 14.

Asta

Modern	[ID] Hasta
Etymology	[direct] Malay hasta [ultimate] Sanskrit hasta (हस्त) 'the fore-arm (a measure of length from the
Attestation(s)	-
Description	[NL] Oud-Indische lengtemaat, ellemaat, de afstand van de top van de middelvinger tot aan de elleboog, <i>1/4 depa</i> . Het woord leeft voort in het Javaanse <i>hasta</i> , ontleend aan het Sanskriet. In Nederlands-Indië vastgesteld op 42 centimeter. [EN] Old Indonesian measure of length, yard, the distance from the top of the middle finger to the elbow, <i>1/4 depa</i> . The word in the Javanese became <i>hasta</i> , borrowed from the Sanskrit; in the Dutch Estindies decided to be equivalent with 42 centimetres. [ID] Satuan ukuran panjang zaman dahulu sepanjang lengan bawah: dari siku sampai ke ujung jari tengah; sama dengan <i>1/4 depa</i> . Dalam bahasa Jawa kata itu masih dipakai: <i>hasta</i> , kata pinjaman dari bahasa Sanskerta. Di Hindia Belanda ukuran itu ditetapkan menjadi 42 centimeter.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 392; VOC-Glossarium, p. 14.

Asyn, Hollandse azyn

Modern	[NL] Azijn [EN] Vinegar [ID] Cuka Jawa
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zure vloeistof verkregen uit wijn, cider, etc. door vergisting en gebruikt als smaakmaker of voor inmaken. [EN] A sour liquid obtained from wine, cider, etc. by fermentation and used as a condiment or for pickling. [ID] Cairan asam dibuat dari fermentasi anggur, apel, nira dll; dipakai sebagai bumbu atau untuk pengawetan makanan
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1612; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 222.

Atal

Modern	-
Etymology	[direct] Javanese atal [ultimate] Sanskrit haritāla (हरिताल)
Attestation(s)	[asian] Malay hartal, Hindi hartāl (हरताल)
Description	[NL] Gele verf. Gele klei-aarde, als verfstof gebruikt. Javaans. [EN] Yellow paint. Yellow clay as dye-stuff used. From the Javanese. [ID] Cet warna kuning. Tanah liat kuning. Bedak kuning. Dari bahasa Jawa.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 14..

Atap

Modern	[ID] Atap
Etymology	[direct] Malay atap
Attestation(s)	-
Description	[NL] Dakbedekking voor inheemse huizen en vaartuigen, gemaakt van de droge bladeren van diverse palmsoorten, vooral van de nipapalm, maar in de oostelijke Archipel ook wel van de sagopalm; een enkele maal zelfs van alang-alang, een wilde grassoort. [EN] Roofing for indigenous houses and vessels, made of the dried leaves of various types of palm, particularly the nipapalm, but in the eastern Archipel it was also of sago palm; at one time of alang-alang, a wild type of grass. [ID] Penutup atas untuk rumah tinggal pribumi dan perahu. Dulu biasa dibuat dari dedaunan kering berbagai pohon palem, terutama palem nipah, tetapi di kepulauan sebelah timur juga memakai daun pohon sagu; kadang-kadang juga alang-alang dan jenis rumput liar lainnya
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 14.

Atlas

Modern	-
Etymology	[direct] Arabic, Persian <i>aṭlas</i> (اطلس) 'satin'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne zijden stof, of ook kledjes van die stof gemaakt, dan <i>atlassen</i> of <i>attelassen</i> genoemd. Arabisch <i>atlasa</i> = glad, zacht.
	[EN] Fine silk stuff or clothes, or made of that material, named <i>atlassen</i> or <i>attelassen</i> . From the Arabic <i>atlasa</i> means smooth, soft.
	[ID] Sejenis kain atau pakaian sutra yang halus. Dinamai <i>atlas</i> atau <i>attelass</i> . Dari bahasa Arab <i>atlasa</i> yang berarti licin, lembut.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 14.

Baftas

Modern	-
Etymology	[direct] Persian <i>bāfta</i> (بافته)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne katoenen doeken, wit en zwart, lengte van 6 <i>vadem</i> en verpakt in papieren en op de rug een verguld wapen zodat ze als legaal origineel verhandeld mogen worden. Ze waren in geheel Azië zeer in trek. De beste kwamen uit Broach. Van het Perzisch <i>bâfta</i> (= geweven).
	[EN] Fine cotton clothes, black and white, length of 6 <i>vadem</i> and were packed in paper with a gilded coat of arms on the back side, so they can be traded as legally original. In the whole of Asia in great demand. From the Persian <i>bâfta</i> (=woven).
	[ID] Kain belacu halus, berwarna hitam dan putih, panjangnya 6 <i>vadem</i> , dan dibungkus dengan kertas yang di atasnya ada gambar lambang emas supaya keasliannya terjamin waktu diperdagangkan. Di seluruh Asia barang ini sangat disukai. Yang paling baik berasal dari Broach. Asal katanya dari bahasa Persia <i>bâfta</i> (ditenun).
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 15.

Bakkaleytsvaartuig

Modern	-
Etymology	[direct] Malay <i>berkelahi</i> 'to fight'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inlandse oorlogsprauw. Maleis <i>berkelahi</i> betekent vechten, twisten.
	[EN] Small indigenous warship, from the Malays <i>berkelahi</i> means fight, quarrel.
	[ID] Perahu perang pribumi, dari bahasa Melayu <i>berkelahi</i>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 15,

Balaatiouwers

Modern	-
Etymology	[direct] (See <i>Ballatios</i>)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ruwe witte kleden, in Indië als zeildoek gebruikt. Vermoedelijk dezelfde als <i>ballatios</i> .
	[EN] Raw white clothes, in the Indies used as sailing cloth. Presumably the same as <i>ballatios</i> .
	[ID] Bahan kain berwarna putih, di India dipakai sebagai layar. Mungkin sama dengan <i>ballatios</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 15.

Balanga boomen

Modern	[ID] Belangir, pohon
Etymology	[direct] Malay belangir 'k.o. tree (Shorea balangeran Burck.)'
Attestation(s)	[asian] Banjar balangiran
Description	[NL] Boom waarvan de stam of het hout meestal gebruikt werd voor huisbouw als steunbeer of beplanking, <i>Shorea balangeran</i> .
	[EN] A tree which trunk or wood mostly used for house-wood as pillar and plank, <i>Shorea balangeran</i> .
	[ID] Pohon yang kayunya banyak digunakan sebagai bahan rumah seperti untuk tiang dan papan, <i>Shorea balangeran</i>
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 125.

Balie, Baly

Modern	[EN] Tub
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Houten bak, in het bijzonder die welke bestemd was om het eten voor elke bak op het schip in te doen: vaak genoemd een <i>snertbalie</i> . Bij de uitdeling van het oorlam stond de bemanning om de <i>brandewijnsbalie</i> . Geheel iets anders was de <i>versebalie</i> , oorspronkelijk zoetwaterbak, ook naam voor de matroos die het pekelvlees een etmaal voor het gebruik in zoet water te week zette en ook de stokvis weekte en beukte. Geheel iets anders was de <i>versebalie</i> , oorspronkelijk zoetwaterbak, ook naam voor de matroos die het pekelvlees een etmaal voor het gebruik in zoet water te week zette en ook de stokvis weekte en beukte.
	[EN] Wooden tub-like pot, particularly made for containing food for every so called 'bak' on the ship (a group of crew members eating from the same pot), often called a <i>snertbalie</i> (pea-soup). By the distribution of the 'oorlam' (drink ration) the crew gathered around the <i>brandeswijnbalie</i> . A completey different meaning was the <i>versebalie</i> , originally a fresh water tub, and also name of the sailor that took salted meat a day before use and soak it in fresh water and also soaking and pounding the stockfish. A completey different meaning was the <i>versebalie</i> , originally a fresh water tub, and also name of the sailor that took salted meat a day before use and soak it in fresh water and also soaking and pounding the stockfish. A completey different meaning was the <i>versebalie</i> , originally a fresh water tub, and also name of the sailor that took salted meat a day before use and soak it in fresh water and also soaking and pounding the stockfish.
	[ID] Bak kayu besar, khususnya untuk tempat makanan bagi setiap bak-bak yang ada di kapal: sering disebut <i>snertbalie</i> (<i>sup ercis</i>). Pada saat pembagian 'oorlam' (jatah minuman keras), para awak kapal berdiri di sekitar <i>brandeswijnbalie</i> . Bak kayu besar, khususnya untuk tempat makanan bagi setiap bak-bak yang ada di kapal: sering disebut <i>snertbalie</i> (<i>sup ercis</i>). Pada saat pembagian 'oorlam' (jatah minuman keras), para awak kapal berdiri di sekitar <i>brandeswijnbalie</i> . Yang sangat berbeda adalah <i>versebalie</i> , awalnya berarti bak berisi air tawar, juga nama untuk pelaut yang harus merendam daging yang diasinkan di air tawar sehari sebelum digunakan dan juga harus merendam dan menumbuk-numbuk <i>stokvis</i> (ikan kering).
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 16.

Ballatios

Modern	-
Etymology	[direct] Malay belacu [ultimate] Javanese blaco
Attestation(s)	-
Description	[NL] Effen katoenen doeken, gewoonlijk wit, een enkele maal zwart, afkomstig van Nagapattinam en omliggende plaatsen. In Maleis genaamd <i>belatju</i> .
	[EN] Unicolor cotton clothes, usually white, incidentally black, coming from Nagapattinam and surrounding places. The Malays called <i>belatju</i> .
	[ID] Bahan kain, biasanya berwarna putih kekuningan, kadang-kadang juga hitam berasal dari Nagapattinam dan sekitarnya. Dalam bahasa Melayu disebut <i>belacu</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 16.

Bamboesen

Modern	[NL] Bamboe [EN] Bamboo [ID] Bambu
Etymology	[direct] Portuguese bambu, mambu [ultimate] Tamil vampu (வம்பு) 'curved bamboo pole of a
Attestation(s)	[asian] Malay bambu, Marathi bāmbū (बांबू) [european] English bamboo
Description	[NL] Een voornamelijk tropische en grote houtachtige grassoort van de familie <i>Bambusidae</i> ; de holle gesegmenteerde stam wordt gebruikt als stok of bij vervaardiging van meubels, de pulp en vezels van sommige soorten worden gebruikt in papiermaken, of gedestilleerd om extracten uit te winnen voor gebruik in medicijnen en chemische reacties.
	[EN] A mainly tropical giant woody grass of the subfamily <i>Bambusidae</i> ; its hollow jointed stem used as a stick or to make furniture, the pulp and fibre of some species are used in paper-making, or distilled to extract substances for use in medicine and chemical reactions.
	[ID] Tumbuhan yang terutama hidup di daerah tropis, jenis rerumputan sangat tinggi, keras seperti kayu, dari keluarga <i>Bambusidae</i> ; batangnya bulat berongga, beruas, digunakan sebagai tongkat atau perabot rumah tangga, pulpa dan serat dari beberapa jenis bambu digunakan untuk pembuatan kertas, atau disuling untuk diambil ekstraknya yang bisa digunakan sebagai obat-obatan atau untuk reaksi kimia.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 98; Oxford English Reference Dictionary, p. 108.

Bandeliers

Modern	[EN] Bandoleer
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een schouder gordel met lussen en zakken voor patronen.
	[EN] A shoulder belt with loops or pockets for cartridges.
	[ID] Tali kulit selempang dengan cantolan-cantolan peluru dan kantong-kantong untuk menyimpan magasin.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 66; Oxford English Reference Dictionary, p. 108.

Bangsai

Modern	[ID] Bangsal
Etymology	[direct] Malay, Javanese bangsal [ultimate] Sanskrit bhāṇḍasālā (भाण्डशाला) 'storehouse, magaz
Attestation(s)	[asian] Hindi bhansāl (भनसाल) 'storehouse, magazine' [european] Portuguese bangaçal, English bankshall
Description	[NL] Inheemse naam voor ' <i>alfandega</i> '. Loods, met name van het tol-kantoor, ook gebruikt om het terrein van dat kantoor aan te duiden.
	[EN] Local name for ' <i>alfandega</i> '. Store house, particularly of the toll-office, and also used to indicate the terrain of that office.
	[ID] Nama lokal untuk ' <i>alfandega</i> '. Gudang, terutama digunakan untuk kantor tol, dan juga mengacu pada ruangan di kantor itu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 16. Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 102.

Bardisanen, Bardezaan

Modern	-
Etymology	[direct] Italian partigiana
Attestation(s)	-
Description	[NL] Soort hellebaard, een combinatie van een speer en een vechtbijl.
	[EN] A kind of halberd, a combined spear and battleaxe.
	[ID] Sejenis tombak berkapak, kombinasi antara tombak dengan kapak perang
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 17; Oxford English Reference Dictionary, p.633.

Bariga

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese barriga
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bengaalse zijde van de tweede kwaliteit; ook algemene aanduiding van tweede kwaliteit of soort. Portugees <i>barriga</i> = buik.
	[EN] Bengalese silk of the second quality, also general indication of the second quality of the type. From the Portuguese <i>barriga</i> = stomach.
	[ID] Sutera Benggala dari kualitas kedua, juga acuan umum untuk kualitas kedua dari jenis itu. Berasal dari bahas Portugis <i>Barriga</i> = perut
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 17.

Bas

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Klein scheepskanon, meestal met de bijvoeging 'metalen'. Een klein bronzen kanon zonder affuit. Maleis <i>lila</i> .
	[EN] Small ship-cannon, mostly with the prefix 'metal'. A small bronze cannon without gun-carriage. Malay <i>lila</i> .
	[ID] Meriam kapal kecil, biasanya dengan awalan 'metal'. Meriam tembaga tanpa kereta pendukung. Dalam bahasa Melayu <i>lila</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 17.

Basarwachter

Modern	-
Etymology	[direct] (see Besar)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Toezichthouder over de Chinese markt. [EN] Supervisor of the Chinese market. [ID] Pengawas di Pasar pecinan
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 17.

Batavise hoeden

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een hoed van stro-achtig materiaal, origineel gemaakt van palmbladeren, ook bekend als <i>panama</i> (hoed). [EN] A hat of straw like material, originally made from the leaves of a palm tree, mostly known as <i>panama</i> (hat). [ID] Topi anyaman dari sejenis daun pandan (Panama Americana), aslinya dibuat dari daun palem, dikenal dengan nama topi <i>panama</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1050.

Batavise lym

Modern	[NL] Lijm [EN] Gum
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een visceuse afscheiding van sommige bomen en struiken die uithard bij uitdroging maar in water oplosbaar is. [EN] A viscous secretion of some trees and shrubs that hardens on drying but is soluble in water [ID] Getah dari beberapa pohon dan semak yang mengeras ketika kering tetapi tetap bisa larut di air
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 626.

Batman

Modern	-
Etymology	[direct] Chagatai bātmān (باتمان)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Perzische gewichtseenheid, gelijk aan de <i>men-i-tabriz</i> . [EN] Persian unit of weight, equal to the <i>men-i-tabriz</i> . [ID] Satuan ukuran berat Persia, senilai <i>men-i-tabriz</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 18.

Baye

Modern	[EN] Baize
Etymology	[direct] French baie
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een ruwe groen wollen materiaal gelijkend op vilt en gebruikt als bedekking speciaal voor biljard-tafels en kaart-tafels.
	[EN] A coarse green woollen material resembling felt used as a covering or lining especially on the top of billiards and card-tables.
	[ID] Wol hijau kasar mirip beledu dan dipakai untuk penutup meja biliar dan meja kartu.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 62; Oxford English Reference Dictionary, p. 104.

Bea

Modern	[ID] Bea
Etymology	[direct] Malay bea
Attestation(s)	-
Description	[NL] Tolrecht, uit- en invoerrecht. Te betalen in percentages. Maleis.
	[EN] Toll claim, export and import duties, to be paid by percentages. From the Malays.
	[ID] Pajak tol, pajak ekspor dan impor, harus dibayar dengan persentase. Dari bahasa Melayu
Reference(s)	VOC-Glossarium, p.18.

Benjuin, Benzoë

Modern	[EN] Benzoin
Etymology	[direct] Portuguese bejoim, benjoim, [ultimate] Arabic lubān jāwī (لبان جاوي) 'Javanese gum'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Welriekende gomhars uit de <i>styrax benzoïn</i> ; werd in opgeloste vorm in diverse medicamenten en reukwaren gebruikt; is in alcohol volkomen oplosbaar. Verbastering van het Arabische <i>luban djawi</i> = Javaanse wierook.
	[EN] Odoriferous gum-resin from the <i>styrax benzoin</i> , used in the dissolved form in various medicaments and perfumes; it dissolves in alcohol. In the Arabic it is called <i>luban djawi</i> = Javanese incense.
	[ID] Getah resin yang wanginya menyengat, dari pohon <i>styrax benzoin</i> , larutannya digunakan untuk berbagai obat-obatan dan parfum; resin ini melarut dalam alkohol. Dalam bahasa Arab <i>luban djawi</i> = dupa Jawa
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 19; Oxford English Reference Library, p. 133.

Bereyde bockevellen

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een uit geitevel gemaakt kledingstuk of drinkfles.
	[EN] Manufactured goatskin; a garment or bottle made out of goatskin.
	[ID] Pakaian atau botol minuman yang dibuat dari kulit kambing.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 597.

Berken, Barkan

Modern	-
Etymology	[direct] French bouracan [ultimate] Persian barak (برك) 'a garment made of camel's hair; a shor
Attestation(s)	-
Description	[NL] Sterke stof uit wol of geitahaar geweven, en daarom ook wel <i>kamelot</i> genoemd. Dit van oorsprong Arabische woord leeft in het Frans voort als <i>bouracan</i> . Onder 'gewaterde' kamelotten werden verstaan die met gevlamde of moiré patronen. [EN] Strong fabric woven from wool or goat hair, and therefore also called <i>kamelot</i> . This original Arabic word continues in French as <i>bouracan</i> . The ' <i>gewaterde</i> ' <i>kamelot</i> indicates a flamed (water-like) or moiré pattern on it. [ID] Kain kuat dari wol bulu kambing, dan karena itu juga disebut <i>kamelot</i> . Kata yang aslinya bahasa Arab ini dalam bahasa Perancis sekarang masih disebut <i>bouracan</i> . Kata ' <i>gewaterde</i> ' <i>kamelot</i> mengacu pada kain berlapis dengan motif gelombang timbul atau moiré.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 17.

Besar, Bazaar

Modern	[NL] Bazaar [EN] Bazaar [ID] Pasar, Pekan
Etymology	[direct] Persian bāzār (بازار)
Attestation(s)	[asian] Hindi bāzār (बाजार) 'market, marketplace', Tamil pacār (பாசார்) 'market', Malay pasar 'market' [european] Portuguese bazar, English bazaar
Description	[NL] Overdekte winkelstraten waar men kwam om te handelen, te winkelen, te praten, het nieuws te horen, te roken en koffie of thee te drinken. [EN] Roof covered shopping streets where people come to trade, to do shopping ,to talk, to hear the news, to smoke and to drink coffee or tea. [ID] Jalan-jalan dengan toko-toko beratap tempat orang berdagang, berbelanja, bercakap-cakap, mendengarkan kabar, merokok, dan minum kopi atau teh.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 18; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 833;

Bethilles

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese beatilha 'veil for a nun (beata)'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne mousseline, sluierrachtige doeken. De meeste kleden waren effen – zwart, groen, paars, indigo – met een veelal rood hoofd. Daarnaast had men vrij veel geruite; alle waren in hoofdzaak bestemd voor kleding: heupdoeken, buikbanden en hoofddoeken; ook wel voor dekens. De naam komt waarschijnlijk van het Spaans-Portugees beatilha = sluijer. <i>Bethilles alegias</i> werden gemaakt van <i>legia</i> zijde. [EN] Fine muslin, veil cloth. Most garments were unicolor - black, green, purple, indigo - mostly with red head. Also there were many with a checkered pattern; all were basically intended for dressing: hip cloth, abdominal belt and head dress; also for blankets. The name from Spanish-Portuguese, <i>beatilha</i> = veil. <i>Bethilles alegias</i> were made of <i>legia</i> silk. [ID] Kain muslin halus, bahan kerudung. Sebagian besar bahan berwarna polos – hitam, hijau, ungu, indigo – biasanya dengan bagian atas merah. Kecuali itu ada juga yang bermotif kotak-kotak; semua bahan itu terutama untuk pakaian: kain pinggul, ikat perut, dan kerudung; juga untuk selimut. Namanya mungkin diambil dari bahasa Portugis-Spanyol <i>beatilha</i> = kerudung. <i>Bethilles alegias</i> dibuat dari sutera <i>legia</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 20.

Bhaar, bhaaren

Modern	[ID] Bahar
Etymology	[direct] Malay bahar [ultimate] Sanskrit bhāra (भार) 'a burden, a particular weight'
Attestation(s)	[asian] Persian bahār (بهار), Arabic bahār (بهار) [european] Portuguese, English bahar
Description	[NL] Vanuit het Sanskrit, <i>bahara</i> , gewichtsmaat; een inlandse maat door heel zuidoost Azië gebruikt, 1 <i>bahar</i> = 3 <i>pikul</i> , of 170 kilo, of 375 Hollandse pond; varieerde van plaats tot plaats, was ongeveer 180 kilo peper en 272 kilo kruidnagel, maar 7.25 kilo voor goud. In de Molukken werd de Portugese <i>bahar</i> gebruikt met een equivalent van 550 Amsterdamse pond, en de Javaanse <i>bahar</i> was 220 pond. [EN] From Sanskrit, <i>bahara</i> , weight; a measure of weight widely used in Southeast Asia, 1 <i>bahar</i> = 3 <i>pikul</i> , or 170 kilograms, or 375 Dutch pounds; varying from place to place, but approximately 180 kilograms for pepper and 272 kilograms for cloves, but 7.25 kilograms when weighing gold. In the Moluccos Portuguese <i>bahar</i> was used with the equivalent of 550 Amsterdam pounds, a Javanese <i>bahar</i> was 220 pounds. [ID] Dari bahasa Sanskerta <i>bahara</i> , ukuran berat; ukuran pribumi yang dipakai hampir di seluruh Asia Tenggara, 1 <i>bahar</i> = 3 <i>pikul</i> , atau 170 kilogram, atau 375 pon Belanda; berbeda-beda di setiap tempat, tapi kuarng lebih 180 kilogram merica dan 272 kilogram cengkeh, tetapi 7.25 kilogram mas. Di Maluku berlaku <i>bahar</i> Portugis yang senilai dengan 550 pon Amsterdam, <i>bahar</i> Jawa adalah 220 pon
Reference(s)	<div>Changes of Regime and Social Dynamics in West</div>Java (OA), p. p. xv; Multiple Centres of Authority (TBP), p. ix; To Live as Brothers (BWA), p. 293; Southeast Asia in the

Bijltgens

Modern	[NL] Bijltje [EN] Hatchet [ID] Kampak, kapak
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een lichte bijl met korte steel. [EN] A light short-handled axe. [ID] Kapak ringan dengan gagang pendek.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 113; Oxford English Reference Dictionary, p. 645.

Bing

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien bêng (茗) 'tea'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Keizersthee. Theesoort verkregen uit de boesems vn de theestruik. Groene thee. [EN] Emperor's tea. Kind of tea obtained from the blossom of the tea-shrub. Green tea. [ID] Teh Kaisar. Jenis teh dari bunga-bunga tanaman teh. Teh hijau.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 21.

Bisty

Modern	-
Etymology	[direct] Persian <i>bīstī</i> (بیستی)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zilveren muntje in Perzië ter waarde van circa 8 cent Hollands. [EN] Silver coins in Persia worth of about 8 cent Hollands. [ID] Uang logam perak di Persia bernilai sekitar 8 sen Belanda.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 21.

Blaes, Blasen

Modern	[NL] Blazen [EN] Trumpet [ID] Trompet
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een rond of conisch koperinstrument met een klokvormige beker en een helder penetrerende toon; in het bijzonder geassocieerd met fanfares en militaire muziek. [EN] A tubular or conical brass instrument with a flared bell and a bright penetrating tone; particularly associated with fanfares and military music. [ID] Alat musik tembaga berbentuk tabung atau kerucut dengan bagian atas berbentuk seperti lonceng dan mempunyai nada bunyi yang nyaring menembus telinga; khususnya diasosiasikan dengan musik fanfare dan militer.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 119; Oxford English Reference Dictionary, p. 1545; Kmaus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1211.

Blatsiangh, Belatjang

Modern	[ID] Belacan, Terasi
Etymology	[direct] Malay <i>belacan</i>
Attestation(s)	[asian] Burmese <i>balachaun</i> (ဘလချော့) [european] Portuguese <i>balchão</i> , English <i>baláchong</i> , <i>blachong</i>
Description	[NL] Gefermenteerde gemalen garnalen, gebruikt als smaakversterker en als ingrediënt. Maleis: <i>balacan</i> . [EN] Fermented grinded shrimp, used as a flavoring, or as ingredient. Malay: <i>balacan</i> . [ID] Fermentasi dari udang kecil yang dilumatkan, dipakai untuk penyedap rasa. Dalam bahasa Malaysia disebut <i>balacan</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 18; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 123, 1181.

Bobato

Modern	[ID] Bobato
Etymology	[direct] Ternate bobato 'headman, royal official'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hoofd van een vrij hoge rang in de rijksregering. Ternataans. Noord-Molukse term voor de aanduiding van een hoofd van mindere rang.
	[EN] Head of an independent high rank in the government of the Ternate kingdom. In the North-Mollucas the term indicated a chief of lower rank.
	[ID] Kepala dari pangkat yang cukup tinggi di pemerintahan kerajaan Ternate. Di Maluku-Utara mengacu pada kepala dengan peringkat lebih rendah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 21; The World of Maluku (LYA), p. 281.; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvi.

Boeckspiegels

Modern	[NL] Bril [EN] Spectacles [ID] Kacamata baca
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een paar lenzen in een montuur rustend op neus en oren, gebruikt om oogafwijkingen te corrigeren of om ze te beschermen.
	[EN] A pair of lenses in a frame resting on the nose and ears, used to correct defective eyesight or protect the eyes.
	[ID] Sepasang lensa berbingkai dengan dua gagang dikaitkan pada telinga, dipakai untuk mengoreksi penglihatan yang rusak atau untuk melindungi mata.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1392; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 486.

Boei

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien bú-î (武夷)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Theesoort van mindere kwaliteit. Chinees <i>bu-ie-tscha</i> (tscha = thee), genoemd naar het gebergte Bu-ie of Wu-ie in de provincie Hokkien. De Fransen hebben in de zeventiende eeuw ten onrechte deze naam – thé boa – als de speciale naam voor zwarte thee beschouwd, in tegenstelling tot de groene.
	[EN] Kind of tea of lower quality. The Chinese <i>bu-ie-tscha</i> , named after the mountain of Bu-ie or Wu-ie in the province of Hokkien. The French in the 17th century used the name - <i>thé boa</i> - wrongly as the special name for black tea, in contrast with the green tea.
	[ID] Sejenis teh dari kualitas rendah. Bahasa China <i>bu-ie-tscha</i> (tscha = thee), dinamakan dari gunung Bu-ie atau Wu-ie di provinsi Hokkien. Pada abad ke-17 orang Perancis secara salah memakai nama itu – thé boa – untuk menyebut teh hitam, alih-alih teh hijau.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 21.

Boenties oelondo

Modern	[NL] Boontjes [EN] Beans [ID] Polong
Etymology	[direct] Javanese buncis walanda
Attestation(s)	-
Description	[NL] Groente-achtige plant met eetbare, meestal boonvormige zaden in lange doppen. [EN] Leguminous plant with edible, usually kidney-shaped seeds in long pods. [ID] Tanaman sayur, dengan bijinya yang dapat dimakan, biasanya berbentuk seperti kacang dan biji-biji itu ada di polong panjang.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 122.

Bogy

Modern	-
Etymology	[direct] Japanese bogi (ボギ) [ultimate] Etymology unclear
Attestation(s)	-
Description	[NL] Japanse naam voor gele Chinese zijde; gele ruwe zijde [EN] Japanese name for yellow Chinese silk; yellow rough silk. [ID] Nama Jepang untuk sutra China berwarna kuning; sutra kasar kuning.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 22.

Boki

Modern	[ID] Boki
Etymology	[direct] Ternate boki 'princess'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Titel van een prinses van Ternate en andere Noord Molukse koninkrijken. [EN] The title of a princess from Ternate and other North Mollucus kingdom. [ID] Gelar permaisuri kerajaan Ternate dan kerajaan Maluku Utara lainnya.
Reference(s)	The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvi.

Borax, Boracx

Modern	[ID] boraks
Etymology	[direct] Arabic būraq (بوراق) [ultimate] Persian būra (بوره)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zout, gebruikt bij het smelten van en het solderen met metalen. Het Perzische <i>burah</i> en het Arabische <i>burak</i> betekenen salpeter van het Arabische <i>burax</i> = blinkend. Het is geen salpeter, maar de stof die wij nu onder de naam borax kennen. [EN] Salt used by the melting of and soldering with metal. The Persian <i>burah</i> and the Arabic <i>burak</i> mean saltpetre by the Arabic <i>burax</i> = shiny. It is actually no salpêtre, but the substance which is nowadays known as <i>borax</i> . [ID] Garam dipakai untuk mencairkan dan mengelas logam. Dalam bahasa Persia <i>burah</i> dan bahasa Arab <i>burak</i> artinya salpeter dari kata Arab burax = mengkilat. Boraks bukan salpeter, tetapi zat yang sekarang dikenal sebagai <i>borax</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 22.

Bos

Modern	[EN] Bunch, Bundle [ID] Bundel, ikat
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een bundel dingen tesamen vastgemaakt. [EN] A collection of things tied or fastened together. [ID] Kumpulan sesuatu yang diikat bersama.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indoensi, 3rd edition, p. 176; Oxford English Refernce Dictionary, p. 193.

Bouli, boulien, Billioen, Biljoen

Modern	[NL] Biljoen [EN] Bullion [ID] Bullion
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Oorspronkelijk een substantief en de naam van een mengsel van goud of zilver met een ander metaal. Geleidelijk kreeg het de betekenis van onzuiver, vals. [EN] Originally a substance and the name of a mix of gold or silver with other metal. Gradually got the meaning of unpure, false or forged. [ID] aslinya adalah sebuah unsur dan nama dari campuran emas dan perak dengan logam lain. Lambat laun artinya berubah menjadi 'tidak murni', palsu
Reference(s)	VOC-Glossarium, p.21.

Bourtaten, Boratten

Modern	-
Etymology	[direct] French burat
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grove wollen stoffen. Frans <i>burat</i> (<i>borat</i> of <i>brat</i>) = grof laken, in het Nederlands ook wel <i>pijlaken</i> genaamd. [EN] Coarse wool stuffs. The French <i>burat</i> (<i>borat</i> or <i>brat</i>) means coarse cloth, in Dutch was also named <i>pijlaken</i> . [ID] Bahan wol kasar. Bahasa Perancis <i>burat</i> (<i>borat</i> atau <i>brat</i>) berarti kain kasar, dalam bahasa Belanda juga disebut <i>pijlaken</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 22.

Brandewijsstukken

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Brandewijnsvaten [EN] Brandy barrel [ID] Gentong brendi
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 23.

Brandewyn

Modern	[NL] Brandewijn [EN] Brandy [ID] Brendi
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een sterke alcoholische drank gedistilleerd uit wijn of gefermenteerde fruitsap. [EN] A strong alcoholic spirit distilled from wine or fermented fruit juice. [ID] minuman keras bekadar alkohol tinggi hasil distilasi minuman anggur atau fermentasi sari buah
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 175; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 165.

Brantemmers

Modern	[NL] Brandemmer [EN] Fire-bucket [ID] Ember kebakaran
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een min of meer cylindrische open container meestal van metaal of plastic met een hengsel, te gebruiken om te dragen, water mee te halen en in te houden, om mee branden te blussen door het erop te gooien. [EN] A roughly cylindrical open container usually of metal or plastic with a handle, used for carrying, drawing or holding water to cease fire by throwing on it . [ID] Kurang lebih berbentuk silinder dengan bagian atas terbuka, biasanya dari metal atau plastik dengan pegangan di atasnya, dipakai untuk membawa, menimba air, dan menyimpannya, untuk memadamkan kebakaran dengan menyiramkan air dari ember itu ke api.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Enderlands/Engels, p. 15; Oxford English Reference Dictionary, p. 189

Brillen met huisiens

Modern	[NL] Brillehuisje [EN] Spectacles case [ID] kotak kacamata
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Beschermende behuizing om een bril in te bewaren. [EN] The outer protective covering of a pair of spectacles. [ID] Kotak yang dipakai untuk menyimpan kacamata.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 137; Oxford english Reference Dictionary, p. 226.

Brocades

Modern	[ID] brokat
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zijden stof, met veel kleuren, ook wel goud- en zilverdraar, doorweven. Het italiaanse brocare betekend stikken. Betekend ook goudlaken of kostbare met gouddraad doorweven zijde. [EN] Silk material with many colours, as also of gold-and silver threads woven. The Italian brocare means stitches. It also means gold or expensive clothes with gold thread silk woven. [ID] Bahan sutra dengan banyak warna, juga dengan sulaman benang emas dan perak. Juga berarti sutra emas atau sutra mahal yang ditenun dengan benang emas.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 24.

Brootmessen

Modern	[NL] Broodmes [EN] Bread knife [ID] Pisau roti
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Mes speciaal bedoeld om brood te snijden. [EN] Knife especially used for cutting bread with. [ID] Pisau yang khusus dipakai untuk memotong roti.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 880.

Buffelshuyden

Modern	[NL] Buffelhuiden [EN] Buffalo hide [ID] Kulit Samak
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] De huid van een buffel, geloid, te gebruiken voor kleding of schoenen. [EN] The skin of buffalo, having been tanned, used for dressing or shoes. [ID] Kulit kerbau yang disamak dan digunakan untuk pakaian atau sepatu.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 140; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 611.

Buffles horns

Modern	[EN] Buffalo horn [ID] Tanduk kerbau
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] De naar achter gekrulde hoorns van het aziatische rund van het geslacht <i>Bubalus</i> , buffel. [EN] Sweepback horns of an Asiatic ox of the genus <i>Bubalus</i> , buffalo. [ID] Tanduk kerbau yang melengkung dari kerbau Asia jenis <i>Bubalus</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 190. Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1136.

Buseruku

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese bazaruco
Attestation(s)	-
Description	[NL] Munt op Malabar. Portugees <i>bazarucco</i> . Kleine tinnen of koperen munt, aanvankelijk 1/24 stuiver. Later ook wel van lood gemaakt. Pasmunt, geslagen uit een mengsel van lood en tin. [EN] Coin in Malabar. The Portuguese <i>bazarucco</i> . Small tin or copper coin, originally of 1/24 stuiver. Later it also made of lead. Small money minted from a mixture of lead and tin. [ID] Uang logam di Malabar. Dalam bahasa Portugis disebut <i>bazarucco</i> . Uang logam tomah atau tembaga kecil, pada awalnya 1/24 stuiver. Di kemudian hari juga dari timbel. Uang kecil dari campuran tembaga dan timah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 24.

Byl

Modern	[NL] Bijl [EN] Axe [ID] Kapak
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een hakgereedschap meestal van ijzer met een stalen blad en een houten heft. [EN] A chopping tool usually of iron with a steel edge and wooden handle. [ID] Alat potong biasanya dari besi dengan mata baja dan gagang kayu.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 503; Oxfod English Reference Dictionary, p. 95.

Cabayen

Modern	[ID] Kebaya
Etymology	[direct] Malay kebaya [ultimate] Sinhala kabāya (කබොය)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lang, ruim, van voren met spelden of knopen dichtgemaakt vrouwenoverkleed. In het Arabisch en Perzisch een lang opperkleed met mouwen voor mannen. <i>Casak</i> was een driekwart lang overkleed of <i>kabaja</i> . [EN] Long, spacious of furrow with pins or button closed female upper garment. In Arabic and Persia en long upper garment with sleeves for men. <i>Casak</i> was a three-quarter long upper garment or <i>kabaja</i> . [ID] Baju wanita yang panjang, agak longgar, di bagian depan ditutup dengan peniti atau kancing. Dalam bahasa Arab dan Persia baju luar panjang dengan lengan untuk lelaki. <i>Casak</i> adalah pakaian luar dengan panjang tiga perempat atau <i>kabaja</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 57, p. 28. Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 521.

Cabeltouw

Modern	[NL] Kabeltouw [EN] Cable [ID] Kabel
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Dik touw gemaakt van draad of hennep. [EN] A thick rope of wire or hemp. [ID] Tali tebal dibuat dari kawat atau rami.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 202; Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 484.

Cabess, cabessa

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese cabeça
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eerste soort Bengaalse zijde. Algemene aanduiding van de eerste kwaliteit. Portugees <i>cabeça</i> = hoofd. [EN] First type of Bengalese silk, General indication of the first quality. From the Portuguese <i>cabeça</i> meaning head. [ID] Sutra Bengala jenis pertama. Acuan umum untuk kualitas pertama. Bahasa Portugis <i>cabeça</i> = <i>kepala</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 25.

Cabier

Modern	-
Etymology	[direct] Yemen Arabic kabīr (كبير)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Arabische munt, niet overal van dezelfde waarde. De cabier-Mokka gold 1/50 tot 1/60 reaal, de cabier-Missery of Egyptische cabier 1/30 tot 1/35 reaal (Arabisch <i>Miçr</i> = Egypte). Arabisch <i>kbîr</i> = munt.</p> <p>[EN] Arabic coin, not everywhere of the same value. The Mokka-cabier was regarded 1/50 to 1/60 reaal, the Missery - cabier or Egyptian cabier was 1/30 to 1/35 reaal. (Arabisch <i>Miçr</i> = Egypte). The Arabic <i>kbîr</i> meant coin.</p> <p>[ID] Koin Arab, tidak di setiap tempat memiliki nilai yang sama. Mokka-cabier dinilai 1/50 sampai 1/60 rial, Missery-cabier atau Mesir-cabier bernilai 1/30 sampai 1/35 rial (Bahasa Arab <i>Miçr</i> = Mesir). Bahasa Arab <i>kbîr</i> beerarti koin.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 25.

Cabos

Modern	[ID] Gabus
Etymology	[direct] Manado Malay ikan kabos 'snakehead' [ultimate] Malay ikan gabus 'snakehead'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Smakelijke zeevis, <i>ikan kabos</i>, volgens Valentijn, en eveneens de naam van een zoetwatervis, die onder andere in het meer van Tondano voorkomt.</p> <p>[EN] Tasty sea fish, <i>ikan kabos</i>, according to Valentijn, and also the name for a fresh water fish found in the lake of Tondano.</p> <p>[ID] Ikan laut yang enak, <i>ikan kabos</i>, menurut Valentijn, dan juga nama ikan air tawar yang antara lain didapatkan di danau Tondano.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 25

Cadjanh, Kadjang

Modern	[ID] kajang
Etymology	[direct] (See kajang)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gevlochten palmblad</p> <p>[EN] Braided palm leaves</p> <p>[ID] Anyaman daun nipah.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Caechia, Catechu

Modern	[ID] Kacu
Etymology	[direct] Malayalam kāccu (കാക്കു)
Attestation(s)	[asian] Malay kacu [european] English cutch, Portuguese cacho, catechu
Description	[NL] Extract uit de <i>acacia catechu</i> , als samentrekkend en bloedstelpend middel gebruikt, ook in de Europese pharmacopae; ook als ingrediënt van de <i>sirih-pruim</i> . Maleis <i>katju</i> . De pinangnoot is de noot van de areca catechu
	[EN] Extract from the <i>acacia catechu</i> , used as concentration and styptic means, also in the European pharmacopeia, and also as ingredient of the <i>sirih pruim</i> . The Malays called it <i>katju</i> . The <i>pinang</i> nuts which is the nuts of the <i>areca catechu</i> .
	[ID] Ekstrak dari <i>acacia catechu</i> , dipakai sebagai bahan pengerut dan pembeku darah, juga di <i>pharmacopeia</i> Eropa, dan juga sebagai pelengkap untuk menyirih. Dalam bahasa Melayu disebut Kacu. Biji Pinang adalah biji dari <i>areca catechu</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 28; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 874.

Caetchies, Caetjes

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi kāch (काच) 'a cloth worn round the hips, short drawers'
Attestation(s)	[asian] Tamil kācā (காசா) 'a kind of cloth' [european] English catches
Description	[NL] Eenvoudige katoenen doeken van Coromandel, veel als lendendoeken gebruikt
	[EN] Simple cotton clothes from Coromandel, mostly used as loin cloth.
	[ID] Katun sederhana dari Koromandel, banyak digunakan sebagai cawat.
Reference(s)	VOCGlossarium, p. 25.

Caijnggoelong

Modern	[ID] Kain gulung
Etymology	[direct] Malay kain gulung 'cloth rolled up'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Algemene naam voor doek, lijnwaad; <i>kain gulung</i> is opgerold doek, aanduiding voor gordijn. Waarschijnlijk hetzelfde als ' <i>govers</i> ' zijnde <i>gëbër</i> .
	[EN] Kain is common name for clothes, linen. <i>Kain gulung</i> is furled cloth, as for curtain. Probably it was also same as ' <i>govers</i> ' meaning <i>gëbër</i> .
	[ID] Nama umum untuk kain, linen. Kain yang digulung seperti untuk tabir. Mungkin sama dengan ' <i>govers</i> ' yang berarti <i>gëbër</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Calapus, Kelapa

Modern	[NL] Klapperboom [EN] Coconut palm tree [ID] Kelapa
Etymology	[direct] Malay kelapa 'coconut'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hoge tropische palm, <i>Cocos nucifera</i> , fruit met een harde schil en eetbaar wit vruchtvlees (kokosnoot) met melkachtig sap. [EN] A tall tropical palm, <i>Cocos nucifera</i> , fruits with a hard shell lined with edible white flesh (coconut) enclosing milky juice. [ID] Pohon palm tropis yang tinggi, <i>Cocos nucifera</i> , Buahnya mempunyai kulit berserat. Di dalamnya terdapat biji yang berkulit keras dengan daging buah putih yang bisa dimakan dan mempunyai air yang manis.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 385; Kamus bEsra Bahasa Indoensia, p. 529; VOC-Glossarium, p. 61; Oxford English Reference Dictionary, p. 279.

Calckpotten

Modern	[NL] Kalk-potten [EN] Limepot
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Pot om kalk in te bewaren, een witte alkalische substantie verkregen door kalksteen te verhitten en gebruikt voor het maken van cement, bodemverbeteraar, bleekmiddel etc. [EN] Container for holding lime, a white caustic alkaline substance obtained by heating limestone and used for making mortar or as fertilizer or bleach, etc. [ID] Periuk untuk menyimpan kapur, zat alkalin putih yang diperoleh dengan memanaskan batu gamping dan digunakan untuk pembuatan semen, penyubur tanah, pemutih dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 832.

Calebassen cruijt

Modern	[NL] Kalebassen kruid [EN] Calabash [ID] Berenuk
Etymology	[direct] Portuguese calabaca [ultimate] Persian <i>k̄har-buz</i> (خربز) 'watermelon'
Attestation(s)	[asian] Yemen Arabic <i>k̄harbaz</i> (خربز) 'k.o. watermelon' [european] English calabash
Description	[NL] Een groenblijvende boom, <i>Crescentia cujete</i> , met vruchten in de vorm van kalebassen. [EN] An evergreen tree, <i>Crescentia cujete</i> , bearing fruit in the form of large gourds. [ID] Tanaman hijau, <i>Crescentia cujete</i> , dengan buah mirip labu kalebas.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 365; Oxford English Reference Dictionary, p. 205.

Cambayen, Cambaay

Modern	-
Etymology	[direct] Gujarati Khambhāt (ખંભાત) 'a place name'
Attestation(s)	[asian] Sinhala kambāya (කම්බොයා) 'coloured cloth', Malay kain Kembayat 'Cambay cloth' [european] English comboy, Portuguese cambaiate
Description [NL]	Eenvoudige katoen, <i>guinees</i> , en genoemd naar de stad Cambaya. Aangenomen wordt dat het van dezelfde oorsprong is als <i>kabaai</i> , het bekende Indische kledingstuk, met Perzische oorsprong.
[EN]	Simple cotton, <i>guinees</i> , named after the city of Cambaya. Assumed to be of similar origins as <i>kabaai</i> , known as <i>Indische</i> clothing, originating from Persia.
[ID]	Katun sederhana, <i>guinees</i> , dinamakan menurut nama kota Cambaya. Dianggap asal nama yang sama dengan <i>kabaai</i> , yang dikenal dsebagai pakaian Hindia, dengan asal dari Persia.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 26.

Camfer, Camphur

Modern	[NL] Kamfer [EN] Camphor [ID] Kamper, Kapur barus
Etymology	[direct] Latin camphora [ultimate] Malay kapur 'lime', kapur Barus 'camphor (from Barus)'
Attestation(s)	[asian] Arabic, Persian kāfūr (كافور), Hindi kapūr (कपूर)
Description [NL]	Een witte doorschijnende kristallijne en vluchtige stof met aromatische geur en bittere smaak, gebruikt om celluloid te maken en bij medicijnen. <i>Kamfer Baros</i> is eerste kwaliteit kamfer van Baros in West Sumatra
[EN]	A white translucent crystalline volatile substance with aromatic smell and bitter taste, used to make celluloid and in medicine. <i>Kamfer Baros</i> is first quality of kamfer from Baros in West Sumatra.
[ID]	Bahan kristalin putih transparan dengan wangi menyengat dan rasa pahit, digunakan untuk membuat seluloid dan obat-obatan. <i>Kamfer Baros</i> kamper kualitas terbaik dari Baros di Sumatera Barat.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 211; Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 498; VOC-Glossarium, p. 58.

Canassers, kanasser, kanaster

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese canastra
Attestation(s)	-
Description [NL]	Mand of koffer, gemaakt van gevlochten riet of bamboe, een pakket gemaakt van riet of bamboe voor tabak, suiker, specerijen, thee of anderszins. Van het Portugese <i>canastra</i> = mand.
[EN]	Basket, trunk made of plaited reed or bamboo, package made of reed or bamboo for tobacco, sugar, spices, tea and the likes. From the Portuguese <i>canastra</i> = basket.
[ID]	Keranjang atau koper, terbuat dari anyaman pandan atau bambu, wadah yang dibuat dari anyaman pandan atau bambu untuk tembakau, gula, bumbu-bumbu, teh, dan sejenisnya. Dari bahasa Portugis <i>canastra</i> = keranjang.
Reference(s)	VOC- Glossarium, p. 26.

Caneel

Modern	[NL] Kaneel [EN] Cinnamon [ID] Kayu manis
Etymology	[direct] French cannelle
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een aromatische specerij van de afgepelde, gedroogde en opgerolde bast van het geslacht <i>cinnamomum</i> . Ook bekend als <i>cassia fistula</i> , <i>cassia lignea</i> . Van de zaadpeulen werd een laxeermiddel gemaakt.
	[EN] An aromatic spice from the peeled, dried and rolled bark of the genus <i>cinnamomum</i> . Also known as <i>cassia fistula</i> , <i>cassia lignea</i> . From each seed shell a laxative medicine was prepared.
	[ID] Rempah beraroma berasal dari kulit pohon <i>cinnamomum</i> yang dikupas, dikeringkan dan tergulung. Juga dikenal sebagai <i>cassia fistula</i> , <i>cassia lignea</i> . Dari kulit benihnya bisa dibuat obat pencahar.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 264; VOC-Glossarium, p. 28, 59.

Cangans

Modern	-
Etymology	[direct] Swahili kanga
Attestation(s)	-
Description	[NL] Veelkleurige katoenen sjaal van de kust van Coromandel. Thans worden aan de oostkust van Afrika nog in Europa gedrukte katoenen sjaals verhandeld, die daar kanga's heten. Mogelijk is de naam van Europese oorsprong. In het Franse <i>changeant</i> .
	[EN] Multicolour cotton shawl from the coast of Coromandel. Todate on the east coast of Africa in Europe printed cotton shawl are still traded, where they are called <i>kanga</i> . Probably the name had European origins. In French, <i>changeant</i> .
	[ID] Selendang katun berwarna-warni dari pantai Koromandel. Pada saat ini masih diperdagangkan di pantai timur Afrika, dan juga di Eropa dalam bentuk selendang katun cetak, disebut <i>kanga</i> . Nama itu mungkin berasal dari Eropa. Dalam bahasa Perancis <i>changeant</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 26.

Cangie

Modern	[ID] Kanji
Etymology	[direct] Tamil kañci (கஞ்சி) [ultimate] Sanskrit kãñjika (काञ्जिक)
Attestation(s)	[asian] Hindi kãñjī (कांजी), Malay kanji [european] English conjee, Portuguese canja, French cange
Description	[NL] Gekookt rijstewater, dat gedronken werd, maar ook gebruikt om geweven of geveerde doeken op te maken en te stijven. In Tamil <i>kanji</i> = rijstewater, in Maleis <i>kandji</i> = stijfsel. Ook: Een soort pap van water waarin rijst is gekookt.
	[EN] Boiled rice water, which could be drunk, yet also used for weaving or making painted clothes and starching. In the Tamil, <i>kanji</i> means rice water, in Malays <i>kandji</i> is starch. Also: a kind of pap of water wherein the rice was cooked.
	[ID] Air rebusan beras yang diminum, tetapi juga dipakai dalam pembuatan dan penganjian tenunan dan kain celup. Dalam bahasa Tamil <i>kanji</i> = air beras, Dalam bahasa Melayu <i>kanji</i> = pengeras kain. Juga sejenis bubur dari air beras rebus.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 26.

Canoa, Canoe

Modern	[NL] Kano [EN] Canoe [ID] Kano
Etymology	[direct] Spanish canoa
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kano. Een korte en smalle boot met puntige uiteinden, meestal voortgedreven door peddelen. In vroege tijden uitgehouwen uit een enkele boomstam.
	[EN] A small narrow boat with pointed ends, usually propelled by paddling. In the old days it was hollowed out of a single tree-trunk.
	[ID] Perahu pendek dan sempit dengan ujung-ujung runcing, biasanya digerakkan dengan cara mendayung. Pada zaman dahulu dibuat dari satu batang pohon saja, yang dironggai.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 214; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 502.

Canon cogel

Modern	[NL] Kanonskogel [EN] Cannon-ball [ID] Peluru meriam/pelor
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een grote metalen bol afgevuurd door een kanon.
	[EN] A large metal ball fired by a cannon.
	[ID] Bola metal besar yang ditembakkan oleh meriam
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 213; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 847.

Capitoen

Modern	-
Etymology	[direct] Italian capitone
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gecapitonneerde zijde.
	[EN] Padded silk.
	[ID] Sutra empuk berlapis, dengan model jahitan kasur.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 27

Capock

Modern	[NL] Kapok [EN] Kapok [ID] Kapuk Randu
Etymology	[direct] Malay kapuk [ultimate]
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kapok. Een fijne vezelige katoenachtige substantie rondom de zaden van de kapok boom, <i>Ceiba pentandra</i> , gebruikt voor de opvulling van kussens etc.
	[EN] A fine fibrous cotton-like substance found surrounding the seeds of the kapok tree, <i>Ceiba pentandra</i> , used for stuffing cushions etc.
	[ID] Serat katun halus yang terdapat di antara biji-biji buah kapuk, <i>ceiba pentandra</i> , dipakai sebagai pengisi bantal dsb.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia. 3rd edition, p. 927-928; Oxford English Reference Dictionary, p. 772.

Capoenen, Kapoen, Kappan

Modern	-
Etymology	[direct] Persian kapān (کپان)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Perzisch weegwerktuig, bestaande uit een ijzeren staaf, waarlangs een gewicht werd geschoven. De te wegen goederen werden aan het kortste eind van de staaf, die op een spil rustte, opgehangen.</p> <p>[EN] Persian tool of weigh, composing of an iron bar, pushed along a weight. To weigh the goods were hung, placed at the shortest end of the bar, set on a bar.</p> <p>[ID] Alat penimbang Persia, terdiri dari sebatang besi dengan pemberat yang bisa digeser-geser. Barang yang ditimbang digantungkan pada ujung terpendek batang yang bertumpu pada suatu oros.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 59.

Carabyns

Modern	[NL] Karabijn [EN] Carbine [ID] Karabin
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Karabijn. Een kort vuurwapen, meestal een geweer, van origine voor ruiters; wapen van de <i>carabin</i> (wapen van de bereden musketier)</p> <p>[EN] A short firearm, usually a rifle, originally for cavalry use; weapon of the <i>carabin</i> (mounted musketeer).</p> <p>[ID] Senjata api pendek, biasanya senapan, awalnya untuk pasukan berkuda; senjata dari <i>carabin</i> (senjata dari musketir berkuda)</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 219.

Cardamom

Modern	[EN] Cardamon [ID] Kardamunggu, Kapulaga
Etymology	[direct] Latin cardamomum
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Welriekende specerij, zaad van <i>cardamomon minus</i>. Cardamom werd ook <i>grein</i> genoemd, een deel van de kust van Guinea heette vroeger <i>Greinkust</i>. Cardamom werd door de oosterse volkeren voor de beste der specerijen gehouden, welke alleen werd aangetroffen te Wingurla of Vengurla op de westkust van Voor-Indië.</p> <p>[EN] Good smell spices, seed of <i>cardamomon minus</i>. Cardamom was also named <i>grein</i> and part of the coast of Guinea was called <i>greinkust</i>. Cardamom was considered the best spices by the Oriental people which was only found in Wingurla on the west coast of the British-India</p> <p>[ID] Rempah yang berbau enak, biji benih <i>cardamomon minus</i>. Kapulaga juga dinamakan <i>grein</i> dan sebagian dari pantai Guinea dulu disebut <i>Greinkust</i>. Kapulaga dianggap sebagai rempah-rempah terbaik oleh orang Oriental, yang hanya ditemukan di Wingurla di pantai barat anak benua Hindia.</p>
Reference(s)	VOC -Glossarium, p. 27; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 508.

Cardoos, Kardoos

Modern	-
Etymology	[direct] French cartouche
Attestation(s)	-
Description	[NL] Met buskruit gevuld papier. [EN] Paper filled with gunpowder. [ID] Kertas diisi bubuk mesiu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 59.

Carga

Modern	-
Etymology	[direct] Spanish carga
Attestation(s)	-
Description	[NL] Draaglast van een kameel in Perzië, namelijk twee balen, samen meest op 423 pond gerekend en verdeeld in 36 <i>men-i-sjah</i> . [EN] Loadcarrying of a camel in Persia, namely two bales, together most of 423 pond, counted and divided in 36 <i>men-i-sjah</i> . [ID] Beban yang dibawa unta di Persia, yaitu dua bal, jumlah berat total paling banyak sebesar 423 pound dan terbagi atas 36 <i>men-i-sjah</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 27.

Cargasoen

Modern	-
Etymology	[direct] French cargaison
Attestation(s)	-
Description	[NL] Scheepslading [EN] Ships cargo [ID] Muatan kapal
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 27.

Carica

Modern	-
Etymology	[direct] Latin carica 'fig'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Vrucht van een op de pruimenboom gelijkend lid der familie <i>terminalia</i> of <i>mirabolanen</i> . Het aftreksel ervan werd gebruikt bij het beschilderen van katoenen en sitsen. Vrucht van de <i>terminalia belerica</i> , gebruikt als minder duurzaam vervangingsmiddel voor indigo, tevens een goed looimiddel. [EN] Fruit of a plumbtree resembled member of <i>terminalia</i> or <i>mirabolanen</i> . The extract from this was used at the painting of cotton and clothes. Fruit of the <i>terminalia belerica</i> , used as less durable substitute for indigo, at the same time a good tanning. [ID] Buah menyerupai buah plum dari keluarga <i>terminalia</i> atau <i>mirabolanen</i> . Ekstraknya digunakan untuk mewarnai katun dan pakaian. Buah <i>terminalia belerica</i> , digunakan sebagai pengganti indigo yang kurang awet, juga bisa dipakai untuk penyamakan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 27.

Caricams

Modern	[ID] Kerikam
Etymology	[direct] Malay kerikam [ultimate] Tamil <i>kārikkaṅ</i> (காரிக்கண்), <i>kārikkam</i> (காரிக்கம்)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eenvoudige rode of blauwe effen doeken, meest afkomstig uit Gudjarat. [EN] Simple red or blue smooth clothes, mostly come from Gujarat. [ID] Kain polos sederhana berwarna merah atau biru, biasanya dari Gujarat
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 27.

Carmosijn

Modern	[NL] Karmozijn [EN] Crimson [ID] Kirmizi
Etymology	[direct] Arabic <i>qirmiz</i> (قرمز) [ultimate] Sanskrit <i>kṛmija</i> (कृमिज) 'produced by worms'
Attestation(s)	-
Description	[NL] De kleur van een rijke dieprood neigend naar paars. Van het Arabische <i>qirmizi</i> , kermes-kermes eik, een kleine groenblijvende eik, <i>Quercus coccifera</i> van Mediterrane origine. [EN] The colour of a rich deep red inclining to purple. From the Arabic <i>qirmizi</i> , kermes-kermes oak, a small evergreen oak, <i>Quercus coccifera</i> of the Mediterranean origin. [ID] Warna merah tua menyala mengarah ke ungu. Dari bahasa Arab <i>qirmizi</i> , pohon ek kermes, ek kecil hijau, <i>Quercus coccifera</i> berasal dari Mediterania.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 371; Oxford English Reference Dictionary, p. 338, 778.

Cartebelletie

Modern	-
Etymology	[direct] Italian scartabello
Attestation(s)	-
Description	[NL] Briefje. Ook: kattebelletje. Spaans. Een losse aantekening. [EN] A letter. Also: <i>kattebelletje</i> . Spanish. A single note. [ID] Surat singkat. Juga: <i>kattebelletje</i> . Bahasa Spanyol. Catatan lepas.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 28.

Casoomba, Kasumba

Modern	[ID] Kesumba
Etymology	[direct] Malay, Javanese kesumba [ultimate] Sanskrit kusumbha (कुसुम्भ) 'safflower, saffron'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Oranjerode bloem van de <i>Carthamus tinctorius</i> , gebruikt als verfstof voor katoen en draden, als medicijn, en als surrogaat van saffraan om spijsen te kleuren. Rode bloem van de <i>bixa orellana</i> , gebruikt als verfstof, medicijn of kleurstof. Maleis <i>kesuma</i> [ook: cassomba]
	[EN] Orange-red flower of the <i>Carthamus tinctorius</i> , used to dye cotton and thread, as medicine, and as substitute of saffron to give colour to dishes. Red flower of the <i>Bixa orellana</i> , used as dye stuff, medicine or colour stuff. The Malays <i>kesuma</i> [also: cassomba].
	[ID] Bunga oranye-merah dari <i>Carthamus tinctorius</i> , digunakan sebagai zat warna untuk katun dan benang, sebagai obat, dan sebagai pengganti safron untuk mewarnai makanan. Bunga merah <i>bixa orellana</i> , digunakan sebagai pewarna celup, obat-obatan atau untuk membuat warna. Dalam bahasa Melayu <i>Kesuma</i> [juga: cassomba]
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 60.

Cassa

Modern	[ID] Kain kasa
Etymology	[direct] Arabic, Persian <i>kḥāṣa</i> (خاصه)
Attestation(s)	[asian] Malay kasa [european] Portuguese cassa
Description	[NL] Los geweven gladde en zachte katoenen stof, veel gelijkend op neteldoek of mousseline, meest uit Bengalen. <i>Cassa merah</i> is rode cassa, <i>cassa putih</i> is witte cassa.
	[EN] Loose woven smooth and soft cotton stuff, more likely muslin, mostly from Bengal. <i>Cassa merah</i> is red cassa, <i>cassa putih</i> is white cassa.
	[ID] Kain yang tenunnya jarang-jarang, halus dan lembut, seperti kain muslin, kebanyakan dari Bengala. Ada Cassa merah dan cassa putih.
Reference(s)	VOC-Glosarium, p. 28; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3 rd edition, p. 511.

Cassia fistula

Modern	-
Etymology	[direct] Latin cassia
Attestation(s)	-
Description	[NL] Soort cassia (kaneelachtige plant), uit welker lange zaadpeulen een laxeermiddel werd bereid
	[EN] A kind of cassia, (cinnamon plant), from the long seeds shells a laxative was prepared.
	[ID] Sejenis cassia (mirip pohon kayu manis), berpolong panjang, dari kulit polongnya bisa dibuat obat pencahar.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 28

Cassia lignea

Modern	-
Etymology	[direct] (See <i>Cassia fistula</i>)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Binnenbast van een plant uit de familie der kaneelachtigen (<i>cassia</i>), die als minderwaardige kaneel in de handel kwam. [EN] Inner bark of plant from the family <i>cassia</i> , cinnamon plant., which came as inferior quality of cinnamon in trading. [ID] bagian dalam kulit pohon dari keluarga <i>cassia</i> , mirip pohon kayu manis, yang diperdagangkan sebagai kayu manis dengan mutu rendah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 28.

Catels, Kadel

Modern	[ID] Katil
Etymology	[direct] Tamil <i>kaṭṭil</i> (கட்டில்)
Attestation(s)	[asian] Malay <i>katil</i> 'bedstead' [european] Portuguese <i>catele</i> , <i>catre</i>
Description	[NL] Ledikant of 'veldkoets'. Het is een in de zeventiende en achttiende eeuw veelgebruikt woord in het Indisch-Nederlands, klaarblijkelijk overgenomen uit het Tamil <i>kaṭṭil</i> . Thans is het in Indië uitgestorven, doch schijnt in Zuid-Afrika nog te leven. [EN] Field coach. This is one of the words being used in the 17th and 18th centuries in the East-Indies, obviously taken from the Tamil <i>kaṭṭil</i> . Despite being no longer used in the East-Indies it still is in use in South-Africa. [ID] Tempat tidur. Inilah salah satu kata yang digunakan pada abad ke-17 dan ke-18 di Hindia-Belanda, jelas-jelas diambil dari bahasa Tamil <i>kaṭṭil</i> . Meski kini tidak lagi digunakan di Indonesia, namun kata itu masih digunakan di Afrika Selatan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Cattoene kousen

Modern	[NL] Katoen kous [EN] Stocking [ID] Kaus kaki
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een nauwsluitende gebreide of geweven kledingstuk gemaakt van katoen, die de voet en een deel of het gehele been bedekt. [EN] A close-fitting knitted or woven garment made of cotton, covering the foot and part or all of the leg. [ID] Pakaian yang dengan rajutan atau tenunan ketat yang terbuat dari katun, dipakai untuk menutupi telapak kaki dan sebagian atau keseluruhan betis.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1423; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd editon, p. 517.

Cauwa (van Mocha)

Modern	[EN] Coffee [ID] Kahwa, kopi
Etymology	[direct] Arabic qahwa (قهوة)
Attestation(s)	[asian] Hindi kahvā (कहवा), Malay kahwa
Description	[NL] Koffie. Arabische <i>kahwa</i> of <i>kahuah</i> .
	[EN] Coffee, from the Arabic <i>kahwa</i> or <i>kahuah</i> .
	[ID] Kopi. Dari bahasa Arab <i>kahwa</i> atau <i>kahuah</i> .
Reference(s)	VOS-Glossarium, p. 29; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 489.

Cayogarou

Modern	[ID] Kayu gaharu
Etymology	[direct] Malay kayu garu, kayu gaharu
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hout met een prettige geur, van de <i>Aquilaria malaccensis</i> .
	[EN] Wood with good smell, from the <i>Aquilaria malaccensis</i> .
	[ID] Kayu dengan harum yang enak, dari <i>Aquilaria malaccensis</i> .
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 326.

Cayolacco, Cayolak

Modern	[ID] Kayu Laka
Etymology	[direct] Malay kayu laka
Attestation(s)	-
Description	[NL] Stok lak. Afscheiding van insecten die gom uit een bepaalde boomsoort onttrekken.
	[EN] Stick wax, separated from insects which gum withdrawn out a certain kind of tree.
	[ID] Batang lak. Damar atau getah hasil sekresi kutu yang hidup di pohon tertentu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 29.

Cayolawang, Kulit-lawang

Modern	[ID] Kayu Lawang
Etymology	[direct] Malay kayu lawang, kulit lawang
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Schors van de lawangboom, meest <i>massooi</i> genoemd. Er werd een welriekende olie uit bereid. Er was een verschil tussen kulit-lawang en massooi. Binnenbast van de <i>massoia aromatica</i>, een op Nieuw-Guinea voorkomende boom. Het werd van ouds in de Indonesische pharmacopae gebruikt en sinds de 19e eeuw in Europa verwerkt bij zeep-, parfum- en likeurfabrikage. <i>Cinnamomum</i>soort, welks vruchten en vooral bast als medicijn worden gebruikt, vaak ook tot olie gedistilleerd.</p> <p>[EN] Bark of the <i>Lawang</i> tree, mostly called <i>massooi</i> from which an aromatic oil was prepared. There was actually a difference between kulit-lawang and massooi. Inner bark of the <i>massoia aromatic</i>, a tree originated from New-Guinea, which was used in the old Indonesian pharmacopeia and in Europe since the 19th century in making soap, perfume and liquor. It is a kind of <i>cinnamomum</i> or lawang tree which fruits and especially the bark used as medicine, often also distilled to oil.</p> <p>[ID] Kulit kayu pohon lawang, biasanya disebut <i>massooi</i>, untuk bahan minyak yang berbau harum. Sebenarnya ada perbedaan antara kulit-lawang dan massooi. Kulit dalam dari <i>massoia aromatica</i>, pohon asal New Guinea, sudah digunakan secara tradisional dalam farmakologi Indonesia kuno dan di Eropa sejak abad ke-19 untuk pembuatan sabun, parfum dan minuman keras. Sejenis pohon <i>Cinnamomum</i>, yang buah dan terutama kulit kayunya digunakan sebagai obat, sering disuling menjadi minyak.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 65-66; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 645

Ceer

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi ser (सेर)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gewichtseenheid, niet overal gelijk. Meest 80 <i>ropia-sicca</i>, circa 1,7 pond. Van het Hindoestaanse ser.</p> <p>[EN] Unit of weight, not all are same. Mostly are of 80 <i>ropia-sicca</i>, about 1,7 pound. From the Hindustani ser.</p> <p>[ID] Satuan berat, tidak di semua tempat senilai. Biasanya 80 <i>ropia-sicca</i>, sekitar 1,7 pon. Dari bahasa Hindustan ser.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 29-30.

Ceylonse caneel

Modern	[NL] Kaneel [EN] Cinnamon [ID] Kayu manis Ceylon
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Kaneel van Ceylon. Een aromatische specerij van de afgepelde, gedroogde en opgerolde bast van de boom van het geslacht <i>Cinnamomum</i>, in het bijzonder <i>C. zeylanicum</i>.</p> <p>[EN] Cinnamon from Ceylon. An aromatic spice from the peeled, dried and rolled bark of a tree of the genus <i>Cinnamomum</i>, especially <i>C. zeylanicum</i>.</p> <p>[ID] Kayu manis dari Ceylon. Rempah beraroma dari kulit pohon <i>Cinnamomum</i> yang dikupas, dikeringkan dan digulung, khususnya <i>C. zeylanicum</i>.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 264; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 520.

Chavonys, Chiavonijs

Modern	-
Etymology	[direct] Javanese <i>caweni</i> [ultimate] Tamil <i>cavaḷi</i> (சவளி) 'cloth, piecegoods'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne sluier- of mousselineachtige doeken. Vermoedelijk witte katoenen doeken maar heel mooi gemaakt, 5 <i>vadem</i> lang en omtrent 2 1/2 span breed en met zijde nopjes van allerhande kleuren. [EN] Fine veil or muslin cloth. Presumably white cotton cloth but very beautifully made, length of 5 <i>vadem</i> and about 2 ½ <i>span</i> width, having silk naps of all sorts colours. [ID] Kerudung halus atau kain muslin. Mungkin berupa kain katun putih tapi dibuat dengan sangat indah, panjangnya 5 <i>vadem</i> dan lebarnya sekitar 2 ½ <i>span</i> , dihiasi bola-bola kecil sutra dari segala macam warna.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 31.

Chelas

Modern	[ID] <i>cela</i>
Etymology	[direct] Tamil <i>cēlai</i> (சேலை) [ultimate] Sanskrit <i>cēla</i> (चेल) 'clothes, garment'
Attestation(s)	[asian] Malay <i>cele</i> [european] Portuguese <i>cheila</i> , <i>chêla</i> , English <i>shella</i> , <i>shalee</i>
Description	[NL] Fijne katoenen stof, meestal kalkoenrood. Javaans <i>tjele</i> ; het Sanskriet <i>chelā</i> is mantel of sjerp. [EN] Fine cotton stuff, mostly turkey red. The Javanese word, <i>tjele</i> , the Sanskrit <i>chelā</i> is coat or scarf. [ID] Bahan katun halus, biasanya merah kalkun. Bahasa Jawa <i>cele</i> . Bahasa Sanskerta <i>chelā</i> = mantel atau syal.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 31.

Chiampan, sjampan

Modern	[ID] <i>Sampan</i>
Etymology	[direct] Tamil <i>campāṇ</i> (சம்பாண்) [ultimate] Hokkien <i>sam-pán</i> (舢板, 三板)
Attestation(s)	[asian] Malay <i>sampan</i> [european] Portuguese <i>champana</i> , <i>champão</i> , English <i>champana</i> , <i>sampan</i>
Description	[NL] Klein, goed zeilend vaartuig met scherpe kiel. Het woord stamt uit het Chinees. Inheems vrachtvaartuig. [EN] Small good sailing vessel with sharp keel. From Chinese. Indigenous freight vessel. [ID] Perahu kecil yang dapat berlayar dengan baik dengan lunas (bagian di bawah perahu) tajam. Dari bahasa China. Perahu pribumi.
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 100-101; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 990.

Chinese cleenigheden

Modern	[NL] (Chinese) <i>kleinigheid</i> [EN] <i>Trifle</i> , <i>small things</i>
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Chinesees ding van weinig waarde of betekenis, ook een kleine som geld. [EN] Chinese thing of slight value or importance, also a small amount of money. [ID] Barang China yang tak berharga atau tak penting, juga mengacu pada sejumlah kecil uang.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p.387; Oxford English Reference Dictionary, p. 1538.

Chious, Chio

Modern	-
Etymology	[direct] Cantonese cau4 (綢) 'silk'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Onbekende soort textiel. [EN] Unknown type of textile. [ID] Jenis tekstil yang tidak diketahui.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 31.

Chitsen, Sits

Modern	[EN] Chintz [ID] Cita
Etymology	[direct] Hindi chīṭ (छीट), chīṅṭ (छींट)
Attestation(s)	[asian] Tamil cīṭṭi (சீட்டி), Sinhala citta (චීත්ත), Malay cita [european] Portuguese chita, French chite, English chintz
Description	[NL] Veelkleurig bewerkt bedrukte doek van katoen of zijde met een glanzende afwerking, meest gebruikt voor tulbanden of gordels. De bewerking ervan had veel overeenkomst met het batikken. Op plaatsen waar de Compagnie in haar loge een eigen ververij had werden de sitsen door inlanders bewerkt naar voorbeelden, die zij zeer getrouw navolgden. Het was een langzaam en geduldig werk. De Maleise naam is <i>cita</i> of <i>tjita</i> , Javaans <i>cinde</i> of <i>tjinde</i> . [EN] A printed multi-coloured cotton or silk fabric with a glazed finish, mostly used for turbans or girdles. Process is similar to <i>batikken</i> . Places where the Company had loges and dye-house, locals worked on the sitsen by exactly copying precise examples. This was slow and patience work. The Malays called this <i>cita</i> or <i>tjita</i> , in Javanese it is called <i>cinde</i> or <i>tjinde</i> . [ID] Kain Katun atau sutra cetak yang berwarna-warni mengkilap, sering digunakan untuk turban atau ikat pinggang. Pengerjaannya sangat mirip dengan batik. Di tempat-tempat di mana Kompeni memiliki loji dengan tempat pencelupan sendiri, kain cita dibuat oleh penduduk lokal menurut contoh-contoh yang mereka lakukan dengan teliti. Pembuatan Cita adalah pekerjaan yang harus dilakukan dengan lambat dan sabar. Di Malaysia disebut cita, dalam Bahasa Jawa disebut Cinde.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 106; Oxford English Reference Dictionary, pp. 255-256; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 216.

Chormandelse tapechindos

Modern	[ID] Kain cindai
Etymology	[direct] (See Tapesarasse)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bontgeschilderde soort katoenen doek, rok of kleed van Coromandel, Oost India. [EN] Multi-colour painted cotton, skirt or gown from Coromandel, East India. [ID] Katun atau sutra berwarna-warni untuk pakaian atau sarung. Dari Koromandel, India Timur
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 113; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 490.

Clappus olie

Modern	[NL] Kokosolie [EN] Coconut oil [ID] Minyak kelapa
Etymology	[direct] (See Calapussen, Kelapa)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kokosnootolie. De grote ovale bruine pit van een hoge tropische palm, <i>cocos nucifera</i> , met een harde schil en met eetbaar wit vruchtvlies die een melkachtig sap omsluit. Kokosnootolie, minyak kelapa, is een olie verkregen uit het vruchtvlies, en gebruikt in zeep, kaarsen, zalf etc. [EN] Coconut oil. The large ovate brown seed of a tall tropical palm, <i>cocos nucifera</i> , with a hard shell lined with edible white flesh enclosing a milky juice. Coconut oil, minyak kelapa, oil obtained from the pulp of the coconut, and used in soap, candles, ointment, etc. [ID] Minyak kelapa. Biji berbentuk bundar dengan batok yang keras dari pohon <i>cocos nucifera</i> , di dalamnya mempunyai daging buah putih yang bisa dimakan dan air kelapa. Minyak kelapa didapat dari pengolahan daging buah, dan dipakai untuk margarin, sabun, lilin, salep dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 279; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 747; VOC- Glossarium, p. 61.

Clout

Modern	[NL] Kloot [EN] Sphere
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een massief bolvormig object. [EN] A massive spherical object. [ID] Benda berbentuk bundar, dan padat/keras.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 391; Oxford English Reference Dictionary, p. 593.

Cobido, Cubido, Cubite

Modern	-
Etymology	[direct] Latin cubitum
Attestation(s)	-
Description	[NL] De Indische ellemaat, niet overal even lang, maar gemiddeld circa 70 centimeter. Latijn <i>cubitum</i> = elleboog. [EN] Indies' <i>ell</i> , yard, not everywhere has equal length, yet in average about 70 centimetres. The Latin word <i>cubitum</i> means elbow. [ID] Satuan ukuran panjang India, tidak di semua tempat bernilai sama, tetapi kurang lebih sekitar 70 centimeter. Bahasa Latin <i>cubitum</i> = sikut.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 32-33.

Coetchiaal

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>kaccā</i> (कच्चा) 'raw, crude'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ruwe, nog onbewerkte zijde. Cutcha is onbewerkt. Het woord werd ook gebruikt voor: afval van zijde, minderwaardige resten. [EN] Rough, still unprocessed silk. Cutcha is unprocessed. The word was also used for the waste or refused silk, which remained as minor quality. [ID] Sutra mentah/kasar yang belum diproses. Cutcha = belum diproses. Kata tersebut juga dipakai untuk sisa-sisa bahan sutra, yang membuatnya menjadi bahan yang kurang bermutu.
Reference(s)	

Combaers, Kombaars

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>coberta</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grove wollen of gewatteerde deken, zoals zeelieden en soldaten gebruiken. Portugees <i>coberta</i> . [EN] Coarse wool or quilted blanket, as the seamen and soldiers used. From the Portuguese <i>coberta</i> . [ID] Wol kasar atau selimut quilt, seperti yang dipakai oleh para pelaut atau tentara. Dari bahasa Portugis: <i>coberta</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 64.

Comijn

Modern	[NL] Komijn [EN] Cumin [ID] Jintan
Etymology	[direct] French <i>cumin</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een schermbloemige plant, <i>Cuminum cyminum</i> , met aromatische zaden; de zaden die worden gebruikt voor het op smaak maken en in kerrievoeder. [EN] An umbelliferous plant, <i>Cuminum cyminum</i> , bearing aromatic seeds; the seeds used for flavouring and in curry powder. [ID] Tanaman dengan bunga berbentuk payung, <i>Cuminum cyminum</i> , dengan benih beraroma; benihnya digunakan sebagai pemberi rasa dan juga campuran bubuk kerri.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 347.

Commen

Modern	[NL] Kom [EN] Basin, Bowl [ID] Baskom
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kom. Een wijd open container, speciaal voor het daarin bereiden van voedsel of voor het vasthouden van water. [EN] A wide round open container, especially one for preparing food in or for holding water. [ID] Wadah berbentuk bundar yang terbuka lebar, biasa dipakai untuk menyiapkan makanan atau untuk tempat air.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 398; Oxford English Reference Dictionary, p. 117; Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 111.

Conderike, Kondi

Modern	-
Etymology	[direct] Tamil kuṇṭikai (குண்டிகை) 'coconut or other shell, used as a receptacle'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bak, tobбетje of pot, speciaal de mengbak bij de bereiding van indigo. [EN] Tray, small tub or jar, special for the mixing-tray of preparing the indigo. [ID] Mangkuk, batok, wadah untuk mencampur dalam mempersiapkan indigo.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 64.

Confituren

Modern	[NL] Confituren [EN] Candied fruit [ID] Manisan
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gepreserveerd fruit door het bedekken en inpregneren met een suiker siroop. [EN] Preserved fruits by coating and impregnating with a sugar syrup [ID] Buah-buahan yang diawetkan dengan merendam dan melapisinya dengan air gula.
Reference(s)	Oxford English Reference Library, p. 213; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 538.

Congia, Congsia

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien kong-siā (工社) 'sedan bearer'
Attestation(s)	[asian] Siraya kuncia
Description	[NL] Mogelijk een woord uit een taal van Formosa voor (Chinese) landarbeider. Ook: koelie [EN] Probably a word from one of the languages in Formosa for worker, 'koelie', coolie. Lihat juga congsia, koelie. [ID] Kemungkinan kata dari bahasa Formosa yang berarti pekerja, kuli. Lihat juga congsia, koellie.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 34.

Congo	
Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien kang-hu (功夫)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Thee van tweede kwaliteit, bereid uit de jonge blaadjes van de derde pluk. [EN] Tea of the second quality, prepared from the young leaves of the third picking. [ID] Teh kualitas kedua, dari daun muda sesudah petikan ketiga.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 34.

Constabel	
Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kanonnier, ook de opzichter van het geschut aan boord. Het woord is overgenomen uit het Spaans-Portugees <i>condestable</i> , en dit uit het Latijnse <i>comes stabuli</i> . [EN] Gunner, also the supervisor of the ordnance on board. The word is taken from the Spanish-Portuguese <i>condestable</i> , and this is from the Latin <i>comes stabuli</i> . [ID] Penembak meriam, juga pengawas artileri di atas kapal. Kata itu diambil dari bahasa Portugis-Spanyol <i>condestable</i> , dan itu dari bahasa latin datang <i>stabuli</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 34.

Copperood	
Modern	[NL] Roodkoper [EN] Copperas [ID] Tembaga merah
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gehydrateerd ijzersulfaat, groene kristallen vormend. [EN] Hydrated ferrous sulphate, forming green crystals. [ID] Sulfat besi terhidrasi, yang membentuk kristal hijau.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 403; Oxford English Reerence Dictionary, p. 317.

Corgie , Corge	
Modern	-
Etymology	[direct] Yemen Arabic <i>kōrajah</i> (كورحہ) [ultimate] Hindi <i>korī</i> (कोड़ी)
Attestation(s)	[asian] Swahili <i>korija</i> , <i>korja</i> [european] English <i>corge</i> , Portuguese <i>corja</i> , French <i>corge</i> , <i>course</i>
Description	[NL] Bundel van 20 stuks geweven stoffen. Hindustani <i>corge</i> = 20. [EN] Bundle of 20 pieces of woven fabric. From Hindustani, <i>corge</i> means 20. [ID] Bundelan dari 20 lembar kain tenun. Bahasa Hindustan <i>corge</i> = 20.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 34,

Corven

Modern	[NL] Korven [EN] Hamper [ID] Keranjang
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grote manden meestal met een scharnierend deksel bevattende voedsel of het werd ook wel gebruikt voor opium. [EN] Large baskets usually with a hinged lid containing food or as it was also used for opium. [ID] Keranjang besar, biasanya dengan penutup berengsel untuk wadah makanan, juga untuk opium.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek nedelands/Engels, p. 404; Oxford English Reference Dictionary, p. 637.

Coubang, Koban

Modern	[ID] Koban
Etymology	[direct] Japanese koban (小判)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gouden munt in Japan, ovaalvormig en bijna 18 gram wegende. Tot 1696 was de <i>koban</i> 21 karaat. [EN] Gold coin in Japan, oval form about 18 gram, until 1696 the <i>koban</i> was 21 caraat . [ID] Uang emas Jepang, berbentuk oval dan beratnya hampir 18 gram. Sampai tahun 1696 <i>koban</i> selalu dari emas 21 karat.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 63

Courys, cauris

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi kaurī (कौड़ी)
Attestation(s)	[asian] Malay gauris [european] Portuguese caurim, cauri, English cowries
Description	[NL] Kleine witte schelpjes of hoorntjes (<i>cyprea moneta</i>), vooral van de Malediven, in gebruik als betaalmiddel in Oost-Afrika en Zuid-Azië. In Oost-Azië en Siam werden ze <i>beas</i> genoemd, in Afrika <i>bugis</i> , op Ceylon was er soms sprake van <i>bongis</i> . In Surat was de waarde 1/80 <i>pais</i> . [EN] Small white scallop or small horn, especially used as means of payment in East-Africa and South-Asia. In East Asia and Siam it was called <i>beas</i> , in Africa <i>bugis</i> , in Ceylon sometimes called <i>bongis</i> . In Suratta its worth was 1/80 <i>pais</i> . [ID] Sejenis kerang atau tanduk putih kecil (<i>cyprea moneta</i>), terutama dari Maladewa, di gunakan sebagai alat pembayaran di Afrika Timur dan Asia Selatan. Di Asia Timur dan Siam disebut <i>beas</i> , di Afrika bugis, di Ceylon kadang disebut <i>bongis</i> . Di Surat nilainya 1/80 <i>pais</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 29.

Coutenys

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi kuṭṭanī (कुट्टनी) [ultimate] Arabic, Persian quṭnī (قطنی) 'made of cotton'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Mooie doeken van zijde, of half katoen en half zijde, uit Gudjarat. Oorsprong van de naam is vermoedelijk het Perzische <i>kūttan</i> = kledingstuk. Zijden stoffen met diverse gekleurde strepen. [EN] Pretty clothes of silk, or half cotton half silk from Gujarat. Origins of the name presumably from the Persian <i>kūttan</i> meaning garment. Silk cloth with several coloured stripes. [ID] Bahan sutra indah, juga dari setengah katun setengah sutra dari Gujarat. Asal usul nama itu mungkin dari bahasa Persia <i>kūttan</i> yang berarti baju. Kain sutra dengan garis-garis berwarna.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 35.

Crain, Karaëng

Modern	[ID] Karaeng
Etymology	[direct] Bugis karaeng
Attestation(s)	-
Description	[NL] Adellijke titel van Zuid-Sulawesi; Makassarse titel, uitsluitend gevoerd door afstammelingen van vorsten en regentenfamilies, scherp afgescheiden van de mindere hoofden, de daëngs. Boni: arung. [EN] A title of nobility in South Sulawesi; title of Makassar used by descendants of nobles and regents families, strongly separated from the lesser nobles, the daëng. Boni: arung. [ID] Gelar bangsawan Sulawesi Selatan; gelar di Makassar untuk keturunan keluarga raja-raja dan bupati, sangat berbeda dengan daeng yang mengacu kepada kepala daerah yang lebih rendah. Bone: Arung.
Reference(s)	The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvii; VOC-Glossarium, p. 59.

Crameryen

Modern	[NL] Kramerijen [EN] Hawker goods [ID] Barang kelontong
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Goedkope goederen die werden verkocht door een reizende verkoper (marskramer). [EN] Cheap goods sold by a travelling seller. [ID] Barang-barang murah yang dijual oleh penjaja keliling.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 409; Oxford English Reference Dictionary, p. 646.

Cronesaay, Kroonsaai, Saai

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Licht gekeperde wollen stof, uit Europa veel naar Indië en Japan gevoerd. De verschillende kwaliteiten en variëteiten werden aangeduid als heeresaaï, kroonsaaï, prinsesaaï en erminesaaï.</p> <p>[EN] Light twill wool cloth from Europe sent mostly to the Indies and Japan. Different qualities and varieties were indicated as '<i>heeresaaï, kroonsaaï, prinsesaaï</i> and <i>erminesaaï</i>'.</p> <p>[ID] Kain wol tenun kepar ringan dari Eropa dan banyak dibawa ke India dan Jepang. Berbagai kualitas dan jenis disebut <i>heeresaaï, kroonsaaï, prinsesaaï</i> dan <i>erminesaaï</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 99.

Croon

Modern	[NL] Kroon
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Munt, de in Indië gebruikelijke naam voor leeuwendaalder. In 1615 werd de kroon op 40, in 1639 op 48 stuiver gesteld.</p> <p>[EN] Coin, in the Archipelago the name used for the Dutch coin, 'leeuwendaalder'. In 1615 worth of 40 <i>stuivers</i>, and in 1639 of 48 <i>stuivers</i>.</p> <p>[ID] Uang logam yang di Hindia-Belanda disebut <i>leeuwendaalder</i>. Pada 1615 bernilai 40 <i>stuiver</i>, pada 1639 bernilai 48 <i>stuiver</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 65.

Croonras, Kroonras

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Eerste kwaliteit ras. Engels <i>crown rash</i>.</p> <p>[EN] Ras of first quality. The English <i>crown rash</i>.</p> <p>[ID] Kain ras kualitas unggul. Dalam bahasa Inggris disebut <i>crown rash</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 65.

Cubebe

Modern	[EN] Cubeb [ID] Kemukus
Etymology	[direct] Latin cubeba [ultimate] Arabic kabāba (كبابه)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Staartpeper. Zuidoost Aziatische struik, <i>Piper cubeba</i> , van de peper familie, gebruikt voor medicijnen en sigaretten. Uit het Arabisch <i>kabâbat</i> ; het Javaans <i>kemukus</i> .
	[EN] Long pepper. Southeast Asian shrub, <i>Piper cubeba</i> , of the pepper family, used for medicine and cigarettes. From the Arabic, <i>kabâbat</i> ; the Javanese, <i>kemukus</i> .
	[ID] Lada berekor. Tanaman rambat di Asia Tenggara, <i>Piper cubeba</i> , dari keluarga lada, dipakai untuk obat-obatan dan rokok. Dari bahasa Arab <i>kabâbat</i> , bahasa Jawa kemukus.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 540; Oxford English Reference Dictionary, p. 345; VOC-Glossarium, p. 35.

Curcuma

Modern	[ID] kurkuma, kunyit
Etymology	[direct] Latin curcuma [ultimate] Sanskrit kunkuma (कुङ्कुम) 'saffron'
Attestation(s)	[asian] Arabic kurkum (كركم)
Description	[NL] Geelwortel <i>curcuma longa</i> , gebruikt voor medicijnen, kleurstof en als ingredient. De Compagnie duidde de wortel meest aan als Indische saffraan. In het Maleis <i>koenjit</i> .
	[EN] Yellow roots of the plant <i>curcuma longa</i> , used for medicine, dye and as ingredient. The VOC named this root mostly 'Indische saffraan' or 'geelwortel' (yellow root). Maley <i>kunjit</i> .
	[ID] Akar kuning <i>curcuma longa</i> , dipakai untuk obat-obatan, zat warna, dan bumbu. Kompeni sering menyebutnya <i>Indische saffraan</i> . Dalam bahasa Melayu <i>kunyit</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 35-36.

Daatsen, Daetchin, Datjing

Modern	[ID] Dacin
Etymology	[direct] Malay dacing 'steelyard, weighing scale' [ultimate] Chinese dà chéng (大秤) 'large scal
Attestation(s)	-
Description	[NL] Van het Chinese <i>ta-ch'ing, dai tsjing</i> . Unster of weegstok met ongelijke armen; aan de korte arm wordt de te wegen last gehangen en langs de van kerfjes voorziene lange arm wordt het gewicht geschoven. Thans in oosterse landen nog algemeen in gebruik.
	[EN] From the Chinese <i>ta-ch'ing, dai tsjing</i> . Weigh-beam or scale-stick with unequal arms, on the short arm load hanged to be weighed, and along the notches of the long arm would the weight be shifted. Still commonly used in eastern countries.
	[ID] Dari bahasa Cina <i>ta-ch'ing, dai ching</i> . Tongkat timbang dengan neraca lengan yang tak sama panjang; berat yang harus ditimbang tergantung di lengan yang pendek dan sepanjang lengan panjang dengan takik-takik terdapat anak timbangan yang dapat digeser untuk memperlihatkan berat beban. Masih biasa digunakan di negara-negara timur.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 37; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 227.

Dackpan

Modern	[NL] Dakpan [EN] Roof tile [ID] Genteng
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een dunne plak van concretion of gebakken klei gebruikt in dakbedekking. [EN] A thin slab of concrete or baked clay used in series for covering a roof. [ID] Lempeng tipis dari tanah liat yang dibakar, dipakai sebagai atap.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 355; Oxford English Reference Dictionary, p. 1508;

Daeng

Modern	[ID] Daeng
Etymology	[direct] Bugis daeng
Attestation(s)	-
Description	[NL] Titel van een Boeginese vorst; titel gebruikt bij groepen op Zuid-Sulawesi om de adelheid aan te geven. [EN] Title given to Buginese noblemen; title used by groups from South Sulawesi to signify nobility. [ID] Gelar bangsawan Bugis; gelar yang dipakai kelompok-kelompok di Sulawesi Selatan untuk menunjukkan keturunan bangsawan.
Reference(s)	Gentle Janus, Merchant Prince (RV), p. 223; Multiple Centres of Authority, p. ix.

Damast

Modern	[EN] Damask [ID] damas
Etymology	[direct] Italian dammasco [ultimate] Arabic Dimashq (دمشق) 'Damascus'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een figuratief geweven textiel, speciaal zijde of linnen, met een patroon zichtbaar aan beide zijden.. [EN] A figured woven fabric, especially silk or linen, with a pattern visible on both sides. [ID] Tekstil tenun bercorak, khususnya dari sutra atau linen, dengan corak yang terlihat di ke dua sisinya.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 358.

Dammers, Damar

Modern	[EN] Dammar [ID] Damar
Etymology	[direct] Malay damar
Attestation(s)	[asian] Hindi <i>ḍāmar</i> (दामर) [european] Portuguese damar, English dammer
Description	[NL] Oorspronkelijk de naam van een boomsoort behorend tot de coniferen, waarvan de bekendste in het Maleis <i>pohon damar putih</i> of witte damarboom heet. De naam damar ging over op de uit die bomen gewonnen hars en werd tenslotte de aanduiding voor een fakkel of 'Javaense toortse', een harsachtige tak of spaander die als fakkel dienst deed.
	[EN] The original name is from a kind of tree of the <i>conniferae</i> , which the best-known in the Malays is <i>pohon damar putih</i> or white damar tree. The name damar took over from the common tree of resin and later became the name for a (Javanese) torch, a resinous branch or wood chip that served as torch.
	[ID] Nama aslinya berasal dari sejenis pohon <i>conniferae</i> , yang paling terkenal dalam bahasa Melayu <i>pohon damar putih</i> . Nama damar karena resin yang dihasilkan dari pohon itu dan kemudian dalam bahasa Jawa menjadi nama untuk obor, batang atau kayu yang dilumuri resin yang berfungsi sebagai obor.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 36; Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 233

Dekens

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Veel gebruikte naam voor grote Coromandelse doeken, en wel speciaal <i>salempuris</i> .
	[EN] Mostly used name for big blankets from Cormandel, and particular <i>salempuris</i> .
	[ID] Sering dipakai untuk mengacu selimut besar dari Koromandel, dan yang utama <i>salempuris</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 37.

Demang, Dmang

Modern	[ID] Demang
Etymology	[direct] Javanese demang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Titel van zekere, meestal territoriale hoofden (Djambi). Districtshoofd, regent.
	[EN] Title of an official, head of a territory (Djambi). District chief, regent.
	[ID] Gelar kepala daerah (Jambi). Kepala distrik, regen.
Reference(s)	Riding the Dutch Tiger (LN), p. 233; To Live as Brothers (BWA), p. 293; VOC-Glossarium, p. 37.

Dinar

Modern	[ID] Dinar
Etymology	[direct] Arabic, Persian <i>dīnār</i> (دينار)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Perzische munt ter waarde van 1/10000 <i>thoman</i> .
	[EN] Persian coin worth of 1/10000 <i>thoman</i> .
	[ID] Uang logam Persia bernilai 1/10000 <i>thoman</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 39.

Dongry

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>dungrī</i> (दुंग्री) [ultimate] Marathi <i>Ḍōṅgarī</i> (डोंगरी) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Goedkope katoenen stof, gebruikt als zeildoek voor prauwen, grove kleding en pakmateriaal voor fijne fluwelen en zijden stoffen.
	[EN] Cheap cotton fabric, use as canvas for sailing vessel, coarse clothes and packing material for fine velvet and silk stuff.
	[ID] Bahan katun murah, dipakai untuk kain layar perahu, katun kasar dan bahan pembungkus sutra atau beludru halus.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 40.

Dosooty

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>du-sūti</i> (दुसुती) 'kind of cloth, the threads of which are double'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Goedkope katoenen stof [ook: <i>doesaatjes</i>]
	[EN] Inexpensive cotton stuff [also: <i>doesaatjes</i>]
	[ID] Bahan katun murah [juga: <i>doesaatjes</i>].
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 40.

Dotij, Dotia

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>dhotī</i> (धोती)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ruw paklinnen, guni of jute. Lijnwaden, zeildoek in Surat [ook: <i>dotja</i> , <i>doty</i>].
	[EN] Rough packing-linnen, gunny or jute. Line cloth, sail cloth in Surat [also: <i>dotja</i> , <i>doty</i>].
	[ID] linen pembungkus yang kasar, goni, yute. Bahan linen, kain layar di Surat [juga: <i>dotja</i> , <i>doty</i>].
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 40.

Dragons, Deragems

Modern	[ID] Deragem
Etymology	[direct] Javanese <i>dragem</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bruinrode katoenen doeken. <i>Déragém</i> = donkerbruin in Javaans; Maleis <i>deragam</i> . Dragons zijn kleden, aan beide zijden rood en in 't midden zwart. De combinatie <i>dronggangs-ginggang</i> komt voor ter aanduiding van bruinrode <i>gingams</i> .
	[EN] Brown-red cotton clothes. <i>Děragěm</i> is dark brown in Javanese, in the Malays, <i>deragem</i> . Dragon was dress with red on both sides and black in the middle. The combination of <i>dronggangs-gingams</i> was to indicate the brown-red <i>gingams</i> .
	[ID] Kain katun merah coklat <i>Déragém</i> = coklat tua dalam bahasa Jawa; Bahasa Melayu <i>deragam</i> . <i>Dragon</i> adalah pakaian, di kedua sisi merah dan hitam di tengahnya. Kombinasi <i>dronggangs-ginggang</i> untuk mengacu <i>gingam</i> berwarna merah kecoklatan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 37

Drakenbloed

Modern	[NL] Drakebloet (plant, colour material) [EN] Dragon's blood [ID] Darah Naga
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bloedrode harssoort, getrokken uit de vruchten van de <i>calamus draco</i> , thans nog gebruikt als kleurmiddel in meubelmakerspolitoer. Rode hars, afgescheiden aan de buitenkant van de vruchten van <i>draemonops draco</i> , een rotansoort.
	[EN] Scarlet resin, taken from the fruits of the <i>calamus draco</i> , still used as colouring-matter in furniture polish. It was also red resin, secreted on the outside of the fruits of <i>draemonops darco</i> , a kind of rattan.
	[ID] Sejenis resin, yang diambil dari buah pohon <i>clamus draco</i> , kini masih dipakai sebagai bahan pewarna dalam memelitur mebel. Juga resin merah sekresi dari buah <i>draemonops draco</i> , sejenis rotan.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 191; Oxford English Reference Dictionary, p. 426; VOC-Glossarium, p. 40.

Dreg

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Klein anker met drie of vier armen of punten, gebruikt voor sloepen.
	[EN] Small anchor with three or four arms or points, used for boats.
	[ID] Jangkar kecil dengan tiga atau empat lengan atau cakar lancip, dipakai untuk kapal sekoci.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 40.

Drooge gember

Modern	[NL] Gemberpoeder [EN] Ginger [ID] Jahe kering
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hete specerij wortel meestal in poedervorm gebruikt bij koken, of gepreserveerd in siroop of geconfijt. De worde komt van de Zuidoost Aziatische <i>Zingiber officinale</i> .
	[EN] A hot spicy root usually powdered used in cooking, or preserved in syrup or candied. The root is from the Southeast Asian plant <i>Zingiber officinale</i> .
	[ID] Akar dengan rasa pedas, sering juga dalam bentuk bubuk dipakai untuk bumbu masakan, atau diawetkan dalam sirop gula atau dijadikan gula-gula jahe. Akar ini berasal dari Asia Tenggara dari tanaman <i>Zingiber officinale</i> .
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia 3rd edition, p. 450; Oxford English Reference Dictionary, p. 588.

Drooge vis

Modern	[NL] Droge vis [ID] Ikan kering
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gedroogde vis, gefrituurd of geroosterd als voedsel. Ook als <i>gesoute vis</i> , <i>ikan asin</i> . [EN] Dried fish, fried or roasted for food. Also as <i>gesoute vis</i> , <i>ikan asin</i> . [ID] Ikan yang dikeringkan, bisa digoreng atau dipanggang untuk lauk.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd editions, pp. 418-419.

Drooguen, Drogen, Drogues,

Modern	[ID] Bumbu kering
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gedroogde kruiden. Ook de algemene naam voor artikelen en medicamenten van plantaardige oorsprong, als <i>gom (gomlak)</i> , <i>mirrhe</i> , <i>aloë</i> en <i>benzoë</i> en ook <i>amber</i> . [EN] Drogen means dried spices. Also the general name for articles and medicines of a vegetal nature, such as <i>gom</i> or <i>gomlak</i> , <i>mirrhe</i> , <i>aloë</i> en <i>benzoë</i> and also <i>amber</i> . [ID] <i>Drogen</i> berarti rempah-rempah kering. Juga nama umum untuk barang-barang atau obat-obatan yang asalnya dari tanaman, misalnya <i>gom (gomlak)</i> , <i>mirrhe</i> , <i>aloë</i> dan <i>benzoë</i> dan juga <i>amber</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 40, 41.

Ducaten, Dukaton

Modern	[ID] Dukat
Etymology	[ultimate] French
Attestation(s)	-
Description	[NL] Europese munt ter waarde van 63 zware stuiver, halve dukaat, zilveren munt geldig in sommige Europese landen met een waarde van 5 tot 6 shilling sterling. [ook: <i>zilveren rijder</i>] [EN] European coin, worth of 63 heavy <i>stuivers</i> , half ducat, silver coin formerly current in some European countries, worth from 5 to 6 shilling sterling. [Also: <i>zilveren rijder</i>] [ID] Uang logam Eropa bernilai 63 <i>stuiver</i> , setengah ducat, koin perak dulu berlaku di beberapa negara Eropa dengan nilai 5 sampai 6 <i>shilling sterling</i> [juga; <i>zilveren rijder</i>]
Reference(s)	Riding the Dutch Tiger (LN), p. 233; VOC-Glossarium, p. 41; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvi.

Duit

Modern	[ID] Duit
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Munt ter waarde van 1/8 stuiver = 1/2 oortje = 2 penning [EN] Dutch coin, worth of 1/8 silver = 1/2 <i>oortje</i> = 2 <i>penning</i> . [ID] Uang koin Belanda bernilai 1/8 <i>stuiver</i> = 1/2 <i>oortje</i> = 2 <i>penning</i> .
Reference(s)	Riding the Dutch Tiger (LN), p. 233; VOC-Glossarium, p. 41.

Duym

Modern	[NL] Duim [ID] Dim
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lengtemaat, 1/11 voet of 2,6 centimeter. [EN] Measure of length, 1/11 feet, or 2,6 centimetre. [ID] Ukuran panjang, 1/11 kaki atau 2,6 centimeter.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 41.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Ebbenhout

Modern	[NL] Ebbehout [EN] Ebony [ID] Eboni
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een tropische boom van het geslacht <i>Diospyros/ebenum</i> die een zware donkere hardhout voortbrengt gebruikt voor meubels. [EN] A tropical tree of the genus <i>Diospyros /ebenum</i> producing a heavy hard very dark wood used for furniture. [ID] Pohon tropis dari jenis <i>Diospyros /ebenum</i> menghasilkan kayu keras berwarna hitam dipakai untuk membuat mebel.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 444; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 283.

Eend, Endvogel

Modern	[EN] Duck [ID] Itik, Bebek
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een watervogel van de familie <i>Anatidae</i> , met een brede platte bek en grote zwemvliezen. [EN] A waterbird of the family <i>Anatidae</i> , with a broad flat bill and large webbed feet. [ID] Unggas air dari keluarga <i>Anatidae</i> , dengan cicornya yang lebar dan kaki yang berselaput di antara jari kakinya.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 447; Oxford English Reference Dictionary, p. 434.

El, Amsterdamse

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lengtemaat, circa 69 centimeter. [Zie ook: elle] [EN] Measure of length, about 69 centimetres. [See also: elle]. [ID] Ukuran panjang, sekitar 69 centimeter. [Lihat juga: elle].
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 41.

Elephants tand

Modern	[NL] Olifantstand [EN] Elephant tusk [ID] Gading gajah
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lange gepunte tand, uit de gesloten mond stekend, as in een olifant, met gekromde ivoortanden. [EN] Long pointed tooth, especially protruding from closed mouth, as in the elephant, with curved ivory tusks. [ID] Gigi runcing panjang, mencuat dari mulut tertutup, seperti pada gajah, dengan gading yang melengkung.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, pp. 456, 1553-1554; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 325.

Elle, Ellen

Modern	[NL] El [EN] Ell [ID] Elo
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Europese lengtemaat, gebruikt in de Aziatische textielhandel. Ongeveer 45 inches, of 0.688 meter [EN] European measure of length, used in the Asian textile trading. It was about 45 inches, or 0.688 metre. [ID] Ukuran panjang Eropa, dipakai dalam perdagangan tekstil di Asia. Sekitar 45 inci atau 0,688 meter.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 210; VOC-Glossarium, p. 41; Oxford English Reference Dictionary, p. 458; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 294.

Equipage

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] De complete uitrusting van een schip. [EN] The whole equipment of a ship. [ID] Keseluruhan perlengkapan kapal.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 42

Erminesaai

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Beste kwaliteit gekeperde wollen stof. Ermine is een oudere vorm van hermelijn. [Zie ook: Cronesaa]y [EN] The best quality twill wool cloth. <i>Ermine</i> is an old form of <i>hermelijn</i> . [See also: Cronesaa]y [ID] Kain kepar wol kualitas terbaik. <i>Ermine</i> adalah bentuk tua dari kata <i>hermelijn</i> . [Lihat juga: Cronesaa]y
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 42.

Estaminos

Modern	-
Etymology	[direct] French estamines
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zeefdoek
	[EN] Sieve cloth
	[ID] Kain saringan
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 42.

Facaar

Modern	-
Etymology	[direct] Japanese hakaru (計る) 'to measure'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gewichtseenheid in Tonkin en Japan. Zilveren munt in Japan ter waarde van circa f 1,20
	[EN] Unit of weight in Tonkin and in Japan. Silver coin in Japan worth of about f 1,20.
	[ID] Satuan ukuran berat di Tonkin dan Jepang. Koin perak Jepang bernilai sekitar f 1,20.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 42.

Firman

Modern	[ID] Firman
Etymology	[direct] Malay firman [ultimate] Persian farmān (فرمان)
Attestation(s)	[asian] Hindi farmān (फरमान) [european] Portuguese formão, firmão, English firmaun
Description	[NL] Algemeen gebruikte naam voor een geschreven privilege, pas of vrijbrief, door een vorst verleend. Hindustani <i>farman</i> = koninklijk bevelschrift of 'gunstbrief'; Perzisch <i>farman</i> is letterlijk bevelschrift.
	[EN] Name generally used for a written privilege, pass or passport given by the king. In Hindustani <i>farman</i> means royal written order or letter of privilege; in Persian <i>farman</i> is a written order.
	[ID] Umumnya digunakan untuk mengacu hak istimewa tertulis, pas atau surat izin, yang diberikan oleh raja. Dalam bahasa Hindustan <i>farman</i> = surat perintah kerajaan atau 'surat privilese'; dalam bahasa Persia <i>farman</i> berarti surat perintah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 44.

Florette garen , Floretzijde

Modern	[NL] Floszijde [ID] Flos
Etymology	[direct] French fleuret [ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grove, niet getwernde zijde, meest van gebroken draden. Het is vermoedelijk fonetisch overgenomen van het Franse <i>filoselle</i> .
	[EN] Coarse, not twined silk, mostly of broken threads. Probably fonetically from the French word <i>filoselle</i> .
	[ID] Sutra kasar yang tidak terpelintir, biasanya dari benang-benang putus. Kemungkinan besar secara fonetis dari bahasa Perancis <i>filoselle</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 44.; Kamus Besar Bahasa Indonesia,

Fluit

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-

Description	[NL] Een in de zeventiende eeuw zeer gewild type van een eenvoudig transportschip zonder spiegel. Voordelen van de fluit waren: mindere diepgang en 'onkostelijkheid' van bouw; bovenal ook het feit, dat ze met minder equipage kon worden bediend dan andere schepen, vanwege het eenvoudiger tuig. Een uit Indië veel gehoorde klacht was, dat de achterzijde, die geen steven of spiegel had, maar een bol gebogen oppervlak - vulgo: de billen - door de tropenzon ging werken en barsten, waardoor lekkage ontstond.
	[EN] In the 17th century one of the most wanted type of simple transport ship without ' <i>spiegel</i> '. Advantages of the ship were: lower draught and low expenses of building, also the fact that the ship could be operated with less equipment than other ships, and with a simpler rigging. An often heard complaint in the Indies was that the backside without prows or <i>spiegel</i> , had a bent surface that became stressed in the tropical heat and started to leak.
	[ID] Jenis kapal pengangkut sederhana tanpa ' <i>spiegel</i> ' yang paling disukai di abad ketujuh belas. Keuntungan kapal <i>fluyt</i> adalah: ringan dan biaya pembuatannya murah; kecuali itu kapal ini bisa dioperasikan dengan peralatan yang kurang dari pada kapal lain, karena tali-temali kapalnya lebih sederhana. Keluhan yang sering terdengar dari Hindia-Belanda adalah bahwa bagian belakangnya tidak memiliki buritan atau <i>spiegel</i> , tetapi lambung kapal cembung dan permukaan terkena matahari tropis menjadi retak, menyebabkan kebocoran.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 44.

Fluweel

Modern	[EN] Velvet [ID] Beledu
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-

Description	[NL] Een dicht opeen geweven textiel van zijde, katoen etc. met een dikke korte pool aan één kant.
	[EN] A closely woven fabric of silk, cotton, etc., with a thick short pile on one side.
	[ID] Bahan sutra, katun dll. dengan tenunan rapat, dengan bulu halus mengkilat pada bagian depan.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1601; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 126.

Fok

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-

Description	[NL] Het voorste, driehoekige zeil op kleine vaartuigen; bij grote schepen het onderste ra-zeil van de fokkemast of voorste mast.
	[EN] The foremost, triangle sail on small vessel, at bigger ships the lowest <i>ra</i> sailed from the foremast or foremost mast.
	[ID] Layar segitiga di bagian terdepan kapal kecil; di kapal besar layar di bawah layar <i>ra</i> dari tiang <i>fok</i> atau tiang terdepan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 44.

Foula Krika

Modern	[ID] Bunga Telang
Etymology	[direct] Portuguese fula criqua
Attestation(s)	-
Description	[NL] Klimgewas, <i>clitorea ternatea</i> . De bloemen geven een blauwe verf. [EN] Climbing vegetation, <i>clitorea ternatea</i> . The flowers gave a blue paint. [ID] Tanaman rambat <i>Clitorea ternate</i> . Bunganya mengeluarkan ekstrak warna biru.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 44.; Kamus Besar Bahasa Indonesia,

Frasel

Modern	-
Etymology	[direct] Yemen Arabic farāsīl (فراسل)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gebruikelijke gewichtseenheid in Arabië, 1/15 <i>bahar</i> . In het begin van de zeventiende eeuw was de <i>frasel</i> kennelijk circa 20 pond Hollands. Latere opgaven wijken daar vrij sterk van af. De basis van het Arabische gewichtsstelsel was de <i>man</i> of 2 5/8 pond Hollands; 10 <i>man</i> of 26 1/4 pond was 1 <i>frasel</i> . De <i>frasel</i> wisselt zo tussen 20 en 26 1/4 pond. [EN] Common unit of weight used in Arabia, 1/15 <i>bahar</i> . In the beginning of the 17th century the <i>frasel</i> was the equivalent of 20 pounds Hollands. Later on the accounts differ from that strongly. The basis of the Arabs weight system was the <i>man</i> or 2 5/8 pounds Hollands. 10 <i>man</i> or 26 1/4 pounds was 1 <i>frasel</i> . The <i>frasel</i> differs between 20 and 26 1/4 pounds. [ID] Satuan ukuran berat yang biasa dipakai di Arab, 1/15 <i>bahar</i> . Pada awal abad ketujuh belas <i>frasel</i> bernilai sekitar 20 pon Belanda. Nilainya di kemudian waktu sangat berbeda dari itu. Dasar sistem berat Arab adalah <i>man</i> atau 5/8 pon Belanda; 10 <i>man</i> atau 26 1/4 pon adalah 1 <i>frasel</i> . Dengan demikian <i>frasel</i> bervariasi antara 20 dan 26 1/4 pon.
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp 44-45..

Fregat

Modern	[NL] Fregat [EN] Frigate [ID] fregat
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Oorspronkelijk de grote open boten die de Portugezen voor oorlogsdoeleinden in de Oost bezigden gedurende de 16e en 17e eeuw, en die door zeilen of riemen werden voortbewogen. Tijdens de Zevenjarige Oorlog (1756-1763) werd fregat de naam voor dwarsgetuigde driemastschepen, bewapend met 24 tot 50 kanonnen. [EN] Originally the large open boats was used by the Portuguese for war purpose in the East during the 16th en 17th centuries propelled by oars or sails. During the Seven Year War (1756-1763), the fregat became the name of a square rigged 3 masts war ship, armed with 24 to 30 cannons. [ID] Pada mulanya kapal terbuka besar yang digunakan Portugis untuk tujuan perang di Timur selama abad 16 dan 17, kapal ini digerakkan maju oleh layar atau dayung. Selama Perang Tujuh Tahun (1756-1763), kapal fregat menjadi nama kapal tiga tiang dengan layar andang-andang dan layar buritan, dipersenjatai dengan 24 sampai 50 meriam.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 45.

Gadong, Gading, Gaing

Modern	-
Etymology	[direct] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Oude chinese naam voor een fluitschip. [EN] Old chinese name for <i>fluit ship</i> . [ID] Nama Cina kuno untuk kapal <i>fluyt</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 45.

Galjoot

Modern	[ID] Galiot
Etymology	[direct] Portuguese galeota
Attestation(s)	[asian] Malay galibut, Marathi galbat (गलबत), Persian galbat (گلبت) [european] English gallevat
Description	[NL] Breed en plat zeilschip, met een of twee masten, geschikt voor ondiep vaarwater, dat zowel gezeild als geroeid kon worden. Klein type galei. Ook <i>quelpaerd</i> genoemd. Het <i>Quelpaerdseiland</i> ten zuiden van Korea dankt zijn naam hieraan. [EN] Wide and flat sailing vessel, with one or two masts, suitable for shallow waters, can be sailed and rowed. Small type of galley. Also known as <i>quelpaerd</i> . The island south of Korea is named after it as <i>Quelpaerdseiland</i> . [ID] Kapal layar lebar dan datar, dengan dua tiang layar, cocok untuk berlayar di tempat dangkal, bisa digerakkan dengan layar atau dayung.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 46.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Galley, Gelias

Modern	[ID] Galai
Etymology	[direct] Portuguese galé
Attestation(s)	[asian] Malay gali [european] English galley
Description	[NL] Kleine, snelvarende inheemse vaartuigen, in de Rode Zee en langs de kusten van Voor-Indië veel gebruikt. De naam werd bij verschillende volken op velerlei wijzen geschreven en gesproken. De woorden op de klank af leidt tot <i>jelias</i> . Het woord is de stamvader van een tweetal Europese scheepsnamen, galei en <i>jol</i> . Ook: Een handelsvaartuig in het westen van de Indische Oceaan, gemaakt van met kokos- en andere vezels vastgemaakte planken. Arabisch <i>jalba</i> . Ook: Een voor de oorlog uitgeruste galei ter kust van Malabar. [EN] Small fast sailing indigenous vessels that were in use in the Red Sea and along the coasts of India. The name was written and spoken by various peoples in various different ways. Following the sound it was written as <i>jelias</i> . The word is the basis for two European ship names <i>galei</i> and <i>jol</i> . Also: A trading vessel in the western part of the Indian Ocean, made from coconut and other fibres. The Arabic <i>jalba</i> . Also: A war equipped boat on the coast of Malabar. [ID] Perahu pribumi kecil dan cepat, banyak digunakan di Laut Merah dan di sepanjang pesisir Hindia. Berbagai bangsa menuliskan dan mengucapkan nama perahu itu dengan berbagai cara. Menurut bunyinya juga dituliskan sebagai <i>jelias</i> . Kata tersebut merupakan asal dua nama kapal Eropa, <i>galei</i> dan <i>jol</i> . Juga: Suatu perahu dagang di sebelah barat Samudra Hindia, terbuat dari papan-papan yang dilapisi dengan serat kelapa dan serat lainnya. Bahasa Arab <i>Jalba</i> . Juga: Suatu perahu dengan perlengkapan perang di pesisir Malabar.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 47.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Gantang

Modern	[ID] Gantang
Etymology	[direct] Malay, Javanese gantang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gewicht, verschillend per landstreek. Op West- en Midden-Java gold het vrij algemeen als 1/10 pikol (10 kati, ongeveer 12 pond); op Oost-Java maar 5 kati. Op Borneo had men gantangs van 4 1/2 pond. In de Bataviasche Statuten werd het bepaald op 13 1/3 pond. In Mataram was het een gewicht van 8 pond. Op Ambon 17 1/2 pond. [EN] Measure of weight, with regional variations. On West and Mid Java it was regarded as 1/10 pikol (10 kati, around 12 pounds); on East Java only 5 kati. On Borneo gantangs were 4 1/2 pounds. In the regulations of Batavia it was stated as 13 1/3 pounds. In Mataram it was a weight of 8 pounds. On Ambon 17 1/2 pounds. [ID] Satuan berat, berbeda-beda menurut wilayah. Di Jawa Barat dan Jawa Tengah biasanya 1/10 pikul (10 kati, sekitar 12 pon); di Jawa Timur hanya 5 kati. Di Borneo ada gantang yang senilai 4 1/2 pon. Dalam Peraturan Batavia itu ditetapkan pada 13 1/3 pon. Di Mataram beratnya 8 pon. Di Ambon 17 1/2 pon.
Reference(s)	Southeast Asia in the Age of Commerce (AR), p. 167; To Live as Brothers (BWA), p. 293; Multiple Centres of Authority (TPB), p. x; VOC-Glossarium, p. 46; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 333.

Gantisaals

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi ghaṅṭasāl (घंटसाल) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Naam van zekere lijnwaden. [EN] Name of certain linen cloth. [ID] Nama sejenis kain linen
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 46.

Garbuleren

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Droge waren, in het bijzonder specerijen, van vuil en stof reinigen; ook het sorteren van de specerijen, speciaal de kruidnagels. Degene die dit werk deed heette een garbuleur. [EN] Cleaning dry goods, especially spices, from dirt and dust; and also sorting of spices, cloves in particular. The man who did this work was called a garbuleur. [ID] Barang-barang kering, khususnya rempah-rempah, yang dibersihkan dari kotoran dan debu; juga pemilahan bumbu, terutama cengkeh. Orang yang melakukan pekerjaan ini disebut garbuleur.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 46.

Garen, Garu

Modern	[EN] Plundering [ID] Garong (menggarong)
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Rooftochten ondernemen. [EN] Raiding, massively taking materials by force. [ID] Melakukan perampasan, penjarahan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 46, 47.

Garras de Bengale, Gerassen

Modern	[ID] Giras
Etymology	[direct] Hindi gāṛhā (गारहा) 'think (of cloth)'
Attestation(s)	[asian] Malay giras [european] English gurrahs
Description	[NL] Katoenen kleden of doeken van Bengalen. [EN] Cotton cloth or dress from Bengal. [ID] Kain atau baju katun dari Bengkulu
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 48. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Gengiely, Gingelie, Singelij

Modern	-
Etymology	[direct] Spanish aljonjoli [ultimate] Arabic al-jiljilān (الجلجان) 'the sesame'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Sesamzaad. Het zaad van de Afrikaanse plantachtige <i>Sesamum orientale</i> , die wijd verspreid groeit in de tropen, wordt gebruikt als voedsel en levert een eetbare olie op. [EN] Sesame seed. The seed of a herbaceous African plant, <i>Sesamum orientale</i> , widely grown in the tropics, used as food and yielding an edible oil. [ID] Biji wijen. Benih tanaman Afrika <i>Sesamum orientale</i> , yang tumbuh secara luas di daerah tropis, digunakan sebagai makanan dan menghasilkan minyak nabati.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 49; Oxford English Reference Dictionary, p. 1325.

Gernelen

Modern	[NL] Garnalen [EN] Shrimp [ID] Udang
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kleine mariene tienpotige geleedpotige, een grijs-groene indien levend, en roze als gekookt om te eten. [EN] A small marine decapod crustacean, a grey-green when alive and pink when boiled for eating. [ID] Binatang dekapoda krustasea yang kecil, berwarna abu-abu kehijauan jika masih hidup, dan merah jambu jika dimasak untuk dimakan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1235; Oxford English Reference Dictionary, p. 1343.

Gesoute eyers

Modern	[NL] Gezoute eieren [EN] Salted eggs [ID] Telur asin
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] De eieren van gedomesticeerde kippen of eenden, gezouten en gekookt als voedsel. [EN] The eggs of domestic hens or ducks, salted and boiled used for food. [ID] Telur bebek (kadang juga telur ayam) yang diasinkan. Direbus untuk dimakan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1164.

Gesoute kuyt

Modern	[NL] Kuit [EN] Spawn [ID] Telur terubuk
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] De eieren van de vis <i>Clupea (Alosa)</i> , gedroogd om te koken. [EN] The eggs of fish <i>Clupea (Alosa)</i> , dried for cooking. [ID] Telur ikan <i>Clupea (Alosa)</i> , dikeringkan dan dimasak untuk makanan
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1185

Getwernd

Modern	[ID] Pelintir, dipilin
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gedraaid. Meest van zijde gezegd, die uit twee of meer draden was gedraaid. Tegenover getwernde stond ruwe (onbewerkte) zijde. [EN] Spun. Usually with regard to silk, twisted from two or more threads. Against the spun silk stands rough or unmanufactured silk. [ID] Dipelintir atau dipilin. Biasanya yang berkaitan dengan sutra, yang dipilin dari dua atau lebih benang. Kebalikannya sutra pilinan adalah sutra kasar/mentah yaitu sutra yang belum diolah atau hanya sedikit dipilin.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 48.

Ghepeeckelde nooten

Modern	[NL] Pekelen, gepekelde [EN] Preserved [ID] Kacang asin
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gepreserveerde gezouten noten. [EN] Preserved salted nuts. [ID] Kacang yang diawetkan dengan garam.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 601.

Gilams

Modern	-
Etymology	[direct] Persian <i>gīlān</i> (گیلان) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Doeken van Perzische zijde, genoemd naar het district Ghilam aan de Kaspische Zee. Er kwamen ook <i>gilams</i> , doeken die op de Perzische leken, uit China, die door de Compagnie veel naar Japan verkocht werden.
	[EN] Clothes of Persian silk, named after the district of Ghilam on te Caspian Sea. There is also <i>gilams</i> , clothes similar to the Persian ones, from China, many times sold to Japan by the Company
	[ID] Kain dari sutra Persia, dinamai menurut distrik Ghilam di Laut Kaspia. Ada juga <i>Gillam</i> , kain yang mirip kain Persia, berasal dari China, yang dijual ke Jepang oleh Kompeni.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 48.

Giroffel, Garioffelnagel

Modern	-
Etymology	[direct] French <i>girofle</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eerste kwaliteit kruidnagel.
	[EN] Cloves of the first quality.
	[ID] Cengkeh kualitas utama.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 46.

Glandong

Modern	[ID] Gelondong
Etymology	[direct] Malay <i>gelondong</i> , Javanese <i>glondhong</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Rondhout
	[EN] Round wood
	[ID] Kayu batangan yang bulat
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 348.

Glas

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Tijdsaanduiding aan boord van schepen; een glas is 30 minuten.
	[EN] Indication of time on board of ships, one <i>glas</i> is 30 minutes.
	[ID] Penunjuk waktu di atas kapal; satu <i>glas</i> adalah 30 menit.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 49.

Gobaar, Govaers, Govers

Modern	[ID] Gebar
Etymology	[direct] Malay gebar 'coverlet; ornamental cloth used as a wrapper or rug or shaw'
Attestation(s)	[asian] Javanese geber 'a screen'
Description	<p>[NL] Dubbelbrede katoenen lappen, voor de meest uiteenlopende doeleinden gebruikt. Het woord <i>cobars</i> refereert aan kleding met een bruinachtig blauw met witachtige blauwe streepen in het midden. De naam kwam ook in combinatie veel voor. Bekende combinaties zijn <i>govers grinsing</i> (van de Javaanse batikpatronen gekroesd of geschubd van de Modjopait-periode), <i>govers tambal</i>, <i>serasah govers</i> en <i>govers-poleng</i>. Javaans <i>gěběr</i> of gubah = gordijn.</p> <p>[EN] Double wide cotton clothes, for the most different purposes and use. The word <i>cobars</i> referred to clothes with brownish-blue and white-blue strip in the middle. The name <i>govers</i> had many combination such as <i>govers grinsing</i> (of the Javanese batik patterns with curls and scale from the Majapahit period), <i>govers tambal</i>, <i>serasah govers</i> and <i>govers-poleng</i>. The Javanese word <i>gěběr</i> or <i>gubah</i> means curtain.</p> <p>[ID] Kain katun lebar ganda, digunakan untuk keperluan yang sangat beragam. Kata <i>cobars</i> mengacu pada pakaian dengan warna biru kecoklatan dengan garis-garis biru keputihan di tengahnya. Nama itu juga biasa dikombinasikan. Kombinasi yang terkenal adalah <i>govers grinsing</i> (dari pola batik Jawa yang keriting atau bersisik dari periode Mojopahit), <i>govers tambal</i>, <i>serasah gover</i> dan <i>govers-poleng</i>. Dalam bahasa Jawa <i>Gěběr</i> atau <i>gubah</i> yang berarti tirai.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 50. Kamus Besar Bahasa Indoensia

Goenij, Gunni, Guni

Modern	[ID] Goni
Etymology	[direct] Hindi gonī (गोणी) 'a sack'
Attestation(s)	[asian] Malay guni [european] Portuguese goni, gune, English gunny
Description	<p>[NL] Jute, Bengaalse hennep; ook de daaruit geweven ruwe stof, vooral voor zakken gebruikt, genaamd <i>gunizak</i>.</p> <p>[EN] Jute, Bengals hemp, also the rough material being woven from this, especially used for bags, called <i>gunizak</i>.</p> <p>[ID] Rami, tali rami Bengali, juga bahan kasar yang ditenun dari bahan tersebut, terutama digunakan untuk karung, disebut <i>gunizak</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 51. Kamus Besar Bahasa Indoensia

Gogoegoe, Jogugu

Modern	[ID] Jogugu
Etymology	[direct] Ternate gogugu, jougugu
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Eerste minister van Tidoran, <i>jojau</i>; titel voor hoge beambte van het sultanaat van Ternate en anderen in de Molukken, andere term is <i>djogugu</i>, <i>djouw Gugugu</i>; in zekere mate duidt het ook de hoofdman van het dorp aan.</p> <p>[EN] Prime Minister from the Tidoran, <i>jojau</i>; title for higher official of Ternate Sultanate and others in the Moluccos, another term are <i>djogugu</i>, <i>djouw Gugugu</i>; to some extent it also indicates to the village headmen.</p> <p>[ID] <i>Jojau/Jojugu</i> adalah jabatan perdana menteri di Tidore dan Ternate; gelar untuk pejabat tinggi kesultanan Ternate dan tempat lainnya di Maluku, istilah lainnya adalah <i>djogugu</i>, <i>djouw Gugugu</i>; sampai batas tertentu itu juga mengacu pada kepala desa.</p>
Reference(s)	The Revolt of Prince Nuku (MS), p. xvii; VOC-Glossarium, p. 51; The World of Maluku (LYA), p. 282.

Gommelack

Modern	[NL] Gomlak
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Roodgekleurde gom, voor vernis gebruikt. Harsachtige substantie (shellac) die wordt afgescheiden door het insect <i>coccus lacca</i> en in korsten gevonden op de boomtakken van de ficus familie in Bengalen, Pegu, Siam en Assam. De kleur is verschillend, in Perzië werd vooral de lak van scharlakenrode kleur ingevoerd. Van lak-opstokjes werd ook zegellak vervaardigd die niet meer kost dan 10 sol per pond, terwijl het in Frankrijk 10 sol per ons waard was.</p> <p>[EN] Red colour gum, used for furnish. Resinous substance (shellac) which was separated by the insect <i>coccus lacca</i> found in crust on the tree trunks of the <i>ficus</i> family in Bengal, Pegu, Siam and Assam. The variety of colours differs, in Persia especially the lak was imported of scarlet colour. The seal-wax costed not more than 10 sol per pond, while in France it was worth 10 sol per ounce.</p> <p>[ID] Gom berwarna merah, digunakan untuk pernis. Zat sejenis damar (shellac) hasil sekresi serangga <i>coccus lacca</i>; <i>sekresi itu keras menyerupai kerak</i> dan ditemukan pada cabang pohon keluarga ficus di Benggala, Pegu, Siam dan Assam. Warnanya berbeda-beda, di Persia terutama lak berwarna merah tua menyala yang diperkenalkan. Dari damar perekat juga dibuat lak segel yang harganya tidak lebih dari 10 sol per pon, sementara di Prancis harganya 10 sol per ons.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 49.

Gomoet, Gumut

Modern	-
Etymology	[direct] Malay gemuti
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] De zwarte, houtige vezels van de <i>saguweer</i>- of <i>arènboom</i>, waaruit touw werd gemaakt.</p> <p>[EN] The black, woody fibre of the <i>saguweer</i> or <i>arènboom</i> (palm tree), where the rope was made of.</p> <p>[ID] Ijuk hitam pohon sagu atau pohon aren (pohon palem) yang dibuat menjadi tali.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 51

Gonting, kuntung

Modern	-
Etymology	[direct] Javanese konting
Attestation(s)	-
Description	[NL] Platboomd, open, breed vaartuig met oplopende gekromde steven, vooral gebruikt voor visvangst met de zegen. Javaans. Een kleine jonk. [EN] Flat boomed, open and wide vessel with rising curved prow, mostly used for fishing with drag-net. Javanese. A small junk boat. [ID] Perahu datar, terbuka, lebar dengan haluan melengkung ke atas, digunakan terutama untuk memancing dengan jala. Dalam bahasa jawa artinya sampan kecil.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 66.

Gorab

Modern	[NL] [ID] Gurab
Etymology	[direct] Malay gurab, Persian <i>ghurāb</i> (غراب) [ultimate] Arabic <i>ghurāb</i> (غراب)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inheems vaartuig, vroeger ook in de Archipel bekend, doch thans niet meer. Met twee masten; ook grote Indiaanse roofofschepen. Groot roeivaartuig, 'galei' van Arabische oorsprong. [EN] Indigenous vessel, formerly also known in the Archipelago, though not anymore. With two masts, also big Indian pirate-ships; big rowing ship, 'galley' of Arabic origins. [ID] Perahu layar pribumi, dahulu juga dikenal di Nusantara, tetapi sekarang tidak lagi. Dengan dua tiang; juga kapal bajak laut besar India. Kapal dayung besar, 'galai' asal Arab.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 49. ; ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Gotelingen

Modern	[NL] Goteling [EN] Pig, Copper
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een langwerpige baar metaal, meestal ijzer of lood, van een smeltoven. [EN] An oblong mass of metal, especially iron or lead, from a smelting-furnace. [ID] Logam panjang, terutama besi atau timbel, dari tungku peleburan.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1098, 316.

Gouddraet

Modern	[NL] Gouddraad
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gouddraad. [EN] Gold-wire. [ID] Benang/kawat emas
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands-Engels, p. 282.

Gouwerons, Gouwrons, Chouwerons, Chiourongs

Modern	-
Etymology	[direct] Cantonese cau4 dyun6 (綢緞) 'silk and satin'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zijden doeken uit Kanton. Stof met brede strepen en ruitjes.
	[EN] Silk clothes from Canton. Fabric with wide strips and small squares.
	[ID] Kain Sutra dari Kanton. Bahan dengan garis-garis lebar dan kotak-kotak.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 50.

Grein	
Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description [NL]	<p>Eerst cardamom, later ook andere kleine en fijne specerijen, vooral peper, en zelfs tarwe en rijst; oorspronkelijk betekende grein niet anders dan korrel, Latijn <i>granum</i>. Grein groeide ook in Afrika en een deel der kust aan de Golf van Guinea heette dan ook wel Greinkust; later veranderde de naam in Peperkust.</p> <p>Ook: gewichtseenheid voor edele metalen of edelgesteenten, waarvoor men oorspronkelijk graankorrels gebruikte, 1/12 karaat. In de diamanthandel 1/4 karaat. Ook: doek, oorspronkelijk van zijde, later ook namaak daarvan als Turks grofgrein van kameelhaar. Sterke stof, oorspronkelijk uit geiten- of kameelhaar, later ook uit wol, katoen en zelfs zijde geweven. Wollen grein heette <i>kamelot</i>. In het Nederlands bestaat nog thans het woord <i>grein</i> als naam van een sterke stof. Ook: gewichtseenheid voor edele metalen of edelgesteenten, waarvoor men oorspronkelijk graankorrels gebruikte, 1/12 karaat. In de diamanthandel 1/4 karaat. Ook: doek, oorspronkelijk van zijde, later ook namaak daarvan als Turks grofgrein van kameelhaar. Sterke stof, oorspronkelijk uit geiten- of kameelhaar, later ook uit wol, katoen en zelfs zijde geweven. Wollen grein heette <i>kamelot</i>. In het Nederlands bestaat nog thans het woord <i>grein</i> als naam van een sterke stof.</p>
[EN]	<p>First cardamom, later on also another small and fine spices, especially pepper, and even wheat and rice; originally meaning of 'grein' was none other than grain, in Latin <i>granum</i>. Grain also grew in Africa and a part of the coast of Guinea Gulf which also called <i>Greinkust</i> (Graincoast), later the name changed in <i>Peperkust</i> (Peppercoast). Other meaning: unit of weight for fine metal or precious stones, originally grains were used, 1/12 carat. In the diamond trading 1/4 carat.</p> <p>Also other meaning: cloth, original of silk, later imitation as Turk coarse grain from camel hair. Strong cloth, originally from goat- or camle hair, later also wool, cotton and even woven silk. Woolen grain was named <i>kamelot</i>. In Dutch there is still the word <i>grein</i> as the name of a strong fabric. Also other meaning: cloth, original of silk, later imitation as Turk coarse grain from camel hair. Strong cloth, originally from goat- or camle hair, later also wool, cotton and even woven silk. Woolen grain was named <i>kamelot</i>. In Dutch there is still the word <i>grein</i> as the name of a strong fabric.</p>
[ID]	<p>Pertama-tama kapulaga, belakangan juga rempah-rempah kecil dan halus lainnya, terutama lada, bahkan juga gandum dan beras; Awalnya <i>grein</i> hanya berarti butiran, bahasa Latin <i>granum</i>. <i>Grein</i> juga tumbuh di Afrika dan sebagian pantai di Teluk Guinea disebut <i>Greinkust</i>; Kemudian namanya berubah menjadi <i>Peperkust</i> (pantai Lada). Juga: satuan berat untuk logam mulia atau batu mulia, yang awalnya ditimbang dengan menggunakan biji-bijian, 1/12 karat. Dalam perdagangan berlian 1/4 karat. Juga: kain, yang aslinya terbuat dari sutra, kemudian juga imitasinya: kain <i>grein</i> kasar Turki dari rambut unta. Kain yang kuat, yang awalnya ditenun dari bulu kambing atau unta, kemudian juga dari wol, katun dan bahkan sutra. Kain <i>grein</i> wol disebut <i>kamelot</i>. Di Belanda, kata <i>grein</i> masih ada sampai sekarang dengan arti bahan tekstil yang kuat.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 50

Groene erten

Modern	[NL] Erwten [EN] Peas [ID] Kacang polong, Ercis
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een taaie groene klimplant, <i>Pisum sativum</i> , met ronde groene zaden die in peulen groeien en eetbaar zijn. [EN] A hardy leguminous climbing plant, <i>Pisum sativum</i> , with round green seeds growing in pods and used for food. [ID] Tanaman rambat yang liat, <i>Pisum sativum</i> , dengan biji hijau bundar terdapat di dalam polong dan digunakan untuk makanan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia; Oxford English Reference Dictionary, p. 1068.

Grofton

Modern	[ID] Gentong
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grote ton, met twee keer zoveel inhoud als de smalton. Ook: dubbelton. [EN] Big barrel or cask, with two times more contents as the smalton. Also called: dubbelton. [ID] Gentong besar, yang isinya dua kali lebih banyak dari gentong kecil. Juga: dubbelton.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 50. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Groote cogels

Modern	[NL] Grote kogels [EN] Bullet [ID] Peluru besar
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grote kogels. Een kogel is een smalle ronde of cilindrisch projectiel meestal met een puntig einde, afgevuurd uit een geweer, revolver, etc. [EN] Big bullet. Bullet is a small round or cylindrical missile usually with a pointed end, fired from a rifle, revolver, etc. [ID] Peluru besar Peluru adalah proyektil kecil berbentuk bundar atau silinder dengan ujung meruncing, ditembakkan dari senapan, revolver, dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 192.

Guinees, Guineesocha

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese Guiné 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Eenvoudige, grove geruite katoenen stof, onder andere in Gudjarat opgekocht en veel naar de westkust van Afrika uitgevoerd. Nog thans wordt in Indië, te Pondicherry, dergelijke stof gemaakt, bestemd voor de handel op Afrika en in commerciële kringen bekend als guinea-cloth of guinea-stuffs.</p> <p>[EN] Simple coarse checked cotton stuff, for example bought in Gujarat and exported to the west-coast of Africa. In Pondicherry, India, similar cloth is still made for trade to Africa and commercially known as guinea-cloth or guinea-stuffs.</p> <p>[ID] Kain katun kotak-kotak yang sederhana dan kasar, antara lain dibeli dari Gudjarat dan diekspor ke pantai barat Afrika. Sekarang pun bahan seperti itu masih dibuat di Pondicherry, India untuk diperdagangkan di Afrika dan di kalangan komersial, dikenal sebagai kain guinea atau bahan-bahan guinea.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 51.

Gulden

Modern	[ID] Gulden
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Rekeneenheid in 's Compagnies boeken, in Indië gelijk aan 20 lichte stuiver. Drie gulden maakten een rijksdaalder.</p> <p>[EN] Unit of counting in the Company administration; in the Indies it was similar to 20 <i>lichte stuiver</i>. Three <i>gulden</i> made one <i>rijksdaalder</i>.</p> <p>[ID] Satuan hitungan dalam administrasi pembukuan Kompeni, di Hindia nilainya 20 <i>lichte stuiver</i>. <i>Tiga gulden adalah satu rijksdaalder</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 51.

Gutta gom

Modern	[ID] Getah
Etymology	[direct] Malay getah 'tree sap, latex'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Hardgele hars van de garcina cambogia, gebruikt in de geneeskunde en ook als verfstof. De wetenschappelijke naam is gummi gutae.</p> <p>[EN] Hard yellow resin from the garcina cambogia, used in medicine and also as dye-stuff. The scientific name is gummi gutae.</p> <p>[ID] Resin/damar kuning keras dari pohon garcina cambogia, dipakai untuk obat-obatan dan juga untuk bahan cet. Nama ilmiahnya gummi gutae.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 51. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Haasenooten

Modern	[NL] Hazelnoot [EN] Hazelnut
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] De vruchtenoot van de hazelaar, <i>Corylus avellana</i> , een ronde bruine eetbare noot met harde schil.
	[EN] The fruit nut of the hazel, <i>Corylus avellana</i> , a round brown edible hard-shelled nut.
	[ID] Kacang dari pohon Hazel, <i>Corylus avellana</i> , kacang bundar berwarna kecoklatan yang bisa di makan dan kulitnya keras.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p.647.

Haentjesbier

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Holands bier van brouwerij Het Haentjes in Amsterdam.
	[EN] Hollands beer from the brewery Het Haentjes in Amsterdam.
	[ID] Bir Belanda dari pabrik bir Het Haentjes di Amsterdam.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 51.

Halffalmen, Halfaam

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inhoudsmaat, 64 <i>mingelen</i> of circa 76,8 liter.
	[EN] Measure of content, 64 <i>mingelen</i> or about 76,8 litres.
	[ID] Ukuran isi, 64 <i>mingelen</i> atau sekitar 76,8 liter.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 52.

Hantgranaten

Modern	[NL] Hand-granaat [EN] Hand-grenade [ID] Granat tangan
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kleine bom die uit de hand geworpen kan worden of mechanisch gelanceerd.
	[EN] A small bomb thrown by hand or launched mechanically
	[ID] Bom kecil yang bisa dilemparkan dengan tangan, atau ditembakkan secara mekanis.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 616; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 371.

Harder

Modern	[NL] Harder [EN] Grey Mullet [ID] Ikan Belanak
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een vis uit de familie Mugilidae, meestal aangetroffen nabij kusten en met een dik lijf en stompe kop, en meestal als voedsel gebruikt. [EN] A mullet fish of the family Mugilidae, usually found near coasts and having a thick body and blunt head, and often used as food. [ID] Ikan dari keluarga Mugilidae, biasanya ditemukan di dekat pantai dan dengan tubuh tebal dan kepala tumpul, dan kebanyakan digunakan sebagai makanan.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 302; Oxford English Reference Dictionary, p. 617.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Harij Moeloeth, Hari Mulud

Modern	[ID] Maulid
Etymology	[direct] Malay hari mulud [ultimate] Arabic maulid (مولد) 'birth'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Feest ter gedachtenis van de geboorte- en sterfdag van de profeet Mohammed in de maand Rabiulawal, op de twaalfde van de derde maand van het maanjaar. Maleis <i>hari = dag, en mulud</i> van het Arabisch maulid. [EN] Feast of commemoration of the day of birth and death of the prophet Muhammad in the month of <i>Rabiulawal</i> , on the 12th day of the third month of the year. From the Malay word day = <i>hari</i> , and <i>mulud</i> from the Arabic <i>maulid</i> . [ID] Hari untuk memperingati kelahiran dan kematian Nabi Muhammad pada bulan Rabiulawal, pada tanggal dua belas bulan ketiga dari tahun menurut bulan. Dari bahasa Melayu <i>hari, dan mulud</i> dari bahasa Arab <i>maulid</i> .
Reference(s)	`Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 725; VOC-Glossarium p. 52.

Harpuis, Harpeus

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Mengsel van dooreengesmolten hars, lijnolie en vet, soms ook zwavel, om van schepen masten, stengen en rompdelen boven water te besmeren ter bescherming tegen houtworm en verwerking. Oud-Frans <i>harpois</i> , Germaans hars en Frans <i>poix = pek</i> . Niet verwarren met <i>harpluis</i> , hetgeen gebruikt wordt om naden te breeuwen. [EN] Mixture of all smelted resin, linseed oil and fat, sometimes also sulphur, smeared on ships' masts, poles and hulls above the water line as protection against woodworm and weathering. The old French, <i>harpois</i> , and the German <i>hars</i> . Not mistaken for <i>harpluis</i> , which is the substance used to caulk a ship. [ID] Campuran resin yang dilelehkan, minyak biji rami dan minyak sayur, kadang juga dengan belerang, dipakai untuk melumuri tiang layar kapal, tiang-tiang dan bagian kapal yang ada di atas air untuk melindunginya dari cacing kayu dan pelapukan. Dari bahasa Perancis Tua <i>harpois</i> , bahasa Germania <i>hars</i> dan bahasa Perancis <i>poix = pek</i> . Jangan dikacaukan dengan <i>harpluis</i> , tali terburai dicampur resin yang dipakai untuk menutup celah-celah di antara papan di kapal agar tidak bocor.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 52.

Hart

Modern	[NL] Hert [EN] Deer [ID] Rusa
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gehoefd grazend dier van de familie <i>Cervidae</i> , de mannetjes waarvan meestal een vertakt gewei dragen. Herten variëren in grootte van kleine tweejarige herten, tot de zeer grote eland of elk. [EN] A hoofed grazing animal of the family <i>Cervidae</i> , the males of which usually have branching antlers. Deer range in size from the tiny brockets to the huge moose or elk. [ID] Hewan memamah biak berkuku genap dari keluarga <i>Cervidae</i> , yang jantan biasanya memiliki tanduk bercabang. Rusa bervariasi dalam ukuran dari rusa kecil sampai ke rusa yang sangat besar.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 372, 184; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 971.

Hayevellen

Modern	[NL] Haaievel
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Huid van de haai, een glad en licht glanzende materiaal [EN] Shark skin, a smooth slightly lustrous fabric. [ID] Kulit Hiu, bahan kulit yang licin dan sedikit mengilap.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands-Engels, p. 292; Oxford English Reference Dictionary, p. 1332.

Hennep

Modern	[EN] Indian hemp [ID] Ganja, Rami
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kruidachtige plant, <i>Cannabis sativa</i> , inheems voor Azië, geteeld voor de vezels en voor de drug marijuana of cannabis; haar vezels uit de stengel en gebruikt om touw en stevige stoffen van de maken, zoals de Manila hennep. [EN] A herbaceous plant, <i>Cannabis sativa</i> , native to Asia, grown for its fibre or for the drug marijuana or cannabis; its fibre extracted from the stem and used to make rope and stout fabrics, such as Manila hemp. [ID] Tanaman herbal yang mudah tumbuh, <i>Cannabis sativa</i> , asli Asia, untuk obat bius ganja atau cannabis; Tanaman yang dibudidayakan untuk diambil rambut seratnya dari tangkai dan digunakan untuk membuat tali dan kain kuat, seperti rami Manila.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 656. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Hockiens, Hockjes

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien Hok-kiàn (福建) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Chinese doeken of kleden, waarschijnlijk genoemd naar de plaats Hok-siu, die veel zijde uitvoerde. [EN] Chinese clothes or dress, probably named after the place of Hok-siu, where silk was mostly exported. [ID] Baju China, mungkin dinamakan menurut nama tempat Hok-siu, yang mengekspor paling banyak sutra.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 53.

Hockins

Modern	-
Etymology	[direct] (See Hockiens)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zijden stof uit Tonkin, en van de provincie Hokkien, ten rechte Fukkien. [EN] Silk material from Tonkin, and from the province of Hokkien, presently Fukien. [ID] Bahan sutra dari Tonkin, dan dari provinsi Hokkien, sekarang Fukien.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 53.

Hockom, Hockum, Hukum

Modern	-
Etymology	[direct] Ternate hukum 'judge' [ultimate] Arabic ḥukm (حكم) 'judgement, law'
Attestation(s)	[asian] Malay hukum 'law'
Description	[NL] Territoriaal hoofd op Ternate. Rechter; titel van het dorpshef van Hatiwe, in status van hetzelfde niveau als een patih. [EN] Head of a territory in Ternate; judge, title of a village headman of Hatiwe, the selfnew status as patih. [ID] Kepala wilayah di Ternate. Hakim; gelar kepala desa Hatiwe, statusnya kurang lebih sama dengan patih.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 54.

Hoenders

Modern	[NL] Hoen [EN] Hen [ID] Ayam betina
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een vrouwelijke gedomesticeerde vogel, legt eieren en is niet-vliegend. [EN] A female domesticated fowl laying eggs, not flying type. [ID] Ayam kampung betina, bertelur dan tidak bisa terbang.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 80.

Hoepen

Modern	[NL] Hoep, hoepel [EN] Hoop
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een ronde band van metaal, hout, etc. om de houtstaven van tonnen bijeen te houden, of om een raamwerk te vormen. [EN] A circular band of metal, wood, etc. For binding the staves of casks or for forming part of a framework . [ID] Ban/cincin dari logam atau kayu, dll untuk menyatukan papan-papan dari gentong/ember kayu, atau untuk membentuk kerangkanya.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 680.

Hongi

Modern	-
Etymology	[direct] Ambon Malay hongii [ultimate] Tidore hongii 'war'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Vloot van gewapende prauwen of kora-kora in de Molukken, waarmee op commando van de Compagnie eens per jaar 'visite' gehouden werd, ter extirpatie of uitroeiing van clandestien aangeplante specerijbomen. [EN] Fleet of armed ships or 'kora-kora' in the Moluccos, under the commands of the VOC once in every year held a survey to extirpate or exterminate the illegally planted spice trees. [ID] Armada bersenjata perahu atau kora-kora di Maluku, yang setahun sekali atas perintah Kompeni mengadakan kunjungan pemeriksaan untuk menghancurkan atau memberantas pohon rempah-rempah yang ditanam secara ilegal.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 54

Honig

Modern	[NL] Honing [EN] Honey [ID] Madu
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zoete kleverige gelige vloeistof gemaakt door bijen en andere insecten van nectar verzameld uit bloemen. [EN] A sweet sticky yellowish fluid made by bees and other insects from nectar collected from flowers. [ID] Cairan kental manis berwarna kekuningan yang dibuat oleh lebah dan insekt lain dari nektar yang dihisapnya dari bunga-bunga.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 678; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 694.

Houwercling

Modern	[NL] Houw, kling [EN] Blade, Sword [ID] bilah pisau/pedang
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Het platte deel van een mes of zwaard dat het snijvlak vormt. [EN] The flat part of a knife or sword that forms the cutting edge. [ID] Bagian datar dari pisau atau pedang yang membentuk permukaan dengan mata pisau/pedang.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engelas, p. 389; Oxford English Reference Dictionary, p. 149.

Huysingh

Modern	[NL] Huizing [EN] Housing
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gat of inkeping gemaakt in een stuk hout waarin een ander stuk past om daarmee te verbinden. [EN] The hole or niche cut in one piece of wood to receive some part of another in order to join them. [ID] Sebuah lubang atau takik dibuat pada sepotong kayu di mana potongan lain bisa pas masuk untuk dihubungkan.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 686.

Ichibu, Itseboos

Modern	-
Etymology	[direct] Japanese ichibu (一分)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kleine gouden munt in Japan ter waarde van 1/4 koban. [EN] Small japanese golden coin, 1/4 koban [ID] Uang logam emas kecil di Jepang, bernilai 1/4 koban.
Reference(s)	VOCGlossarium, p. 54.

Indigo

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Indigo, een natuurlijke blauwe verfstof verkregen van de indigo plant, een tropische peulvruchten plant van het geslacht Indigofera. Diverse soorten van indigo werden aangeduid naar de plaats van herkomst: indigo d'Agra, indigo de Biana (plaats nabij Agra), indigo Chatigam (van Chittagong), indigo-Cirques, Serquis of Sirchees (van Sharkej), indigo-Gengeli (van Gingeli), indigo-Laura of Lawro (van Lahore), indigo-Aldergellasi (?), etc.</p> <p>[EN] Indigo, a natural blue dye obtained from the indigo plant, a tropical leguminous plant of the genus Indigofera. Various kind of indigo indicated by the place of its origins, such as indigo d'Agra, indigo Biana (place nearby Agra), indigo Chatigam (from Chittagong) indigo-Cirques, Serquis or Sirchees (from Sharkej), indigo-Cingeli (from Gingeli), indigo-Laura or Lawro (from Lahore), indigo-Aldergellasi (?), etc.</p> <p>[ID] Indigo, pewarna biru alami yang diperoleh dari tanaman nila, tanaman polong tropis dari genus Indigofera. Berbagai jenis mengacu pada tempat asal tanaman itu seperti Indigo d'Agra, indigo Biana (dekat Agra), indigo Chatigam (dari Chittagong), indigo-Cirques, Serquis atau Sirchees (dari Sharkej), indigo-Gengeli (dari Gingeli), indigo-Laura atau Lawro (dari Lahore), indigo-Aldergellasi (?), dll.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 718; VOC-Glossarium, p. 55.

Ingabeij, Angabeij

Modern	[ID] Ngabehi
Etymology	[direct] Javanese ngabehi
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Die iedereen orders geeft', officieele titel van Javaanse hoogwaardigheidsbekleders. Destijds een titel voor een regent.</p> <p>[EN] 'Who orders all', official title of Javanese high officials. At the time title for a regent.</p> <p>[ID] Yang memberi perintah kepada semua orang', gelar resmi pegawai tinggi Jawa. Pada saat itu gelar untuk seorang bupati/regen.</p>
Reference(s)	Indonesian Sociological Studies (BS), p. 294; VOC-Glossarium, p. 81.

Inlandsche saffraen

Modern	[EN] Curcuma [ID] Kunyit
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Intens-gele wortel van het gewas <i>curcuma longa</i> waaruit een verfstof wordt verkregen, en die ook gebruikt wordt bij het bereiden van medicijn, kerrie en boreh, een cremezalf. De Compagnie duidde de wortel meest aan als Indische saffraan of geelwortel. Maleis <i>kunjit</i>. Van het arabische <i>za'farân</i>.</p> <p>[EN] Intense yellow roots of the plant <i>curcuma longa</i>, from which a dye was obtained, also used for preparation of medicine, curry and 'boreh', cream ointment. The VOC interpreted this roots mostly as 'Indische saffraan' or 'geelwortel' (yellow root). Maley <i>kunjit</i>. From the Arabic <i>za'farân</i>.</p> <p>[ID] Akar kuning tanaman <i>curcuma longa</i>. Akar itu menghasilkan pewarna, juga digunakan untuk obat-obatan, bumbu kare dan 'boreh', krim salep. VOC menafsirkan akar ini sebagai 'safron Hindia' atau 'geelwortel' (akar kuning). Bahasa Melayu kunyit. Dari bahasa Arab <i>za'farân</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 35-36; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Jabonhout, kruyhout

Modern	-
Etymology	[direct] Malay jabun, Javanese jabon 'k.o. tree (Neolamarckia cadamba (Roxb.) Bosser)'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hout van de <i>sarcocephalus cordatus</i> . Javaans <i>djabon</i> . [EN] Wood of the <i>Sarcocephalus cordatus</i> . From the Javanese <i>djabon</i> . [ID] Kayu dari pohon <i>Sarcocephalus cordatus</i> . Bahasa Jawa <i>Jabon</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 56.

Jang Di Pertuan

Modern	-
Etymology	[direct] Malay Yang Dipertuan 'First Sovereign'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gebruikelijke titel voor een vorst. Maleis, 'hij, die heer is over'. [EN] Titel used for a king. The Malays means 'he, who is dominating over'. [ID] Gelar untuk raja. Dalam bahasa Melayu berarti ' Ia, yang menguasai'
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 57.

Japans copper

Modern	[EN] Japanese copper [ID] Tembaga Jepang
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Koper was een overgangsmetaal als eerste metaal gebruikt door mensen en later als legering met tin gevormd tot brons. [EN] Copper was a transition metal as the earliest metal to be used by humans and later alloyed with tin to form bronze. [ID] Tembaga merupakan logam transisi yang digunakan sebagai logam pertama yang digunakan oleh manusia dan kemudian dilebur dengan timah membentuk perunggu.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 317.

Japanse copere pitgiens

Modern	[NL] Pitje [EN] Burner
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Japanse koper brander; deel van een lamp, etc. dat de vlam uitstoot en vormt. [EN] Japanese copper burner; the part of a lamp, etc. that emits and shapes the flame. [ID] Pembakar pelita tembaga Jepang; bagian dari lampu, dll yang memancarkan dan membentuk api.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 608; Oxford English Reference Dictionary, p. 196.

Japanese houwens

Modern [EN] Broadsword [ID] Pedang lebar

Etymology [ultimate] Dutch

Attestation(s) -

Description [NL] Japans breedzwaard, een zwaard met een breed lemmet voor snijden in plaats van stoten.

[EN] Japanese broadsword, a sword with a broad blade for cutting rather than thrusting.

[ID] Pedang Jepang, pedang dengan bilah lebar untuk memotong, bukan menohok.

Reference(s) Oxford English Reference Dictionary, p. 183.

Japanese lackwerken

Modern [ID] Lak Jepang

Etymology [ultimate] Dutch

Attestation(s) -

Description [NL] Japanse lak; soms gekleurde vloeistof gemaakt van schellak opgelost in alcohol, dat opdroogt tot een harde beschermende laag voor hout, messing, etc. Het sap van de lakboom werd gebruikt voor een harde vernis voor hout.

[EN] Japanese lacquer; a sometimes coloured liquid made of shellac dissolved in alcohol, that dries to form a hard protective coating for wood, brass, etc. The sap of lacquer-tree used as a hard-wearing varnish for wood.

[ID] Pernis Jepang; cairan yang kadang berwarna, terbuat dari shellac yang dilarutkan dalam alkohol, yang mengering menjadi lapisan pelindung keras untuk kayu, kuningan, dan lain-lain. Getah dari pohon damar, digunakan sebagai pernis yang mengeras untuk permukaan kayu.

Reference(s) Oxford English Reference Dictionary, p. 798; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 626.

Japanese lancien

Modern [ID] Tombak Jepang

Etymology [ultimate] Dutch

Attestation(s) -

Description [NL] Japanse lans; een lang wapen met een houten steel en een gepunte stalen kop, gebruikt door ruiters, vergelijkbaar met een speer om te vissen.

[EN] Japanese lances; a long weapon with a wooden shaft and a pointed steel head, used by a horseman, a similar used for spearing a fish.

[ID] Tombak jepang; Senjata panjang dengan pegangan kayu dan kepala baja runcing, digunakan oleh penunggang kuda, mirip dengan tombak untuk memancing.

Reference(s) Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1204; Oxford English Reference Dictionary, p. 802.

Japanse schutsels

Modern	[NL] Schut [EN] Screen, partition [ID] Tirai Jepang
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Japans scherm, vast of verplaatsbaar en rechtop staande, uit meerdere delen bestaand ter afscheiding, verberging, of afscherming ter voorkoming van uitdroging of overmatige hitte of licht. [EN] Japanese screen, a fixed or movable upright partition for separating, concealing, or sheltering from draughts or excessive heat or light. [ID] Tirai Jepang, Yang tetap atau yang bisa dipindah-pindah dan bentuknya tegak lurus, terdiri dari beberapa bagian untuk penyekat, penyembunyi, atau pelindung panas atau cahaya yang berlebihan.
Reference(s)	Oxford English Dictionary, p. 1302

Japanse spiegelties

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kleine Japanse spiegel. Een gepolijst oppervlak, meestal van een amalgaam gecoat glas of metaal, die reflecteert. Een kijkglas. [EN] Japanese small mirror. A polished surface, usually of amalgam-coated glass or metal, which reflects an image, a looking-glass. [ID] Kaca Jepang yang kecil. Permukaannya dipelitur, biasanya dari kaca atau logam dilapisi amalgam, yang bisa memantul. Kaca untuk bercermin.
Reference(s)	English Oxford Reference Dictionary, p. 922

Jaquans, jachtan, Yakhdän

Modern	-
Etymology	[direct] Persian yakḥdän (یخدان)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een leren koffer (van Perzië) [EN] Leather trunk (from Persia). [ID] Koper kulit (dari Persia)
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 125.

Jarak oly

Modern	[ID] Minyak jarak
Etymology	[direct] Malay jarak 'castor oil plant'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een struik van twee meter hoog met witte gom, het zaad is zo groot als pindas en de gerijpte zijn zwart en worden gebruikt voor smering. [EN] Shrub of 2 metres high having white gum, the seed as big as peanuts and the ripened has black colour, which can be used for lubrication. [ID] Pohon setinggi dua meter dengan getah putih, bijinya sebesar kacang tanah dan yang sudah matang berwarna hitam dan dapat digunakan untuk pelumasan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesai, 3rd edition, p. 459.

Jattj plancken

Modern	[NL] plank [EN] Planks [ID] Papan jati
Etymology	[direct] Malay jati 'teakwood'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een lang plat stuk duurzaam hout van teak of jati, <i>Tectonia grandis</i> , gebruikt speciaal voor scheepsbouw, vloeren, meubels, etc. [EN] A long flat piece of durable timber of teakwood or jati, <i>Tectonia grandis</i> , used especially in shipbuilding, flooring, furniture, etc. [ID] Papan dari <i>teakwood</i> atau kayu jati, <i>Tectonia grandis</i> , digunakan terutama untuk pembuatan kapal, lantai, perabotan, dll.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 462, 827; Oxford English Reference Dictionary, p. 1108, 1479.

Jaxa, Djaksa

Modern	[ID] Jaksa
Etymology	[direct] Javanese jaksa [ultimate] Sanskrit adhyakṣa (अध्यक्ष) 'a superintendent'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inheems vervolgingsambtenaar, destijds ook rechter in kleine zaken. Indonesische officier van justitie, tevens met zekere rechterlijke functies bekleed rond 1728. [EN] Indigenous persecution official, at that time also judge in small court cases. Indonesian justice official, at the same time with special judicial function around 1728. [ID] Pegawai hukum pribumi yang bertugas sebagai penuntut, di kemudian hari juga sebagai hakim dalam kasus-kasus kecil. Jaksa Penuntut Umum Indonesia, juga dengan fungsi peradilan tertentu pada sekitar tahun 1728.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 39. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Joeramoedie, joeroemoedi

Modern	[ID] Jurumudi
Etymology	[direct] Malay jurumudi
Attestation(s)	-
Description	[NL] Scheepsbemanning verantwoordelijk voor het roer en het sturen van het schip bij zeilen. [EN] Ship crew taking care of the rudder and steering the ship for sailing. [ID] Anak buah kapal yang bertanggung jawab atas kemudi dan mengarahkan kapal saat berlayar.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 482.

Joeroebasa, djurubahasa

Modern	[EN] Interpreter [ID] Juru bahasa
Etymology	[direct] Malay juru bahasa
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een tolk; <i>juru</i> betekent expert, <i>basa/bahasa</i> betekent taal [EN] An interpreter; <i>juru</i> means expert, <i>basa/bahasa</i> means language. [ID] Seorang penerjemah; <i>juru</i> artinya <i>ahli</i> dan <i>basa</i> artinya <i>bahasa</i> .
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 482; VOC- Glossarium, p.39.

Jonk, joncken

Modern	[EN] Junk [ID] Jung
Etymology	[direct] Malay jung [ultimate] Chinese 船
Attestation(s)	[asian] Persian jung (جنگ), Tamil cōṅku (சேரங்கு) [european] Portuguese junco, English junc
Description	[NL] Groot Chinees zeilschip met drie masten en één heel hoge brede steven. Het woord is afgeleid van het Japanse <i>jung</i> . [EN] Big Chinese sailing ship with three masts and one very high broad stern. The word was degenerated Indonesian <i>jung</i> . [ID] Kapal layar besar China dengan tiga tiang dan satu buritan yang sangat lebar. Kata itu berasal dari jung jepang.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 57; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p.481.

Jopen bier

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Dik, moutrijk, donker bier, een remedie tegen zwakte en bloedarmoede. Genoemd naar een straat in Dantzig. [EN] Thick, malted, dark beer, which is remedy against weakness and anaemia. It was named after a street in Danzig, northern Poland. [ID] Bir hitam yang kental dan banyak mengandung malt, obat untuk badan lemah dan anemia. Dinamai mengikuti jalan di Danzig, Polandia Utara.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 57.

Juchten

Modern	[NL] Juchtleer [EN] Leather [ID] Kulit
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een materiaal gemaakt van de huid van een dier door looien of een vergelijkbaar proces. [EN] A material made from the skin of an animal by tanning or a similar process. [ID] Bahan yang dibuat dari kulit binatang melalui proses penyamakan atau proses sejenis itu.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 814.

Juragan

Modern	[ID] Juragan
Etymology	[direct] Malay, Javanese juragan
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een scheepsmeester (Mal); hoofdman, districtscommandant (S), baas, meester, dorpshoofd (Jav) [EN] Shipmaster (Mal); Headman, a petty district chief (S); boss, master, village headman (Jav) [ID] Kepala kapal (Mal);Kepala, komandan wilayah (S), majikan, penguasa, kepala daerah (Jawa)
Reference(s)	Changes of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p. xv; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 482.

Kafilah

Modern	-
Etymology	[direct] Arabic qāfila (قافلة)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Karavaan van lastdieren. Van het Perzisch <i>karavan</i> ; het Arabische <i>kafilah</i> heeft een meer uitgebreide betekenis, zo ook een vloot handelsschepen. [EN] Caravan of pack-animals, From the Persian, <i>karavan</i> ; the Arabic <i>kafilah</i> took a broader meaning, such as a fleet of trading ships. [ID] Karavan yang ditarik binatang beban. Dari karavan Persia; <i>kafilah</i> dalam bahasa Arab memiliki arti yang lebih luas, misal saja juga berarti armada kapal dagang.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Kain

Modern	[ID] Kain
Etymology	[direct] Malay kain
Attestation(s)	-
Description	[NL] Algemene naam voor doek, lijnwaad; <i>kain gulung</i> is opgerold doek, aanduiding voor gordijn. Waarschijnlijk hetzelfde als <i>govers</i> . [EN] Common name for cloth, linen; <i>kain gulung</i> is rolled cloth, showing for curtain. Probably it was also known as <i>govers</i> . [ID] Nama umum untuk bahan tekstil, bahan linen; kain gulung adalah kain yang digulung, yang mengacu pada tirai. Mungkin sama seperti <i>gover</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Kaitjili, Kaitsili

Modern	-
Etymology	[direct] Ternate kaicil 'prince'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Noord-Molukse term uitsluitend gebruikt voor prins. [EN] A north Malukan title used exclusively for prince. [ID] Gelar untuk anak laki-laki sultan di Maluku Utara.
Reference(s)	The World of Maluku (LYA), p. 282; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvii; VOC-Glossarium, p. 58.

Kajang

Modern	-
Etymology	[direct] Malay kajang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gevlochten matten van diverse plantenvezels, onder andere gebruikt als dakbedekking. Maleis [EN] Woven mats of different plant fibers, used for roof covering. Malay. [ID] Anyaman tikar dari berbagai tumbuhan (bambu, nipah dsb), digunakan antara lain untuk atap. Dari bahasa Melayu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Kalambak

Modern	[ID] Kelembak, kayu gaharu
Etymology	[direct] Malay kelambak
Attestation(s)	[asian] Burmese <i>kāḷa me'</i> (ကရမော်) [european] Portuguese <i>calamba</i> , English <i>calambac</i>
Description	[NL] Hars uit de aloëboom; fijnste soort aloë of <i>agelhout</i> , sterk en aangenaam riekend, in reukwerk en als medicijn gebruikt. Afkomstig uit het koninkrijk Champa. Ook: De gedroogde wortel van de Chinese rabarber, in Indië veel als laxans gebruikt. Javaans <i>kalémbak</i> . [EN] Resin from the aloë tree; the finest type of aloë or <i>agelhout</i> , strong and good smell, used for flavour and medicine. Originates from Champa. Also: the dried root of Chinese rabarber, in Indië used as laxative. Javanese <i>kalémbak</i> . [ID] Resin dari pohon gaharu; jenis terbaik dari kayu <i>aloë</i> atau <i>agelhout</i> , berbau tajam dan wangi, digunakan sebagai pengharum dan sebagai obat. Berasal dari kerajaan Champa. Juga: akar kering kelembak Cina, digunakan di Hindia sebagai obat pencahar. Bahasa Jawa <i>kalémbak</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58.

Kamelot

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] <i>Barkan, Grein</i> . Sterke stof, oorspronkelijk uit geiten- of kameelhaar, later ook uit wol, katoen en zelfs zijde geweven. Wollen grein heette <i>kamelot</i> . In het Nederlands bestaat nog thans het woord grein als naam van een sterke stof, <i>grofgreyn</i> .
	[EN] See also <i>Barkan, Grein</i> . Strong material, originated from goat or camel's hair, later also from wool, cotton and silk woven . Wool <i>grein</i> called <i>kamelot</i> . In the Netherlands there is still the word <i>grein</i> as the name of a strong material, <i>grofgreyn</i> .
	[ID] Lihat juga <i>Barkan, Grein</i> . Kain tekstil kuat, berasal dari bulu kambing atau unta, di kemudian hari juga ditunen dari wol, katun dan bahkan sutra. <i>Grein</i> wol disebut kamelot. Di Belanda masih ada kata grein sebagai nama bahan tekstil yang kuat, <i>grofgreyn</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 50.

Kan

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Basisinhoudsmaat voor vloeistof, 1,51 liter.
	[EN] Basic measure of content for liqueur, 1,51 litres.
	[ID] Ukuran isi, untuk cairan, 1,51 liter.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 58

Kandijl

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese candil, candim [ultimate] Marathi khaṇḍī (खंडी)
Attestation(s)	[asian] Tamil kaṇṭi (கண்டி)
Description	[NL] Last, zoveel als een span ossen kan dragen; ongeveer 480 pond in Machilipatnam, in Golconda 520 pond. Eén <i>kandijl</i> = 4 picols = $\frac{1}{5}$ last. <i>Kandijl</i> was ook een landmaat, ongeveer 75 acres, wat ruim 30 hectare zou zijn.
	[EN] Load, as much as a team of oxen can carry; it was about 480 pond in Machilipatnam, in Golconda 520 pond. One <i>kandijl</i> = 4 picols = $\frac{1}{5}$ last. <i>Kandijl</i> was also land measure, about 75 acres, or about 30 hectare.
	[ID] Beban, sebanyak yang bisa dibawa oleh sekelompok sapi; sekitar 480 pon di Machilipatnam, di Golconda 520 pon. Satu <i>kandijl</i> = 4 pikul = $\frac{1}{5}$ beban. <i>Kandijl</i> juga merupakan ukuran lahan, sekitar 75 are atau sekitar 30 hektar.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 59.

Kaneel de Matte

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese canella de matta
Attestation(s)	-
Description	[NL] Minderwaardige kaneelsoort, hoofdzakelijk uit Malabar afkomstig. Portugees <i>canella da matta</i> . Kaneel van veel mindere kwaliteit dan de Ceylonse, maar hij kon de markt drukken. De Compagnie wilde hem daarom in handen krijgen.
	[EN] Kind of less worthy cinnamon, mainly from Malabar. The Portuguese <i>canella de matta</i> . Cinnamon of much less quality than from the Ceilonesc caneel, though it could lower market prices. Hence, the Company wanted to obtain and control it.
	[ID] Kayu manis bermutu rendah, terutama dari Malabar. Bahasa Portugis <i>canella da matta</i> . Kayu manis dengan kualitas jauh lebih rendah dari pada yang dari Ceylon, tetapi bisa menekan harga pasar. Oleh karena itu, VOC ingin mendapatkan monopolinya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 59.

Kannekijns

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese canequim [ultimate] Marathi khaṅkī (खंडकी)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne witte katoenen doeken. Portugees <i>canequim</i> .
	[EN] White fine cotton clothes. From the Portuguese <i>canequim</i> .
	[ID] Katun putih halus. Dalam bahasa Portugis <i>canequim</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 59.

Kapitein Laut, Capiteyn Lawt

Modern	[NL] Zeekapitein [EN] Sea captain [ID] Kapten
Etymology	[direct] Malay kapitan laut
Attestation(s)	-
Description	[NL] <i>Kapitan</i> (Port), <i>laut</i> (Mal), zee-kapitein, een titel gebruikt voor een vloot commandant; inheemse naam voor een admiraal. Een titel gebruikt door de leider van de Sultan's vloot, het werd één van de belangrijkste beambtes in het koninkrijk; en in Ternate werd deze de rivaal van de <i>jogugu</i> .
	[EN] <i>Kapitan</i> (Port), <i>laut</i> (Mal), sea captain, a title used for a fleet commander; indigenous name for admiral. A title used by the leader of the Sultan's fleets, it became one of the most important officials in the kingdom; and in Ternate it came to rival the position of the <i>jogugu</i> .
	[ID] <i>Kapitan</i> (Port), <i>laut</i> (Mel), kapten laut, sebutan yang digunakan untuk komandan armada; nama pribumi untuk seorang laksamana. Gelar yang digunakan oleh pemimpin armada Sultan, salah satu jabatan terpenting di kerajaan; dan di Ternate jabatan ini menjadi saingan jabatan <i>jogugu</i> .
Reference(s)	<div>The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvii; VOC-Glossarium, p. 59; The World of Maluku (LYA), p. 282. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.</div>

Karaat

Modern	[ID] Karat
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gewichtseenheid gebruikt bij het wegen van edele metalen, gelijk aan 1/24 <i>mark</i> en onderverdeeld in 12 <i>grein</i> . In de diamanthandel was een karaat 4 <i>grein</i> of ruim 1/5 gram. [EN] Unit of weight used for weighing of precious metal, equal to 1/24 <i>mark</i> and subdivided into 12 <i>grein</i> . In diamond trading one karat was 4 <i>grein</i> or about 1/5 gram. [ID] Satuan berat saat menimbang logam mulia, senilai dengan 1/24 mark dan terbagi menjadi 12 <i>grein</i> . Dalam perdagangan berlian, satu arat adalah 4 <i>grein</i> atau kurang lebih 1/5 gram.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p.59. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Karsaai

Modern	-
Etymology	[direct] English Kersey
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grof gekeperd laken. Engelse <i>kersey</i> . Het was een soort wollen doek, die de naam te danken had vn een dorpje Kersey in Suffolk, waar de wolhandel gevestigd was door een kolonie Vlamingen. [EN] Coarse twilled cloth, the English <i>kersey</i> . It was a kind of wollen linen, which received the name from the village of Kersey in Suffolk, where the woollen trade had been established by a colony of Flemings. [ID] Kain tenun kepar yang kasar. Dalam bahasa Inggris <i>Kersey</i> . Semacam kain wol, yang namanya diambil dari nama desa Kersey di Suffolk, dahulu pusat perdagangan wol yang didirikan koloni bangsa Fleming.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 60.

Kasje

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>caixa</i> [ultimate] Malayalam <i>kāśu</i> (കാശൂ), Tamil <i>kācu</i> (காசு)
Attestation(s)	[asian] Sinhala <i>kāsi</i> (කාසි) [european] English <i>cash</i>
Description	[NL] Duit, klein tinnen muntje. In Japan was 1 <i>taël</i> 550 kasjes waard. Nog thans worden de Chinese duiten in Pidgin-Engels <i>cash</i> genoemd. Van het Indisch-Portugese <i>caixa</i> = tinnen geldstuk. In geheel Zuidoost- en Oost-Azië gebruikt geldstukje van geringe waarde. Zeer kleine munten, in de Archipel gebruikt, aanvankelijk van koper. [EN] Duit, small tin coin. In Japan it was 1 <i>taël</i> worth of 550 <i>kasjes</i> . Chinese duit in Pidgin English called <i>cash</i> . From the Indies-Portuguese <i>caixa</i> meaning tin money. In the whole Southeast Asia and East Asia used as money of less worth. Small coins, used in the Archipelago, originally made of copper. [ID] <i>Duit</i> , koin timah kecil. Di Jepang, 1 <i>tael</i> bernilai 550 <i>kasje</i> . Duit Cina dalam bahasa Inggris pidgin masih disebut <i>cash</i> . Dari bahasa Portugis-India <i>caixa</i> yang berarti uang koin timah. Di seluruh Asia Tenggara dan Asia Timur dipakai sebagai uang dengan nilai rendah. Uang koin kecil, digunakan di Nusantara, awalnya dari tembaga.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 60

Katjang

Modern	[ID] Kacang
Etymology	[direct] Malay kacang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Boon, erwt. Algemene naam voor peulvruchten. Maleis. Meegenomen op VOC-schepen als victualie.
	[EN] Bean, pea. General term for legumes. Malay. Brought on board VOC-ships as food supply.
	[ID] Nama umum untuk polong-polongan. Dari bahasa Melayu. Dibawa di kapal-kapal VOC sebagai persediaan pangan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 60. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Katti, cattij

Modern	[EN] Carry [ID] Kati
Etymology	[direct] Malay kati [ultimate] Tamil kaṭṭi (கட்டி)
Attestation(s)	[asian] Chinese 斤 [european] Portuguese cate, English catty
Description	[NL] Gewichtseenheid, 1/100 pikol of ongeveer 6 hectogram. Kati op Banda weegt 5 3/4 pond. Een van oorsprong Chinees gewicht dat stond voor 16 taël. Maleis <i>kāti</i> .
	[EN] A unit of weight, 1/100 pikol or about 600 grams. Kati on Banda weighs 5 3/4 pounds. Originally a chinese weight that was 16 taël. Malay <i>kāti</i> .
	[ID] Satuan berat, 1/100 pikul atau sekitar 6 hektogram. Kati di Banda beratnya 5 3/4 pon. Aslinya satuan berat Cina yang berarti 16 taël. Dalam bahasa Melayu <i>Kāti</i> .
Reference(s)	<div>The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xvii; To Live as Brothers (BWA), p. 294; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; Gentle Janus, Merchant Prince (RV), p. 223; Multiple Centres

Kayiru

Modern	[ID] Sabut
Etymology	[direct] Tamil kayiru (கயிறு), Malayalam kayaru (കയറു)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Vezels van de klapperboom, voor touw en vlechtwerk gebruikt.
	[EN] Fibre of the coconut tree, used for rope and basket plaits.
	[ID] Serat pohon kelapa, untuk tali atau anyaman untuk keranjang, keset dsb.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 60. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Kazbegi

Modern	-
Etymology	[direct] Persian qāzbakī (قازبگی) [ultimate] Gh̄hāzī Beg (غازی بیگ) 'a name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Perzische koperen munt ter waarde van 1/2000 <i>thoman</i> , circa 2 cent.
	[EN] Persian copper coin worth of 1/2000 <i>thoman</i> , about 2 cents.
	[ID] Uang koin tembaga Persia bernilai 1/2000 <i>thoman</i> , sekitar 2 sen.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 60.

Kemels haire stoffen

Modern	[EN] Camel hair stuff [ID] Kain bulu unta
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een textiel gemaakt van kamelenhaar, een fijne zachte haarsoort gebruikt in penselen. [EN] A fabric made of camel's hair, a fine soft hair used in artist's brushes. [ID] Tekstil yang dibuat dari bulu unta, jenis bulu yang halus yang digunakan pada kuas untuk melukis.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 209.

Ketting

Modern	[EN] Chain [ID] Rantai
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Boeien die gebruikt werden om gevangenen vast te houden. [EN] Fetters used to confine prisoners. [ID] Belenggu yang digunakan untuk memborgol tawanan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 930; Oxford English Reference Dictionary, p. 240

Khlang

Modern	-
Etymology	[direct] Thai k ^h laŋ (คลัง)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Loods, hal in Siamees; Koninklijk departement. [EN] Warehouse, hall in Siamese; Royal department. [ID] Gudang, bangsal di Siam; departemen di kerajaan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 61

Khlang-Nay

Modern	-
Etymology	[direct] Thai k ^h laŋ naay (คลังนาย)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hoofd van een <i>khlang</i> of koninklijk departement belast met een bepaalde taak, zoals de import en export van goederen; <i>nay</i> betekent meester opperhoofd. [EN] Head of a <i>khlang</i> or royal department being in charged of a certain task, as import and export of goods; <i>nay</i> meant master chief. [ID] Kepala <i>khlang</i> atau departemen kerajaan yang mempunyai tugas khusus, seperti impor dan ekspor barang; <i>nay</i> berarti kepala senior.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 61.

Kiate plancken, Klatehout

Modern	[ID] Papan jati
Etymology	[direct] (See Jattj plancken) [ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Djatihout of teakhout, van <i>tectona grandis</i> . Het woord is ontstaan uit de samenkoppeling van het Soendanees <i>ki</i> = boom en <i>jati</i> = djati. <i>Jatiplancken</i> waren lange platte stukken teakhout gebruikt in scheepsbouw en meubels.
	[EN] Jati wood or teakwood of <i>Tectona grandis</i> . The word originated from the concatenation of the Sundanese <i>ki</i> = tree and <i>jati</i> = djati. <i>Jatiplancken</i> were long flat pieces of teakwood used in shipbuilding and furniture.
	[ID] Kayu jati, dari <i>Tectona grandis</i> . Kata itu terbentuk dari penyatuan bahasa Sunda <i>ki</i> = pohon dan <i>jati</i> . <i>Jatiplancken</i> adalah papan kayu jati yang cukup panjang yang digunakan dalam pembuatan kapal dan perabotan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 62; Oxford English Reference Dictionary, p. 1109; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd p. 462, 827.

Kielhouten

Modern	[EN] Keel (for ship) [ID] Lunas
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lengtehout onderlangs als basis van een schip, waarop het opstaande frame van het geheel is opgebouwd.
	[EN] The lengthwise timber as the base of a ship, on which the upright framework of the whole is built up.
	[ID] Balok panjang di dasar kapal, yang menjadi tumpuan kerangka tegak keseluruhan bangun kapal.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 380; Oxford English Reference Dictionair, p. 775. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Kimelaha

Modern	-
Etymology	[direct] Ternate kimalaha 'village head'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inheemse titel, bij de Compagnie gebruikt ter aanduiding van een vertegenwoordiger van de sultan van Ternate in landstreken buiten dit eiland gelegen; stadhouder. Thans duidt men op Ternate daarmee slechts een kamponghoofd aan.
	[EN] Indigenous title, used by the Company to indicate a representative of the Sultan of Ternate in the region or districts outside the island. It also meant governor. By this time in Ternate men indicated this title only as the head of a village.
	[ID] Gelar pribumi, yang digunakan VOC untuk mengacu pada seorang wali Sultan Ternate di daerah-daerah di luar pulau itu; pemimpin wilayah. Saat ini di Ternate hanya mengacu pada kepala kampung.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 62.

Klater gout

Modern	[NL] Klatergoud [EN] Dutch metal
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een koper-zink verbinding die bladgoud imiteert. [EN] A copper-zinc alloy imitating gold leaf. [ID] Senyawa tembaga-seng yang meniru daun emas.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands-Engels, p. 386; Oxford English Reference Dictionary, p. 438.

Kleed

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Textiel, in vele soorten; dit vormde, hoofdzakelijk komend van de kust van Coromandel (kustkleden), het voornaamste ruilmiddel van de Compagnie. Zij werden in Oost-Indië, Perzië, Arabië en Europa verkocht. De meeste kleden waren effen – zwart, groen, paars, indigo – met een, veelal rode, baan aan de zelfkant. [EN] Textile, in many kinds, mainly from the coast of Coromandel, called kustkleden, the most distinguished means of exchange of the VOC. They were purchased in East-India, Persia, Arabia, and Europe. Most this textile (kleden) were smooth, ---black, green, purple, indigo, -- with one or often red line on the end-side. [ID] Tekstil, dalam banyak macam; tekstil ini menjadi – terutama yang dari pantai Koromandel (disebut kustkleden) – sarana pertukaran utama VOC. Tekstil itu dijual di Hindia Timur, Persia, Arab dan Eropa. Sebagian besar kain cita itu polos – hitam, hijau, ungu, nila – dengan satu garis (biasanya merah) di pinggirannya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 63. .

Klinckersteen

Modern	[NL] Klinkersteen [EN] Clinker
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een steenachtig residu van verbrande steenkool. [EN] A stony residue from burnt coal. [ID] Residu batu bara bakar yang seperti batu.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionnary, p. 273

Koe-boter

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Boter gemaakt van koemelk. [EN] Butter made of cow-milk. [ID] Mentega terbuat dari susu sapi.
Reference(s)	

Koehuyden

Modern	[NL] Koehuid [EN] Cow hide
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Leer gemaakt van de huid van een koe. [EN] Leather made from cowhide. [ID] Kulit yang dibuat dari kulit sapi.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands-Engels, p. 395; Oxford English Reference Dictionary, p. 331.

Koelie

Modern	[ID] Kuli
Etymology	[direct] Malay kuli [ultimate] Tamil kūli-k-kāraṅ (கூலிக்காரன்) 'day labourer'
Attestation(s)	[asian] Thai kù lī (กู่ลี), Hindi kūlī (कूली), Hokkien ku-lí (苦力) [european] English coolie, French couli, Portuguese cule, cúli
Description	[NL] Arbeider, dagloner, sjouwer. Soms gebruikt in de betekenis van rover; dat de aanvankelijke zin zou zijn Koli, naam van een zeer wild volk in de Western-Ghats. [EN] Worker, daily labourer, porter. Some used in the meaning of robber, that the initial sense should be Koli, name of a wild people in the western-Ghats. [ID] Buruh, pekerja harian, tukang angkut barang. Terkadang diartikan perampok; Kata awalnya adalah Koli, nama bangsa sangat liar di Ghat Barat.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 63. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Koevoet

Modern	[NL] Koevoet [EN] Crowbar [ID] Pengumpil, linggis
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een ijzeren staaf met een plat uiteinde, gebruikt als hefboom. [EN] An iron bar with a flattered end, used as a lever. [ID] Batang besi dengan ujung datar, digunakan sebagai pengungkit.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 342; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1244.

Kojan, kojang

Modern	[ID] Koyan
Etymology	[direct] Malay koyan
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gewichtseenheid, 1 <i>koyang</i> rijst is ongeveer 1750 kilo, in Batavia was het 27-28 <i>pikol</i>; varieerde per regio en type product, in het algemeen 3500 Hollandse ponden of 1700 kilo; voor zout was het 40 <i>pikul</i> of 2.420 kilo, in de 17e eeuw de VOC berekende 1 <i>koyang</i> voor 23 <i>pikul</i>, later 32 <i>pikul</i>. Gewicht van 30 <i>pikul</i> was ongeveer 1500-2000 kilogram.</p> <p>[EN] Measure of weight, 1 <i>koyang</i> of rice is approximately 1750 kilograms, in Batavia it was 27-28 <i>pikol</i>; varied according to the area and the type of product, commonly about 3500 Dutch pounds or 1700 kilograms; for salt it was 40 <i>pikul</i> or 2420 kilograms, in the 17th century the VOC counted 1 <i>koyang</i> for 23 <i>pikul</i>, later 32 <i>pikul</i>. Weight of 30 <i>pikul</i> were approximately 1500 -2000 kilograms.</p> <p>[ID] Satuan berat, 1 <i>koyang</i> beras sekitar 1.750 kilo, di Batavia sama dengan 27-28 pikul; berbeda-beda per wilayah dan jenis produk, pada umumnya 3500 pon Belanda atau 1.700 kilogram; Untuk garam adalah 40 pikul atau 2.420 kilogram, pada abad ke 17 VOC menghitung 1 koyang untuk 23 pikul, di kemudian hari 32 pikul. 30 pikul adalah sekitar 1500-2000 kilogram.</p>
Reference(s)	<div>Multiple Centres of Authority (TPB), p. x; To Live as Brothers (BWA), p. 294; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; Change of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p

Kokerties

Modern	[NL] Kookgerei [EN] Cooker [ID] Tungku
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een stoof voor het koken van voedsel, of een container waarin eten is gekookt.</p> <p>[EN] A stove used for cooking food, or a container in which food is cooked.</p> <p>[ID] Kompor untuk memasak makanan, atau wadah tempat makanan dimasak.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionairy, p. 315; Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 1226.

Koliander

Modern	[NL] Koriander [EN] Coriander [ID] Ketumbar
Etymology	[direct] Latin coriandrum
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] En schermbloemige plant, <i>Coriandrum sativum</i>, waarvan de bladeren gebruikt worden als smaakmaker, en met kleine aromatische vruchten.</p> <p>[EN] An umbelliferous plant, <i>Coriandrum sativum</i>, with leaves used for flavouring, and small round aromatic fruits.</p> <p>[ID] Tanaman berbunga berbentuk payung, <i>Coriandrum sativum</i>, daunnya digunakan sebagai bumbu, dan dengan buah-buah kecil bundar yang aromatik.</p>
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 563.; Oxford English Reference Dictionary, p. 319.

Kora-kora

Modern	-
Etymology	[direct] Ternate kora-kora 'large proa; yellowing flyingfish (<i>Cypselurus poecilopterus</i>)'
Attestation(s)	[asian] Tidore kora 'k.o. fish' [european] Portuguese coracora
Description	<p>[NL] Ambonees roeischip, staatsvaartuig. Van het spaanse <i>carraca</i> en het Aarabische <i>qarâqir</i>, in meervoud <i>qorqora</i>. De Portugese vorm <i>coracora</i> was overgenomen van het Ambonees-Maleis als kora-kora. Het was ook een oorlogsschip van de inwoners van de specerijen-eilanden, een groot vliegende prauw, speciaal uitgerust voor roeien, de bemanning bestond soms uit honderden mannen.</p> <p>[EN] Ambonese rowing ship, state vessel. From the Spanish <i>carraca</i> and the Arabic <i>qarâqir</i>, in plural <i>qorqora</i>. The Portuguese form <i>coracora</i> was overtaken from the Ambon-Malays as kora-kora. It was also warship of the inhabitants of the Spices islands, a big flying prau, especially arranged for rowing, the crew were sometimes about hundreds men.</p> <p>[ID] Perahu dayung Ambon, perahu kerajaan. Dari Bahasa Spanyol <i>carraca</i> dan bahasa Arab <i>qarâqir</i>, bentuk jamaknya <i>qorqora</i>. Bahasa Portugis <i>coracora</i> diambil alih oleh bahasa Melayu-Ambon sebagai <i>kora-kora</i>. Kora-kora juga kapal perang penghuni kepulauan rempah-rempah, perahu bercadik besar, dengan perlengkapan dayung, awak kapalnya kadang terdiri dari ratusan pria.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 64.

Korrelak, Zaadlak

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Stukjes lak ter grootte van een erwt en gebruikt om er een rode verf uit te trekken. Zie ook <i>gomlak</i>.</p> <p>[EN] Small piece of seal or lacquer the size of a pea and used to pull out a red paint. See also <i>gomlak</i>.</p> <p>[ID] Potongan-potongan lak seukuran kacang ercis dan digunakan untuk menggambar cat merah. Lihat juga <i>gomlak</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 125, p. 64.

Kranjang

Modern	-
Etymology	[direct] Malay keranjang 'basket'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gewichtseenheid dat varieerde per product; voor de Chinese tabak 0,5 <i>pikul</i>; voor Javaanse tabak 0,2 <i>pikul</i>; voor gambier ongeveer 1,2 <i>pikul</i>; voor andere producten het equivalent van 1 <i>pikul</i>.</p> <p>[EN] Measure of weight that varied depending upon the product; for Chinese tobacco 0.5 <i>pikul</i>; for Javanese tobacco 0.2 <i>pikul</i>; for gambier approximately 1.2 <i>pikul</i>; for other products the equivalent of 1 <i>pikul</i>.</p> <p>[ID] Satuan berat yang bervariasi nilainya per produk; untuk tembakau Cina 0,5 pikul; untuk tembakau Jawa 0,2 pikul; untuk gambir sekitar 1,2 pikul; untuk produk lain setara dengan 1 pikul.</p>
Reference(s)	<div>Multiple Centres of Authority (TPB)</div>

Kritser

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gereedschap in de vorm van een knipmes, met houten handvat en een driehoekig scherp geboden punt aan het blad. Dit dient om hout af te schrapen.
	[EN] Tools in the form of a jack-knife, with wooden handle and a triangle sharp bend point at the blade. This serves to scrape off timber.
	[ID] Alat berupa pisau lipat, dengan gagang kayu dan segitiga tajam yang membengkok pada mata pisau yang berfungsi untuk mengerik kayu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 65,

Kruytmolden

Modern	[NL] Kruitmolen [EN] Gunpowder-mill
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gebouw (molen) met een mechanisme om een vaste stof te vermalen tot een explosief poeder bestaande uit een mengsel van pottasium nitraat, houtskool en zwavel.
	[EN] A building (mill) with a mechanical apparatus for grinding a solid substance to powder of an explosive consisting of a mixture of pottasium nitrate, charcoal and sulphur.
	[ID] Sebuah bangunan (kincir angin) dengan peralatan mekanis untuk menggiling zat padat menjadi bubuk bahan peledak yang terdiri dari campuran potasium nitrat, arang dan belerang.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 626.

Kurck

Modern	[NL] Kurk [EN] Cork [ID] Kayu gabus
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Het lichtbruine en op water drijvende materiaal verkregen van de kurk-eik; drijvers van kurk worden gebruikt voor het vissen.
	[EN] The buoyant light-brown material obtained from the cork-oak; a float of cork used in fishing.
	[ID] Benda berwarna coklat muda dan bisa mengapung di air yang diperoleh dari pohon kayu gabus; pelampung pada alat pancing digunakan untuk memancing.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 319; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 324.

Kustdeken

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Dekken, afkomstig van de kust van Cormandel.
	[EN] Blanket, from the coast of Cormandel.
	[ID] Selimut, dari pantai Koromandel.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 66.

Kwaliteit

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] <i>cabessa</i> = hoofd, <i>bariga</i> = buik, <i>pee</i> = voet. In de handelsplaatsen van Zuid-Azië algemeen gebruikt ter aanduiding van respectievelijk eerste, tweede en derde soort. Een enkele maal kwamen ook de Maleise namen dezer lichaamsdelen als kwaliteitsaanduiding voor, namelijk <i>kapala</i>, <i>awa</i> of <i>perut</i>, en <i>kaki</i>.</p> <p>[EN] Cabessa means head; <i>bariga</i> means belly, and <i>pee</i> was feet. In the trading paces of South Asia, it was commonly used to indicate the first, second and third type respectively. One time it came the Malays names this kind of body parts as quality indication, i.e. <i>kapal</i>, <i>awa</i> or <i>perut</i>, and <i>kaki</i>.</p> <p>[ID] <i>Cabessa</i> = kepala, <i>bariga</i> = perut, <i>pee</i> = kaki. Di tempat perdagangan Asia Selatan umumnya digunakan untuk menunjukkan tipe pertama, kedua dan ketiga. Terkadang juga dipakai nama Malaysia dari bagian tubuh ini untuk mengacu pada kualitas, yaitu <i>kapala</i>, <i>awa</i> atau <i>perut</i>, dan <i>kaki</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 66.

Kyai, Keij

Modern	[ID] Kiai
Etymology	[direct] Javanese kyai
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Titel voor hoogeplaatste mannen; religieuze leraar, geestelijk leider; term ter verering van islamitische leraren.</p> <p>[EN] Title applied to highly respected males; religious teacher, spiritual leader; term of veneration for Islamic teachers.</p> <p>[ID] Gelar untuk lelaki yang mempunyai jabatan terpandang; guru agama, pemimpin spiritual; istilah penghormatan guru Muslim.</p>
Reference(s)	Riding the Dutch Tiger (LN), p. 235; Changes of Regime and Social Dynamics in West Java, (OA), p. xv; Polarising Javanese Society (MCR), p. 266.

Laccagie

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] De naam voor alle verlies gedurende het transport van producten en victualie, niet alleen door lekken, maar ook door morsen, indrogen, verloren gaan bij overlading, diefstallen etc. Ook: laxatie, verlies van edele metalen bij het versmelten. Men gebruikte ook het werkwoord lacqueren.</p> <p>[EN] The name given for all being lost during transportation of products and provision, not only by leak, but also by ness, drying up, missing by overloading, thievery, etc. Other meaning with the spelling <i>laxatie</i>, was lost of precious metal by smelting. Lacqueren is the verb.</p> <p>[ID] Sebutan untuk semua kerugian selama pengangkutan produk dan barang, bukan hanya karena kebocoran, tetapi juga karena tertumpah, kekeringan, hilang pada waktu pengiriman, pencurian, dll. Arti lain yang ditulis sebagai <i>laxatie</i> berarti hilangnya logam mulia pada saat peleburan. Juga digunakan kata kerja <i>lacqueren</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 66.

Lak op stokjes

Modern	-
Etymology	[direct] Italian lacca [ultimate] Sanskrit lākṣā (लक्ष्मी)
Attestation(s)	[asian] Hindi lākhā (लखना), Arabic lakk (لك), Persian lāk (لاك) [european] Portuguese laca, English lac, French laque
Description [NL]	Lak in zijn natuurlijke staat; het wordt door mieren om takken gemaakt, van een uit de lakbomen vloeiende gomsoort, zoals bijen was maken.
[EN]	Wax in its natural state, which was made of ants on branches, from one of the types of blooming wax trees, so as made by bees.
[ID]	Damar dalam keadaan alami; yang dibuat oleh semut di sepanjang cabang, getah yang mengalir dari semacam pohon damar, seperti lilin/malam yang dibuat lebah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 67.

Lakenras

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description [NL]	Wollen ras
[EN]	Woollen <i>ras</i>
[ID]	Wol halus
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 67.

Lancquas, Lengkuas

Modern	[ID] Lengkuas
Etymology	[direct] Malay lengkuas
Attestation(s)	-
Description [NL]	Wortelstok van de <i>alpinia galanga</i> , die een opwekkend middel voor maag en ingewanden levert. Maleis.
[EN]	Root-stock from the <i>alpinia galang</i> , giving stimulating means for stomach and bowel
[ID]	Rimpang <i>alpinia galanga</i> , yang dapat memberikan stimulan untuk perut dan usus. Dari bahasa Melayu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, 68; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, pp. 660-661.

Lapis Besoar, Bezoar

Modern	[ID] Guliga
Etymology	[direct] Arabic <i>bâzahr</i> (بازهر) [ultimate] Persian <i>pād-zahr</i> (پاد زهر)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Steenachtige lichamen die worden aangetroffen in het darmkanaal van sommige dieren, in het bijzonder de Perzische geit, en waaraan men grote kracht toeschreef als tegengif. De kleur varieerde van geel over grijs tot groen. De varkenssteen heet <i>pedra de porco</i> . De Compagnie rangschikte de bezoarsteen onder de juwelen. Maleis: <i>guliga</i> , Arabisch: <i>bâzahr</i> = tegengif, Perzisch <i>padzahr</i> = beschermer. [EN] Stoned-like body found in the intestinal canal of some animals, in particular the Persian goats, from which men credited to great strength as antidote. The colour varied from yellow over grey, to green. De pig-stone was called <i>pedra de porco</i> . The VOC regarded the bezoar-stone as jewelry. The Malay <i>guliga</i> , the Arab <i>bâzahr</i> means antidote; the Persian <i>padzahr</i> means protector . [ID] Benda seperti batu yang ditemukan di saluran pencernaan beberapa hewan, khususnya kambing Persia, dan dianggap sangat ampuh sebagai obat penawar racun. Warnanya bervariasi dari kuning keabu-abuan sampai hijau. Batu babi disebut <i>pedra de porco</i> . VOC menjajarkan batu bezoar sebagai batu permata. Bahasa Melayu: <i>guliga</i> , bahasa Arab: <i>bâzahr</i> = penawar racun bahasa Persia <i>padzahr</i> = pelindung.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 20. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Larijn

Modern	-
Etymology	[direct] Persian <i>lārī</i> (لاری)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zilveren munt in Perzië ter waarde van 1/80 <i>thoman</i> of 10 stuiver. Genoemd naar de stad Lar. Ook in Arabië kende men hele en halve larijnen. [EN] Silver Persian coin worth o 1/80 <i>thoman</i> ; or 10 <i>stuiver</i> . Named after the city of Lar. In Arabia men also know the whole or half <i>larijnen</i> . [ID] Uang koin perak di Persia bernilai 1/80 <i>thoman</i> atau 10 <i>stuiver</i> . Dinamai dari nama kota Lar. Di Arabia juga dikenal satu dan setengah <i>larijn</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 67.

Lasei

Modern	[ID] Nasi
Etymology	[direct] Cham <i>lasey</i>
Attestation(s)	[asian] Malay <i>nasi</i>
Description	[NL] Rijst in water gekookt. [EN] Rice, cooked in water. [ID] Beras yang direbus
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 67. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Laxa

Modern	[ID] Laksa
Etymology	[direct] Malay laksa [ultimate] Sanskrit lakṣa (लक्ष) 'hundred thousand'
Attestation(s)	[asian] Hindi lākh (लख) 'hundred thousand' [european] Portuguese lacassá, laque, English lack
Description	[NL] Meeteenheid van 10.000 stuks
	[EN] Unit of measure of 10,000 pieces.
	[ID] Satuan ukuran 10.000 potong
Reference(s)	Multiple Centres of Authority (TPB), p. x; Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 627.

Leeuwendaalder

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Nederlandse munt, geslagen na de afzwering van Filips II en genoemd naar de beeldenaar. De munt werd later vervangen door de provintiedaalder, maar bleef als handelspenning nog lang in gebruik; speciaal in de Levant was zij zeer gewild. Waarde 1 1/2 gulden; zie ook bij kroon. Munt ter waarde van 48 stuiver.
	[EN] Dutch coin, declared after the renunciation of Philip II and named after the head. The coin later were replaced by the ' <i>provintiedaalder</i> ', yet stayed as trading token in use for a long time, especially in the Levant was very much in demand. Worth 1 1/2 gulden; coin worth of 48 <i>stuiver</i> .
	[ID] Uang koin Belanda, yang dicetak setelah pembubaran Philip II dan dinamai menurut . Koin itu kemudian digantikan oleh <i>provintiedaalder</i> , namun tetap digunakan untuk waktu yang lama sebagai alat tukar dalam perdagangan; terutama di Levant uang itu sangat populer. Nilainya 1 1/2 gulden; lihat juga di <i>kroon</i> . Koin bernilai 48 stuiver.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 68.

Legger, Leggher

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Groot water- of wijnvat dat als regel in het ruim van het schip bleef liggen, inhoud ruim 400 liter of 563 liter. Kleinere vaten heetten 'varkens'. Groot watervat van 500, 750, 1000 Nederlandse kan.
	[EN] Big barrel for keeping water or wine which was kept in the hold of a ship , containing about 400 litres or 563 litres. Small barrel called ' <i>varkens</i> '. Also big barrel for water of 500, 750, 1000 Dutch <i>kan</i> .
	[ID] Tempayan besar untuk air atau minuman anggur besar yang disimpan dalam kapal, isinya sekitar 400 liter atau 563 liter. Tempayan yang lebih kecil disebut 'varken'. Tempayan besar untuk air sebanyak 500, 750, 1000 <i>kan</i> Belanda.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 68.

Legia

Modern	-
Etymology	[direct] Persian lāhijān (لاهیجان) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Europese naam voor de beste kwaliteit Perzische zijde, zogenaamde koningszijde, afkomstig uit Laidjan aan de Kaspische Zee. Het woord betekent: moerasland. In Perzië zelf was de naam <i>khervar</i> of <i>karvary</i>. Omschrijving van kharwari: een goedkope soort van zijde. De zijde die men in Europa gewoonlijk <i>legia</i> noemde en die van Ghilan kwam; soms <i>khervari</i> genoemd omdat ze per ezelsvracht van 294 1/2 kg of <i>khervar</i> werd berekend.</p> <p>[EN] The European name for the best quality of the Persian silk, so-called king's silk, coming from Laidjan in the Caspian Sea. The word means: marshland. Persian name <i>khervar</i> or <i>karvary</i>. Meaning of kharwari: a cheap type of silk. The silk which in Europe usually was called <i>legia</i> and which was from Ghilan, sometimes called <i>khervari</i>, transported by donkey and 294 1/2 kilograms or <i>khervar</i> was calculated.</p> <p>[ID] Nama Eropa untuk sutra Persia kualitas terbaik, yang disebut sutra raja, berasal dari Laidjan di Laut Kaspia. Kata itu berarti: tanah berawa. Di Persia sendiri namanya adalah <i>khervar</i> atau <i>karvary</i>. Deskripsi kharwari: jenis sutra yang murah. Sutra yang biasa disebut <i>legia</i> di Eropa dan yang berasal dari Ghilan; terkadang disebut <i>khervari</i>, karena sutra itu dihitung dengan per muatan keledai 294 1/2 kg atau <i>khervar</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 68.

Lijnsaet

Modern	[NL] Lijnzaad [EN] Linseed [ID] Biji rami.
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Het zaad van vlas.</p> <p>[EN] The seed of flax.</p> <p>[ID] Biji dari tumbuhan rami.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 835; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 925-926.

Loera, lurah

Modern	[ID] Lurah
Etymology	[direct] Javanese lurah
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Titel met de betekenis hoofd of chef; in de tijd van Mataram was het een predikaat voor hoge ambtenaren; thans voor het hoofd van de dorpsgemeente of <i>kalurahan</i>. Javaans.</p> <p>[EN] Village headman; lowest official in local administrative structure; in the Matarams periods it was a title for high official; later it was a title for the head of a <i>kalurahan</i>.</p> <p>[ID] Kepala desa; jabatan terendah dalam pemerintahan daerah. Pada zaman Mataram adalah gelar bagi pejabat tinggi; sekarang berarti kepala dari <i>kelurahan</i>. Bahasa Jawa</p>
Reference(s)	Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 691; VOC-Glossarium, p.70.

Lojang

Modern	[ID] Loyang
Etymology	[direct] Malay loyang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Geel koper of messing, een mengsel van rood koper en tin. Maleis
	[EN] Yellow copper or messing, a mixture of red copper and tin.
	[ID] Tembaga kuning atau kuningan, campuran tembaga merah dan timah. Dari bahasa Melayu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 69.

Lombong

Modern	[ID] Lumbung
Etymology	[direct] Javanese lumbung
Attestation(s)	-
Description	[NL] Rijstschoor, meestal met een platform en muren van bamboe.
	[EN] Rice barn, usually with platform and bamboo wall.
	[ID] Gudang padi, biasanya dengan platform dan dinding dari bambu.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia , 3rd edition, p. 688; VOC-Glossarium, p. 70.

Longys

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>luṅgī</i> (लुंगी) [ultimate] Persian <i>lung</i> (لنگ) 'a cloth worn round the loins and passed
Attestation(s)	[asian] Burmese <i>loun gji</i> (လုံချည်) [european] Portuguese <i>longuim</i> , English <i>loonghee</i>
Description	[NL] Lange, smalle heupdoeken, welke twee- of driemaal om de heup werden gewonden; ook sjaals, voor kleding bij koud weer, en voor bedbedekking. Ze waren van wol of katoen, terwijl de duurdere zijden randen hadden. Een enkele maal komen ook geheel zijden longijs voor. Van het Hinduis <i>lungi</i> .
	[EN] Long, small hoop cloth, which two or three times on the hoop wind up, also shawl, clothes in cold weather and for bedcover. Made of wool or cotton, sometimes with brim of more expensive silk. From the Hinduis <i>lungi</i> .
	[ID] Selendang pinggul yang panjang, yang dililitkan di pinggul dua atau tiga kali; Juga syal, untuk dipakai dalam cuaca dingin, dan untuk penutup tempat tidur. Terbuat dari wol atau katun, sementara yang lebih mahal mempunyai pinggir dari sutra. Kadang ada juga longys yang terbuat dari sutra. Dari bahasa Hindu <i>lungi</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 70.

Lontar

Modern	[ID] Lontar
Etymology	[direct] Javanese lontar
Attestation(s)	[asian] Malay lontar, Bugis lontara' [european] Portuguese, English lontar
Description	[NL] Ook: lontaraq (Buginees), een palmsoort voor meerdere gebruiksdoeleinden, houtig mesachtig blad werd gebruikt als schrijfbaar materiaal.
	[EN] Also: <i>lontaraq</i> (Buginese), a multi-useful palm species., woody leaf blades are used as writing material.
	[ID] Juga: lontaraq (bahasa Bugis), dari jenis palem yang bisa untuk beberapa kegunaan, daun yang seperti kayu itu digunakan sebagai bahan yang dapat ditulisi.
Reference(s)	Indonesian Heritage: Language and Literature (JHMc), p. 137.

Loock, Look

Modern	[NL] Knoflook [EN] Garlic [ID] Bawang Putih
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Knoflook, of het aftreksel uit de bollen daarvan, waaraan medicinale kracht werd toegeschreven.
	[EN] Garlic, or the extract from the globe of it; squeezed for medicinal vigour.
	[ID] Bawang putih, atau sari darinya, yang bisa berkhasiat untuk obat-obatan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 70.

Lood

Modern	[EN] Lead
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gewichtseenheid, 1/16 <i>mark</i> .
	[EN] Unit of weight, 1/16 <i>mark</i> .
	[ID] Satuan berat 1/16 <i>mark</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 70

Lording

Modern	[NL] Lording [EN] Twine
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een sterke draad of koord van twee of meer strengen hennep of katoen, in elkaar gevlochten
	[EN] A strong thread or string of two or more strands of hemp or cotton, twisted together.
	[ID] Tali atau kabel kuat dari dua atau lebih tali rami atau katun, yang dijalin bersama
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 451; Oxford English Reference Dictionary, p. 1556.

Lurivogel

Modern	[ID] Burung nuri
Etymology	[direct] Ternate luri 'chattering lory (<i>Lorius garrulus</i>)'
Attestation(s)	[asian] Malay nuri, Hindi nūrī (नूरी), lūrī (लूरी), Persian nūrī (نوری) [european] English lory, Portuguese nore
Description	[NL] Kortstaartige, bontkleurige papegaai uit Ternate (molukken), van het geslacht <i>lorius</i> . Zij werden wel als geschenk aan Voor-Indische vorsten gegeven. In het Maleis komt naast luri ook nuri voor. [EN] Bobtail, gay-coloured parrot from Ternate in the Moluccos, of the family <i>lorius</i> . It was the good present given to the Indian royals. In Malays, luri also known as <i>nuri</i> . [ID] Burung beo berekor pendek berwarna-warni dari Ternate (Maluku), dari genus <i>lorius</i> . Burung-burung itu diberikan sebagai hadiah untuk para raja India. Dalam bahasa Melayu kecuali <i>nuri</i> juga disebut <i>luri</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 70; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 789.

Lyck, Lijk

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zoomtouw of boordsel van een zeil. 'Uit de lijken geslagen' = uit het boordsel gescheurd. Het woord <i>lijk</i> – Engels <i>leech</i> – is overgenomen van het Spaanse <i>liga</i> = band. [EN] Edge-rope or edging of sail. "Uit de lijken geslagen" = torn out of the edging. The word <i>lijk</i> – in English <i>leech</i> – is taken from the Spanish <i>liga</i> = binding. [ID] Tali som atau tali pada som pinggiran layar. 'Uit de lijken geslagen' = benar-benar kalah. Kata <i>lijk</i> – bahasa Inggris <i>leech</i> – diambil dari bahasa Spanyol <i>liga</i> = ikatan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 69.

Lynoly

Modern	[NL] Lijnolie [EN] Linseed oil [ID] Minyak biji rami
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Olie verkregen uit lijnzaad en gebruikt in verf en vernis. [EN] Oil extracted from linseed and used in paint and varnish. [ID] Minyak yang diperoleh dari biji rami dan digunakan dalam cat dan pernis.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 835

Maas, mas, masen

Modern	-
Etymology	[direct] Malay emas 'gold, a weight of gold' [ultimate] Sanskrit māṣa (माश) 'a particular weight of gold'
Attestation(s)	[asian] Chinese 塊 [european] English mace, Portuguese maz
Description	<p>[NL] Rekenmunt. In Japan en China 1/10 taël, respectievelijk circa 7 stuiver en circa 8 stuiver. In Siam 1/16 taël, circa 9 stuiver. Op Atjeh en Makassar waren er gouden mazen, beide 1/16 gouden taël, respectievelijk 12 1/2 en 30 stuiver; op Atjeh was er ook de zilveren maas ter waarde van 1/8 Spaanse reaal, dat is 7 1/2 stuiver.</p> <p>[EN] Accounting coinage. In Japan and China worth 1/10 <i>taël</i>, about 7 <i>stuiver</i> and about 8 <i>stuiver</i>. In Siam it was 1/16 <i>taël</i>, about 9 <i>stuiver</i>. In Aceh and Makassar there were golden <i>mazen</i>, both of 1/16 gold <i>taël</i>, respectively of 12 1/2 and 30 <i>stuiver</i>, on Aceh there were also silver <i>maas</i>, worth 1/8 Spanish <i>real</i>, which is 7 1/2 <i>stuiver</i>.</p> <p>[ID] Penghitungan mata uang. Di Jepang dan Cina 1/10 tael, masing-masing sekitar 7 <i>stuiver</i> dan sekitar 8 <i>stuiver</i>. Di Siam 1/16 <i>taël</i>, sekitar 9 <i>stuiver</i>. Di Aceh dan Makasar juga ada dua uang <i>Maas</i> emas, keduanya bernilai 1/16 <i>taël</i>, emas, masing-masing 12 1/2 dan 30 <i>stuiver</i>. Di Aceh ada juga <i>Maas</i> perak yang bernilai 1/8 <i>real</i> Spanyol, yaitu 7 1/2 <i>stuiver</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 70.

Macis

Modern	[NL] Foelie [EN] Mace [ID] Kembang Pala
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] De gedroogde buitenkant van de nootmuskaat, gebruikt als specerij. Uitgesproken als het Franse macis. Engels mace, Italiaans mace. Mogelijk hetzelfde als het Latijnse maccis.</p> <p>[EN] The dried outer covering of the nutmeg, used as a spice. Pronounced like the French <i>macis</i>, probably it was called as the Latin, <i>maccis</i>.</p> <p>[ID] Kulit pembungkus biji pala yang dikeringkan yang digunakan untuk bumbu. Diucapkan sebagai bahasa Prancis <i>macis</i>. Bahasa Inggris <i>mace</i>, bahasa Italia <i>mace</i>. Mungkin sama dengan bahasa Latin <i>maccis</i>.</p>
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 538; VOC-Glossarium, p. 70.

Mahmudi

Modern	-
Etymology	[direct] Persian maḥmūdī (محمودی)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Zilveren Perzische munt, 1/100 <i>thoman</i>, dat is circa 8 stuiver. Van een laag gehalte en werden te Surat geslagen. In 1624 in Surat 10 stuiver of iets meer. Ook: een soort lijnwaad.</p> <p>[EN] Silver Persian coin of 1/100 <i>thoman</i> which was about 8 <i>stuiver</i>. Low in value and minted in Surat. In 1624 in Surat it was 10 <i>stuiver</i> or more. Also: a kind of clothes.</p> <p>[ID] Uang koin perak Persia, 1/100 <i>thoman</i>, sekitar 8 stuiver. Nilainya rendah dan dicetak di Surat. Pada 1624 di Surat nilainya 10 stuiver atau lebih. Juga: sejenis kain linen.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 71

Man, Manties, Mantjes

Modern	-
Etymology	[direct] Arabic mann (مَنْ)
Attestation(s)	[asian] Persian man (من), Hindi man (मन)
Description [NL]	In geheel West-Azië bekende naam voor een gewichtseenheid van de meest uiteenlopende zwaarte. In Arabië kende men een man van 2 5/8 pond Hollands, maar er waren ook mans van 20, 24, 36, 53, 68 en 74 pond. Het verschil werd niet slechts bepaald naar het land, maar ook door de te wegen koopwaar. Zo werd de indigo meest verkocht in mans van 36, de salpeter daarentegen in mans van 68 pond. In eenzelfde land had men soms twee soorten mans; zo kende men in Gudjarat een grote man van 36 1/2 pond en een kleine man van 34 1/2 pond. Onafhankelijk van de plaatselijke waarde was de man verdeeld in 40 ceer. 10 Man was een frasel, 150 man een bahar. Het woord man is niet het Portugese moa = hand, maar van oud-Mesopotamische oorsprong en komt reeds in het klassieke Grieks voor en in het Latijn als mina.
[EN]	In West Asia wellknown term for a unity of different weight. In Arabia one <i>man</i> was known as 2 5/8 Dutch pounds, but there were also <i>man</i> of 20, 24, 36, 53, 68 and 74 pounds. It differed not only by country, but also by type of goods. For example, the indigo was mostly sold in <i>mans</i> of 36, the sulphur in <i>man</i> of 68 pond. In the same country sometimes two different values for a <i>man</i> were used, so in Gujarat one big <i>man</i> of 36 1/2 pound and a small <i>man</i> of 34 1/2 pound. Regardless of the local value, one <i>man</i> was always divided into 40 <i>ceer</i> ; 10 <i>man</i> was one <i>frasel</i> , 150 <i>man</i> was one <i>bahar</i> . The word was not from the Portuguese <i>moa</i> = hand, but has an old Mesopotamian origin and appears in classic greek and Latin as <i>mina</i> .
[ID]	Di Asia Barat dikenal untuk satuan ukuran dari berbagai macam berat barang. Di Arabia satu <i>man</i> dinilai 2 5/8 pon Belanda, tetapi ada juga <i>man-man</i> yang bernilai 20, 24, 36, 53, 68 dan 74 pon. Perbedaannya tidak hanya ditentukan oleh negara, tetapi juga barang dagangan yang harus ditimbang. Sebagai contoh, nila paling banyak dijual dengan man-man 36 pon, sulfur dengan <i>man</i> 68 pon. Di negara yang sama, terkadang ada dua jenis man. Misalnya, di Gudjarat, ada <i>man</i> besar dengan nilai 36 1/2 pon dan ada <i>man</i> kecil dengan nilai 34 1/2 pon. Terlepas dari nilai lokal, <i>man</i> selalu terbagi dalam 40 <i>ceer</i> . 10 <i>Man</i> adalah satu <i>frasel</i> , 150 <i>man</i> adalah satu <i>bahar</i> . Kata <i>man</i> bukan dari bahasa Portugis <i>moa</i> = tangan, tapi berasal dari bahasa Mesopotamia kuno dan muncul dalam bahasa Yunani klasik dan bahasa Latin sebagai <i>mina</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 71-72.

Mandoor

Modern	[ID] Mandor
Etymology	[direct] Javanese mandhor [ultimate] Portuguese mandador
Attestation(s)	-
Description [NL]	Opziener. Portugees <i>mandador</i> ; betekent: te commanderen. In de talen van de Archipel en ver daarbuiten is dit woord overgenomen als mandor of mandur. Inlandse opziener.
[EN]	Work supervisor. Portuguese <i>mandador</i> , meaning: to command. In languages across the Archipelago it was incorporated as mandor or mandur. Indigenous supervisor.
[ID]	Pengawas. Bahasa Portugis <i>mandador</i> , berarti perintah. Dalam bahasa-bahasa Nusantara dan jauh di luar wilayah itu, kata ini diganti menjadi <i>mandor</i> atau <i>mandur</i> . Pengawas pribumi.
Reference(s)	<div>Changes of Regime and Social Dynamics in West</div>Java (OA), p. xvi; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p.710; VOC-Glossarium, p. 72.</div>

Mandosti

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi manjiṣṭhī (मन्जिष्ठी) 'of the colour of madder' [ultimate] Sanskrit mañjiṣṭha (मन्जिष्ठ)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Plantaardige rode verfstof, ook <i>thioli mandosti</i> ; <i>meekrap</i> . [EN] Red colour stuff of vegetal origin, also <i>thioli mandosti</i> ; <i>meekrap</i> . [ID] Pewarna merah nabati, juga <i>thioli mandosti</i> ; <i>meekrap</i> .
Reference(s)	VOC=Glossarium, p. 72.

Mangesen

Modern	[NL] Mangistan [EN] Mangosteen [ID] Manggis
Etymology	[direct] Malay, Javanese manggis
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een witte sappige vrucht met een dikke roodbruine schors, <i>Garcinia mangostana</i> . [EN] A white-juicy-pulped fruit with a thick reddish brown rind, <i>Garcinia mangostana</i> . [ID] Buah dengan daging buah manis berwarna putih dengan kulit coklat kemerahan yang tebal, <i>Garcinia mangostana</i> .
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 463; Kamus Besar bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 711; Oxford English Reference Dictionary, p. 876.

Mantri

Modern	[ID] Mantri
Etymology	[direct] Malay menteri, Javanese mantri [ultimate] Sanskrit mantrī (मन्त्री) 'a king's counselor'
Attestation(s)	[asian] Hindi mantrī (मन्त्री) 'a king's counselor'
Description	[NL] Een hoge dienaar van de vorst, rijksbestuurder. Thans de titel voor vele inheemse ambtenaren, zoals mantri-politie, mantri-tjatjar (vaccinateur), mantri-tjandu (opiumverkoper). Maleis; Sanskriet mantrin = raadsheer of minister. Mantri heeft op Java ongeveer de betekenis van ambtenaar [ook: mentry]. [EN] Court high official; title of official of special function; this title was given to many special function such as for guard (<i>mantri-polisi</i>), for vaccinator (<i>mantri-tjatjar</i>) for opium inspector (<i>mantri-tjandu</i>). Malay; in Sanskriet <i>mantrin</i> meaning councillor or minister. Mantri on Java has the meaning of government official [also: mentry]. [ID] Seorang pegawai tinggi istana, pegawai pemerintah. Kini menjadi nama bagi banyak pejabat pribumi, seperti mantri polisi, mantri-cacar (vaksinasi), mantri-candu (penjual opium). Dari bahasa Melayu; bahasa Sanskrit <i>mantrin</i> = anggota dewan atau menteri. <i>Mantri</i> di Jawa berarti pegawai pemerintah [juga: <i>mentry</i>].
Reference(s)	<div>Changes of Regime and Social Dynamics of West Java (OA), p.xvi.; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 714; VOC-Glossarium, p. 73.</div>

Margsy, Margosa, Merregose

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>amargosa</i>
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] In Zuid-India, Zuid-China en Ceylon de naam voor de bitterboom, <i>Azadirachthe indica</i> van de mahonie fammille. Vruchten, bladeren en binnenbast werden gebruikt in de geneeskunde.</p> <p>[EN] In South-India, South-China and Ceylon it was the name of the bitter tree, <i>Azadirachthe indica</i> of the mahogany family. Fruits, leaves and inner bark used in medicine.</p> <p>[ID] Di India Selatan, Cina Selatan dan Ceylon adalah nama untuk pohon Mimba yang daunnya pahit, <i>Azadirachthe indica</i> dari keluarga mahoni. Buah, daun dan kulit bagian dalam batang digunakan untuk obat-obatan.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 73; Oxford English Reference Dictionary, p. 969.

Mark

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gewichtseenheid voor het wegen van goud, zilver en edelgesteenten. Meest 230,4 gram, en dan genoemd mark-troys, naar de stad Troyes in Frankrijk. Er zijn verschillende onderverdelingen: 1 mark (fijns) = 12 penningen = 24 karaat = 288 grein = 4920 milligram; 1 mark = 8 once = 16 lood = 64 quent = 160 engels = 5120 ase; 1 mark = 10 mat. Ook in de geneeskunde was de mark een gewichtseenheid. De onderverdeling was daar: 1 mark = 8 oncen = 64 drachmen = 192 scrupel = 3840 grein. 1 mark = 16 lood = 288 grein.</p> <p>[EN] Unit of weight for weighing of gold, silver and precious stones. Mostly of 230, 4 grams, named as mark-troys, after the city of Troyes in France. There were various sub-divisions: 1 mark = 12 penningen = 24 karaat = 288 grein = 4920 milligram; 1 mark = 8 once = 16 lood = 64 quent = 160 engels = 5120 ase; 1 mark = 10 mat. In medical science, mark was also a unit of weight. Subdivision was: 1 mark = 8 ounces = 64 drachmen = 192 scrupel = 3840 grein. 1 mark = 16 lood = 288 grein.</p> <p>[ID] Satuan berat untuk menimbang emas, perak dan batu mulia. Biasanya 230,4 gram, dan disebut <i>mark-troys</i>, dari kota Troyes di Prancis. Ada beberapa pembagian peringkat: 1 mark = 12 penningen = 24 karaat = 288 grein = 4920 milligram; 1 mark = 8 once = 16 lood = 64 quent = 160 engels = 5120 ase; 1 mark = 10 mat. Dalam ilmu kedokteran <i>mark</i> juga dipakai untuk satuan berat. Pembagiannya adalah: 1 mark = 8 ons = 64 drachmen = 192 scrupel = 3840 grein. 1 mark = 16 lood = 288 grein.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 73.

Marlyn

Modern	[NL] Marlijn [EN] Marline, marlinspike
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een aangepunt ijzeren gereedschap om strengen touw of draad te splijten.</p> <p>[EN] A pointed iron tool used to separate strands of rope or wire.</p> <p>[ID] Alat besi mirip paku besar dengan ujung runcing dipakai untuk mengurai tali.</p>
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 466; Oxford English Reference Dictioary, p. 884.

Martavaan

Modern	[ID] Martaban
Etymology	[direct] Burmese mou'ta.ma. (မုတ္တမ) 'a place name'
Attestation(s)	[asian] Malay mertaban, taban, Persian martabān (مرتبان) [european] English martaban
Description [NL]	Rood-stenen pot, van kleur en substantie ongeveer als rode dakpannen. Doordat de martavanen enigszins poreus zijn, gaan ze, indien ze met water zijn gevuld, 'zweten', en de verdamping van dit 'zweet' houdt het water in de martavanen koel. Genoemd naar de plaats Martaban in het district Rangoon. Gebruikt in Azië voor het bewaren van drinkwater etc. aan boord van inheemse vaartuigen.
[EN]	Red-stone jar, coloured and texture like red roof-tiles. Because the 'martavanen' were somewhat porous, filling them with water, they sweat and the evaporation keep the water inside the <i>martavanen</i> cooled. Named after the place of Martaban in the district of Rangoon. Used in Asia for keeping drinking water etc. on board of indigenous vessels.
[ID]	Tempayan dari tanah liat merah, dari warna dan bahan material seperti genteng merah. Oleh karena martaban berpori-pori, maka jika diisi air, tempayan itu 'berkeringat', dan penguapan 'keringat' itu membuat air di martaban menjadi dingin segar. Dinamai menurut nama tempat Martaban di daerah Rangoon. Digunakan di Asia untuk menyimpan air minum dan lain-lain di kapal pribumi.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 74. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Massoye, massoi

Modern	[ID] Masoi, Kulit- lawang
Etymology	[direct] Malay mesui
Attestation(s)	-
Description [NL]	Ook: <i>Kulit-lawang</i> . Schors van de lawangboom, meest massooi genoemd. Er werd een welriekende olie uit bereid. Bast van de <i>massoia aromatica</i> , een op Nieuw-Guinea voorkomende boom. Het werd van ouds in de Indonesische pharmacopae gebruikt en sinds de negentiende eeuw in Europa verwerkt bij zeep-, parfum- en likeurfabrikage. Ook een cinnamomumsoort, welks vruchten en vooral bast als medicijn worden gebruikt, vaak ook tot olie gedistilleerd.
[EN]	Also: <i>Kulit-lawang</i> . Bark of the <i>lawang</i> tree, mostly called <i>massooi</i> . Produced an aromatic oil. The bark of <i>massoia aromatic</i> , originates from New-Guinea. Used in Indonesian pharmacy and from the 19th century in Europe used in soap, perfume and liquor making process. It was also a kind of cinnamon, which fruits and the bark also were used as medicine, often distilled into an oil.
[ID]	Juga: Kulit-lawang. Kulit kayu pohon lawang, yang biasanya disebut <i>massooi</i> . menghasilkan minyak yang beraroma. Kulit pohon dari <i>massoia aromatica</i> , pohon yang banyak di New Guinea. Sudah sejak lama digunakan secara tradisional dalam farmasi Indonesia dan telah digunakan di Eropa untuk pembuatan sabun, parfum dan minuman keras sejak abad kesembilan belas. Juga cinnamomum, yang buah dan terutama kulit kayunya digunakan sebagai obat, sering juga disuling menjadi minyak.
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 65-66; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 645.

Medicinale droogen

Modern [ID] Jamu kering

Etymology -

Attestation(s) -

Description [NL] Gedroogde medicinale kruiden.

[EN] Medicinal dried herb.

[ID] Rempah-rempah berkhasiat obat yang dikeringkan.

Reference(s) VOC-Glossarium, p. 40.

Meel en tarruw

Modern [NL] Meel en tarwe [EN] Flour and wheat [ID] Terigu dan gandum

Etymology -

Attestation(s) -

Description [NL] Een graanachtige plant van de genus *Triticum/evicum*, met dichte vierzijdige zaden met uitstekende haren. Graantype om meel van te maken.

[EN] A cereal plant of the genus *Triticum/evicum*, bearing dense four-sided seed-spikes. Type of grain used in making flour.

[ID] Tanaman gandum dari genus *Triticum/evicum*, dengan biji empat sisi yang berambut kaku. Jenis biji-bijian untuk dibuat tepung.

Reference(s) Wolter's Woordenboek Nederlads/Engels, p. 469, 757; Oxford English Reference Dictionary, p.1645; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 332.

Men-i-sjah

Modern -

Etymology [direct] Persian man-i-shāh (من شاه)

Attestation(s) -

Description [NL] Perzische gewichtseenheid, overeenkomend met 11 1/2 pond Hollands, verdeeld in 2 men-i-tabriz; 1/36 carga. Letterlijk: 'koningsman'. 5,89 kilogram

[EN] Persian unit of weight, corresponded with 11 1/2 Dutch pond, divided in 2 men-i-tabriz; 1/36 carga. Litterally 'king's man'. 5,89 kilograms

[ID] Satuan berat Persia, senilai dengan 11 1/2 Pon Belanda, dibagi menjadi 2 men-i-tabriz; 1/36 carga. Secara harfiah: 'raja manusia'. 5,89 kilogram

Reference(s) VOC-Glossarium, p. 75.

Men-i-tabriz

Modern -

Etymology [direct] Persian man-i-tabrīz (من تبریز)

Attestation(s) -

Description [NL] Perzische gewichtseenheid, een halve *men-i-sjah*. Genoemd naar de stad Tabriz. Gelijk aan de *batman*.

[EN] Persian unit of weight, a half *men-i-sjah*. Named after the city of Tabriz. Equal o the *batman*.

[ID] Satuan berat Persia, setengah men-i-sjah. Dinamakan menurut kota Tabriz. Senilai dengan *batman*.

Reference(s) VOC-Glossarium, p. 75.

Menudentiën

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kleinigheden, levensmiddelen.
	[EN] Small stuff, food items.
	[ID] Hal-hal kecil, bahan makanan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 75.

Mesnagie

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Spaarzame omgang met middelen. Zuinigheid.
	[EN] The careful management of resources, frugality.
	[ID] Cara ekonomis dengan segala hal. Pengiritan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 75; Oxford English Reference Dictionary, p.446.

Mesolany

Modern	-
Etymology	[direct] Italian mezzolana
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eenvoudige sterke stof, van Europees fabrikaat, veel naar Indië geëxporteerd. Ze was half uit linnen, half uit schapewol geweven. De oorspronkelijke naam, het Italiaanse <i>mezzolana</i> , betekent dan ook half wol.
	[EN] Simple strong fabric of European manufacture, much exported to the Indies. Woven from half linen and half of sheepwool. The original name, the Italians <i>mezzolana</i> , means half wool.
	[ID] Kain cita yang sederhana, buatan Eropa, banyak diekspor ke Hindia. Cita itu setengah dari linen, setengah tenunan dari wol domba. Nama asli, <i>mezzolana</i> Italia, oleh karena itu berarti setengah wol.
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 75-76.

Mingelen

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inhoudsmaat, circa 1,2 liter, onderverdeeld in 8 mutsjes.
	[EN] Measure of content, about 1,2 liter, subdivided in 8 mutsjes.
	[ID] Satuan isi, kira-kira 1,2 liter, terbagi dalam 8 mutsjes.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 76.

Mirabolanen

Modern	-
Etymology	[direct] Latin myrobalanum
Attestation(s)	-
Description	[NL] Pruimachtige vruchten van diverse <i>terminalia</i> -soorten, meest de <i>terminalia chebula</i> . Ze waren als laxans zeer in trek, en geconfijt ook als versnapering.
	[EN] Prune-like fruits of several species of <i>terminalia</i> , mostly <i>terminalia chebula</i> . Popular as a laxative, and candied as sweets.
	[ID] Buah seperti plum dari beberapa jenis <i>Terminalia</i> , kebanyakan <i>Terminalia chebula</i> . Sangat terkenal sebagai obat pencahar, dan juga untuk manisan sebagai permen.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 76.

Moeris, mouri

Modern	-
Etymology	[direct] Tamil muṛi (முறி)
Attestation(s)	[asian] Malay muri [european] Portuguese morim, English mooree
Description	[NL] Zeer fijn, stofachtig en roodgekleurd zand, dat bij de bereiding van indigo daaronder vermengd werd, ten dele om ze minder broos te maken, ten dele om ze te verzwaren.
	[EN] Very fine dusty red coloured sand used in the preparation of indigo, mixed with it to make it partly less brittle and partly to strengthen it.
	[ID] Pasir berwarna merah yang sangat halus seperti debu, yang dicampur dalam persiapan indigo, sebagian untuk membuatnya kurang rapuh, sebagian membuatnya lebih berat.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 78.

Moghta

Modern	-
Etymology	[direct] Assamese mugā
Attestation(s)	[asian] Bengali, Malay moga 'k.o. muslin' [european] English moonga, mooga
Description	[NL] Goedkope zijde van een in het wild levende zijderups. Indien de vlinder uit de pop komt, voor deze is afgehaspeld, bijt zij er zich doorheen. Van de aldus beschadigde draden werd moghta gemaakt. Verschillende auteurs houden dit woord synoniem met <i>moonga</i> , maar het kan ook een soort wilde zijde uit Assam.
	[EN] Cheap silk from a silkworms living in the wild. In case the butterfly emerges from its cocoon before its threads are unwinded, she will bite through the threads. The damaged threads are used for moghta. Different authors regard this word as synonym with <i>moonga</i> , but this can also be a wild silk from Assam.
	[ID] Sutra murah dari ulat sutra yang hidup di alam bebas. Apabila kupu-kupu akan keluar dari kepompong, sebelum benangnya terburai benar, kupu-kupu itu menggigitnya untuk keluar dari kepompong. Moghta terbuat dari benang yang rusak itu. Beberapa pengarang menganggap kata itu identik dengan <i>moonga</i> , tapi bisa juga semacam sutra liar dari Assam.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 77.

Mom

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Dik, krachtig, hopvrij bier uit Brunswijk, genoemd naar de eerste brouwer, Christiaan Mumme. Duits <i>Mumme</i> . Veelal vanuit Europa op de schepen naar Azië meegegeven.
	[EN] Thick, strong, hop-free beer from Brunswijk, named after the first brewer Christiaan Mumme. German <i>Mumme</i> . Often on board the ships from Europe to Asia.
	[ID] Bir kental, kuat, bebas hop dari Brunswijk, dinamai menurut pembuat pertama bir tersebut, Christiaan Mumme. Bahasa Jerman <i>Mumme</i> . Sebring kali menjadi muatan kapal dari Eropa ke Asia.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 77.

Mongo

Modern	-
Etymology	[direct] (See Moghta)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Wilde of boszijde van een in Assam levende zijderups.
	[EN] Wild or forest silk from silk-worms living in the Assam region.
	[ID] Sutra liar atau sutra hutan dari ulat sutra yang tinggal di Assam.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 77.

Mosquetten

Modern	[NL] Musket [EN] Musket [ID] Musket
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een licht wapen van een infanterist, meestal op de schouder gedragen. Het franse <i>mousquet</i> .
	[EN] An infantryman's light gun, often supported on the shoulder . The French <i>mousquet</i> .
	[ID] Senapan ringan seorang infanteri, biasanya disandang di bahu. Bahasa Perancis <i>Mousquet</i> .
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 494; Oxford English Reference Dictionary, p. 954. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Mostaart zaat

Modern	[NL] Mosterd zaad [EN] Mustard seed [ID] Biji moster
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Het zaad van de mosterdplant, <i>Sinapis alba</i> , welke wordt geplet in een pasta, en gebruikt als pittige kruidentoevoeging.
	[EN] The seed of the mustard plant, <i>Sinapis alba</i> , which are crushed, made into a paste, and used as a spicy condiment.
	[ID] Benih tanaman moster, <i>Sinapis alba</i> , yang dihancurkan sampai menjadi krim, dan digunakan sebagai penyedap makanan dengan rasa tajam.
Reference(s)	Oxford English referene Dictionary, p.954; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 756.

Moude

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Korenmaat. Ook: bak waarin men melk te romen zette. [EN] Wheat measure. Also: a bin in which milk was left to become cream. [ID] Ukuran untuk gandum. Juga: wadah tempat susu diproses menjadi krim susu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 78.

Muscat noot

Modern	[NL] Muskaatnoot [EN] Nutmeg [ID] Biji pala
Etymology	[direct] Latin muscatus
Attestation(s)	-
Description	[NL] In de Compagniestijd onderscheidde men vier soorten: gave noten, hele rompen, stukken van rompen en vermijterde noten. Tegenwoordig kent men een onderscheiding in drieën: gave of 'vette' noten, gerimpelde noten en rompen. [EN] In the VOC time, there were four types: <i>gave noten</i> (intact nuts), <i>hele rompen</i> (complete nut bodies), <i>stukken van rompen</i> (pieces of nuts) and <i>vermijterde noten</i> (nuts damaged by mite insects). Nowadays only three types of noten are known: <i>gave noten</i> (or 'vette' noten), <i>gerimpelde noten</i> (wrinkeled nuts), and <i>rompen</i> (nut bodies). [ID] Di masa VOC dibedakan dalam empat jenis: <i>gave noten</i> (<i>biji yang mutunya baik</i>), <i>hele rompen</i> (<i>biji utuh</i>), <i>stukken van rompen</i> (<i>biji yang terpecah</i>) dan <i>vermijterde noten</i> (<i>biji yang dimakan ulat/insekt</i>). Kini hanya dibedakan dalam tiga jenis: <i>gave atau 'vette' noten</i> (<i>biji yang mutunya baik</i>), <i>gerimpelde noten</i> (<i>biji yang berkerut</i>) dan <i>rompen</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 79.

Muscus

Modern	[NL] Muskus [EN] Musk
Etymology	[direct] Latin muscus [ultimate] Sanskrit muṣka (मुष्क) 'little mouse'
Attestation(s)	[asian] Arabic, Persian mishk (مشك)
Description	[NL] Een sterk riekende roodbruine substantie geproduceerd door een klier van het muskus-os, en gebruikt als ingrediënt in parfums. [EN] A strong-smelling reddish-brown substance produced by a gland in the male musk deer , used as an ingredient in perfumes. [ID] Zat merah-coklat berbau kuat yang dihasilkan oleh kelenjar lembu jantan, dan digunakan sebagai bahan parfum.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 494; Oxford English Reference Dictionary, p. 953.

Musquit, Mesqun

Modern	[EN] Mosque [ID] Mesigit, masjid
Etymology	[direct] Portuguese <i>mesquita</i> [ultimate] Arabic <i>masjid</i> (مسجد)
Attestation(s)	[asian] Persian <i>mazgit</i> (مزگت), Malay <i>mesigit, masjid</i>
Description	[NL] Moskee. Verbastering van het Portugese <i>mesquita</i> .
	[EN] Mosque, degenerated from the Portuguese <i>mesquite</i> .
	[ID] Kata yang meniru dari kata Portugis <i>mesquita</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 76; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 719.

Mutsje

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inhoudsmaat, 1/8 <i>mingelen</i> , circa 150 centiliter.
	[EN] Unit of content, 1/8 <i>mingelen</i> , about 150 centilitres.
	[ID] Ukuran isi, 1/8 <i>mingelen</i> , sekitar 150 centiliter.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 79.

Myrrhe

Modern	[EN] Myrrh
Etymology	[direct] Latin <i>myrrha</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gomachtige hars van de boom van de genus <i>Commiphora</i> , in het bijzonder gebruikt in het Nabije Oosten in parfums, medicijnen, wierook, etc..
	[EN] A gum resin from trees of the genus <i>Commiphora</i> , used especially in the Near East in perfumery, medicine, incense, etc.
	[ID] Resin seperti getah dari pohon genus <i>Commiphora</i> , terutama digunakan di Timur Dekat dalam parfum, obat-obatan, dupa, dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 956.

Naald

Modern	[NL] Naald [EN] Needle [ID] Jarum jahit
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een dun smal stuk glad staal etc. gepunt aan één kant en met een oog aan de andere voor een draad, gebruikt om mee te naaien.
	[EN] A very thin small piece of smooth steel etc. pointed at one end and with a slit (eye) for thread at the other, used in sewing.
	[ID] Baja (dan logam lain) kecil, tipis, bulat panjang berujung runcing dan ada satu mata lobang di sisi lain untuk benang, digunakan untuk menjahit.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 969; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 461.

Nabab, Nawab, Nababo

Modern	[EN] Nabob
Etymology	[direct] Persian nauwāb (نواب) 'guard of soldiers' [ultimate] Arabic nuwāb (نواب) 'guard'
Attestation(s)	[asian] Hindi navāb (नवाब) [european] English nabob, French nabab, Portuguese nababo
Description	[NL] Titel der stadhouders van de groot-mogol over Bengalen, Orissa, Surat etc. In 's Compagnies stukken omschreven als 'groot-gouverneur' of 'vice-roy'. Nabob is Engels, van het Spaanse nababo. Het woord is als 'nabob' in Europa voor een rijkwaard uit Indië ingeburgerd.
	[EN] A Muslim high official or governor under the Mogul Empire (Bengal, Orissa, Surat, etc.); in VOC documents it was written as 'great-governor' or 'viceroy'; Nabob is English, from Spanish <i>nababo</i> . The word is as 'nabob' known in Europe for a rich person of the Indies.
	[ID] Jabatan pegawai tinggi Muslim atau gubernur pada kekaisaran Mogul (Bengala, Orissa, Surat, dll.). Dalam dokumen VOC digambarkan sebagai 'gubernur besar' atau 'vice-roy'. <i>Nabob</i> adalah bahasa Inggris, dari bahasa Spanyol <i>nababo</i> . Kata itu telah menjadi 'nabob' di Eropa untuk menyebut orang kaya dari Hindia Belanda.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 958; VOC-Glossarium, p. 80.

Nachoda, anachoda

Modern	[ID] Nakhoda
Etymology	[direct] Persian nākhudā (ناخدا)
Attestation(s)	[asian] Malay nakhoda, Hindi nākhudā (नाखुदा) 'chief officer' [european] English nacoda, Portuguese nacodá
Description	[NL] Aziatische scheepskapitein, gezagvoerder van een oosters vaartuig. Perzisch <i>nakhuda</i> , Perzisch-Arabisch <i>an-nakhoda</i> .
	[EN] Asiatic ship captain, commander of an Eastern ship; <i>nakhuda</i> (Persian) <i>an-nakhoda</i> (Persian-Arabic).
	[ID] Kapten kapal Asia, kapten kapal oriental. Bahasa Persia <i>nakhuda</i> , bahasa Persia-Arab <i>an-nakhoda</i> .
Reference(s)	<div>Multiple Centres of Authority (TPB), p. x; Strange Company (LB), p. xii; VOC-Glossarium, p. 12.</div>

Namrak

Modern	-
Etymology	[direct] Thai náam rāk (น้ำรัก)
Attestation(s)	[asian] modern Thai yaan rāk (ยางรัก)
Description	[NL] Uit Cambodja en Siam afkomstige zwarte vloeibare lak, gebruikt om meubelen en sieraden te kleuren. Het is het sap van een zogenaamde vernisboom, welke <i>rak</i> heet. Vers is het melkkleurig, maar wordt, na enige tijd gestaan te hebben, diep-zwart.
	[EN] Black liquid wax or lacquer from Cambodia and Siam, used for colouring furniture and ornament. It was the sap from the so-called <i>vernisboom</i> (varnish tree) called <i>rak</i> . Fresh <i>rak</i> colour was like milk, but after some time becomes dark-black.
	[ID] Lak atau damar cair hitam yang berasal dari Kamboja dan Siam, biasanya untuk mewarnai perabotan dan perhiasan. <i>Namrak</i> adalah getah dari <i>vernisboom</i> (<i>pohon Pernis</i>), yang disebut <i>rak</i> . Pada waktu getah itu masih segar warnanya putih susu, tetapi setelah beberapa lama warnanya berubah menjadi hitam pekat.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 80.

Nila

Modern	[ID] Nila
Etymology	[direct] Malay nila 'indigo' [ultimate] Sanskrit nīla (नील) 'indigo'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zowel de naam van een blauw lijnwaad als van de indigo. [EN] Also the name of a blue linen, as also of indigo. [ID] Juga baik nama kain linen biru maupun indigo.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 81. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Nim

Modern	-
Etymology	[direct] Persian nīm (نیم) 'half'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Perzisch koperen muntje ter waarde van circa 1 cent. [EN] Persian copper small coin worth of about 1 cent. [ID] Uang logam tembaga Persia yang bernilai sekitar 1 sen.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 81.

Niquanias

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi nākḥuna, nākḥun (नाखून) 'a kind of cloth made of silk and cotton' [ultimate] Persi
Attestation(s)	-
Description	[NL] Blauw en wit gestreepte katoenen doeken uit Coromandel. Ook genoemd <i>nicannees</i> , <i>niquanias</i> genoemd. [EN] Blue and white stripped cotton clothes from Coromandel. It was named <i>nicannees</i> , <i>niquanias</i> . [ID] Kain katun bergaris-garis biru dan putih dari Koromandel. Juga disebut <i>nicannees</i> , <i>niquanias</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 81.

Nisin

Modern	-
Etymology	[direct] Japanese ninjin (人參)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Japanse naam voor <i>ginseng</i> , plantwortel uit China met medicinale werking. [EN] Japanese name for <i>ginseng</i> , plant roots from China having medicinal power. [ID] Nama Jepang untuk <i>ginseng</i> , rimpang dari Cina untuk obat-obatan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 81.

Nooten, Foelinoten

Modern	[EN] Nuts [ID] Kacang, biji
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een vrucht met een harde of stugge schil rondom een eetbare kern. <i>Foelinoten</i> = variatie van kleine nootmuskaat, soms zo groot als een peperkorrel, maar met een dikke harde foelielaag. [EN] A fruit consisting of a hard or tough shell around an edible kernel. <i>Foelinoten</i> = variety of very small nutmeg, sometimes as big as pepper grain, but with a very thick layer hard mace. [ID] Buah dengan kulit keras dan kaku di sekitar inti yang bisa dimakan. <i>Foelinoten</i> = variasi dari biji pala kecil, kadang-kadang sebesar lada, tetapi dengan lapisan fuli sangat tebal.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 999; VOC-Glossarium, p. 44

Nyai

Modern	[ID] Nyai
Etymology	[direct] Javanese nyai
Attestation(s)	-
Description	[NL] Titel van respect voor een vrouw. [EN] Title of respect for woman [ID] Gelar kehormatan untuk perempuan.
Reference(s)	<div>Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234.</div>

Ola

Modern	-
Etymology	[direct] Malayalam ōla (ഓല)
Attestation(s)	[asian] Tamil ōlai (ஓலை) [european] English ollah, Portuguese ola
Description	[NL] Een op palmbiad geschreven brief. [EN] Letter written on a palm leaf; palmbiad. [ID] Surat yang ditulis di atas daun palem.
Reference(s)	<div>Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; VOC-Glossarium, p. 82.</div>

Olye

Modern	[NL] Olie [EN] Oil [ID] Oli
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een dikke, visceuse meestal ontvlabare vloeistof onoplosbaar in water maar oplosbaar in organische oplosmiddelen; petroleum. <i>Oli</i> in Indonesië betekent een smeerolie. [EN] A thick, viscous usually inflammable liquid insoluble in water but soluble in organic solvents; petroleum. <i>Oli</i> in Indonesian means lubricant oil. [ID] Cairan kental yang biasanya mudah terbakar tidak larut dalam air tapi mudah larut dalam pelarut organik; minyak tanah. Oli di Indonesia berarti minyak pelumas.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1010; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 797.

Olyven olye

Modern	[NL] Olijf olie [EN] Olive oil [ID] Minyak zaitun
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Olie verkregen uit de vruchten van de olijfboom, een groenblijvende boom van de genus <i>Olea</i> , met een donkergroene lancetvormig leerachtig blad met zilverachtige onderkant, in bijzonder <i>Olea europae</i> uit het Mediterrane gebied. Olijfolie wordt special gebruikt bij koken. [EN] Oil extracted from the fruits of the olive tree, an evergreen tree of the genus <i>Olea</i> , having dark green lance-shaped leathery leaved with silvery undersides, especially <i>Olea europae</i> of the Mediterranean. Olive oil used especially in cooking. [ID] Minyak diperoleh dari buah pohon zaitun dari genus <i>Olea</i> , dengan daun berwarna hijau tua, lonjong dengan kedua ujungnya meruncing dan bagian bawahnya keperakan, khususnya <i>olea europae</i> dari daerah Mediterania. Minyak zaitun digunakan terutama untuk memasak.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1279; Oxford English Reference Dictionary, p. 1013.

Ombol, Umbul

Modern	-
Etymology	[direct] Sundanese ombol
Attestation(s)	-
Description	[NL] Agent van prinsen en regenten; Oude Sundanese titel, hoofd van een zogenaamde tjutak, een onderdeel van een regentschap. [EN] Agent of princes and regents; Old Sundanese title, head of a <i>tjutak</i> , sub-division of a regency. [ID] Pegawai yang bekerja untuk pangeran dan bupati; gelar Sunda tua, kepala dari yang disebut <i>tjutak</i> , bagian dari suatu kabupaten.
Reference(s)	Changes of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p. xvi; VOC-Glossarium, p. 120.

Oncen

Modern	[NL] Ons [EN] Ounce [ID] Ons
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gewichtseenheid, ongeveer 28 gram. In Indonesië is het 100 gram. [EN] A unit of weight, approximately 28 grams. In Indonesia it is 100 grams. [ID] Ukuran berat, sekitar 28 gram. Di Indonesia 1 ons sama dengan 100 gram.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1031; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 799.

Ongemunt Siams goud

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ongemunt Siamees goud [EN] Uncoined – unminted Siamese gold. [ID] Emas Siam yang belum dicetak menjadi uang logam
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands- Engels, p. 539.

Oortje

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Munt ter waarde van 1/4 stuiver = 2 duiten = 4 penning. [EN] Coin worth of 1/4 <i>stuiver</i> , = 2 <i>duiten</i> , = 4 <i>penning</i> . [ID] Uang logam bernilai 1/4 <i>stuiver</i> = 2 <i>duiten</i> = 4 <i>penning</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 83.

Orangkaja, orangcaija

Modern	[ID] Orang kaya
Etymology	[direct] Malay orang kaya 'rich man, district head'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Titel voor dorps- of landschapshoofd, in status lager dan radja of patih. Maleis, letterlijk: rijk mens. [EN] Title for the village head or district head; in status lower than <i>radja</i> or patih. In Malay meaning rich man [ID] Gelar untuk kepala desa atau wilayah, berstatus lebih rendah dari raja atau patih. Dari bahasa Melayu, secara harfiah: orang kaya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 83.

Ori

Modern	-
Etymology	[direct] Latin auri
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zilveren Perzische munt ter waarde van 1/10 <i>thoman</i> of circa f 4,-. [EN] Persian silver coin worth of 1/10 <i>thoman</i> , or about f 4.- [ID] Uang perak Persia senilai 1/10 <i>thoman</i> atau sekitar f 4,-
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 83.

Orriborri, borreborri

Modern	[ID] Boreh
Etymology	[direct] Javanese boreh
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gele zalf, bereid uit klapperolie, poeder van sandelhout en curcuma. Bij plechtige gelegenheden bestreek de Javaan zijn bovenlijf met deze zalf. [EN] Ointment prepared from coconut oil, powder from sandalwood and turmeric. By solemn occasions the Javanese covered his upper part of the body with this ointment. [ID] Bedak basah kuning terbuat dari minyak kelapa, bubuk cendana dan <i>curcuma</i> . Pada saat-saat tertentu orang Jawa menutupi bagian atas tubuhnya dengan boreh ini.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 22.

Os

Modern	[NL] Os [EN] Ox [ID] Sapi
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een rund; vooral een grote, meestal gehoornde, gedomesticeerde soort vee, <i>Bos taurus</i> , speciaal gebruikt voor het leveren van melk en voor het eten als vlees. [EN] A bovine animal; especially a large usually horned domesticated species of cattle, <i>Bos taurus</i> , used especially for supplying milk, and for eating as meat. [ID] Sapi; terutama binatang peliharaan bertanduk besar, <i>Bos taurus</i> , khusus digunakan untuk menghasilkan susu dan untuk makanan sebagai daging.
Reference(s)	Oxford English Refrence Dictionary, p. 1040; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 998.

Oubisen, Ubi, Oubys

Modern	[ID] Ubi
Etymology	[direct] Malay ubi 'tuber'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Plant van de familie der <i>Dioscorea elata</i> , waarvan de wortelknollen gebruikt werden als voedsel en als medicijn. Javaan <i>uwi</i> of <i>wi</i> . Maleis <i>ubi</i> . [EN] Plant of the family <i>Dioscorea elata</i> , which the root-tubers are used as food and medicine. The Javanese <i>uwi</i> or <i>wi</i> , and the Malays <i>ubi</i> . [ID] Tanaman dari keluarga <i>Dioscorea elata</i> , yang umbinya digunakan sebagai makanan dan obat-obatan. Dalam bahasa Jawa <i>uwi</i> atau <i>wi</i> . Bahasa Melayu <i>ubi</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 119.; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1234-1235.

Padje, Padys

Modern	[NL] Padie [EN] Paddy [ID] Padi
Etymology	[direct] Malay padi
Attestation(s)	[asian] Hindi pādī (पादी) [european] English paddy
Description	[NL] Ook: <i>Nely</i> . Voorindische naam voor rijst in de bolster, ongepelde rijst, rijst in de aar zoals deze te velde staat. Maleis: <i>padi</i> [EN] Also: <i>Nely</i> . Indian name for rice in the shell of the family <i>Oryza</i> . Rice before threshing, or in the husk, as in the field. Malay: <i>padi</i> . [ID] Juga: <i>Nely</i> . Nama India untuk bulir buah yang masih di dalam cangkangnya dari keluarga <i>Oryza</i> . Buah padi sebelum dikupas, atau yang masih ditangkainya seperti di sawah. Bahasa Melayu: padi.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 81; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 809.

Paduakang, Paduwakang

Modern	-
Etymology	[direct] Makasar padewakang, paduakang
Attestation(s)	[asian] Bugis padewakeng
Description	[NL] Groot Makassars-Buginees handelsvaartuig. [EN] Big Makassar-Buginese trading vessel. [ID] Kapal dagang Bugis-Makasar yang besar.
Reference(s)	<div>The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xviii; VOC-Glossarium, p. 84.</div>

Pagar

Modern	-
Etymology	[direct] Malay pagar [ultimate] Hindi pagār (पगार)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Omheining, haag. Ook een versterking, door zodanige pagar omgeven. [EN] Fence, hedge. It was also a fortification by such pagar surroundings. [ID] Pembatas atau pelindung rumah, kebun dll. Juga merupakan benteng yang dikelilingi pagar.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 84.

Pagode

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese pagode
Attestation(s)	-
Description	[NL] Munt op de kust van Coromandel, door de Compagnie berekend op 120 stuiver; onderverdeeld in 16 grote en 24 kleine <i>fanums</i> . Munt ter waarde van 6 Hollandse gulden. In Deccan had men een pagode die 8 Perzische larijnen gold. <i>Pagode tibbekis</i> is de Vengurlase pagode; <i>pagode sannegrijs</i> of <i>sammegrijs</i> is de Canarase pagode; pagode St. Thomas is een zilveren munt met de beeltenis van St. Thomas, geslagen door de Portugezen. Gouden Zuid-Indiase hindumunt ter waarde van 3 tot 3 1/2 ropia. In 1694 bepaalde de gouverneur-generaal de wisselkoers als volgt: 1 <i>pagoda tibbekis</i> is 75 stuiver, 1 <i>pagoda sammegrijs</i> is 112 1/2 stuiver. [EN] Coin used in the Coromandel coast by the VOC it was counted on 120 <i>stuivers</i> , divided in the 16 big and 24 small <i>fanums</i> (silver coin in India). Coin worth 6 Dutch Guilders. In Deccan there was a pagode worth 8 Persian larijnen of gold. There were <i>pagoda tibbekis</i> from Vergulas and <i>pagoda sannegrijs</i> or <i>sammegrijs</i> from Canara; pagode St. Thomas is a silver coin depicting St. Thomas by the Portuguese. Golden South Indian hindu coin worth 3 to 3 1/2 ropia. In 1694 the governor-general authorized the exchange rate of 1 <i>pagoda tibbekis</i> to 75 <i>stuivers</i> and 1 <i>pagoda sammegrijs</i> was 112 1/2 <i>stuivers</i> . [ID] Uang logam di pantai Koromandel, oleh VOC diberi harga 120 stuiver; terbagi menjadi fanum-fanum: 16 yang besar dan 24 yang kecil. Koin senilai 6 gulden Belanda. Di Deccan, ada <i>pagode</i> yang bernilai 8 <i>larijn</i> Persia. Pagode tibbekis adalah pagode dari Vengurla; pagoda sannegrijs atau sammegrijs adalah pagoda Canaras, pagoda St Thomas adalah koin perak dengan gambar St Thomas, dicetak oleh orang Portugis. Uang logam emas India Selatan bernilai 3 sampai 3 1/2 ropia. Pada 1694 Gubernur Jenderal menetapkan nilai tukar sebagai berikut: 1 pagoda tibbekis adalah 75 stuiver, 1 pagoda sammegrijs adalah 112 1/2 stuiver.
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 84-85.

Pais

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi paisā (पैसा)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kleine koperen munt ter waarde van 1/64 ropia, 1/4 ana. Onderverdeeld in 36 amandelen en 80 cauris.
	[EN] Small copper coin worth of 1/64 <i>ropia</i> , 1/4 <i>ana</i> , or it was subdivided in 36 <i>amandelen</i> and 80 <i>cauris</i> .
	[ID] Uang tembaga senilai 1/64 <i>ropia</i> , 1/4 <i>ana</i> , atau dibagi dalam 36 <i>amandelen</i> dan 80 <i>cauris</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 85.

Panache

Modern	-
Etymology	[direct] French panache
Attestation(s)	-
Description	[NL] Pluim met diamanten
	[EN] Plume with diamonds.
	[ID] Bulu hias dengan berlian.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 85.

Pancado

Modern	-
Etymology	[direct] Portugese pancada
Attestation(s)	-
Description [NL]	<p>Van het Spaans-Portugese <i>pancada</i>, een handelsterm met de praktische betekenis: verkoop in het groot. In de handel met Japan had dit woord een speciale betekenis. De Portugezen verkochten witte Chinese zijde 'en bloc' of 'de pancada' (= tegelijk) aan de gouverneur van Nagasaki, die het in het klein weer verkocht. Dit gebruik bleef van kracht in de Compagniestijd; ook tijdens de vestiging van een kantoor der Compagnie in Japan mocht deze de Chinese zijde niet aan de kooplieden verkopen, maar alleen aan de gouverneur. De prijs werd, bijvoorbeeld ten huize van een der burgemeesters van Nagasaki, bepaald door tien voornamen kooplieden, uit elk der vijf keizerlijke steden twee, 'en Compagnies opperhoofd, dog alleen in schijn, ter andre zijde'. Geleidelijk kreeg nu het woord <i>pancado</i> de betekenis: prijsbepaling van de zijde. Prijszetting van hogehand. Alle andere waren mochten eerst worden verkocht, nadat de <i>pancado</i> was vastgesteld. In 1655 werd de <i>pancado</i> opgeheven, maar in 1685, bij het eindigen van de taxatiehandel en het invoeren van de limitatiehandel, werd ze weer ingesteld, nu niet alleen voor ruwe Chinese, maar voor alle zijde, terwijl tevens bepaald werd dat nu 1/3 van het gelimiteerde omzetbedrag uit zijde moest bestaan.</p>
[EN]	<p>From the Spanish-Portuguese word, <i>pancada</i>, a trading term with the practical meaning: large sell. In trading with Japan this word had a special meaning. The Portuguese sold white Chinese silk <i>en bloc</i>, or <i>de pancada</i> to the governor of Nagasaki, who re-sold in smaller quantities. This practice remained during the Company period, also during the establishment of the Company office in in Japan the Chinese silk could not be sold to merchants, but only to the governor. The price, for instance, was defined at the house of one of the city mayors of Nagasaki by ten high ranked merchants, two from each of the five emperors cities, and the Compagnie official. The word <i>pancado</i> got the meaning: the determination of the fixed price of the silk. Pricing by the elite. Goods could only be sold after the <i>pancado</i> was agreed. In 1655 the <i>pancado</i> was abolished, yet in 1685, at the end of the trading taxation and the import of the trading limitation, it was set up again, not only for rough Chinese silk, but also for all types of silk; while at the same time it was fixed that it 1/3 from the limited sales amount should consist of silk.</p>
[ID]	<p>Dari kata Portugis <i>pancada</i>, suatu istilah dagang dengan arti praktis: penjualan partai besar. Dalam perdagangan dengan Jepang, kata ini mempunyai arti khusus. Orang-orang Portugis menjual sutra Cina 'en bloc' atau 'de pancada' (= sekaligus) kepada gubernur Nagasaki, yang kemudian menjualnya kembali dalam partai-partai yang lebih kecil. Praktik ini tetap berlaku selama periode VOC, juga selama pendirian kantor VOC di Jepang, sutra Cina tidak boleh dijual ke pedagang lain, hanya boleh kepada gubernur. Harga, misalnya, ditentukan di rumah salah satu walikota kota Nagasaki oleh sepuluh pedagang senior, dua orang dari masing-masing lima kota kaisar, dan seorang pejabat VOC. Lambat laun kata <i>pancado</i> mempunyai arti: penentuan harga sutra. Harga yang ditentukan oleh kaum elit. Barang-barang yang lain baru diizinkan dijual setelah terlebih dahulu <i>pancado</i> ditentukan. Pada tahun 1655, <i>pancando</i> dihapus, namun pada tahun 1685, ketika sistem perdagangan dengan taksasi dihapus dan dipakai sistem perdagangan dengan limitasi, <i>pancado</i> kembali diberlakukan, dan bukan hanya berlaku untuk sutra Cina kasar, tetapi juga untuk semua sutra; sementara itu juga ditetapkan bahwa 1/3 dari jumlah omset yang dibatasi itu, harus dari sutra.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 85.

Pangeran

Modern	[EN] Prince [ID] Pangeran
Etymology	[direct] Javanese pangeran
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Adellijke titel op Java, ook hier en daar in Maleise landen overgenomen, als regel slechts gedragen door zoons of broeders van regerende vorsten, en dan ook meest vertaald als prins. Titel voor de heerser van Jambi en van Palembang in de 17e eeuw. Geleidelijk minder belangrijk en later ook vaak gegeven aan inlandse hoofden.</p> <p>[EN] Prince; anese aristocratic title, also in Malay kingdom as a rule bearing by sons or brothers of the ruling kings. A title for the ruler in 17th century Jambi and Palembang; gradually lessening in exclusiveness and later often given to inland heads.</p> <p>[ID] Gelar bangsawan di Jawa, juga dipakai di beberapa tempat di negeri-negeri Malaysia; peraturannya adalah hanya dikenakan oleh anak laki-laki atau saudara dari raja yang memerintah. Gelar untuk penguasa Jambi dan Palembang pada abad ke-17. Berangsur-angsur gelar itu menjadi kurang penting dan di kemudian hari juga sering diberikan kepada kepala pribumi.</p>
Reference(s)	<div>Gentle Janus, Merchant Prince (RV), p. 224; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; To Live as Brothers (BWA), p. 294; VOC-Glossarium, p. 86.</div>

Panglima Radja

Modern	[ID] Panglima Raja
Etymology	[direct] Malay panglima raja
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Stadhouder, rijksbestuurder, of militair officier. Het grondwoord is <i>lima</i>, vijf, waarmee de hand wordt aangeduid die weer het symbool is van de uitvoerende macht. Titel van de vertegenwoordigers van de Atjehsen vorst ter westkust van Sumatra en elders.</p> <p>[EN] Title for city regent, state ruler, or military officer. The basic word is <i>lima</i>, means five, referring to the symbol of executive power. Title of the Aceh kings and Sumatra West Coast and elsewhere.</p> <p>[ID] Penguasa negeri, pejabat pemerintah, atau perwira militer. Dasar kata adalah <i>lima</i>, yang mengacu pada tangan yang dilambangkan lagi sebagai simbol kekuasaan eksekutif. Gelar untuk para duta raja Aceh di pantai barat Sumatra dan tempat lain.</p>
Reference(s)	<div>Multiple Centres of Authority, (TPB), p. x.; VOC-Glossarium, p. 86.</div>

Pangsis

Modern	[ID] Pangsi
Etymology	[direct] Hokkien pháng-si (紡絲)
Attestation(s)	[asian] Malay pangsi 'k.o. thin silk'
Description	<p>[NL] Zijden doek uit China.</p> <p>[EN] Silk clothes from China.</p> <p>[ID] Kain cita sutra dari Cina.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 86.; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 824.

Panje

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese pano
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lap of stuk lijnwaad. Vergelijk Latijn pannus en Portugees <i>pano</i> = lap. In het Nederlands bestaat het woord nog als <i>paan</i> .
	[EN] Piece of clothes or linen. Comparison with the Latin <i>pannus</i> and the Portuguese <i>pano</i> meaning a piece of cloth. In the Dutch language the word still exists as <i>paan</i> .
	[ID] Secarik atau sepotong linen. Bandingkan bahasa Latin pannus dan bahasa Portugis <i>pano</i> = secarik kain. Di Belanda, kata itu masih ada: <i>paan</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 86.

Pantjalang, Pencalang

Modern	[ID] Pencalang
Etymology	[direct] Malay pencalang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Groot Maleis zeilvaartuig met doorlopend dek, en een of twee masten. Daar ze uitnemende zeilers waren werden ze door de Compagnie bij de bestrijding van zeeroof gebruikt. Het Maleise pentjalang betekent eigenlijk 'schip, dat op de uitkijk wordt gezonden', van tjalang = uitkijk. Een vaartuig van naar de streek wisselende aard, soms een van planken gebouwd groot handelsvaartuig, soms een kruiser van de zeeroovers.
	[EN] Big Malays sailing vessel with a running deck and one of two masts. Excellent sailing ship and therefor used by the VOC to fight against pirates. The Malays word pentjalang means 'ship that was sent on the lookout', from tjalang means outlook. A vessel varying to the region, sometimes a cargo ship built of planks, sometimes a pirate cruiser.
	[ID] Perahu layar besar Melayu dengan dek terusan, dan dengan satu atau dua tiang. Perahu layar unggulan dan oleh karena itu digunakan oleh VOC dalam memerangi para pembajak. Bahasa Melayu <i>pencalang</i> sebenarnya berarti 'perahu yang dikirim untuk mengintai' dari <i>tjalang</i> = intai. Sebuah kapal yang berbeda-beda per daerah, kadang berupa kapal dagang besar yang dibuat dari papan, kadang-kadang berupa kapal cruiser bajak laut.
Reference(s)	<div>Gentle Janus, Merchant Prince (RV), p. 224; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xviii; VOC-Glossarium, p. 86.</div>

Pantjens, Paantje

Modern	-
Etymology	[direct] Panje
Attestation(s)	-
Description	[NL] Linnen of katoenen stuk stof meestal bij Afrikanen gebruikt als lendedoek. Woord overgenomen in de 17e eeuw door de Hollandse zakenlieden vanuit het Portugese <i>pano</i> en dit komt van het Latijnse <i>pannus</i> hetgeen betekent 'kledingstuk'. Zie ook <i>Panje</i> .
	[EN] Linen or cotton piece of cloth by the Africans used as clothes material, mostly loincloth. The word was in the 17th century Dutch business language taken over from the Portuguese <i>pano</i> and this from the Latins <i>pannus</i> means piece of clothes. See also <i>Panje</i> .
	[ID] Sepotong kain linen atau katun yang biasanya digunakan oleh orang Afrika sebagai kain cawat. Kata yang diambil alih pada abad ke-17 oleh pengusaha Belanda dari bahasa Portugis <i>pano</i> , yang berasal dari bahasa Latin <i>pannus</i> yang berarti 'secarik kain'. Lihat juga <i>Panje</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 84.

Papathij

Modern	[ID] Patih
Etymology	[direct] Malay pepatih [ultimate] Sanskrit pati (पति) 'lord'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Uit het Sanskrit <i>pati</i> , heer, heerser, in deze context een regent. In het Ambonse een der titels voor dorpschoude, en qua status tussen <i>radja</i> en <i>orangkaja</i> . [EN] From Sanskrit <i>pati</i> , lord, ruler, in this context a regent. In Ambon the title was for village headmen, and qua status between <i>radja</i> and <i>orangkaja</i> . [ID] Dari bahasa Sanskerta <i>pati</i> yang berarti <i>tuan</i> , <i>penguasa</i> , dalam konteks ini adalah seorang regent (bupati). Di Ambon, salah satu gelar untuk kepala desa, dan berstatus antara <i>raja</i> dan <i>orangkaja</i> .
Reference(s)	<div>Changes of Regimes and Social Dynamics in West Java (OA), p. xvi; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; VOC-Glossarium, p. 88.</div>

Papua's

Modern	[ID] Papua
Etymology	[direct] Malay Pepuah, Papua
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kustbewoners van Nieuw-Guinea en van de daarvoor gelegen eilanden. Onder Papua's verstond men destijds de mensen van de eilanden bezuidoosten Halmaheira, de zogenaamde Radja-Empat-eilanden. Wat men nu Papua's zou noemen heetten eigenlijk Novaguineeërs. Bewoners van de eilanden beoosten de Molukken, 'kroesharigen'. [EN] The coast inhabitants of New-Guinea and the coastal islands. Papua's were regarded at the time as the people of the islands south-east of Halmaheira, the so-called Raja Ampat islands. The now called Papua's were actually New-Guineans. Inhabitants of the islands eastern Molukkos were named <i>kroesharigen</i> , 'wool-haired'. [ID] Penduduk pesisir Irian Barat dan pulau-pulau yang berada di sekitarnya. Pada masa lalu yang dikenal sebagai orang Papua adalah orang-orang di pulau Halmahera Tenggara, yang disebut kepulauan Raja-Ampat. Yang sekarang disebut <i>orang Papua</i> dulu disebut <i>Novaguineeërs</i> . Penduduk pulau-pulau di sebelah timur Maluku, ' <i>kroesharigen</i> ' (orang-orang berambut keriting).
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 86.

Parang, parranghs

Modern	[ID] Parang
Etymology	[direct] Malay parang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kapmes, korter dan een zwaard, een hakmes of houwer. [EN] A very big knife, but shorter than sword, a chopper. [ID] Pisau besar yang lebih pendek dari pedang, dipakai untuk memotong.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 829; VOC-Glossarium, p. 87.

Parcallen, Percallen

Modern	-
Etymology	[direct] French percale
Attestation(s)	[asian] Malay perkala [european] Portuguese parcala
Description	[NL] Dicht geweven katoenen lappen. Vergelijk Middelnederlands <i>perkaal</i> ; vermoedelijk van het Perzische <i>pargâlah</i> = lap. Oorspronkelijk Indisch effen katoen, soort cambric, mooi wit, eenigszins geappreteerd, veel bedrukt. Batist mousseline is <i>perkal</i> .
	[EN] Thick-woven cotton clothes. Comparison with the Middle Dutch <i>perkaal</i> , probably from the Persian <i>pargâlah</i> meaning cloth. Originally Indisch smooth cotton, a kind of cambric, fine white, somewhat shiny, often printed. Batiste linen is <i>perkal</i> .
	[ID] Kain katun tenunan padat. Bandingkan dengan <i>perkaal</i> dari bahasa Belanda Tengah (bahasa Belanda sekitar 1150-1500); kemungkinan dari bahasa Persia <i>pargâlah</i> = bahan pakaian. Awalnya katun polos Hindia, sejenis <i>cambric</i> , putih bagus, agak mengkilat, dengan banyak motif. Kain Batis muslin adalah <i>perkal</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 87.

Pardau

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese pardau, pardáo [ultimate] Sanskrit pratāpa (प्रताप) 'splendour'
Attestation(s)	[asian] Persian partāb (پرتاب) [european] English pardao
Description	[NL] Oorspronkelijk Portugees <i>pardao</i> , in Goa geslagen zilveren munt ter waarde van 300 <i>reis</i> . In het belang van 's Compagnies handel op de kust van Malabar werden ze ook in Holland geslagen. Later kwamen ook gouden pardaus voor.
	[EN] Originally from the Portuguese <i>pardao</i> , In Goa declared silver coin worth of 300 <i>reis</i> . In the interest of the Company trading on the coast of Mallabar it was also minted in Holland. Later also gold <i>pardaus</i> were known.
	[ID] Awalnya dari bahasa Portugis <i>pardao</i> , koin perak di Goa berharga 300 <i>reis</i> . Demi kepentingan perdagangan VOC di pesisir Malabar, uang itu juga dicetak di Belanda. Belakangan juga muncul <i>pardaus</i> emas.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 87.

Pardesaan, Partisaan

Modern	-
Etymology	[direct] French pertuisane
Attestation(s)	-
Description	[NL] Soort hellebaard, in gebruik bij het voetvolk. Combinatie van een speer en bijl. Franse <i>hallebarde</i> .
	[EN] Long halberd used by foot soldiers; a combined spear and battleaxe. The French <i>hallebarde</i> .
	[ID] Sejenis tombak berkapak, di pakai oleh tentara infanteri. Kombinasi antara tombak dan kapak. Dari bahasa Prancis <i>hallebarde</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 87; Oxford English Reference Dictionary, p. 633.

Parra, parren

Modern	-
Etymology	[direct] Marathi <i>pharā</i> (फर) [asian]
Attestation(s)	[asian] Sinhala <i>bera-ya</i> (බෙරය) [european] English <i>parrah</i> , Portuguese <i>pará</i>
Description	[NL] Graanmaat, niet overal van dezelfde inhoud, zodat meest het gewicht erbij werd gevoegd. In Pulicat had men <i>parra's</i> van 48, op Ceylon van 40, in Nagapattinam van 37 1/2 pond. In Pegu werd de rijst verhandeld bij <i>parra's</i> van 52 pond. Malabars gewicht van 40 pond. [EN] Grain measure, not everywhere the same volume, so usually weight was added. In Pulicat had men <i>parra's</i> of 48, in Ceylon of 40, in Nagapatnam of 37 1/2 pounds. In Pegu rice was sold by <i>parra's</i> of 52 pond. Malabar's weight was 40 pond. [ID] Satuan ukuran padi-padian, di mana-mana isinya tidak sama, sehingga biasanya beratnya ditambahkan. Di Pulicat ada <i>parra</i> 48, di Ceylon 40, di Nagapattinam beratnya 37 1/2 pon. Di Pegu, beras diperdagangkan dengan <i>parra</i> 52 pon. Di Malabar <i>parra</i> berbobot 40 pon.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 87.

Passebaan

Modern	[ID] Paseban
Etymology	[direct] Javanese <i>paseban</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Plaats waar de vorst aan zijn onderdanen gelegenheid gaf hem hun hulde te betuigen. Een paleiszaal voor een publiek. [EN] Place where the king gave opportunity to his subjects to pay tribute. An audience hall at the palace. [ID] Balai tempat raja memberikan kesempatan kepada rakyatnya untuk memberi penghormatan kepadanya. Balai penghadapan di istana raja.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p.88; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 834.

Patholen

Modern	[ID] Patola
Etymology	[direct] Gujarati <i>paṭolā</i> (પટોળી)
Attestation(s)	[asian] Malay <i>patola</i> [european] English, Portuguese <i>patola</i>
Description	[NL] Fijne gewaden, meestal van zijde; lichte zijde textiel met slangemotief; decoratief gewoven ontwerp. [EN] Fine dress, mostly made of silk; light silk fabric with snake motive; decorative design of songket weaving. [ID] Kain songket, kebanyakan sutra; tekstil sutra ringan dengan motif ular; desain tenunan songket yang dekoratif.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 88; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 837.

Pattanen, Pattanise

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi Paṭhān (पठान) 'Pashtun'
Attestation(s)	[asian] Malay Patan [european] English Puttan, Portuguese Patanes
Description	[NL] Indische naam voor de Afghanen en hun afstammelingen. [EN] The 'Indisch' name for the Afghans and their descendants. [ID] Nama India untuk orang Afganistan dan keturunannya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 88.

Pattenase caatchias

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi Paṭnā (पटनी) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eenvoudige katoenen doeken van Coromandel, veel als lendendoeken gebruikt. [EN] Simple cotton clothes from Coromandel, mostly used as loincloths. [ID] Kain katun sederhana dari Koromandel, sering digunakan untuk kain cawat.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 25.

Patteni

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi pattanī (पत्तनी), paṭṭanī (पट्टनी) 'manufactured, commissioned by order'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ruwe zijde van prima kwaliteit, maar nog geheel onbewerkt en ongekleurd, dus zoals ze van de cocon komt. Ze bestaat echter alleen uit de beste, ongebroken draden, terwijl de grovere of stuggere draden, die aan de buitenzijde van de cocon zitten, er evenmin bij gehaspeld zijn. [EN] Rough silk of high quality, but unprocessed and uncoloured, so directly from the cocoon. Consisting of the best unbroken threads, while the coarse or the more stiff threads from the outside of the cocoon are not included from the reel. [ID] Sutra kasar yang berkualitas bagus, tapi masih tetap belum diolah dan belum dicelup warna, jadi masih seperti dari benang yang berasal dari kepompong. Tetapi, benang itu hanya terdiri dari benang terbaik dan tidak terputus, sementara benang kasar atau kaku, yang ada di bagian luar kepompong, tidak ikut digulungkan pada gelendong sutra itu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 88-89.

Pecco

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien pèk-hô (白毫)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Thee van beste kwaliteit, de zogenaamde thee met witte puntjes. Chinees <i>pe-hoa</i> = wit haar. [EN] Tea of the best quality, the so-called tea with white small tips. The Chinese <i>pe-hoa</i> = white hair. [ID] Teh dari kualitas terbaik, yang disebut teh dengan ujung-ujung putih. Bahasa Cina <i>pe-hoa</i> = rambut putih.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 89.

Pedarme, Pede

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een wapen, bestaande uit een stok of kolf, met ijzer beslagen of van een ijzeren punt voorzien. Etymologisch verwant met <i>pedalum</i> = herdersstaf. Kort, stijf rapier, waarmee een rondassier was bewapend.</p> <p>[EN] A weapon, consisting of a stick or bat, with iron clasps or an with an iron tip. Etymologically related to <i>pedalum</i> meaning shepherd's staff. It was also a short, upright rapier, used by a shield foot soldier.</p> <p>[ID] Senjata, terdiri dari sebatang tongkat atau popor, dilapisi besi atau memakai bahan besi di ujungnya. Secara etimologis berhubungan dengan <i>pedalum</i> = tongkat gembala. Rapier atau pedang yang pendek, yang menjadi senjata pasukan bertameng.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 89.

Pedra de porco, Pedro porco spinjo

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>pedra de porco</i> , <i>pedra porco espinho</i>
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Varkenssteen, gevonden in de gal van varkens. Deze steen had grote waarde als tegengif.</p> <p>[EN] Pig-stone found in the gall of pigs. These stones were highly valued as antidote.</p> <p>[ID] Batu babi, batu yang ditemukan di empedu babi. Berkhasiat sebagai penawar racun.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 89.

Pee

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese <i>de pé</i>
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Derde kwaliteit Bengaalse zijde. Portugees <i>pé</i> = voet.</p> <p>[EN] Bengals silk of the third quality. From the Portuguese <i>pé</i> meant foot.</p> <p>[ID] Sutra Benggala kualitas ketiga. Bahasa Portugis <i>pé</i>: kaki</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 89.

Pelings

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien <i>péh lêng</i> (白綾) 'white silk stuff'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Zijdeachtige stof uit Voor-Indië en China, maar vooral uit Tonkin. Het proces, volgens welke ze gekleurd worden, heet nog thans in de Archipel <i>pelangi</i> of <i>plangi</i>.</p> <p>[EN] Silky stuff from India and China, but specially from Tonkin. The process of colouring is still called <i>pelangi</i> in the Archipelago.</p> <p>[ID] Kain cita sehalus sutra dari Hindia dan Cina, tapi terutama dari Tonkin. Proses pada saat kain itu diwarnai masih disebut <i>pelangi</i> di Nusantara.</p>
Reference(s)	VOC- Glossarium, p. 89; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 844.

Pennen, pen

Modern	[NL] Pen [EN] Pen [ID] Pena
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een instrument om mee te schrijven of the tekenen met inkt, oorspronkelijk bestaande uit een schacht met een aangescherpte (metalen) punt. [EN] An instrument for writing or drawing with ink, originally consisting of a shaft with a sharpened quill or metal nib. [ID] Alat untuk menulis atau menggambar dengan tinta, awalnya terdiri dari batang atau bulu dengan ujung yang diruncingkan atau juga dengan ujung tajam dari logam.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1073; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 847.

Penning

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gewichtseenheid voor het wegen van edele metalen, 1/12 mark of 2 karaat. Munt ter waarde van 1/320 gulden = 1/16 stuiver = 1/2 duit. Kleinste rekeneenheid in 's Compagnies boeken, 1/16 stuiver. [EN] Unit of weight for weighing the precious metal, 1/2 <i>mark</i> or 2 <i>karaat</i> . Coin worth of 1/320 gulden = 1/16 stuiver = 1/2 duit. The smallest countings unit in the Company books 1/16 stuiver. [ID] Satuan berat untuk menimbang logam mulia, 1/12 <i>mark</i> atau 2 <i>karat</i> . Koin senilai 1/320 <i>gulden</i> = 1/16 <i>stuiver</i> = 1/2 <i>duit</i> . Satuan hitungan terkecil di buku VOC, 1/16 stuiver.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 89.

Perels

Modern	[NL] Parel [EN] Pearl [ID] Mutiara
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een meestal wit of blauwgrijze harde massieve bol gevormd in de schepl van de parel oester of andere tweekleppige mossel, hoog gewaardeerd als halfedelsteen voor zijn uitstraling. [EN] A usually white or bluish- grey hard mass sphere formed within the shell of a pearl-oyster or other bivalve mollusc, highly prized as a gem for its lustre. [ID] Benda berbentuk bundar, padat dan biasanya berwarna putih putih atau biru keabu-abuan yang terbentuk di cangkang tiram mutiara atau kerang-kerang lain yang mempunyai dua cangkang, sangat dihargai sebagai batu semi mulia karena penampilannya yang indah.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1069; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 768.

Perkenier

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een beheerder van een deel van een nootmuskaat plantage in Banda. [EN] Manager of a part of a nutmeg plantation in Banda. [ID] Pengurus sebagian perkebunan pala di Banda
Reference(s)	The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xviii.

Perkytjes

Modern	[NL] Parkiet [EN] Parakeet [ID] Burung parkit
Etymology	[direct] Portuguese periquito
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kleine papegaai-achtige met lange staart, lichte kleur, <i>Psitacula passerine</i> . [EN] A small, usually long-tailed parrot, with light colour, <i>Psitacula passerine</i> . [ID] Burung bayan kecil dengan buntut panjang, warna terang, <i>Psitacula passerine</i> .
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 831; Oxford English Reference Dictionary, p. 1054,

Perpetuaan

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zeer sterke, serge-achtige stof, oorspronkelijk uit Portugal afkomstig, later veel in Engeland gemaakt, thans ook in Frankrijk. Letterlijk: eeuwigdurend, vandaar ook wel <i>sempiterne</i> genoemd. [EN] A strong serge stuff, originated from Portugal, later mostly made in England, and also in France. Literally meaning: everlasting, so also named <i>sempiterne</i> . [ID] Kain tekstil yang sangat kuat, mirip kain <i>serge</i> yang berasal dari Portugal, dan di kemudian hari banyak dibuat di Inggris, sekarang juga di Prancis. Secara harfiah: kekal, karenanya juga disebut <i>sempiterne</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 90.

Persiaanse fruytagien

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Persisch fruit. [EN] Persian fruits. [ID] Buah-buahan Persia.
Reference(s)	

Petas

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi paṭṭī (पट्टी) 'a piece or strip of cloth'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Katoenen kleden met strepen en <i>hoofden</i> . Een <i>hoofd</i> was een diagonale, effen gekleurde strook aan het uiteinde van de stof. [EN] Cotton clothes with strips and ' <i>hoofden</i> '. A <i>hoofd</i> was diagonal, plain coloured strip on the end of a cloth. [ID] Kain katun dengan garis-garis dan ' <i>hoofden</i> '. <i>Hoofd</i> adalah suatu garis diagonal yang lebar berwarna polos di ujung kain.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 90, 54.

Piaster

Modern	-
Etymology	[direct] Italian piastra
Attestation(s)	-
Description	[NL] De standaard zilveren munt die het Britse regime op Java introduceerde vanaf 1811. [EN] The standard silver coin which the British regime introduced in Java in 1811. [ID] Koin perak standar yang diperkenalkan rezim Inggris di pulau Jawa dari tahun 1811 dan seterusnya.
Reference(s)	<div>Changes of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p. xvi.</div>

Picis, pices

Modern	[ID] Picis
Etymology	[direct] Malay pitis, picis 'coin of little value' [ultimate] Persian pishez (پشیز) 'a small piece of metal'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Chinese <i>piti</i> , naam van munt van slecht gezuiverd tin; algemene naam voor Aziatische munten gemaakt van koper, tin of brons; munt van Chinese origine, maar later ook lokaal geslagen en van koper, lood of tin; Japanse <i>picis</i> werden ook <i>kasjes</i> genoemd of <i>duit</i> , een kleine munt van tin. [EN] Chinese <i>piti</i> , name of unpure tin coin; collective name for Asian coins made of copper, tin or bronze; coin originally of Chinese origin but later minted locally as well, made of copper, lead or tin; Japanese <i>picis</i> referred to as <i>kasje</i> or <i>duit</i> , a small coin made of tin. [ID] <i>Piti</i> Cina, nama koin timah yang tidak dimurnikan; nama umum untuk koin Asia yang terbuat dari tembaga, timah atau perunggu; koin asal Cina, tapi kemudian juga dicetak secara lokal dan dari tembaga, timah atau timah; <i>Picis</i> Jepang juga disebut <i>kasje</i> atau <i>duit</i> , koin kecil timah.
Reference(s)	<div>To Live as Brothers (BWA), p. 294; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 235; VOC-Glossarium, p. 60, 91.</div>

Piecken

Modern	[NL] Piek [EN] Pikes [ID] Tombak, lembing
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een infanterie wapen met een gepunte stalen of ijzeren kop op een lange houten schacht. [EN] An infantry weapon with a pointed steel or iron head on a long wooden shaft. [ID] Senjata infanteri berupa tongkat dengan di ujungnya baja atau besi lancip.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 656, 1024; Oxford English Reference dictionary, p. 1099.

Piessangh

Modern	[NL] Banaan [EN] Banana [ID] Pisang
Etymology	[direct] Malay pisang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een tropische en subtropische boomachtige plant, <i>Musa sapientum</i> , draagt eetbare vruchten en meestal wordt het blad gebruikt om er gerechten in te bereiden/pakken. In de archipel zijn vele soorten <i>pisang</i> . [EN] The tropical and subtropical treelike plant, <i>Musa sapientum</i> , bearing edible fruit and often the leaf is used to prepare food into it, or to pack it. In the Archipelago there are many types of <i>pisang</i> . [ID] Tanaman tropis dan subtropis <i>Musa sapientum</i> , buahnya dapat dimakan dan biasanya daunnya dipakai untuk mempersiapkan/membungkus makanan. Ada banyak jenis pisang di Nusantara.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p.880; Oxford English Dictionary, p. 108.

Pikol

Modern	[ID] Pikul
Etymology	[direct] Malay, Javanese pikul 'to carry on one's shoulder, as much as one man can lift'
Attestation(s)	[asian] Chinese 擔, Japanese pikoru (ピコル), Tamil pikkal (பிக்கல்) [european] English picol, Portuguese pico, picul
Description	[NL] Draaglast; zoveel als een man aan een juk kan dragen, als 100 <i>kati</i> , ongeveer 60 tot 62.5 kilogram, 125 tot 133,3 pond, twee zakken peper zijnde 60 kilo, 125 Hollandse ponden of 62 kilo tin; onderverdeeld in 10 <i>gantangs</i> en 100 <i>katis</i> . [EN] A man's load, that can be carried on a yoke, regarded as 100 <i>kati</i> , approximately 60 to 62.5 kilograms, 125 to 133,3 pounds, two sacks taken as 60 kilograms for pepper, 125 Dutch pounds or 62 kilograms for tin, subdivided in 10 <i>gantangs</i> and 100 <i>katis</i> . [ID] Beban yang bisa dibawa; sebanyak mungkin yang bisa diangkut dengan pikulan, seperti 100 <i>kati</i> , sekitar 60 sampai 62,5 kilogram, 125 sampai 133,3 pon, dua kantong lada adalah 60 kilogram, 125 pon Belanda atau 62 kilo timah; terbagi menjadi 10 <i>gantang</i> dan 100 <i>kati</i> .
Reference(s)	<div>Southeast Asia in the Age of Commerce, (AR), p. 268; Riding the Dutch Tiger (LN), p. 235; Changes of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p. xvi; Multiple Centres o

Pinang

Modern	[ID] Pinang
Etymology	[direct] Malay pinang
Attestation(s)	[asian] Hokkien pin-nîng (檳榔) [european] English pinang
Description	[NL] Noot van een palmsoort, de <i>areca-catechu</i> of betelpalm, in de Archipel meest <i>pinang</i> of betel genoemd, voornaam bestanddeel van de sirih-pruim. Ook in de pharmacopae gebruikt. Vrucht wordt met betelblad en wat kalk gebruikt om op te kauwen. [EN] Pinang or Areka, nuts of a palm tree, the <i>areca-catechu</i> or betel palm. In the Archipelago mostly called <i>pinang</i> or betel, distinguished element of <i>sirih</i> plum. It is also used in pharmacy. Fruit is used with betel leave and lime to chew upon. [ID] Biji pinang dari sejenis pohon palma <i>areca-catechu</i> . Di Nusantara kebanyakan disebut <i>pinang</i> , bahan penting untuk menyirih dengan susur tembakau. Biji pinang juga digunakan di bidang farmasi. Biji ini ditambahkan pada daun sirih dan kapur untuk dikunyah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 13. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Piring

Modern	[ID] Piring
Etymology	[direct] Malay piring [ultimate] Persian piring (پیرنگ) 'copper'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bord of schotel; een ondiepe schaal, meestal rond en van aardewerk gemaakt of porselein, van waaraf voedsel wordt gegeten of geserveerd. [EN] Plate or dish; a shallow vessel, usually circular and of earthenware or china, from which food is eaten or served. [ID] Wadah makan atau juga tatakan, biasanya berbentuk bundar dan dibuat dari porselen dan digunakan untuk menempatkan makanan yang akan dimakan atau dihidangkan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 91; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 879.

Pistasies

Modern	[NL] Pistache [EN] Pistachio [ID] Buah kenari hijau
Etymology	[direct] Latin pistacium
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een groenblijvende boom, <i>Pistacia vera</i> , die kleine smalle bruingroene bloemen draagt en rood fruit; waarvan de noot een eetbare bleekgroene pit is. [EN] An evergreen tree, <i>Pistacia vera</i> , bearing small brownish-green flowers and ovoid reddish fruit; the nut is the edible pale-green seed of this. [ID] Pohon besar berdaun hijau, <i>Pistacia vera</i> , yang mempunyai bunga kecil coklat kehijauan dan buah merah; kacangnya adalah biji berwarna hijau pucat yang dapat dimakan.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1104; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 542.

Pistoolen

Modern	[NL] Pistool [EN] Pistol [ID] Pistol
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een klein hand vuurwapen. [EN] A small hand-held firearm. [ID] Senjata tangan yang kecil.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1104; Kamus Bear Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 880.

Plaatsaal

Modern	[NL] Zandplaat [EN] Garboard
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eerste reeks planken of platen die in de scheepsbodem naast de kiel worden gelegd. Ook: gaarboard. [EN] The first range of planks or plates laid on a ship's bottom next to the keel. Dutch: gaarboard. [ID] Sederetan papan atau pelat pertama yang diletakkan di bagian dasar kapal di sebelah lunas. Juga: pelat dasar (garboard).
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 970; Een Glossarium van Zeventiende-Eeuw Nederlands, p. 182; Oxford English Reference Dictionary, p. 572.

Poetsioek, putjuk

Modern	[ID] Pucuk
Etymology	[direct] Malay pucuk 'shoot, sprout'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zoetruikende gom van de <i>corypha gebanga</i> , als inheems geneesmiddel gebruikt. Uit het merg van deze boom werd ook een minderwaardige sago bereid. Ook: Zoetruikende gom, afkomstig van de <i>costus indicus</i> , een wortelsoort die als ingrediënt voor wierook wordt gebruikt. [EN] Sweet smelling gum from the <i>coryphe gebanga</i> , used as indigenous remedy. From the marrow of this tree a less quality of sago was prepared. Also: Sweet smelling gum from the <i>costus indicus</i> , a kind of roots which was used as ingredient for incense. [ID] Gom yang berbau manis dari pohon <i>corypha</i> , digunakan sebagai obat-obatan oleh pribumi. Sagu yang bermutu rendah juga bisa diperoleh dari inti pohon ini. Juga: gom berbau manis, dari <i>costus indicus</i> , sejenis akar yang digunakan sebagai ramuan dupa.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 94; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 903.

Poilzijde

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zijde met pluïsvormende draden, gebruikt bij het weven van fluweel. Frans <i>poil</i> . [EN] Silk with the fluffy formed threads, used by weaving of velvet. From the French, <i>poil</i> . [ID] Benang sutra yang berbulu-bulu, digunakan dalam menenun beludru. Bahasa Prancis <i>poil</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 92.

Popely

Modern	-
Etymology	[direct] French papeline
Attestation(s)	-
Description	[NL] Doek, waarvan de schering uit zijde, de inslag uit katoen of floretzijde bestaat. Thans heet nog in de textielnijverheid een halfzijden stof <i>popeline</i> . Combinaties waren <i>popelijs-borre</i> en <i>popelijs-talpony</i> .
	[EN] Cloth or linen, of which the warp from silk, the woof consisting of cotton or floss-silk. Today in the textile industry a half-silk fabric is called <i>popeline</i> . Combinations were <i>popelijs-borre</i> and <i>popelijs-talponij</i> .
	[ID] Kain, yang benang lungsinnya sutra dan benang pakannya katun. Saat ini, di industri tekstil setengah sutra masih disebut poplin. Kombinasi yang ada: <i>popelijs-borre</i> dan <i>popelijs-talpony</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 93.

Potsioch, possihout

Modern	-
Etymology	[direct] Ternate posi-posi 'mangrove tree (Sonneratia caseolaris, Sonneratia alba)'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Naam voor een tweetal duurzame houtsoorten, vooral gebruikt bij de bouw van huizen.
	[EN] Name for a double durable kind of wood, especially used for building houses, as in the region of Minahasa.
	[ID] Nama dari sejenis kayu ganda yang unggul dan tahan lama, terutama dipakai dalam membangun rumah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 93.

Potti

Modern	-
Etymology	[direct] Tamil potti (பொத்தி)
Attestation(s)	-
Description	[NL] De ruwe zijde, zoals ze van de cocon komt, wordt in twee kwaliteiten onderscheiden; de beste is de <i>patteni</i> , de mindere de <i>potti</i> . Men neemt daarvoor de minste cocons en bovendien 'wort aan beyde eynden al de grove sijde met den afval en hooftjes daar ingebonden'.
	[EN] The rough silk, as coming from the cocoon, is distinguished between two qualities; the best one is the <i>patteni</i> , the lesser one the <i>potti</i> . Taking the lesser cocoons and including the more rough silk, leftovers and ends.
	[ID] Sutra kasar, seperti yang langsung berasal dari kepompong, terbagi menjadi dua kualitas: yang terbaik adalah <i>patteni</i> , dan <i>potti</i> yang mutunya lebih rendah. Menggunakan kepompong yang paling jelek, termasuk juga benang-benang yang kasar dan sisa-sisa dan bagian ujung kepompong.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 93.

Pounglous, pangoloe, panghulu

Modern	[ID] Penghulu
Etymology	[direct] Malay penghulu
Attestation(s)	[asian] Javanese pangulu
Description	[NL] Hoofd van een moskee in Java; assistent van een dorpshef; districtsleider of hoofdman, in Minangkabau <i>penghulu's</i> kwamen in een dorpsraad samen als autoriteit. Ambtenaar op Sumatra. Het woord komt in andere samenstellingen voor zoals ponglu-daats (datjing = gewicht) , ponglu-cavel (capal = schip), ponglu-warang (barang = goederen)
	[EN] Head of a mosque in Java; assistant to a village chief; district leader or headman, in Minangkabau <i>penghulu's</i> met in a council that represented authority in the village. Civil officer at Sumatra. The word occurs in conjunctions like ponglu-daats (from datjing = weight), ponglu-capel (capal = ship), ponglu-warang (barang = goods).
	[ID] Kepala masjid di Jawa; asisten kepala desa; pemimpin wilayah atau kepala adat, di Minangkabau para penghulu adalah anggota dewan desa. Pegawai pemerintahan di Sumatera. Kata itu muncul dalam gabungan kata lain seperti ponglu-daats (datjing = berat), ponglu-cavel (capal = kapal), ponglu-warang (barang).
Reference(s)	<div>Riding the Dutch Tiger (LN), p. 234; Changes of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p. xvi; Multiple Centres of Authority (TPB), p. xi; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 850; VOC-Glos

Pouyer, poeyer suyker

Modern	[NL] Poedersuiker [EN] Powder sugar [ID] Gula bubuk
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne gemalen vorm van suiker.
	[EN] Finely grinded form of sugar.
	[ID] Gula yang ditumbuk halus.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 92.; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Prauw Maijang

Modern	[ID] Perahu Mayang
Etymology	[direct] Malay perahu mayang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een soort vissersboot.
	[EN] A kind of fishing vessel.
	[ID] Sejenis perahu untuk menangkap ikan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 93. Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 853.

Provintiedaalter

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Munt, in de verschillende provincies geslagen en van het provinciewapen voorzien, overal van dezelfde waarde, en bij plakkaat der Staten-Generaal van 1606 gesteld op 2 gulden 8 stuiver, later 2 1/2 gulden. De waarde was in Indië gelijk aan de daar meer bekende Spaanse reaal, namelijk 60 stuiver.</p> <p>[EN] Coin, minted in various provinces bearing the province's coat of arms, of the same value and by parliament decree dating 1606 set to 2 <i>gulden 8 stuiver</i>, later 2 1/2 <i>gulden</i>. In the Indies the value was equal to the better known <i>Spaanse reaal</i>, as 60 stuiver.</p> <p>[ID] Uang logam yang dicetak di berbagai provinsi dan dilengkapi dengan lambang provinsi, dengan nilai yang sama di mana-mana, dan pada perjanjian <i>Staten-Generaal</i> (Dewan Perwakilan Rakyat) 1606 ditentukan nilainya adalah 2 gulden 8 sen, kemudian 2 1/2 gulden. Nilai di Hindia sama dengan reaal Spanyol yang pada waktu itu lebih dikenal, yaitu 60 stuiver.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 94.

Pruymen

Modern	[NL] Pruum [EN] Plum
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een ovale vlezige vrucht, meestal paars of rood wanneer rijp, met zoet vruchtvlees en een platte gepunte pit.</p> <p>[EN] An oval fleshy fruit, usually purple or reddish when ripe, with sweet pulp and a flattish pointed stone.</p> <p>[ID] Buah berdaging tebal dan berbentuk oval, biasanya ungu atau merah apabila matang; dengan daging buah yang manis dan biji keras yang runcing di kedua ujungnya.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1114.; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Punggawa, ponggawa,

Modern	[EN] Commander-in-chief [ID] Punggawa
Etymology	[direct] Malay, Javanese, Bugis punggawa [ultimate] Sanskrit puṅgava (पुंगव) 'chief'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een opperhoofd, of <i>hulubalang</i> in Maleis; hofelite, Buginese titel van een opperhoofd; in zekere zin een referentie naar een districtshoofd.</p> <p>[EN] Commander in-chief, or <i>hulubalang</i> in Malay; court elite, Buginese title of commander-in-chief; to some extent it refers to head of a district.</p> <p>[ID] Seorang kepala pasukan, atau <i>hulubalang</i> dalam bahasa Melayu; elite istana, kepala suku Bugis; Kadang juga mengacu kepada bupati.</p>
Reference(s)	<div>Gentle Janus, Merchant Prince (RV), p. 224; Changes of Regime and Social Dynamics in West Java (OA), p. xvii; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 850; VOC-Glossarium, p.94.</div>

Pyp

Modern	[NL] Pijp [EN] Pipe
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Lange smalle, kokervormig wijnvat of olievat met een inhoud tussen 400 en 500 liter. Van het spaanse <i>pipa</i>; het engelse <i>pipe</i> heeft een inhoud van 572 1/2 liter. In de middeleeuwen was Hollands bier ook bekend als <i>pipenbier</i>.</p> <p>[EN] Long, narrow, tube-shaped barrel for wine or oil cask with the content changed from 400 to 500 litres. The Spanish <i>pipa</i>; the English <i>pipe</i> has the content of 572 ½ litres. In the Middle Age Dutch beer was also known as <i>pipenbier</i>.</p> <p>[ID] Wadah minuman anggur atau wadah minyak yang berbentuk tabung panjang laras panjang dengan kapasitas antara 400 dan 500 liter. Dari bahasa Spanyol <i>pipa</i>. Di Inggris <i>pipe</i> berkapasitas 572 1/2 liter. Pada Abad Pertengahan, bir Belanda juga dikenal sebagai <i>pipenbier</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 91.

Quitasol

Modern	-
Etymology	[direct] Spanish quitasol
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een paraplu of parasol gemaakt van bamboe. Het werd ook gebruikt als regenscherm of zonnescherm bij ceremonies.</p> <p>[EN] An umbrella or parasol made from bamboo. It was also used as rainproof or sunshade in ceremony.</p> <p>[ID] Payung atau parasol yang dibuat dari bambu. Dipakai sebagai pelindung dari hujan atau panas dalam seremoni.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 95.

Raap oly

Modern	[NL] Raap olie [EN] Rape-oil
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een olie van raapzaad en gebruikt als smeermiddel en in gerechten.</p> <p>[EN] An oil made from rapeseed and used as a lubricant and in dishes.</p> <p>[ID] Minyak yang diproduksi dari rapeseed dan dipakai sebagai minyak oles atau dalam hidangan.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary , p. 1196.

Raden	
Modern	[ID] Raden
Etymology	[direct] Javanese raden
Attestation(s)	-
Description	[NL] Inheemse titel op Java. Lid van het vorstelijk geslacht van mindere rang dan een <i>pangeran</i> . [EN] Title on Java. Title of honour for kinsman of regent or sovereign member of royal family of lower rank than <i>pangeran</i> . [ID] Gelar bangsawan di Jawa. Anggota keturunan kerajaan yang peringkatnya lebih rendah dari pangeran.
Reference(s)	<div>Riding the Dutch Tiger (LN), p. 235;; VOC-Glossarium, p. 95.</div>

Radix China

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gedroogde wortel van de <i>smilax China</i> , gebruikt als medicijn tegen huidziekten gebruikt. Uit dezelfde plant wordt de thans nog in de pharmacopae gebruikte sarsaparille verkregen. [EN] Dried roots from the <i>smilax China</i> , used as medicine against skin disease. According to the pharmacopoeia it was also used to get sarsaparilla. [ID] Akar kering <i>Smilax China</i> , digunakan sebagai obat melawan penyakit kulit. Menurut farmakope dari tanaman yang sama juga diperoleh Sarsaparila.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 95.

Radja

Modern	[EN] King [ID] Raja
Etymology	[direct] Malay raja [ultimate] Sanskrit rāja (राज) 'king'
Attestation(s)	[asian] Hindi rājā (राजा), rāj (राज) 'king' [european] Portuguese raja, rajá, English raja, rajah
Description	[NL] Koning (Sanskrit). Titel van in status hoog dorpsheofd. <i>Raja Muda</i> : wakil raja, penguasa muda. In Maleise politiek betekent het troonopvolger. [EN] King (Sanskrit); title of person in high status as chief of the village. <i>Raja Muda</i> : viceroy, young ruler. In Malay politics means the heir to the throne. [ID] Raja (bahasa Sanskerta). Gelar tinggi untuk kepala desa. Raja Muda: raja muda, penguasa muda. Dalam politik Malaysia itu berarti penerus takhta.
Reference(s)	<div>The World of Maluku (LYA), p. 283; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xviii; VOC-Glossarium, p. 95; Multiple Centres of Authority, (TPB), p. xi.</div>

Rampaart, Rampaard

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Laag en kort scheeps-affuit. Het kanon deed dezelfde dienst als de middeleeuwse ram of muurbreker. Het woord is echter zo goed als zeker overgenomen van het Italiaanse <i>rampardo</i> = verdedigingswerk.</p> <p>[EN] Long and short scheeps-affuit. The cannon served like a medieval ram or wall-breaker. The word is most likely derived from the Italian <i>rampardo</i> meaning defense structure.</p> <p>[ID] Kereta kayu penyangga meriam yang rendah dan pendek. Meriam itu melmpunyai fungsi yang sama dengan penghancur tembok di abad pertengahan. Namun, kata itu hampir pasti diambil alih dari bahasa Italia <i>rampardo</i> = bangunan pertahanan.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 96.

Ras

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gekeperde wollen of zijden stof, zeer glad geweven en geschoren, zodat men geen haar ziet. Er waren talrijke soorten <i>rassen</i>. De naam is ontleend aan het Latijnse <i>rasus</i> = geschoren. Italiaans <i>raso</i>.</p> <p>[EN] Twilled woollen or silk fabric, very smoothly woven and shaven, so no hair is seen anymore. There were many kind of <i>rassen</i>. The name was borrowed from the Latin <i>rasus</i> meaning shaven. The Italians <i>raso</i>.</p> <p>[ID] Kain kepar dari wol atau sutra, ditenun dan disisir/dicukur dengan sangat halus dan licin, sehingga tidak ada rambut yang terlihat. Ada banyak jenisnya. Nama itu berasal dari bahasa Latin <i>rasus</i> = dicukur. Bahasa Italia <i>raso</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 96.

Raset

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] De fijnste <i>rassen</i> werden rasetten genoemd. Zie <i>ras</i>.</p> <p>[EN] The finest <i>rassen</i> was called <i>rasetten</i>. See: <i>ras</i>.</p> <p>[ID] Kain ras yang paling baik disebut <i>raset</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 96.

Rassimalo, rassamalie, rasamala

Modern	[ID] Rasamala
Etymology	[direct] Malay raksamala, rasamala, Javanese rasamala [ultimate] Old Javanese rasamala, arsa
Attestation(s)	-
Description	[NL] Welriekende vloeibare balsem, in Arabië en Voor-Indië bereid uit de <i>liquidambar orientalis</i> . De boom heeft enkelvoudig groen blad, ovaal met getande rand, hoogte van 50 m met een diameter van 1.5 m, de bast is grijs roodachtig of lichtbruin en ook geur.
	[EN] Aromatic liquid balm, in Arab and India made from de <i>liquidambar orientalis</i> . The tree has single green leaf, oval form with jagged edges, height of 50 m with diameter of 1.5 m, the bark has a grey reddish or light brown colour and also fragrance.
	[ID] Balsem cair wangi, dibuat di Arab dan India dari pohon <i>liquidambar orientalis</i> . Pohonnya memiliki daun hijau tunggal, berbentuk oval dengan tepi bergigi, tinggi 50 m dengan diameter 1,5 m, kulit pohon itu berwarna abu-abu kemerahan atau coklat muda dan juga berbau harum.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 96; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 932.

Ratoe

Modern	[EN] Queen [ID] Ratu
Etymology	[direct] Malay ratu
Attestation(s)	[asian] Javanese ratu 'king, queen'
Description	[NL] Titel van een vorstin; een koningin. Titel van de hoofdvrouw van de <i>susuhunan</i> .
	[EN] Title of female sovereign; a queen. Title of the main wife of the <i>susuhunan</i> .
	[ID] Gelar untuk raja perempuan. Gelar untuk wanita memangku jabatan kepala di <i>susuhunan</i> .
Reference(s)	 VOC-Glossarium, p. 96.

Reaal, Real

Modern	[ID] Rial, ringgit
Etymology	[direct] Portuguese rial [ultimate] Spanish real
Attestation(s)	[asian] Arabic riyāl (رِيَال), Malayalam irayāl (ഇറയ്യാൽ), Malay rial [european] English rial
Description	[NL] Uit het Spaans, <i>real de plata</i> , Spaanse zilveren munt geïmporteerd in Azië met een waarde van 2 1/2 gulden of 5 shillings of 6 stuivers. Omgerekend naar verschillende koersen, maar in 1622 met een waarde van 60 stuivers. De 'reaal van achten' was a zilveren munt met een waarde van 8 reaaalen of 48 stuivers.
	[EN] From Spanish, <i>real de plata</i> , Spanish silver coin imported to Asia worth 2 1/2 guilders or 5 shillings or 6 <i>stuivers</i> . Converted at different rates, but by 1622 it was 60 <i>stuivers</i> . The 'real van achten' was a silver coin worth of 8 reaaalen or 48 <i>stuivers</i> .
	[ID] Dari Bahasa Spanyol <i>real de plata</i> , koin perak Spanyol diimpor di Asia dengan nilai 2 1/2 gulden atau 5 shilling atau 6 stuiver. Dihitung dengan nilai tukar yang berbeda-beda, namun di tahun 1622 dengan nilai 60 stuiver. 'Reaal van achten' adalah koin perak dengan nilai 8 reaal atau 48 stuiver.
Reference(s)	<div>VOC-Glossarium, p. 96; To Live as Brothers (BWA), p. 295; Multiple Centres of Authority (TPB), p. xi; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xviii.</div>

Riem

Modern	[NL] Riem [EN] Ream [ID] Rim
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Twintig katernen (een aantal papieren vellen bij elkaar) of 500 (voorheen 480) papieren vellen. [EN] Twenty quires (few sheets of paper folded together) or 500 (formerly 480) sheets of paper. [ID] Satuan kumpulan lembaran kertas: 500 lembar (sebelumnya 480).
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1202; Kamus Besar Bahasa Indoensia, 3rd edition, p. 956.

Rixdaalder

Modern	[NL] Rijksdaalder [EN] Rix-dollar
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Hollandse munt in gebruik van circa 1600 tot 1850 in verschillende Europese landen en hun commercie in Azië, het was vooral in gebruik om prijzen te vergelijken tegen andere meer gangbare valuta. In patria 48 stuiver; in de Oost sinds 1656 op 60 stuiver gesteld [EN] Dutch coin, used from ca. 1600 to 1850 in various European countries and in their commerce in Asia, it was mainly used to measure prices against other coins more commonly circulated. in the Netherlands worth of 48 <i>stuivers</i> , in the East-Indies since 1656 worth of 60 <i>stuivers</i> . [ID] Mata uang Belanda yang digunakan mulai dari sekitar tahun 1600 sampai 1850 di berbagai negara Eropa dan dalam perdagangan mereka di Asia, terutama digunakan untuk membandingkan harga dengan mata uang lain yang lebih umum. Di Belanda 48 stuiver; di Hindia Timur sejak tahun 1656 nilainya 60 stuiver.
Reference(s)	<div>Multiple Centres of Authority (TPB), p. xi; To Live as Brothers (BWA), p. 295; VOC-Glossarium, p. 98; Changes of Regime and Social Dynamics in West Java ((OA), p. xvii; The Revolt of

Riyal

Modern	-
Etymology	[direct] (See Reaal)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zilveren persische munt ter waarde van 1/20 <i>thoman</i> . Ongeveer f 2. [EN] Silver Persian coin worth of 1/20 <i>thoman</i> . About f. 2.- [ID] Mata uang perak Pesia bernilai 1/20 <i>thoman</i> . Sekitar f 2.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 98.

Roemaels

Modern	-
Etymology	[direct] Persian rumāl (رمال)
Attestation(s)	[asian] Hindi rŭmāl (रुमाल), Malay ramal [european] Portuguese rumal, English roomaul
Description	[NL] Dunne zijden doeken, gebruikt als zakdoek en om in de hand te dragen om muskieten en dergelijke te verjagen. [EN] Thin silk clothes, used as handkerchief and to carry by hand to chase away mosquitos and such. [ID] Sutra tipis, yang dipakai sebagai sapu tangan dan untuk dipegang di tangan guna mengusir nyamuk dan sejenisnya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 98.

Roers

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Jachtgeweer. Ook: vuurroer, soort kanon. [EN] Hunting gun. Also: <i>vuurroer</i> , type of cannon. [ID] Senapan angin untuk berburu. Juga <i>vuurroer</i> , sejenis meriam.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 98.

Roggevel

Modern	[EN] Ray skin [ID] Kulit Ikan pari
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Huid van de rogvis. Ze vormden een waardevol handelsartikel. De gewone soorten werden gebruikt voor het polijsten van houtwerk; In japan ook als bekleding voor gevesten van zwaarden en voor meubelen. De fraai getekende fijnere soorten hadden grote waarde als curiosa, waaraan men magische krachten toeschreef, en werden met hun gewicht aan goud betaald. [EN] Skin of the ray fish. Regarded a valuable trade item. The common types were used for polishing of woodwork; in Japan also used for the covering of hilts of swords and for furniture. The beautifully marked finer types had great value as rarities, and were assigned magical power, their weight paid in gold. [ID] Kulit ikan pari. Kulit itu adalah komoditas yang berharga. Jenis yang biasa, dipakai untuk memoles kayu; di Jepang juga sebagai sarung pedang dan juga untuk mebel. Jenis yang motifnya indah dan halus memiliki nilai yang tinggi sebagai barang langka, yang mempunyai kekuatan magis, dan jenis itu dibayar dengan emas menurut beratnya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 98.

Rompen

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Onrijp afgevallen, rimpelige, minder vette en daardoor minderwaardige muskaatnoten, die geraapt worden. Met rompen bedoelde men de muskaatnoten die in de tegenwoordig aangehouden onderscheiding in kwaliteit gerimpelde noten heten.</p> <p>[EN] Unripe fallen, wrinkled, less greasy and therefore inferior nutmegs, being picked up. With 'rompen' nutmegs where meant that presently are called wrinkle nuts in determining the quality.</p> <p>[ID] Biji pala rontokan yang sebenarnya belum matang, sehingga biji itu keriput dan kurang berminyak dan karenanya lebih rendah mutunya. Yang kini disebut 'rompen' adalah pala yang keriput dengan kualitas rendah.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 98.

Rooswater

Modern	[NL] Rosewater [EN] Rose-water [ID] Air-mawar
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Parfum gemaakt van rozen.</p> <p>[EN] Perfume made from roses.</p> <p>[ID] Parfum yang dibuat dari air mawar.</p>
Reference(s)	Oxford english Reference Dictionary, p. 1254; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 16.

Ropia sicca

Modern	-
Etymology	[direct] Persian sikka (سكه) 'a die for coining' [ultimate] Arabic sikka (سكه) 'die, coin'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Door de VOC geslagen ropia, die 4% meer intrinsieke waarde had dan de inheemse. Sikkah betekent muntstempel. In Bengalen aangemunte ropiasoort. Zie ook: Ropij.</p> <p>[EN] By the VOC minted ropia, that had 4 % more intrinsic value than the local coinage. Sikkah meant coin stamp. In Bengalen minted type of ropia. See also: Ropij.</p> <p>[ID] Ropia yang dicetak oleh VOC, yang memiliki nilai intrinsik 4% lebih banyak daripada yang dicetak penduduk asli. Sikkah berarti stempel koin. Ropia yang dicetak di Bengal. Lihat juga: Ropij.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 99.

Ropij, ropia

Modern	[NL] Roepia [EN] Rupee [ID] Rupiah
Etymology	[direct] Malay rupiah [ultimate] Sanskrit rūpya (रूप्य)
Attestation(s)	[asian] Hindi rupiyā (रुपिया), Persian rūpiya (روپيه) [european] Portuguese rupia, rupiá, English rupee
Description	<p>[NL] Zilveren munt, niet overal gelijk van waarde. Meest circa 28 stuiver, verdeeld in 16 ana. Sanskriet rupya = zilver. Ropia's-chaganni zijn vermoedelijk genoemd naar de groot-mogol sjah Jehaan. Het woord is in verschillende vormen in allerlei delen van Azië overgenomen. Indiase munt, geslagen door of vanwege de mogols. De marktwaarde volgde de goud- en zilverwaarde en was niet constant. De officiële wisselkoers was in Malabar in 1686 30 stuiver. Deze werd gebruikt in de voc-boekhouding en bij de berekening van de maandgelden van 's Compagnies dienaren. Als er een groot verschil tussen officiële wisselkoers en marktwaarde ontstond, moest de wisselkoers aangepast worden. Er waren gouden en zilveren mogul-ropia's (1 gouden is 7 1/2 rijksdaalder), Bengaalse zilveren ropia-sicca en bazarropia's (respectievelijk 33 en 30 stuiver) en Suratse ropia's (37 1/2 stuiver).</p> <p>[EN] Silver coin, not of the same value everywhere. Mostly 28 <i>stuiver</i>, divided by 16 ana. Sanskrit <i>rupya</i> means silver. Ropia's-chaganni are likely to be named after the <i>groot-mogol</i> sjah Jehaan. The word is adopted in several parts of Asia. Indian coin, minted by or because of mogols. The market value followed the price of gold and silver and fluctuated. The official exchange rate was in Malabar in 1686 30 <i>stuiver</i>. This was used in VOC accounting and in the calculation of monthly payments of the company servants. If there was a big difference between the official exchange rate and the market value, an adjustment of the exchange rate was applied. There were golden and silver mogul-ropia's (1 golden is equal to 7 1/2 rijksdaalder), Bengal silver ropia-sicca and bazar ropia (respectively 33 and 30 <i>stuiver</i>) and Surat ropia (37 1/2 <i>stuiver</i>)</p> <p>[ID] Mata uang koin perak, di setiap tempat tidak sama nilainya. Biasanya sekitar 28 stuiver, yang terbagi menjadi 16 <i>ana</i>. Sanskerta <i>rupya</i> = perak. Ropia Chaganni mungkin dinamai menurut nama raja besar Shah Jehaan. Kata tersebut dipakai dalam berbagai bentuk di berbagai penjuru Asia. Mata uang koin India, dicetak oleh atau karena para mogul. Nilai pasarnya mengikuti nilai emas dan perak dan tidak stabil. Nilai tukar resmi di Malabar pada tahun 1686 adalah 30 stuiver. Nilai itu yang digunakan VOC dalam pembukuan dan perhitungan biaya bulanan para pegawainya. Jika ada perbedaan besar antara nilai tukar resmi dan nilai pasar, maka nilai tukar harus disesuaikan. Ada ropia mogul emas dan perak (1 emas adalah 7 1/2 <i>rijksdaalder</i>), koin perak Benggala <i>ropia-sicca</i> dan <i>bazarropias</i> bernilai masing-masing 33 dan 30 stuiver, dan koin perak Surat bernilai 37 1/2 sen.</p>
Reference(s)	<div>Changes of Regime and Social Dynamics in West</div>Java (OA), p. xv; VOC-Glossarium, p. 99.</div>

Rottangh

Modern	[NL] Rotan [EN] Rattan [ID] Rotan
Etymology	[direct] Malay rotan
Attestation(s)	-
Description	[NL] Rotan, een Maleise klimplant, in het bijzonder van de genus <i>Calamus</i> , met lange dunne verbonden soepele stelen; een stuk rotan stam werd gebruikt als wandelstok, in meubels, touwwerk etc.
	[EN] Rattan, a Malaysian climbing palm, especially of the genus <i>Calamus</i> , with long thin joined pliable stems; a piece of rattan stem used as walking-stick, furniture, ropes, etc.
	[ID] Rotan adalah tanaman merambat di daerah Malaysia dan sekitarnya, terutama dari genus <i>Calamus</i> , dengan cabang-cabangnya yang panjang, ramping, liat dan saling berkaitan; sebatang rotan yang digunakan untuk tongkat jalan, mebel, tali-temali dsb.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1198; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 963.

Rottanghmaten

Modern	[NL] Rotan-mat, rottang, rotting [ID] Tikar Rotan
Etymology	[direct] (See Rottangh)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een stuk rotan om een oppervlak te beschermen van hitte of vocht door een erop geplaatst object. Zie ook: Rottangh
	[EN] A piece of rattan to protect a surface from the heat or moisture of an object placed on it. See also: Rottangh.
	[ID] Anyaman tikar rotan yang dipakai untuk melindungi suatu tempat dari panas atau lembab dengan menempatkan tikar itu di atas barang yang perlu dilindungi. Lihat juga: Rottangh
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engles, p. 466; VOC-Glossarium, p. 99; Oxford English Reference Dictionary, p. 890, 1198; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1191.

Rouwe

Modern	[NL] Ruw [EN] Rough [ID] Kasar
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ongezuiverd (salpeter), ongeslepen (diamant), ongebleekt (katoen), onbewerkt (zijde); ruwe zijde stond tegenover gesponnen (gewrochte, gereede, getwernde) zijde, ook wel tegenover geverfde zijde; rouw lijnwaad tegenover gecouleert lijnwaad.
	[EN] Unpure (for saltpetre), unpolished (for diamond), unbleached (for cotton), unprocessed (for silk), rough silk as opposed to spun silk, also as opposed to painted silk, rough linen against coloured linen.
	[ID] Yang tidak dimurnikan (salpeter), yang tidak dipotong (intan), yang tidak dikelantang (katun), yang tidak diolah (sutra); Sutra mentah berlawanan dengan sutra yang dipilin, juga berlawanan dengan sutra yang diwarnai; kain linen mentah berlawanan dengan kain linen yang sudah diwarnai.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 99.

Rozijn kismis

Modern	[NL] Rozijn [EN] Raisin [ID] Kismis
Etymology	[direct] Persian kishmish (كشمش)
Attestation(s)	[asian] Hindi kiśmīś (किशमिश), Malay kismis [european] English kishmish
Description	[NL] Gedroogde druiven zonder pit.
	[EN] Dried grapes with no seeds.
	[ID] Buah anggur tanpa biji yang dikeringkan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 573.

Ruinas

Modern	-
Etymology	[direct] Persian ronās (روناس) 'madder'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Plantaardige rode verfstof van wortels, gebruikt voor het kleuren van linnen.
	[EN] Vegetable red paint from roots, used for linen colouring.
	[ID] Zat pewarna herbal berwarna merah dari akar, dipakai untuk mewarnai kain linen.
Reference(s)	Voc-Glossarium, p. 99.

Ruw

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zijde zoals ze van de cocon komt. Ongesponnen zijde wordt rauwe zijde genoemd. De ruwe zijde moest eerst worden ontgomd door koken. Gesponnen en gedraaide zijde noemen de Portugezen retres.
	[EN] Silk as it comes from the cocoon. Unspun silk is named raw silk. The raw silk had to be unresined by cooking. Spun and twisted silk was called by the Portuguese retres.
	[ID] Sutra mentah, seperti yang langsung berasal dari kepompong. Sutra yang belum dipilin disebut sutra kasar/mentah. Sutra mentah harus dihilangkan resinnya dulu dengan dimasak. Sutra yang sudah diputar dan dipilin disebut retres dalam bahasa Portugis.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 99.

Saai

Modern	-
Etymology	[direct] French saie
Attestation(s)	-
Description	[NL] Licht gekeperde wollen stof, uit Europa veel naar Indië en Japan gevoerd. De verschillende kwaliteiten en variëteiten werden aangeduid als heeresaaï, kroonsaaï, prinsesaaï en erminesaaï.
	[EN] Light twilled woollen fabric from Europe much exported to the Indies and Japan. Diverse qualities and varieties were indicated as <i>heeresaaï</i> , <i>kroonsaaï</i> , <i>prinsesaaï</i> and <i>erminesaaï</i> .
	[ID] kain wol tenun kepar ringan dari Eropa dan banyak dibawa ke India dan Jepang. Berbagai kualitas dan jenis disebut <i>heeresaaï</i> , <i>kroonsaaï</i> , <i>prinsesaaï</i> dan <i>erminesaaï</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 99.

Sabandhar, syahbandar

Modern	[EN] Harbour-master [ID] Syahbandar
Etymology	[direct] Persian shāh-bandar (شاهبندر)
Attestation(s)	[asian] Malay syahbandar [european] Portuguese xabandar, English shabunder
Description	[NL] <i>Riding the Dutch Tiger</i> (LN), p. 235; <i>Gentle Janus, Merchant Prince</i> (RV), p. 224; <i>Changes of Regime and Social Dynamics in West Java</i> (OA), p. xvii; VOC-Glossarium, p. 106. [EN] Harbour-master, who had the right to collect import and export duties and receive it. Persian <i>shah</i> = ruler, Malay and Javanese <i>bandar</i> = port. The position was very important in the harbour cities in the Archipelago, especially before the arrival of European powers. He could be 'middleman' between the ruling kings and the foreign merchants, particularly as without his approval trading could not be undertaken. [ID] Kepala pelabuhan, yang memiliki hak untuk memungut dan mengumpulkan pajak impor dan ekspor. Persia <i>shah</i> = penguasa, Melayu dan Jawa <i>bandar</i> = pelabuhan. Fungsi ini sangat penting di kota-kota pelabuhan di Nusantara, terutama sebelum penguasa Eropa tiba. Ia dapat menjadi perantara antara raja-raja yang berkuasa dengan pedagang asing, khususnya, perdagangan tidak bisa dilakukan tanpa persetujuannya.
Reference(s)	<i>Riding the Dutch Tiger</i> (LN), p. 235; <i>Gentle Janus, Merchant Prince</i> (RV), p. 224; <i>Changes of Regime and Social Dynamics in West Java</i> (OA), p. xvii; VOC-Glossarium, p. 106.

Sago Lempeng

Modern	-
Etymology	[direct] Ambon Malay sagu lempeng
Attestation(s)	-
Description	[NL] Sago broodje [EN] Sagu bread [ID] Roti sagu
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 100.

Sago, Sagon, Sagou

Modern	[EN] Sago [ID] Sagu
Etymology	[direct] Malay sagu
Attestation(s)	[asian] Hindi s̄agū (सागु) [european] English sago, Portuguese sago, sagum
Description	[NL] Meel bereid uit het merg van de sagoboom, <i>Metroxylon sago</i> . Het is het dagelijks hoofdvoedsel van de meeste bewoners van de Molukken. [EN] Flour prepared from the marrow of the sago tree, <i>Metroxylon sago</i> . This was the daily main staple food for most inhabitants in the Moluccas.. [ID] Tepung yang dibuat dari inti pohon sago, <i>Metroxylon sago</i> . Sagu adalah makanan pokok sehari-hari sebagian besar penduduk Maluku.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 100; Kamus Besar Bahasa Indonesia, p. 977

Sagou manta, Sago

Modern	[ID] Sagu mentah
Etymology	[direct] Malay sagu mentah
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ongekookte sago. [EN] Uncooked sago. [ID] Sagu yang belum dimasak.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 100.

Saguweer

Modern	-
Etymology	[direct] Portuguese sagueiro
Attestation(s)	[asian] Ambon Malay sageru [european] English sagwire, French sagoutier
Description	[NL] Het sap van de arèn- of saguweerboom, dat vers zacht en zoet is en gegist de alcoholische drank arak oplevert. Ook: Palmwijn, die van verschillende palmsoorten gewonnen wordt, meest van <i>arenga saccharifera</i> . Portugees <i>sagueiro</i> , Maleis <i>tuak</i> . Wijn van de <i>gemutu</i> -palm. [EN] The sap of the <i>arèn</i> or <i>saguweerboom</i> , which is fresh, soft and sweet and when fermented it becomes the alcoholic drink, <i>arak</i> . Also: Palm wine, gained from various kind of palms, mostly from <i>arenga saccharifera</i> . The Portuguese <i>saguiero</i> , the Malays <i>tuak</i> . Wine of the <i>gemutu</i> palm [ID] Sari pohon aren atau pohon sagu yang segar, lembut, manis dan jika difermentasi menjadi minuman beralkohol <i>arak</i> . Juga disebut: <i>Palmwijn</i> , anggur pohon palem, yang dibuat dari berbagai jenis palma, biasanya dari <i>arenga saccharifera</i> . Bahasa Portugis <i>sagueiro</i> , Bahasa Melayu <i>tuak</i> . Bahasa Sulawesi Utara <i>sagoer</i> . Minuman beralkohol dari pohon palem <i>gemutu</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 100.

Salamoniack, Salamoniacq

Modern	[ID] Salmoniak
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] <i>Sal ammoniacum</i> , ammoniakzout, salmiak. [EN] <i>Sal ammoniacum</i> , ammonia salt, <i>salmiak</i> . [ID] <i>Sal ammoniacum</i> , garam ammoniak, <i>salmiak</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 100.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Salempouris, Salempuris

Modern	[ID] Kain selempuri
Etymology	[direct] Malay selampuri [ultimate] Bengali Śrīrāmpur 'a place name'
Attestation(s)	[asian] Tamil cilampuri (சிலம்புரி) [european] English salempoory, Portuguese serampuri
Description [NL]	Textiel genoemd naar de plaats Salemporis of Serampore, Coromandel ten zuiden van Calcutta. Stof, geweven uit de haren van de angorageit en met zijde opgewerkt. Veelkleurige doeken, kleden en dekens uit Voor-Indië.
[EN]	Textile named after the place of Salemporis or Serampore, Coromandel south of Calcutta. fabric, woven from the hair of the angora goat and decorated with silk. Colourful cloths, rugs and blankets from India.
[ID]	Tekstil dinamai menurut nama daerah Salemporis atau Serampore, Koromandel sebelah selatan Kolkata. Kain, tenunan dari bulu kambing angora dan dikombinasikan dengan sutra. Kain cita yang berwarna-warni, permadani dan juga selimut dari India.
Reference(s)	<div>VOC-Glossarium, p. 100.; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 490.</div>

Salpeter

Modern	[EN] Refined saltpetre [ID] Salpeter, Sendawa
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description [NL]	Potassium nitrate, een witte kristallijne zoutige substantie gebruikt in conservering van vlees en als bestanddeel van buskruit.
[EN]	Potassium nitrate, a white crystalline salty substance used in preserving meat and as constituent of gunpowder.
[ID]	Garam Kalium Nitrat, adalah senyawa organik berbentuk garam kristal putih, dipakai untuk mengawetkan daging dan juga salah satu zat yang dipakai untuk bubuk mesiu.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1278.

Sandelhout

Modern	[ID] Kayu cendana
Etymology	[direct] Latin sandalum [ultimate] Sanskrit candana (चन्दन)
Attestation(s)	[asian] Malay cendana, Persian chandan (چندن), Arabic şandal (صندل) [european] English sandalwood, Portuguese sandalo
Description [NL]	Geurend hout van de boom van de genus <i>Santalum</i> , de witte sandelhout van India, en de twee soorten rode sandelhout van Zuidoost Azië <i>Adenanthera pavomina</i> en <i>Pterocarpus santalinus</i> .
[EN]	The scented wood of a tree of the genus <i>Santalum</i> , the white sandalwood of India and the two red sandalwood of Southeast Asian <i>Adenanthera pavomina</i> and <i>Pterocarpus santalinus</i> .
[ID]	Kayu wangi dari pohon genus <i>Santalum</i> , pohon kayu cendana putih dari India, dan ada dua jenis kayu cendana merah dari Asia Tenggara <i>Adenanthera pavomina</i> dan <i>Pterocarpus santalinus</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1281.

Santgout, Zaadhout, Kolsem

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lange balk, die binnen een schip op de buikstukken ligt en door deze heen met de buitenkiel verbonden is.
	[EN] Long baulk, inside a ship on the lower parts en bound to it by the outer keelson.
	[ID] Balok panjang yang terletak di lambung bagian dalam kapal dan dipasang melintang dihubungkan dengan lunas luar.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 64, 125.

Santrij, Santri

Modern	[ID] Santri
Etymology	[direct] Javanese santri
Attestation(s)	-
Description	[NL] Leerling van de islam-school. Ruimer: persoon die zich goed aan de voorschriften van de wet van de islam houdt.
	[EN] Students from Islamic school. More in general: a person who is respects the regulations of the Islamic law.
	[ID] Murid pesantren. Dalam arti lebih luas: orang yang taat mengikuti peraturan hukum Islam.
Reference(s)	<div>VOC-Glossarium, p. 101.; Polarising Javanese</div>Society (MCR), p. 267.</div>

Sappanhout

Modern	[ID] Kayu sepang
Etymology	[direct] Malay sepang
Attestation(s)	[asian] Tamil cappaṅki (சப்பங்கி), Malayalam cappaṅṅam (ചപ്പങ്ങം) [european] Portuguese sapão, sapanga, English sappan-wood
Description	[NL] Donkerrood sandelhout, hout van de <i>caesalpina sappan</i> , gebruikt om rode verfstof uit te trekken, voor inlegwerk en als medicijn. Oud-Javaans sapang = rood. Het kwam overeen met brazielhout (pernambucahout) en was zeer gewild in Japan.
	[EN] Dark red sandalwood, wood of <i>caesalpina sappan</i> ; used to extract red dye for marquetry and also medicine. The old Javanese <i>sapang</i> means red. Similar to so called <i>brazielhout</i> (<i>pernambuco</i> wood) en much demanded for in Japan.
	[ID] Kayu sepang merah tua dari <i>caesalpina sappan</i> , digunakan untuk mengekstrak pewarna merah, untuk kerajinan tatah dan ukir, dan sebagai obat. Bahasa Jawa kuno <i>sapang</i> = merah. Pohon ini hampir sama dengan <i>brazielhout</i> (<i>kayu pernambuco</i>) dan sangat populer di Jepang.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 101.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Sarrase, Serassen

Modern	[ID] Serasah
Etymology	[direct] Malay serasah [ultimate] Hindi sarsā (सरसा) 'best, prime'
Attestation(s)	[asian] Javanese srasah 'covering, overlay', Japanese sarasa (更紗) 'printed cotton' [european] Portuguese saraça, English sarassa
Description	[NL] Veelkleurige zijden doeken. Bedrukte katoen met gevariëerde patronen, uit Coromandel. [EN] Multi-colour silk clothes. Printed cotton with various patterns, from Coromandel. [ID] Kain berwarna-warni. Katun yang dicetak dengan berbagai motif, dari Koromandel.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 104.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Schaartiens

Modern	[NL] Schaar [EN] Scissors [ID] Gunting
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Instrument om stof te knippen, papier, haar etc. met twee draaiende lange bladen met vinger en duimopening in de hendels. [EN] An instrument for cutting fabric, paper, hair, etc. having two pivoted long blades with finger and thumb holes in the handles. [ID] Alat untuk menggunting kain cita, kertas, rambut dll dengan dua lengan memanjang yang bagian dalamnya tajam, di bagian bawah ada bolongan tempat jari memegang gunting.
Reference(s)	<div>Oxford English Reference Dictionary, p. 1298.; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 376.</div>

Schaften

Modern	[NL] Schacht [EN] Shaft
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een pijl of speer. [EN] An arrow or spear. [ID] Batang anak panah atau batang tombak.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1329.

Scharlaken

Modern	-
Etymology	[direct] French, Portuguese <i>escarlata</i> [ultimate] Persian <i>saqallāt</i> (سقلات)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne wollen stof van helderrode kleur. Het woord is overgenomen van het Oud-Frans <i>escarlata</i> . Het meervoud <i>scharlakens</i> , alsof het een soortnaam was, ontstond door de bijgedachte aan laken. [EN] Fine woollen fabric with bright red colour. The word derived from the Old French <i>escarlata</i> . The plural <i>scharlakens</i> , as suggested being a the generic name developed by the implication to <i>laken</i> = sheet. [ID] Kain wol halus berwarna merah cerah. Kata itu diambil dari bahasa Prancis Kuno <i>escarlata</i> . Bentuk jamaknya <i>schaarlakens</i> , jadi kata itu seolah-olah dianggap sebagai nama jenis, yang muncul dari gagasan kata <i>laken</i> : spreij.
Reference(s)	<div>VOC-Glossarium, p. 102.</div>

Scheeps pompen

Modern	[EN] Ships pumps [ID] Pompa kapal
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een machine met draaimechanisme of de terugkerende actie van een zuiger, om vloeistof op te halen of te verplaatsen, en geplaatst op een schip. [EN] A machine with rotary action or the reciprocal action of a piston, for raising or moving liquids, placed on a ship. [ID] Mesin dengan mekanisme berputar atau dengan gerakan berulang sebuah piston, untuk mengumpulkan atau memindahkan cairan, dan ditempatkan di atas kapal.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1169.

Schelling

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Munt ter waarde van 6 stuiver, Nederlandse munt ter waarde van 1/8 rijksdaalder. [EN] Coin worth of 6 <i>stuivers</i> ; Netherlands coin worth of 1/8 <i>rijksdaalders</i> . [ID] Uang logam bernilai 6 <i>stuiver</i> , uang logam Belanda bernilai 1/8 <i>rijksdaalder</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 102.

Schilpadshoorn

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Het geelbruine gevlekte of gewolkte buitenste schild van sommige schildpadden, gebruikt voor decoratie haarkammen, juwelen, etc. [EN] Tortoiseshell. The yellowish-brown mottled or clouded outer shell of some turtles, used for decorative hair-combs, jewellery, etc. [ID] Pelindung luar yang berwarna kekuningan atau keruh dari beberapa jenis kura-kura, digunakan untuk hiasan rambut hiasan, perhiasan, dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1521.

Schoppen

Modern	[NL] Schop [EN] Shovel [ID] Sekop
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een spade-achtig gereedschap om hoeveelheden kolen, aarde etc. mee te verplaatsen. Heeft opstaande gebogen randen. [EN] A spadelike tool for shifting quantities of coal, earth etc., especially having the sides curved upwards. [ID] Alat pencedok untuk memindahkan sejumlah batubara, tanah, dan lain-lain. Memiliki bagian sisi yang melengkung ke atas.
Reference(s)	<div>Oxford English Reference Dictionary, p. 1342; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1014.</div>

Schotels, als pierings en copiens voor de taeffel

Modern	[NL] Schotel [ID] Piring, cangkir
Etymology	[direct] (See Piring)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Bord of schotel; van het Maleise <i>piring</i> . Copjens of <i>cangkir</i> , kleine schaalvormige houder, meestal met een handvat, om uit te drinken. [EN] Plate or dish; from the Malays <i>piring</i> . <i>Copjens</i> or <i>cangkir</i> , a small bowl- shaped container, usually with a handle; to drink from. [ID] Piring atau lepek; dari bahasa Melayu. <i>Copjens</i> atau <i>cangkir</i> , adalah benda berbentuk mangkuk kecil, biasanya dengan pegangan, untuk dipakai minum.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 91; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 192, 879.

Schryftabelletiens

Modern	[NL] Schrijftafeltje [EN] Writing-desk [ID] Meja tulis
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een schrijftafel met compartimenten voor papier, etc. [EN] A desk for writing at, especially with compartments for papers, etc. [ID] Meja tulis yang mempunyai laci-laci untuk kertas dsb.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1670; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 728.

Schut lantaarns

Modern	[NL] Schuit-lantaarn [EN] Boat-lantern [ID] Lentera kapal
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een lamp met transparante meestal glazen beschermkap die een kaarslicht omvat, gebruikt op een boot. [EN] A lamp with a transparent usually glass case protecting a candle flame, used on a boat. [ID] Lampu yang biasanya mempunyai semprong kaca dengan nyala seperti nyala lilin, dipakai di atas kapal.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 804; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 662.

Schuytsilver, schuitgeld

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] In een schuitvormig blok gegoten metaal (goud, koper, lood, zilver), zoals nog thans het tin in schuitjes op de markt wordt gebracht. In Japan was het schuitzilver de grondslag van het muntstelsel; een schuitje zilver had er de constante waarde van 4,3 <i>taël</i> of ongeveer f. 15. Andere munten werden er omgerekend in <i>taëls</i> , en deze weer in schuitgeld of schuitzilver. [EN] Molted metal in a boat shaped cast (gold, copper, lead, silver), like nowadays tin is still marketed in <i>schuitjes</i> . In Japan the <i>schuitzilver</i> was the base for the monetary system; one <i>schuitje</i> had a constant value of 4,3 <i>taël</i> or about f. 15. Other coinage was exchanged in <i>taëls</i> , and these into <i>schuitgeld</i> or <i>schuitzilver</i> . [ID] Logam (emas, tembaga, timbal, perak) yang dicetak dengan cetakan berbentuk kapal, seperti halnya dengan timah yang sekarang masih dipasarkan dalam bentuk kapal. Di Jepang logam perak schuitzilver adalah dasar sistem mata uang; satu <i>schuitje</i> memiliki nilai tetap 4,3 tael atau sekitar f. 15. Mata uang lainnya ditukar menjadi taëls, dan kemudian tael itu ditukar lagi menjadi schuitgeld atau <i>schuitzilver</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 103.

Sek

Modern	-
Etymology	[direct] French sec
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zoete, veelal Spaanse, wijn gemaakt van gedroogde druiven, en bevat daardoor een hoog alcoholpercentage. [EN] A sweet, mostly Spanish, wine prepared from dried grapes, therefore contained a great percentage of alcohol. [ID] Minuman anggur yang manis, biasanya dari Spanyol, yang dibuat dari anggur yang dikeringkan, dan oleh karena itu kandungan alkoholnya tinggi.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 103.

Selvatica

Modern	-
Etymology	[direct] Italian selvatica
Attestation(s)	-
Description	[NL] Wilde of boszijde, van een in het wild levende zijderups. [EN] Wild or forest silk, from wild living silk caterpillars. [ID] Sutra liar atau sutra hutan dari ulat sutra yang tinggal di alam bebas.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 103.

Senghadji, Sengadji

Modern	[ID] Sangaji
Etymology	[direct] Ternate sangaji 'head of a district' [ultimate] Malay sangaji 'prince, ruler'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Titel van Ternate's heersende positie voor een dorpschoofd, een Molukse titel afgeleid van het Javaanse <i>sang</i> = een eervolle, en <i>aji</i> = koning. Het werd verleend door de sultan aan de meest belangrijke heerser die weliswaar zelf regeerde, maar de sultan's superieure politieke positie erkende. Originele titel voor een opperhoofd, later titel voor een districtshoofd. Van hetzelfde niveau als een radja. [EN] Title of Ternate's ruling position ranking for village headman, a Malukan title derived from the Javanese <i>sang</i> , an honorific, and <i>aji</i> , meaning 'king'. It was awarded by the sultan to the most important ruler who continued to govern their own domains while acknowledging the sultan's superior political position. Originally a title for a chieftain, later title of the head of a district. Equal in rank to Radja. [ID] Gelar jabatan di Ternate yang berlaku untuk kepala desa, gelar Maluku yang berasal dari bahasa Jawa <i>sang</i> = yang dihormati, dan <i>aji</i> = raja. Gelar itu diberikan oleh Sultan kepada penguasa terpenting yang, walaupun dia sendiri juga memerintah, dia harus mengakui posisi politik superior sang sultan. Gelar asli untuk seorang kepala, di kemudian hari juga gelar untuk seorang bupati. Mempunyai tingkat yang sama dengan raja.
Reference(s)	<div>Kruidnagelen en Christenen(GK), p. p.386; The World of Maluku (LYA), p. 284; VOC-Glossarium, p. 104.</div>

Sereh

Modern	[ID] Serai
Etymology	[direct] Malay serai, Javanese sere
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grassoort, <i>andropogon nardus</i> , waarvan een vluchtige olie wordt gewonnen, die bij allerlei aandoeningen uitwendig wordt toegepast.
	[EN] Grass, <i>andropogon nardus</i> , from which a etheric oil is extracted and used for external use on the body for all kinds of medical issues.
	[ID] Sejenis ilalang, <i>andropogon nard</i> , ekstraksi tanaman ini dibuat untuk minyak asiri, yang dioleskan pada tubuh untuk menyembuhkan berbagai penyakit.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 104.; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Shahi

Modern	-
Etymology	[direct] Persian shāhī (شاهی)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zilveren Perzische munt ter waarde van 1/200 thoman, circa 4 stuiver.
	[EN] Silver Persian coin worth of 1/200 <i>thoman</i> , about 4 <i>stuiver</i> .
	[ID] Uang perak Persia senilai 1/200 <i>thoman</i> atau sekitar 4 <i>stuiver</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 105

Silvere en vergulde handbekens

Modern	[EN] Hand basin
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Kommen van zilver of goud; een wijde open ronde houder voor bereiden van eten of om water in vast te houden.
	[EN] Silver and gilt bowls; a wide round open container, especially one for preparing food in or for holding water.
	[ID] Mangkuk perak atau emas; wadah terbuka lebar untuk menyiapkan makanan atau untuk menyimpan air.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 117.

Sirih

Modern	[ID] Sirih
Etymology	[direct] Malay sirih
Attestation(s)	-
Description	[NL] Het blad van de Aziatische groenblijvende klimplant, <i>Piper betle</i> , gekauwd in het Oosten met schilfers van de betelnoot. De sirihpruim werd aan bezoekers als welkomstgave aangeboden. Maleis. [EN] The leaf of the Asian evergreen climbing plant, <i>Piper betle</i> , chewed in the East with parings of the <i>betelnoot</i> , <i>areca nut</i> . The sirih prune was a welcoming gift presented to a visitor. Malay word. [ID] Daun hijau tanaman merambat Asia, <i>Piper betle</i> , dikunyah di negeri Timur dengan sedikit pinang. Tembakau kunyah dan sirih dihadangkan kepada pengunjung sebagai jamuan selamat datang. Bahasa Melayu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 105; Oxford English Referece Dictionary, p. 137; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1074-1075.

Sittau, Sittauw, Hittou

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien si thâu (絲頭) 'silk head'
Attestation(s)	-
Description	[NL] De buitenste zijde van de cocon van de zijderups, die ruwer is dan de daaronder liggende; ook de zijde van die cocons, welke door de vlinder, bij het ontpoppen, reeds zijn doorgebeten. De juiste Chinese naam is hi-t'ou, waarin hi = zijde en t'ou = stuk of brok. [EN] The outer side of the cocoon of the silk-caterpillar that is rougher than the innerside underneath; also the silk of the cocoon that the butterfly has bitten through while leaving the cocoon. The Chinese name is hi-t'ou; hi means silk, t'ou is piece. [ID] Bagian paling luar dari kepompong ulat sutra, yang lebih kasar dari lapisan yang di bawahnya; juga nama untuk sutra dari kepompong yang sudah digigit oleh kupu-kupu pada waktu meninggalkan kepompongnya. Nama Cina yang benar adalah hi-t'ou, di mana hi = sutra dan t'ou = putusan atau remah .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 53.

Sjambok, sambok, tjambok

Modern	[ID] Cambuk
Etymology	[direct] Malay cambuk [ultimate] Persian chābuk (چابک)
Attestation(s)	[asian] Hindi, Tamil cavukku (சவுக்கு) [european] English chawbuck
Description	[NL] Grote zweep. Zuid-Afrikaans; Perzisch <i>chabuk</i> , Maleis <i>tjambuk</i> . [EN] Large whip. South-African; Persian <i>chabuk</i> , Malay <i>tjambuk</i> . [ID] Cemeti besar. Bahasa Afrika Selatan; bahasa Persia <i>chabuk</i> , bahasa Melayu <i>cambuk</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 106. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Sjancos, sjankos, chanco

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi saṅkh (संख)
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] grote kinkhoorn, gebruikt als drinkglas, sieraad of voor godsdienstige gebruiken. Als de duurste die van China en Bengalen. Op Ceylon en Madurai ook als geld gebruikt. Eén coer chanco's gold 1 pagode, wat neerkomt op een stuiver per stuk. Sanskriet <i>çankha</i>.</p> <p>[EN] Big shell horn, used as drinking glass, as a jewel or for religious rituals. The most expensive coming from China and Bengalen. On Ceylon and Madurai also used as money. One coer chancho's gold 1 pagode, which is one <i>stuiver</i> each. From the Sanskrit word <i>çankha</i>.</p> <p>[ID] cangkang kerang tanduk besar, digunakan sebagai gelas minum, hiasan atau untuk upacara adat istiadat agama. Yang paling mahal adalah yang dari China dan Benggalla. Juga digunakan sebagai uang di Ceylon dan Madurai. Satu <i>coer chanco</i> adalah 1 <i>pagoda</i>, masing-masing berjumlah satu stuiver. Sanskerta <i>çankha</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 30.

Slangenhout

Modern	[ID] Bidara laut
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Het bittere hout van <i>trychnos ligustrina</i>, gebruikt als koortsverdrijvend middel.</p> <p>[EN] The bitter wood of <i>trychnos ligustrina</i>, used as febrifuge.</p> <p>[ID] Kayu pahit <i>trychnos ligustrina</i>, dipakai sebagai obat pengusir demam.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 107.; Kamus besar Bahasa Indonesia.

Slonsies, Slonsje

Modern	-
Etymology	[direct] Latin absconsa
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Klein lantaarntje zonder brandgevaar en speciaal door de constabel in de kruitkamer gebruikt.</p> <p>[EN] Small lantern without fire hazard and specially used by the <i>constable</i> in the gunpowder room.</p> <p>[ID] Lentera kecil tanpa resiko kebakaran dan khusus digunakan oleh konstabel di ruang serbuk mesiu.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 107.

Slootplaten

Modern	[NL] Slootplaat [EN] Ditch [ID] Parit
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een lang en smal gegraven kanaal voor drainage of om te markeren.</p> <p>[EN] A long narrow excavated channel especially for drainage or to mark boundary.</p> <p>[ID] Selokan galian yang panjang dan sempit untuk drainase atau untuk penanda batas.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 412; Kamus Besar Bahasa Indonesia

Slypsteen

Modern	[NL] Slijpsteen [EN] Grindstone [ID] Batu gerinda
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een dikke draaiende schijf die wordt gebruikt voor slijpen, slijpen en polijsten; een soort steen die hiervoor wordt gebruikt. [EN] A thick revolving disc used for grinding, sharpening and polishing; a kind of stone used for this. [ID] Sebuah cakram berputar tebal yang digunakan untuk menggiling, mengasah dan memoles; semacam batu yang digunakan untuk mengasah.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 618; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 359.

Smalton

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Ton met klein bodemoppervlak, met de helft van de inhoud van een <i>grofton</i> . [EN] Barrel with small upper surface bottom, with the half of the content from one <i>grofton</i> . [ID] Tong dengan bagian dasar kecil, yang isinya setengah dari <i>grofton</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 107.

Smeekool

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne steenkool. Een harde zwarte of zwartachtige steen, voornamelijk gecarboniseerd plantenmateriaal, ondergronds aangetroffen in lagen en voornamelijk gebruikt als brandstof. [EN] Fine coal. A hard black or blackish rock, mainly carbonized plant matter, found in underground layers and used mainly as fuel. [ID] Batubara halus. Batu yang keras hitam atau kehitaman, terutama dari kayu yang terkarbonisasi, ditemukan di bawah tanah dan biasanya digunakan sebagai bahan bakar.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 107; Oxford English Reference Dictionary, p. 277.

Smits aanbeelden

Modern	[NL] Smids aambeeld [EN] Smith anvil [ID] Paron pandai besi
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een blok van meestal ijzer met een platte bovenkant en concave zijanten, vaak met een gepunt einde, waarop metalen worden bewerkt bij het smeden. [EN] A block usually of iron with a flat top, concave sides, and often a pointed end, on which metals are worked in forging. [ID] Suatu landasan balok yang biasanya dibuat dari besi dengan bagian atas datar dan bagian sisi cekung, seringkali dengan ujung yang runcing, tempat logam dibentuk saat menempa.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p.1; Oxford English Reference Dictionary, p. 59; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Snaphanen

Modern	[ID] Senapan
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	[asian] Malay senapan
Description	[NL] Geweer, waarbij de lont aan een haan bevestigd is.
	[EN] Rifle, on which the fuse is attached to a hammer (' <i>haan</i> ').
	[ID] Senjata berlaras panjang, yang sekringnya dikaitkan pada pelatuk.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 107.; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Snuysteringe

Modern	[NL] Snuisterijen [EN] Bric-à-brac
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Diverse, vaak oude ornamenten, kleine objecten, meubels etc. zonder veel waarde
	[EN] Miscellaneous, often old ornaments, trinkets, furniture, etc. of no great value.
	[ID] Beraneka ragam ornamen, seringkali berupa ornamen lawas, benda-benda kecil, mebel dll. yang nilainya rendah.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 706; Oxford English Reference Dictionary, p. 179.

Soekels, sokkels

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Baaltje of mand van biezzen, matten of boombladen, speciaal zoals die werden gebruikt voor de verpakking van foelie, tabak en dergelijke. Bij transport of opslag kon de foelie kantig worden of juist te vochtig, waardoor er wormen inkwamen. Een sokkel foelie woog 28 Bandase kati of 161 pond.
	[EN] Small bale or basket of rushes, mats or tree leaves, especially used for packaging of maces, tobacco and such. During transport or storage maces could become angular or just soggy, by which worms came in. One <i>sokkel</i> of mace weighted 28 Banda <i>kati</i> or 161 pounds.
	[ID] Keranjang atau kantong dari anyaman ilalang, tikar atau daun pohon, terutama seperti yang digunakan untuk kemasan fuli, tembakau dan sejenisnya. Pada saat transportasi atau penyimpanan di gudang, fuli bisa menjadi kering rapuh atau justru terlalu lembab, yang bisa menyebabkan cacing masuk. Satu <i>sokkel</i> fuli adalah 28 kati Banda atau 161 pon.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 108.

Songlo

Modern	-
Etymology	[direct] Hokkien siōng-lô (松蘿)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Witte thee, een soort lichtgroene thee.
	[EN] White tea, a kind of light-green tea.
	[ID] Teh putih, sejenis teh hijau muda.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 108.

Souchong

Modern	-
Etymology	[direct] Cantonese siu2 zung2 (小種)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een fijne thee van jonge blaadjes. <i>Siao-tschung</i> = kleine soort. [EN] A fine tea from young leaves. <i>Siao-tschung</i> = small type. [ID] Teh yang enak dari pucuk daun teh muda. <i>Siao-tschung</i> = jenis kecil.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 108.

Sourouans, suruhan

Modern	[ID] Suruhan
Etymology	[direct] Javanese suruhan
Attestation(s)	-
Description	[NL] Overbrenger van bevelen, van berichten van een vorst. Maleis <i>suruh</i> = bevelen. [EN] A person bringing news or instruction from the kings. Malay <i>suruh</i> = orders. [ID] Pembawa perintah, berita-berita pesan dari seorang raja. Melayu <i>suruh</i> = perintah.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1109; VOC-Glossarium, p.111.

Soute vis

Modern	[NL] Zoute vis [EN] Salty fish [ID] Ikan asin
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Vis geconserveerd in zout en gedroogd, gefrituurd en geroosterd voor dagelijkse consumptie. [EN] Fish preserved in salt and dried, fried and roasted for daily consumption. [ID] Ikan diawetkan dalam garam dan dikeringkan, digoreng dan dipanggang untuk konsumsi sehari-hari.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 419.

Soya, Soja

Modern	[NL] Soja [EN] Soya [ID] Kedelai
Etymology	[direct] Japanese shōyu (醤油)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Gekruide saus, door gisting bereid uit de sojaboontjes, de zaden van de <i>glycine max</i> . Maleis <i>kedele</i> of <i>kedelai</i> [ook: ketjap]. [EN] Spiced sauce by fermentation of the soya beans, the seeds of the plant <i>Glycine max</i> . The Malays <i>kedele</i> , <i>kedelai</i> . [also: ketjap] [ID] Saus bumbu, dibuat dengan cara fermentasi dari biji kedelai, benih dari <i>glycine max</i> . Dari bahasa Melayu <i>kedele</i> atau <i>kedelai</i> [juga: kecap].
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 108; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 525; Oxford English Reference Dictionary, p. 1387.

Span

Modern	[ID] Jengkal
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Maat, de afstand tussen duim en pink van een gestrekte hand. [EN] Measure, the distance between thumb and little finger of a stretched hand. [ID] Ukuran, jarak antara ibu jari dan jari kelingking dari tangan yang direntangkan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 108.

Spat

Modern	[NL] Spatel [EN] Spatula [ID] Spatula
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een brede mesachtig voorwerp gebruikt voor het spreiden, roeren, mengen etc. van vloeibare stoffen. [EN] A broad-bladed knife-like tool used for spreading, stirring, mixing etc. of liquid substances. [ID] Benda pipih lebar, mirip pisau yang digunakan untuk menyebarkan, mengaduk, mencampur dll benda cair.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 710; Oxford English Reference Dictionary, p. 1390.

Speerhaaken

Modern	[NL] Spierhaak [EN] Bickern
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Klein type smidsaambeeld. Ook: spierhaak. Zie: Smits aanbeelden [EN] Small forging block. Also: <i>spierhaak</i> . See: Smits aanbeelden [ID] Paron besi kecil. Juga: <i>spierhaak</i> . Lihat: <i>Smits aanbeelden</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionairy, p. 140.

Spialter

Modern	[EN] Spelter [ID] Spelter
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Commercieel en ruw gesmolten zink. Ook: mengsel van lood en tin. Middelnederlands <i>speauter</i> , Duits <i>Spialter</i> , Engels <i>spelter</i> en Frans <i>spiautre</i> . [EN] A commercial crude smelted zinc. Also mixture of lead and tin. The middle-Dutch, <i>speauter</i> , the German <i>Spialter</i> , the English <i>spelter</i> and French <i>spiautre</i> . [ID] Seng cair komersial yang masih belum diolah. Juga: campuran timbal dan timah. Bahasa Belanda Tengah <i>speauter</i> , bahasa Jerman <i>Spialter</i> , bahasa Inggris <i>spelter</i> dan bahasa Prancis <i>spiautre</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p 1393; VOC-Glossarium, p. 109. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Spiconardus, Spica Nardi

Modern	-
Etymology	[direct] Latin <i>spica nardi</i>
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Naam van een lavendelachtige plant, waaruit een welriekende olie, de nardus- of lavendelolie, werd bereid. Latijn, letterlijk: <i>nardusaar</i>. Middelnederlands <i>spekenard</i>. Uit Hindustan afkomstig. Spikenard is een kostbare parfumzalf, zeer waardevol in oude tijden.</p> <p>[EN] Name of lavender plant, from which aromatic oil, nardus or lavender oil was prepared. Latin: <i>nardusaar</i>. middel-Dutch <i>spekenard</i>. From hindustan. Spikenard is a costly perfumed ointment, much valued in ancient times.</p> <p>[ID] Nama tanaman mirip lavender, yang menghasilkan minyak berbau harum: minyak nardus atau lavender. Bahasa Latin: <i>nardusaar</i>. Bahasa Belanda Tengah <i>Spekenard</i>. Berasal dari Hindustan. <i>Spikenard</i> adalah krim parfum yang sangat mahal, sangat bernilai tinggi di zaman kuno.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 109; Oxford English Reference Dictionary, p. 1396.

Spiegel

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Galerijen waren uitbouwsels aan weerszijden achter aan een schip, waarin de geheime gemakken zich bevonden. Aan de achterzijde lagen de galerijen in het verlengde van de achtersteven; deze kreeg daardoor een breed en plat aanzien. Dit geheel werd de spiegel genoemd, veelal met beeldhouwwerk en verguldsel versierd.</p> <p>[EN] Galleries were the extension on the both sides at the back of a ship, where the hidden toilets could be found. At the back side the galleries were extending the stern-post and thus the stern had a broad flat look. This was called <i>de spiegel</i>, ususally decorated with woodcutting and gilding work.</p> <p>[ID] Galeri adalah bangunan tambahan di kedua sisi bagian belakang sebuah kapal. Di tempat itu mungkin saja ada toilet yang letaknya tersembunyi. Di bagian belakang, galeri-galeri itu merupakan perpanjangan dari buritan. Jadi, buritan itu terlihat menjadi luas dan datar. Keseluruhan bagian itu disebut spiegel, sering dihiasi dengan ukiran-ukiran kayu dan hiasan ukiran berbentuk daun yang disepuh emas.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 45.

Spiegelschip

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Schip met brede, vierkante, meest versierde achtersteven.</p> <p>[EN] Schip with broad, square, and usually well decorated stern.</p> <p>[ID] Kapal dengan buritan yang biasanya dihias, luas, berbentuk persegi.</p>
Reference(s)	VOC-glossarium, p. 109.

Spycker

Modern	[NL] Spijker [EN] Nail [ID] Paku
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een kleine meestal scherpe metalen pin met een brede platte kop, met een hamer in te slaan om zaken te verbinden of om te diene als een pin, bescherming, of decoratie. [EN] A small usually sharpened metal spike with a broadened flat head, driven in with a hammer to join things together or to serve as a peg, protection, or decoration. [ID] Logam kecil dan gilik yang biasanya berujung tajam dengan kepala datar lebar, dipakai dengan palu untuk menyatukan sesuatu dan juga untuk dipakai sebagai pasak, pelindung, atau hiasan.
Reference(s)	Oxford English reference Dictionary, p. 959; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p.814.

Staaft, Staven

Modern	[NL] Staaft [EN] Bar, stick (for wood), ingot (for gold) [ID] Batang
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Staaft is een stuk stijf hout, metaal enz. Die vooral wordt gebruikt als een obstructie, opsluiting, bevestiging of wapen. Een baar is een meestal langwerpige stuk gegoten metaal, vooral van goud, zilver of staal. [EN] Bar is a long rod or piece of rigid wood, metal etc. especially used as an obstruction, confinement, fastening, or weapon. An ingot is a usually oblong piece of cast metal, especially of gold, silver or steel. [ID] <i>Staaft</i> adalah batang kayu yang kaku, logam, dan lain-lain. Terutama digunakan sebagai penyumbat, pengunci, penguat atau senjata. Logam batangan biasanya potongan logam cor yang umumnya berbentuk memanjang, terutama dari emas, perak atau baja.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 720; Oxford English Reference Dictionary, p.111, 724, ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Steene drempels

Modern	[NL] Drempels [EN] Doorstep [ID] Tangga ambang pintu
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een trede die naar een buitendeur van een huis leidt, gemaakt van steen. [EN] A step leading up to the outer door of house, made of stone. [ID] Sebuah tangga menuju pintu luar rumah yang terbuat dari batu.
Reference(s)	Oxford English Reference dictionary, p. 420.

Stroobossen

Modern	[NL] Strobos [EN] Bundle of straw [ID] bundelan jerami
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een bundel droge en gesneden halmen van graan voor gebruik als veevoeder of als materiaal voor dakdekking, verpakking, hoeden maken, enz. [EN] A bundle of dry cut stalks of grain for use as fodder or as material for thatching, packing, making hats, etc. [ID] Seikat jerami kering yang digunakan sebagai pakan ternak atau sebagai bahan untuk atap, kemasan, pembuatan topi, dll.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 746; Oxford English Reference Dictionary, p. 429.

Stuiver

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Nederlandse munt ter waarde van 1/48 rijksdaalder. In 1656 in de Oost op 1/60 rijksdaalder gesteld – de Indische stuiver werd daarom lichte stuiver genoemd. De ongesnoeide zilveren Hollandse stuiver werd opgewaardeerd tot zware stuiver, dat is 1 1/4 lichte stuiver. [EN] Dutch coin worth of 1/48 <i>rijksdaalder</i> ; in 1656 in the East defined as 1/60 <i>rijksdaalder</i> ; the East-Indies <i>stuiver</i> was therefor called 'light <i>stuiver</i> '. The uncut silver Dutch <i>stuiver</i> was increased in value to 'heavy <i>stuiver</i> ' worth of 1 1/4 'light <i>stuiver</i> '. [ID] Mata uang Belanda senilai 1/48 rijksdaalder. Pada tahun 1656 di Timur bernilai 1/60 rijksdaalder – oleh sebab itu stuiver Hindia disebut stuiver ringan. Uang stuiver perak Belanda yang belum dipotong itu ditingkatkan harganya menjadi stuiver berat, yaitu 1 1/4 stuiver ringan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 110.

Sumongi, Sumongys, Soumongij

Modern	-
Etymology	[direct] Japanese tsumugi (紬)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zijden stof uit Tonkin, niet te identificeren. [EN] Silk fabric from Tonkin, which could not be identified. [ID] Kain cita sutra dari Tonkin, tidak dapat di identifikasikan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 111.

Sungy plancken

Modern	[NL] Ceder [EN] Cedar board/shelf
Etymology	[direct] Japanese sugi (杉)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Cedar conifeer van de genus <i>Cedrus</i> , afkomstig uit Asia Minor, gebruikt als hout voor houtbewerking. [EN] Cedar, conifer of the genus <i>Cedrus</i> , native to Asia Minor, used as timber for woodworking. [ID] Pohon konifer cedar dari genus <i>Cedrus</i> , yang berasal dari Asia Minor, digunakan sebagai kayu untuk kerja kayu.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 234.

Suratse dekens

Modern	[NL] Deken uit Surat [EN] Blanket from Surat
Etymology	[direct] Gujarati Surat (સુરત) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Deken uit Surat; een lang stuk wol of ander materiaal gebruikt als bed-overtrek of om een persoon in te wikkelen om warm te houden. [EN] Blanket from Surat; a large piece of woollen or other materials used a bed-covering or to wrap up a person for warmth. [ID] Selimut dari Surat; sepotong wol atau bahan lain yang panjang yang digunakan sebagai penutup tempat tidur atau untuk membungkus seseorang agar tetap hangat.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 166; Oxford English Reference Dctionary, p. 150.

Swalp, Zwalpen

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Balk, waarop bij een schip de dekplanken rusten. [EN] Beam, on which the deck planks were placed on a ship. [ID] Balok-balok di kapal yang menyangga papan di lantai kapal.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 111.

Swarte-witte coniy

Modern	[NL] Konijn [ID] Kelinci
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zwart - wit konijn. Een gravend, in groepen levend, plantenetend zoogdier uit de familie <i>Leporiade</i> , met lange oren, lange achterpoten en een korte staart, vooral de wijdverspreide <i>Oryctolagus cuniculus</i> .
	[EN] Black – white rabbit. A burrowing gregarious plant-eating mammal of the family <i>Leporiade</i> , with long ears, long hind legs, and a short tail, especially the widespread <i>Oryctolagus cuniculus</i> .
	[ID] Kelinci hitam dan putih. Seekor mamalia pemakan tumbuhan yang hidup dengan menggali liang, berkelompok, dari keluarga <i>Leporiade</i> , dengan telinga panjang, kaki belakang yang panjang dan ekor pendek, terutama <i>Oryctolagus cuniculus</i> yang tersebar luas.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1186; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 533.

Swartzel

Modern	[NL] Zwartzel [EN] Blacklead [ID] Grafit
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grafiet, een donker grijs kristallijn electrisch geleidend allotropische vorm van koolstof gebruikt als een vast smeermiddel, in potloden etc.
	[EN] Graphite, a dark grey crystalline electrically conducting allotropic form of carbon used as a solid lubricant, in pencil etc.
	[ID] Grafit, kristal abu-abu gelap dan merupakan alotrop karbon yang dapat menghantarkan arus listrik, yang digunakan sebagai pelumas padat, pada pensil dll.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 1000; Oxford English Reference Dictionary, p. 148, 610; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 371.

Syraase wyn

Modern	[NL] Wijn [EN] Wine
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Wijn uit Syrië. Gegist druivesap als alcoholische drank.
	[EN] Wine from Syria. Fermented grape juice as an alcoholic drink.
	[ID] Minuman anggur dari Siria. Sari Anggur yang difermentasikan dan menjadi minuman beralkohol.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1657.

Tabacq

Modern	[NL] Tabak [EN] Tobacco [ID] Tembakau
Etymology	[direct] Spanish tabaco
Attestation(s)	[asian] Malay tembakau
Description	[NL] Een plant met medicinale eigenschappen van het geslacht <i>Nicotiana tobacum</i> , met verdovende bladeren die worden gebruikt voor roken, kauwen of snuiven. De bladeren zijn geprepareerd om te roken.
	[EN] A solanaceous plant of the genus <i>Nicotiana tobacum</i> , with narcotic leaves used for smoking, chewing or snuff. Its leaves especially as prepared for smoking.
	[ID] Tanaman dengan khasiat obat dari genus <i>Nicotiana tobacum</i> , dengan daun narkotika yang digunakan untuk dirokok, dikunyah-kunyah atau dicitumi. Daunnya diolah untuk rokok.
Reference(s)	Kamu Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1165; Oxford English Reference Dictionary, p. 1514,

Taffachelas

Modern	-
Etymology	[direct] Persian tafsīla (تفسيله) [ultimate] Arabic tafṣīl (تفصيل) 'a cut (of a garment)'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Fijne, gestreepte zijden of katoenen weefsels uit Coromandel. Het Arabische <i>tafasjilah</i> is het meervoud van <i>tafsjilah</i> , letterlijk: stuk van een stof. De combinatie <i>taffachelas gingam</i> betekent katoenen taffachelas.
	[EN] Fine striped silk or cotton textile from Coromandel. In Arabic <i>tafasjillah</i> was the plural of <i>tafsjillah</i> , meaning a piece of fabric. The combination of <i>taffachelas gingam</i> meant cotton <i>taffachelas</i> .
	[ID] Kain sutra atau katun bergaris yang halus dari Koromandel. Bahasa Arab <i>tafasjilah</i> adalah bentuk jamak dari <i>tafshilah</i> , secara harfiah: secarik kain. Kombinasi <i>taffachelas gingham</i> berarti kain katun <i>taffachelas</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 112.

Tak

Modern	[ID] Lempeng
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Getalseenheid van 10 <i>sago-lempeng</i> , een dunne plak sago.
	[EN] Unit of number of 10 <i>sago-lempeng</i> , or thin slice of sago.
	[ID] Satuan bilangan untuk 10 lempeng sago, potongan tipis sago.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 112, 100; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd, p. 657.

Talck

Modern	[NL] Talk [EN] Tallow
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] De hardere soort van met name dierlijk vet gesmolten voor gebruik bij het maken van kaarsen, zeep, enz. [EN] The harder kind of especially animal fat melted down for use in making candles, soap, etc. [ID] Lemak, terutama lemak hewani dari jenis yang lebih keras yang dilelehkan untuk digunakan dalam membuat lilin, sabun, dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1471.

Talpony

Modern	-
Etymology	[ultimate] Etymology unclear
Attestation(s)	-
Description	[NL] Epitheton bij de namen van zekere lijnwaden, vermoedelijk de naam van een bepaalde tint of kleurschakering. [EN] Epithet by the names of certain clothes, presumably the name of a certain shade or colour nuance. [ID] Epitet untuk nama bahan linen tertentu, mungkin nama dari nuansa warna atau corak warna tertentu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 113.

Tamaryn, Tamarinde

Modern	[EN] Tamarind [ID] Asam
Etymology	[direct] Latin tamarinda [ultimate] Arabic tamr hindī (تمر هندي)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Suiker gekookt van de inhoud van de peulen van <i>tamarindus indica</i> . Peul van <i>tamarindus indica</i> wordt gebruikt als medicijn en als lekkernij. [EN] Sugar cooked from the content of the pods of the <i>tamarindus indica</i> . Pod of <i>tamarindus indica</i> used as medicine and as delicacy. [ID] Gula yang dimasak dari isi polong <i>tamarindus indica</i> . Buah berpolong-polong dari pohon asam jawa <i>tamarindus indica</i> , digunakan sebagai obat dan sebagai gula-gula.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 113.

Tanksaal

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi ṭaksāl (टकसाल)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Naam voor een munt in Pulicat <i>tuxall</i> . Aanduiding voor de munt in Coromandel. [EN] Name for a coin in Pulicat <i>tuxall</i> . Also indicating a coin in Coromandel. [ID] Nama untuk uang logam di Pulicat <i>tuxall</i> . Juga mengacu pada mata uang di Koromandel.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 113,

Tanny	
Modern	-
Etymology	[direct] Hindi <i>tānī</i> (तानी) 'the warp'
Attestation(s)	-
Description	[NL] De beste Bengaalse zijde, van <i>patteni</i> -draden geweven. Genoemd naar de plaats <i>Thanna</i> , ten zuiden van Hooghly. [EN] The best Bengalese silk, woven from <i>patteni</i> . Named after the place of <i>Thanna</i> , south from Hooghly. [ID] Sutra Benggala terbaik, ditunun dari benang <i>patteni</i> . Dinamai menurut nama tempat <i>Thanna</i> , di sebelah selatan Hooghly.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 113.

Tapesarasse, tapis, tape

Modern	-
Etymology	[direct] Javanese <i>tapih</i> 'ankle-length batik garment worn by ladies' [ultimate] Old Javanese <i>tap</i>
Attestation(s)	-
Description	[NL] Algemene naam voor doek, rok of kleding. Sjaal met veelkleurig Oostersch patroon erin geweven. De naam <i>Tapis</i> wordt steeds gevolgd door de naam van een speciale soort, bijvoorbeeld <i>tape kain gulung</i> , <i>tape chindos</i> , <i>tape-kankenias</i> (vermoedelijk van <i>kamkha</i> = goudbrokaat) of <i>tape serassen</i> . Verder heetten eenvoudige katoenen doeken, zonder kleurrijke beschrijving of versiering, dikwijls <i>tape-grandos</i> en <i>tape-quitichels</i> (Maleis <i>ketjil</i> = klein): grote en kleine doeken. De bekendste variëteiten waren: <i>tapis poleng</i> , <i>tapis serasah</i> (fijngebloemde veelkleurige sarongs) en <i>tapis telpocan</i> . [EN] Common name for cloth, skirt or linen. Shawl with colourful oriental designs woven into it. The name <i>Tapis</i> is followed by many special types, such as <i>tape kain gulung</i> , <i>tape chindos</i> , <i>tape-kankenias</i> (presumably from <i>kamkha</i> = gold brocade) or <i>tape serassen</i> . And simple cotton cloths, without colourful prints or decoration, such as <i>tape-grandos</i> en <i>tape-quitichels</i> (Maleis <i>ketjil</i> = small): big and small cloths. The more well known variations were <i>tapis poleng</i> , <i>tapis serasah</i> (fine flowery multicolor sarongs) and <i>tapis telpocan</i> . [ID] Nama umum untuk jarik, sarung atau kain bahan. Selendang dengan pola Oriental beraneka warna dimasukkan ke dalam tenunannya. Nama <i>Tapis</i> selalu diikuti dengan nama jenis khususnya, misal <i>tape kain gulung</i> , <i>tape chindos</i> , <i>tape-kankenias</i> (mungkin dari <i>kamkha</i> = brokat emas) atau <i>tape serasen</i> . Dan kain katun sederhana, tanpa lukisan atau hiasan warna-warni, sering disebut <i>tape grandos</i> dan <i>tape quitichels</i> (dari bahasa Melayu <i>kecil</i>): kain yang besar dan kecil. Variasi yang paling terkenal adalah: <i>tapis poleng</i> , <i>tapis serasah</i> (sarung yang halus dengan warna-warni) dan <i>tapis telpocan</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, pp. 113-114.

Tater

Modern	-
Etymology	[direct] Hindi thotar (थोतर) 'worm-eaten, blunted, worn down'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Afval van zijde, de grove buitendraden der cocons en de doorgebeten draden, waarvan <i>moghta</i> gemaakt werd.
	[EN] By-product of silk, the coarse outer thread of the cocoon and the bitten threads, from which ' <i>moghta</i> ' was made.
	[ID] Sisa-sisa dari benang sutra, benang kasar dari bagian terluar kepompong dan benang dari kepompong yang sudah digigiti. Dari benang-benang itu <i>moghta</i> dibuat.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 114.

Tchia of tee

Modern	[EN] Tea [ID] Teh
Etymology	[direct] Hokkien tê (茶), chhâ (茶)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Groenblijvende struik of kleine boom, <i>Camellia sinensis</i> , uit India, China. De gedroogde bladeren worden gebruikt om de thee-drank te maken. Er zijn verschillende typen thee.
	[EN] An evergreen shrub or small tree, <i>Camellia sinensis</i> , of India, China. Its dried leaves used to make a drink of tea. There are various types of tea.
	[ID] Pohon kecil berdaun hijau, <i>Camellia sinensis</i> , dari India, China. Daun keringnya digunakan untuk membuat minuman teh. Ada berbagai jenis teh.
Reference(s)	English Oxford Reference Dictionary, p. 1479; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1156,.

Teeketel

Modern	[NL] Thee ketel [EN] Tea kettle [ID] Cerek
Etymology	[direct] (See Tchia) [ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een container om thee uit te serveren, gemaakt van tin, koper of andere metaal, met een deksel, schenktuit en hendel.
	[EN] A container for serving tea, made of tin, copper or other metal, with a lid, spout and handle.
	[ID] Sebuah wadah untuk menyajikan teh, terbuat dari timah, tembaga atau logam lainnya, dengan penutup, cerat dan pegangan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 210.

Telpocans

Modern	[ID] Ceplok
Etymology	[direct] Javanese ceplok 'having circle-shaped marks'
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Gebruikt in combinatie met een textielsoort, zoals <i>tapis telpocan</i>, een bepaalde versiering beduidend. Doeken die thans in de batikindustrie <i>tjeplokkans</i> heeten, naar Javaans <i>tjeplok</i> = versiering, in de vorm van een roos, sterretje, kruisje en dergelijke.</p> <p>[EN] Used in combination with a kind of textile, as <i>tapis telpocan</i>, indicating a special distinctive decoration. Cloths that are nowadays called <i>tjeplokan</i> in the batik industry, after the Javanese <i>tjeplok</i> meaning decoration, in the form of a rose, stars, cross and the likes.</p> <p>[ID] Digunakan dalam kombinasi dengan jenis tekstil, seperti <i>tapis telpocan</i>, yang mengacu pada corak motif tertentu. Kain yang sekarang disebut <i>kain ceplokkan</i> dalam industri batik, dari bahasa Jawa <i>ceplok</i> = hiasan, berupa mawar, bintang, silang dan sejenisnya.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 114; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 208.

Terwe

Modern	[NL] Tarwe [EN] Wheat [ID] Gandum
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een graansoortige plant van de genus <i>Triticum</i>, met dichte vierzijdige zaden met spitse aren, het graan gebruikt in meel.</p> <p>[EN] A cereal plant of the genus <i>Triticum</i>, bearing dense four-sided seed-spikes, its grain used in making flour.</p> <p>[ID] Tanaman gandum dari genus <i>Triticum</i>, dengan biji empat sisi yang lebat dengan bentuk meruncing, biji gandum digunakan untuk membuat tepung.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1645.

Tesserose gingans

Modern	[ID] genggang
Etymology	[direct] Hindi tasar (तसर), tasar (टसर) 'a coarse kind of silk'
Attestation(s)	-
Description [NL]	Tesserose = <i>selvatica</i> . Wilde of boszijde van een in het wild levende zijderups. <i>Gingams</i> = eenvoudige katoenstof, geblokt of gestreept. Origineel <i>gingham</i> , de naam afgeleid van de Franse plaats Guingamp in Bretagne, waar vele weefmolens waren. Maleis <i>gingam</i> = gestreept goed. Er zijn combinaties zoals <i>chaloë gingams</i> , <i>dronggang ginggang</i> and <i>pinasse ginggang</i> . <i>Taffachela gingams</i> had een fijne gestreepte katoen textuur; katoenstof met strepen en blokken, origineel van Bengalen.
[EN]	Tesserose = <i>selvatica</i> . Wild or forest silk from one in the wild living silkworms. <i>Gingams</i> = simple cottonfabric, checked or stripped. Origins <i>gingham</i> , the name derived from the French place Guingamp in Bretagne, where there were many weaving-mills. The Malays, <i>gingam</i> = stripped good. There are of combinations like <i>chaloë gingams</i> , <i>dronggang ginggang</i> and <i>pinasse ginggang</i> . <i>Taffachela gingams</i> was fine, stripped cotton texture; cotton cloth with strips or checked, originated from Bengal.
[ID]	<i>Tesserose</i> = <i>selvatica</i> . Sutra liar atau sutra hutan dari ulat sutra yang tinggal di alam bebas. <i>Gingam</i> = kain katun sederhana, kotak-kotak atau garis-garis. Aslinya <i>gingham</i> , namanya berasal dari nama tempat Perancis Guingamp di Bretagne, yang mempunyai banyak pabrik tenun. <i>Gingam dalam bahasa Melayu</i> = yang bergaris-garis. Ada kombinasi seperti <i>chaloë gingams</i> , <i>dronggang ginggang</i> dan <i>pinasse ginggang</i> . <i>Taffachela gingam</i> memiliki tekstur katun bergaris halus; kain katun dengan corak garis dan kotak-kotak, asli dari Bengkulu.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 103; VOC-Glossarium, p. 48-49. Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 354.

Thail, tael

Modern	[ID] Tahil
Etymology	[direct] Malay tahlil
Attestation(s)	-
Description [NL]	<p>Zowel een gewichts- als een munteenheid in tal van oosterse landen, als China, Japan, Tonkin, Cambodja, Siam, Atjeh, Makassar, Bandjarmasin etc. Als gewicht was de <i>taël</i> meest 1/16 kati of ongeveer 37 1/2 gram. Zodanig gewicht aan schuitzilver vormde in Japan de grondslag van het muntstelsel en werd eveneens <i>taël</i> genoemd. Deze was onderverdeeld in 10 maas = 100 condrin = 1000 rin (Japan had het decimale stelsel). Tot 1666 rekende men bij de Compagnie de Japanse <i>taël</i> op 57 stuiver, daarna werd ze ingevolge een instructie van Heren XVII, die enige eenheid in het zeer verwarde systeem van omrekening der Indische munten wilden brengen, gefixeerd op 70 stuiver. De Chinese <i>taël</i> kwam vrijwel met de Japanse overeen; de waarde was er iets hoger en werd bij de Compagnie berekend op 80 stuiver. In Tonkin was de <i>taël</i> als gewicht eveneens 1/16 kati; als munt, verdeeld in 10 maas en 100 condrin, gold ze f 4,12 1/2 à f 4,25, door hoger gehalte. In Siam was de <i>taël</i> als gewicht 1/20 kati of circa 30 gram; als munt was ze verdeeld in 16 <i>maas</i> en 32 <i>fuang</i>. De waarde was er ruim f 7. Ook in Cambodja was de <i>taël</i> als gewicht 1/20 kati; als munt gold ze echter slechts f 3, door minder gehalte. Op Atjeh had men als munt de gouden <i>taël</i> ter waarde van 4 rijksdaalder, verdeeld in 16 gouden <i>maas</i>. Als zilvermunt had men daar nog de Spaanse <i>reaal</i> à 60 stuiver, onderverdeeld in 8 zilveren <i>maas</i>. Ook op Makassar had men gouden <i>taëls</i>, verdeeld in 16 gouden <i>maas</i>, welke laatste door de Compagnie werden aangenomen voor 30 stuiver. De <i>taël</i> gold (in Hindustan) was 11 tot 13 <i>ropia</i> waard.</p>
[EN]	<p>A measure of weight as well as a measure of coinage in several Eastern countries, like China, Japan, Tonkin, Cambodja, Siam, Atjeh, Makassar, Bandjarmasin etc. As a weight measure the <i>taël</i> usually was 1/16 kati or about 37 1/2 grams. A weight like that formed the base for the coin system in Japan and was also called <i>taël</i>. This was divided in 10 maas = 100 condrin = 1000 rin (Japan had the decimal system). Until 1666 the Japanese <i>taël</i> was accounted for 57 <i>stuiver</i>, after that a decree by the <i>Heren XVII</i> instructed to fix the rate to 70 <i>stuiver</i> in order to bring some unification in the exchange of Indian coins. The Chinese <i>taël</i> was very similar to the Japanese, the value a little higher and set by the VOC to 80 <i>stuiver</i>. In Tonkin the <i>taël</i> was 1/16 kati as a weight measure; as a coin divided into 10 maas and 100 condrin, she was f 4,12 1/2 à f 4,25, because of higher silver level. In Siam the <i>taël</i> was as weight 1/20 kati or about 30 grams; as coin she was divided in 16 maas and 32 <i>fuang</i>. The value was over f 7. Also in Cambodja the <i>taël</i> was as weight 1/20 kati; as coin only f 3, because of less silver level. On Atjeh the golden <i>taël</i> was worth 4 rijksdaalder, divided into 16 golden maas. As silver coin there was also the Spanish <i>reaal</i> à 60 stuiver, divided into 8 silver maas. Also on Makassar there were golden <i>taëls</i>, divided into 16 golden maas that was taken by the Company for 30 <i>stuiver</i>. In Hindustan the <i>taël</i> was 11 to 13 <i>ropia</i> worth.</p>
[ID]	<p>Tael merupakan baik satuan berat maupun mata uang di banyak negara Timur, seperti di China, Jepang, Tonkin, Kamboja, Siam, Aceh, Makassar, Banjarmasin dll. Sebagai satuan berat tael biasanya bernilai 1/16 kati atau sekitar 37 1/2 gram. Berat itu, seperti halnya berat schuitzilver, membentuk dasar sistem uang logam di Jepang dan itu juga disebut tael. Tael terbagi atas 10 maas = 100 condrin = 1000 rin (Jepang memiliki sistem desimal). Sampai tahun 1666, tael Jepang dinilai 57 stuiver oleh VOC, setelah itu – mengikuti instruksi dari Heren XVII, yang ingin membawa kesatuan dalam sistem konversi mata uang Hindia yang sangat membingungkan itu – nilainya ditetapkan menjadi 70 stuiver. Tael China mirip dengan tael Jepang; nilainya sedikit lebih tinggi dan VOC menilainya dengan harga 80 stuiver. Di Tonkin, sebagai satuan berat tael juga bernilai 1/16 kati; sebagai uang logam, tael terbagi menjadi 10 maas dan 100 condrin, yaitu f 4.12 1/2 à f 4.25, karena kandungan peraknya lebih tinggi. Di Siam, tael sebagai satuan berat bernilai 1/20 kati atau sekitar 30 gram sebagai berat; sebagai uang logam ia terbagi menjadi 16 maas dan 32 fuang. Nilainya sedikit lebih dari f 7. Juga di Kamboja sebagai satuan berat, tael adalah 1/20 kati; tetapi sebagai mata uang nilainya hanya f 3, karena kandungan peraknya kurang. Di Aceh, sebagai uang logam ada tael emas berharga 4</p>

rijksdaalder, yang terbagi menjadi 16 maas dari logam emas. Sebagai koin perak, di sana orang masih menggunakan reaal Spanyol à 60 stuiver, yang terbagi menjadi 8 maas perak. Juga di Makassar ada tael emas, yang terbagi menjadi 16 maas emas, yang dihargai oleh VOC sebagai 30 stuiver. Tael di Hindustan bernilai 11 sampai 13 ropia.

Reference(s) <div>To Live as Brothers, (BWA), p. 295; Southeast Asia in the Age of Commerce (AR), p. 268; The Revolt of Prince Nuku (MW), p. xix; VOC-Glossarium, p.112; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p.

Theer

Modern [NL] Teer [EN] Tar [ID] Ter

Etymology -

Attestation(s) -

Description [NL] Een donkere dikke onvlambare vloeistof uit hout of steenkool etc. gewonnen en gebruikt bij preservering van hout en ijzer, wegebouw, en als antiseptic, etc.

[EN] A dark thick inflammable liquid distilled from wood or coal etc. and used as preservative of wood and iron, in making roads, as an antiseptic, etc.

[ID] Cairan kental yang mudah terbakar yang ditambang dari kayu atau batubara dll dan digunakan dalam proses pengawetan kayu dan besi, konstruksi jalan, dan sebagai antiseptik, dll.

Reference(s) Oxford English Reference Dictionary, p. 1474; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1179.

Thoman

Modern -

Etymology [direct] Persian tomān (تومان) [ultimate] Chagatai tümen (تومان)

Attestation(s) -

Description [NL] Perzische rekenmunt ter waarde van f 39 à 40; 10 *ori*, 20 *riyal*, 50 *abassi*, 80 *larijn*, 100 *mahmudi*, 200 *shahi*, 500 *bisty*, 2000 *kazbegi*, 4000 *nim*, 10.000 *dinar*, 20.000 *fulus*. Het Perzische *tuman* betekent 10.000.

[EN] Persian accounting coinage worth of f. 39 à 40; 10 *ori*, 20 *riyal*, 50 *abassi*, 80 *larijn*, 100 *mahmudi*, 200 *shahi*, 500 *bisty*, 2000 *kazbegi*, 4000 *nim*, 10.000 *dinar*, 20.000 *fulus*. The Persian *tuman* means 10.000.

[ID] Hitungan mata uang logam Persia senilai f 39 à 40; 10 *ori*, 20 *riyal*, 50 *abassi*, 80 *larijn*, 100 *mahmudi*, 200 *shahi*, 500 *bisty*, 2000 *kazbegi*, 4000 *nim*, 10.000 *dinar*, 20.000 *fulus*. *Tuman* dalam bahasa Persia berarti 10.000.

Reference(s) VOC-Glosarium, p. 115.

Thuynzaaden

Modern	[NL] Tuinzaad [EN] Garden seed [ID] Bibit untuk kebun
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] De reproductiedelen van een bloemdragende plant in de vorm van zaden, in staat om zich in een andere plant te ontwikkelen, verzameld om in een tuin te zaaien. [EN] A flowering plant's unit of reproduction in the form of seeds, capable of developing into another such plant, being collected for sowing in the garden. [ID] Bagian reproduksi tanaman berbunga yang berbentuk biji benih, bisa ditumbuhkan menjadi tanaman baru, dikumpulkan untuk ditabur di kebun.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1310; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 147.

Tingan

Modern	-
Etymology	[direct] Malay tinggang
Attestation(s)	-
Description	[NL] Handelsprauw uit West-Java. Javaans ténggang. Soort prauw met twee roeren, gewoonlijk als laad- en transportvaartuig gebruikt. [EN] Trading vessel from West-Java. The Javanese, tēnggang. The type of sailing vessel with two rudders, usually used for cargo and transportation. [ID] Perahu dagang dari Jawa Barat. Bahasa Jawa ténggang. Sejenis perahu dengan dua kemudi, biasanya dipakai untuk mengangkut barang-barang dan juga untuk transportasi.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 116.

Tjoenia

Modern	[ID] Cunia
Etymology	[direct] Hokkien chûn-á (船仔)
Attestation(s)	[asian] Malay cunya, cunia
Description	[NL] Een vrij groot zeilschip voor lading transport. [EN] A rather big sailing vessel for transporting goods. [ID] Kapal yang cukup besar untuk mengangkut barang-barang.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 224.

Toedong

Modern	[ID] Tudung
Etymology	[direct] Malay tudung
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een hoofddekseel, meestal gemaakt van stof, bamboe of bladeren. [EN] Something worn to cover the head, usually made of cloth, bamboos or leaves. [ID] Penutup kepala, biasanya dibuat dari kain, bambu atau dedaunan.
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1215.

Toemenggoeng

Modern	[ID] Tumenggung
Etymology	[direct] Javanese tumenggung, temenggung 'title applied to regent'
Attestation(s)	[asian] Malay temenggung [european] Portuguese tamungo, tumungão, English toomongong
Description	[NL] Adellijke titel equivalent met vice-eerste minister, belast met interne zaken; een titel aan het hof in Java en Maleisië, in Zuidoost Sumatra, verleend aan prinses van hoge rang. [EN] Title of honour equivalent to 'deputy prime minister' traditionally in charge of internal affairs; a title found in both Javanese and Malay court, in south-east Sumatra, given to high ranking princes. [ID] Gelar bangsawan setara dengan perdana menteri, yang dibebani dengan tugas dalam negeri; gelar di istana di Jawa dan Malaysia, di Sumatra Tenggara gelar ini diberikan kepada putra-putra raja yang tingkatnya tinggi.
Reference(s)	Gentle Janus, Merchant Prince (RV), p. 224; To Live as Brothers (BWA), p. 295; VOC-Glossarium, p. 119.

Toet

Modern	-
Etymology	[direct] Arabic tūt (توت)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Moerbeiboompjes, die het voedsel leveren voor de zijderupsen. Deze benaming komt uit het Arabisch. [EN] Mulberry small trees, which provide food to the silk caterpillars. The name from the Arabic. [ID] Tanaman perdu Murbei yang menjadi makanan ulat sutra. Nama ini berasal dari bahasa Arab.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p.117.

Tresel

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zeef, vergiet, pot. [EN] Sieve, colander, pot. [ID] Ayakan, saringan, pot.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 118.

Tros

Modern	[EN] Bunch [ID] Tandan
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] een cluster van dingen die aan elkaar groeien of aan elkaar zijn vastgemaakt. [EN] A cluster of things growing or fastened together [ID] Setandan atau seikat dari sesuatu yang tumbuh bergugus atau yang terikat bersama
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 193; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Tscha

Modern	-
Etymology	[direct] (See Tchia)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Het Chinese woord voor thee. [EN] The Chinese word for tea. [ID] Kata China untuk teh.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 118.

Tuak

Modern	[ID] Tuak
Etymology	[direct] Malay tuak, Javanese tuwak
Attestation(s)	-
Description	[NL] Nog niet gegiste palmwijn uit de klapper-, saguweer- of andere boom. Verse saguweer heet <i>tuak manis</i> , zoete <i>tuak</i> , gegiste saguweer <i>tuak kras</i> , sterke <i>tuak</i> . Sap van onrijpe bloemkolven van verschillende palmsoorten, óf zo gedronken, óf gedistilleerd, óf op suiker verwerkt. [EN] Not yet fermented palm wine from the coconuts-saguweer- or another trees. Fresh saguweer is called <i>tuak manis</i> , fermented saguweer <i>tuak kras</i> , strong tuak. Sap of the unripened spadix of various kind of palm trees, either drunk, distilled or processed with sugar. [ID] Minuman anggur palem yang belum difermentasi dari pohon enau, kelapa, sugu dll. <i>Saguweer segar bernama tuak manis</i> , saguweer yang sudah difermentasi disebut <i>tuak keras</i> . Nira (getah) dari mayang berbagai jenis pohon palem, bisa langsung diminum, atau disuling, atau diproses dengan gula.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 118.

Turx gaeren

Modern	[NL] Turks garen [EN] Turkish thread [ID] Benang Turki
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Draad uit Turkije. Een dun koord of gedraaide garen gebruikt bij naaien en weven. [EN] Thread from Turkey. A thin cord of twisted yarns used especially in sewing and weaving. [ID] Benang dari Turki. Tali tipis atau benang yang dipellintir yang dipakai untuk menjahit atau menenun.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1502; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 130.

Twernen

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Tot draden ineenwerken van ruwe zijde. [EN] To twist together rough silk into threads. [ID] Membuat sutra mentah menjadi benang.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 119.

Vadem

Modern	[ID] Depa
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Lengtemaat, 6 voet of 66 duim of circa 1,69 meter. [EN] Measure of length, 6 feet or 66 inches, or about 1,69 metres. [ID] Ukuran panjang, 6 kaki atau 66 inci atau sekitar 1,69 meter.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 120; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 253.

Vaetgen

Modern	[NL] Vaatje [EN] Cask [ID] tempayan
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een groot vat of container gemaakt van hout, metaal, etc. [EN] A large barrel-like container made of wood, metal, etc. [ID] Tempayan atau wadah besar terbuat dari kayu, metal, dll.
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 816; Oxford English Reference Dictionary, p. 226.

Varken

Modern	-
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Watervat op een schip, gebruikt bij het waterhalen met sloepen. [EN] Water barrel on a ship, used when fetching water by small boats. [ID] Tong/ember air di kapal, dipakai untuk mengambil air dengan perahu sekoci.
Reference(s)	VOC- Glossarium, p. 120.

Vel

Modern	[NL] Vel papier [EN] Sheet [ID] Selemba kertas
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een compleet stuk papier voor bedrukking en vouwen als deel van een boek. [EN] A complete piece of paper for printing and folding as part of a book. [ID] Selemba kertas untuk di cetak dan dilipat sebagai bagian dari sebuah buku.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionnary, p. 1334;

Vellen, bij de --- gemanierd zijn

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een goed gemanierd schip is een schip waarop de stand en de hoeveelheid der zeilen goed geregeld en verdeeld is, en dat goed is toegeladen, zodat het zich gemakkelijk laat besturen, niet zwaar stampet, noch wreed slingert. Latijn <i>velum</i> = zeil.</p> <p>[EN] A well mannered ship is a ship upon which the position and the quantity of the sails is well organised and distributed, and where the cargo is well distributed so it can be easily steered, and will not rock nor sway heavily. Latin <i>velum</i> = sail.</p> <p>[ID] Kapal dengan karakter baik adalah kapal yang posisi dan jumlah layarnya diatur dan terbagi dengan baik, dan yang bisa diisi muatan dengan baik, sehingga mudah dikendalikan dan tidak terguncang dan juga tidak teroleng-oleng. Bahasa Latin <i>velum</i> = berlayar</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 120.

Venkel, Venkel saet

Modern	[EN] Fennel [ID] Biji adas
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een geelbloemige schermbloemige plant, <i>Foeniculum vulgare</i>, met geurige vederachtige bladeren gebruikt in sauzen, saladedressing, enz. De geurige zaden van de venkel worden gebruikt als smaakstof.</p> <p>[EN] A yellow-flowered umbelliferous plant, <i>Foeniculum vulgare</i>, with fragrant feathery leaves used in sauces, salad dressing, etc. The fragrant seeds of the fennel used as flavouring.</p> <p>[ID] Tanaman dengan bunga berbentuk payung berwarna kuning, <i>Foeniculum vulgare</i>, daunnya berbentuk seperti rambut dan wangi yang digunakan dalam saus, saus salad, dan lain-lain. Biji wangi adas digunakan sebagai penyedap rasa.</p>
Reference(s)	Wolter's Woordenboek nederlands/Engels, p. 827; Oxford English Reference Dictionary, p. 512.

Verrekyckers

Modern	[NL] Verrekijker [EN] Telescope [ID] Teleskop, keker
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Een optisch instrument met lenzen of spiegels of beide om veraf gelegen objecten naderbij te halen en te vergroten.</p> <p>[EN] An optical instrument using lenses or mirrors or both to make distance objects appear nearer and larger.</p> <p>[ID] Alat optik dengan lensa atau cermin atau keduanya untuk dipakai agar benda yang jauh tampak dekat atau tampak besar.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1482; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1162.

Verruw, Verwe

Modern	[NL] Verf [EN] Paint, Dye [ID] Celup
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een stof om de kleur van textiel, hout etc. te veranderen. Een kleursubstantie zoals verf. [EN] A substance used to change the colour of fabric, wood, etc. A colouring substance especially paint. [ID] Bahan yang dipakai untuk mengubah warna tekstil atau kayu dll. Bahan pewarna seperti cet.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 121; Oxford English Reference Dictionary, p.439, Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 203. PGJ van Sterkenburg, Een Glossarium van Zeventiende-Eeuws Nederlands, p. 274; Oxford English ReferenceDitionary, p. 286

Vischkuyten

Modern	[NL] Viskuit [EN] Spawn, roe [ID] Telur ikan terubuk
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] De eieren van vis, <i>Clupea</i> . [EN] The eggs of fish, <i>Clupea</i> . [ID] Telur ikan <i>Clupea</i> .
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1185.

Vogelnesje

Modern	[NL] Vogelnestje [EN] Bird's nest [ID] Sarang burung
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Nesten waarin vogels eieren leggen. Vogelnestjes soep in de Chinese keuken komt van de gedroogde gelatineachtige coating van de nesten van zwaluwen van de genus <i>Aerodramus</i> . Maleis: <i>burung walet</i> . [EN] Nests where the birds lay eggs. Bird's nest soup from the Chinese cookery come from the dried gelatinous coating of the nests of swifts of the genus <i>Aerodramus</i> . Malay: [ID] Sarang tempat burung bertelur. Sup sarang burung dalam masakan Cina berasal dari lapisan gelatin kering dari sarang burung walet genus <i>Aerodramus</i> . Bahasa Melayu: <i>burung walet</i> .
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 145; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 999.

Vylen

Modern	[NL] Vijl [EN] File [ID] Kikir
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een gereedschap met een geruwde oppervlakte of oppervlakten, meestal van staal, om hout, nagels etc. te vormen of glad te maken.
	[EN] A tool with a roughened surface or surfaces, usually of steel, for smoothing or shaping wood, fingernails, etc.
	[ID] Alat dengan permukaan (atau beberapa sisi permukaan) yang kasar, biasanya terbuat dari baja, untuk membentuk atau menghaluskan kayu, kuku, dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 519. ; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Vysels

Modern	[NL] Krik [EN] Screw-jack [ID] dongkrak
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een voertuigkrik voor het heffen van zware voorwerpen, met name de as van een voertuig van de grond tijdens het verwisselen van een wiel, met behulp van een schroefinrichting.
	[EN] A vehicle jack for lifting heavy objects, especially the axle of a vehicle off the ground while changing a wheel, using a screw device.
	[ID] Alat pengumpul untuk mengangkat benda-benda berat, terutama mengangkat poros kendaraan dari tanah saat mengganti roda, dengan bantuan alat sekrup.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1303, 751.

Waarloos, Loos

Modern	[ID] Barang cadangan
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Reserve onderdelen of materialen meegenomen om een reis
	[EN] Spare parts or materials taken on a voyage
	[ID] Suku cadang atau barang cadangan yang dibawa pada saat perjalanan.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 70.

Wankang, Wangkang

Modern	[ID] Wangkang
Etymology	[direct] Malay, Javanese wankang [ultimate] Chinese huánggāng (艙艙)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Chinees vaartuig van het type van een jonk, maar kleiner, en gewoonlijk alleen met twee masten.
	[EN] Chinese vessel, smaller than junk, only with 2 masts.
	[ID] Perahu Cina sejenis kapal jung, tapi lebih kecil, dan biasanya hanya dengan dua tiang.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 123.

Wasch

Modern	[NL] Was [EN] Wax [ID] Lilin
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een wit doorschijnend materiaal verkregen uit een kleverige vormbare gelige substantie afgescheiden door bijen, door bleken en zuiveren en gebruikt voor kaarsen. <i>Lilin batik</i> wordt vooral gebruikt voor batik, genaamd <i>malam</i> .
	[EN] A white translucent material obtained from a sticky mouldable yellowish substance secreted by bees, by bleaching and purifying and used for candles. <i>Lilin batik</i> is especially used for batik, called <i>malam</i> .
	[ID] Bahan tembus pandang berwarna putih yang diperoleh dari zat kekuningan yang lengket hasil sekresi lebah, dengan memakai zat pemutih dan dibersihkan bisa digunakan untuk lilin. <i>Lilin batik</i> yang digunakan untuk membatik, disebut <i>malam</i> .
Reference(s)	Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 671; Oxford English reference Dictionary, p. 1635.

Waterpas

Modern	[EN] Water level
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Eenvoudige versterking. Plaats waar een water binnen de muren van een stad komt.
	[EN] Simple reinforcement. Place where water flows into within the city walls.
	[ID] Penguat yang sederhana. Tempat ke mana air mengalir di dalam tembok kota.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 123.

Wingurlase dongrys

Modern	-
Etymology	[direct] Marathi Veṅgurlā (वेङ्गुर्ला) 'a place name'
Attestation(s)	-
Description	[NL] Goedkope katoenen stof uit Wingurla, gebruikt als zeildoek voor prauwen, grove kleding en pakmateriaal voor fijne fluwelen en zijden stoffen. Afgeleid van <i>dungaree</i> , <i>donggari</i> .
	[EN] Cheap cotton material (from Wingurla), used as canvas for boats, rough garments and packing material for fine velvet and silk fabrics. From the words <i>dungaree</i> , <i>donggari</i> .
	[ID] Kain katun murah dari Wingurla, yang dipakai untuk layar perahu, pakaian kasar dan bahan pembungkus kain beledu halus dan juga sutra. Diturunkan dari kata <i>dungaree</i> , <i>donggari</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 40.

Witte boontjes

Modern	[NL] Witte boon [EN] Haricot [ID] Kedelai putih
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een assortiment Franse bonen met kleine witte zaden. De gedroogde zaden worden als groente gebruikt. De zaden van <i>kedelai</i> worden gebruikt voor tahoe, soja of melk. [EN] A variety of French bean with small white seeds. The dried seeds are used as vegetable. The seeds of <i>kedelai</i> are usually used for bean-curd, soya-bean or milk. [ID] Berbagai macam kacang Prancis dengan biji putih kecil. Biji kering digunakan sebagai sayuran. Benih kedelai digunakan untuk tempe, tahu, susu kedelai dll.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 642; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 525.

Witte sattynen

Modern	[NL] Witte satijn [EN] White satin [ID] Kain satin putih
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een textiel gemaakt van zijde of verschillende vezels, met een glanzend oppervlak aan een zijde door een keper weefwijze met de inslagdraden bijna verborgen. Satijnwit heeft een wit pigment van calciumsulfaat en aluminiumoxide. [EN] A fabric of silk or various fibres, with a glossy surface on one side produced by a twill weave with the weft-threads almost hidden. Satin white has a white pigment of calcium sulphate and alumina. [ID] Tekstil yang terbuat dari sutra atau serat lainnya, dengan permukaan mengkilap di satu sisi oleh karena teknik tenun kepar dengan benang pakan hampir tersembunyi. Satin putih memiliki pigmen putih kalsium sulfat dan aluminium oksida.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1286.; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 1002.

Wortel nisi

Modern	-
Etymology	[direct] (See Nisin)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Nisi, Japans voor ginseng, een medicinale wortel uit China. De wortel van <i>aralia ginseng</i> heeft medicinale potentie. [EN] Nisi, Japanese name for ginseng, a medical roots from China. The root of <i>aralia ginseng</i> has medical potency. [ID] <i>Nisi</i> , adalah bahasa Jepang untuk ginseng, merupakan akar yang berkhasiat obat dari China. Akar <i>aralia ginseng</i> memiliki potensi obat.
Reference(s)	VOC-Glosarium, p. 81, p. 49.

Yser canon

Modern	[NL] IJzeren kanon [EN] Iron cannon [ID] Meriam besi
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een groot ijzeren zwaar geschut geïnstalleerd op een drager. Kanonnen dateren in Europa vanaf de 14e eeuw.
	[EN] A large iron heavy gun installed on a carriage. The cannon dates in Europe from the early 14th century.
	[ID] Senjata meriam besi yang besar dan berat, dipasang di atas kereta penyangganya. Meriam di Eropa sudah ada sejak abad ke-14.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 213; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 736.

Zaatlack, Zaadlak

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een klein stukje lak zo groot als een erwt en gebruikt om als rode verf mee te tekenen.
	[EN] Small piece of lacquer as big as a pea and used to draw a red paint.
	[ID] Sebuah lak kecil, sebesar biji ercis dan dipakai untuk menggambar warna merah.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 125.

Zeep

Modern	[EN] Soap [ID] Sabun
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een verbinding van vetzuur met soda of potas of met een ander metaaloxide, waarvan de oplosbare soort, wanneer gewreven met water, een schuim produceert dat wordt gebruikt bij het wassen.
	[EN] A compound of fatty acid with soda or potash or with another metallic oxide, of which the soluble type when rubbed in water result in a lather used in washing.
	[ID] Senyawa asam lemak dengan soda ataupun potas atau dengan oksida logam lain, spesies yang mudah larut, jika dikocok dengan air, menghasilkan busa yang digunakan untuk mencuci.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1374; Kamus Besar Bahasa Indonesia, 3rd edition, p. 974.

Zeynlighters

Modern	[NL] Sein-lichter [EN] Signal-lighter [ID] Lampu sinyal
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een apparaat voor het verlichten van een van tevoren afgesteld teken dat informatie, begeleiding enz. overbrengt, met name op een afstand. [EN] A device for lighting a prearranged sign conveying information, guidance, etc. especially at a distance. [ID] Alat yang memberikan cahaya dengan tanda-tanda yang telah ditentukan sebelumnya yang menyampaikan informasi, panduan, dll., Terutama dari kejauhan.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1348.

Zijde

Modern	[EN] Silk [ID] Sutra
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Werd als handelsartikel zowel in Indië zelf als in Europa verkocht. Ze werd hoofdzakelijk uit Perzië, Bengalen en China gehaald. De talrijke namen voor diverse soorten geven soms de aard van de bewerking, soms de kwaliteit, soms de plaats van herkomst aan. [EN] Purchased as trading commodity in the Indies, as well In Europe. Mainly collected from Persia, Bengale and hina. Various names for diverse sorts mostly gave the nature of its manufacturing, also the quality, sometimes the palce of its origins. [ID] Dipasarkan sebagai komoditas dagang baik di India maupun di Eropa. Sutra terutama diambil dari Persia, Benggala dan China. Berbagai-bagai nama yang mengacu pada bahan itu biasanya menunjukkan terkadang sifat pengolahannya, terkadang kualitasnya, dan terkadang juga merupakan tempat asalnya.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 125.

Zilverre abacys, Abacis, Abassi

Modern	-
Etymology	[direct] Persian ‘abbāsī (عباسی)
Attestation(s)	-
Description	[NL] Zilveren Perzische munt, genoemd naar sjah Abbas I, ter waarde van circa 16 stuiver; 1/50 <i>thoman</i> . [EN] Silver Persian coin, named after Sjah Abbas I, worthy of about 16 <i>stuiver</i> ; 1/50 <i>thoman</i> . [ID] Mata uang perak Persia, dinamai mengacu pada syah Abbas I, bernilai sekitar 16 <i>stuiver</i> ; 1/50 <i>thoman</i> .
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 9

Zoethout

Modern	[EN] Licourice [ID] Akar manis
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een zwarte wortel extract gebruikt als zoetstof en in medicijn, van de plant <i>Glycyrrhiza glabra</i> . [EN] A black root extract used as sweet and in medicine; from the plant <i>Glycyrrhiza glabra</i> . [ID] Ekstrak akar hitam digunakan sebagai pemanis dan obat-obatan, dari tanaman <i>Glycyrrhiza glabra</i> .
Reference(s)	Wolter's Woordenboek Nederlands/Engels, p. 991; Oxford English Reference Dictionary, p. 836.

Zwalpen

Modern	-
Etymology	-
Attestation(s)	-
Description	[NL] Grenen ribben, dwarsscheeps in de dekken van een schip liggend. Vierkant bezaagde balken, waarop de dekplanken steunen. [EN] Pine-wood, lying across the ship in the decks. Four-edges sawn balks, on which the deck planks were sustained. [ID] Kayu pinus, diletakkan melintang di geladak kapal. Balok gergajian berbentuk persegi yang menyangga papan-papan di geladak kapal.
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 125.

Zwavel

Modern	[EN] Sulphur [ID] Sulfur, belerang
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	[NL] Een geel niet-metaalachtig chemisch element, een ingredient van buskruit en wordt gebruikt bij het maken van lucifers en als antiseptic en schimmelwerend middel. [EN] A yellow non-metallic chemical element, an ingredient of gunpowder and is used in making matches and as antiseptic and fungicide. [ID] Unsur kimia non-logam berwarna kuning, bahan bubuk mesiu dan digunakan dalam membuat korek api dan sebagai antiseptik dan fungisida.
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1444.; Kamus Besar Bahasa Indonesia.

Zyde chindes

Modern	[NL] Chinese zijde [EN] Chinese silk [ID] Cindai
Etymology	[direct] Javanese cindhe, Malay cindai
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Kleurig bewerkt doek van katoen of zijde, meest gebruikt voor tulbanden of gordels. De bewerking ervan had veel overeenkomst met het batikken. Naam komt van <i>tschijndes</i>, van het Hindus <i>chint</i>, vanwaar, via het Engelse <i>chitz</i>, ons <i>sits</i> komt. De Maleise naam is <i>tjita</i>, Javaans <i>tjinde</i>.</p> <p>[EN] Colourful processed textile of cotton or silk, usually used for turbands or belts. The processing is similar to batik. Name coming van <i>tschijndes</i> from the Hindus <i>chint</i>, the via the English <i>chitz</i>, and Dutch <i>sits</i>. The Malay name is <i>tjita</i> and the Javanese <i>tjinde</i>.</p> <p>[ID] Kain katun atau sutra yang berwarna, paling banyak digunakan untuk turban atau ikat pinggang. Cara pembuatannya sangat mirip dengan batik. Nama itu berasal dari <i>tschijndes</i>, dari bahasa Hindi <i>chint</i>, dari situ menjadi <i>chitz</i> dalam bahasa Inggris, dan dalam bahasa Belanda <i>sits</i>. Nama Melayu adalah <i>Cita</i>, dan bahasa Jawa <i>Cinde</i>.</p>
Reference(s)	VOC-Glossarium, p. 106; Kamus besar bahasa Indonesai, 3rd edition, p.216

Zyde watten

Modern	[NL] Zijde watten [EN] Wadding [ID] Kapas sutra
Etymology	[ultimate] Dutch
Attestation(s)	-
Description	<p>[NL] Zijde watten; zacht plooibaar materiaal van katoen, wol of zijde gebruikt om kledingstukken, quilts, enz. te vullen of om breekbare artikelen in te verpakken.</p> <p>[EN] Silk wadding; soft pliable material of cotton, wool or silk used to stuff garments, quilts, etc. or to pack fragile articles.</p> <p>[ID] Kapas sutra; bahan katun, wol, atau sutra yang halus dan gampang dilipat-lipat, yang dipakai untuk mengisi lapisan baju, quilt, dll atau untuk mengepak barang-barang yang mudah pecah; Kapas dakron.</p>
Reference(s)	Oxford English Reference Dictionary, p. 1622.